叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 糖溪的恶作剧(shenanigans At Sugar Creek) 000001

2. 糖溪的恶作剧(shenanigans At Sugar Creek) 000002

3. 糖溪的恶作剧(shenanigans At Sugar Creek) 000003

4. 糖溪的恶作剧(shenanigans At Sugar Creek) 000004

5. 糖溪的恶作剧(shenanigans At Sugar Creek) 000005

6. 糖溪的恶作剧(shenanigans At Sugar Creek) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖溪的恶作剧(Shenanigans at Sugar Creek)
第1/6页

[ʃɪˈnænɪgənz] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk]
Shenanigans **at** **Sugar** **Creek**
恶作剧 在 糖 溪

糖溪的恶作剧

[ʃɪˈnænɪgənz] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk]
Shenanigans **at** **Sugar** **Creek**
恶作剧 在 糖 溪

糖溪的恶作剧

[baɪ] [pɔːl] ['hʌtʃənz]
by **Paul** **Hutchens**
经过 保罗 哈钦斯

保罗·哈钦斯

['kɒpiraɪt] - , [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Copyright **1947** **,** **by** **Wm** **.**
版权 - , 经过 威廉 .

版权所有 1947 年，作者：Wm.

[biː] . ['ɜːrdmənz] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
B **.** **Eerdmans** **Publishing** **Company**
B . 埃尔德曼 出版 公司

B. Eerdmans 出版公司

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] , ['eɪprəl] , -
Set **up** **and** **printed** **,** **April** **,** **1947**
放 向上 和 打印 , 四月 , -

排版和印刷，1947年4月

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ʃɪˈnænɪgənz] [æt; ət]['ʃʊgə(r)]
Shenanigans **at** **Sugar**
恶作剧 在 糖

Sugar的恶作剧

[kriːk]
Creek
溪

溪

[baɪ]
By
经过

经过

[pɔːl] ['hʌtʃənz]
PAUL **HUTCHENS**
保罗 哈钦斯

保罗·哈钦斯

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

WM	**.**
西摩	.

WM。

[biː] . [ˈɜːrdmənz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]

B	**.**	**EERDMANS**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
B	.	埃尔德曼	出版	公司

B. EERDMANS 出版公司

[grænd] [ˈræpɪdz] - [ˈmɪʃɪgən]

GRAND	**RAPIDS**	**1947**	**MICHIGAN**
盛大	急流	-	密歇根州

密歇根州大急流城 1947

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]] [wʌn]

[	**Pg**	**5**	**]**	**1**
[	页	5	]	1

[第5页]1

[wʌn] [tʌf] [gai] [ɪn][ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] [kriːk] [ˈterətri] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ɒn][ðə; ði]

One	**tough**	**guy**	**in**	**the**	**Sugar**	**Creek**	**territory**	**was**	**enough**	**to**	**keep**	**us**	**all**	**on**	**the**
一	艰难的	盖伊	在	这	糖	溪	领土	曾是	足够的	到	保持	我们	全部	在	这

[ˈlʊkaʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

lookout	**all**	**the**	**time**	**for**	**different**	**kinds**	**of**	**trouble**	**.**
瞭望台	全部	这	时间	为了	不同的	种类	的	麻烦	.

糖溪一带一个难缠的家伙就足以让我们时刻提防各种各样的麻烦。

[wɪd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈplenti] [wɪð] [bɪg][bɒb] [tɪl] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈmeɪbi] [nəʊ] ,

We'd	**certainly**	**had**	**plenty**	**with**	**Big**	**Bob**	**Till**	**,**	**who**	**,**	**as**	**you**	**maybe**	**know**	**,**
我们会	当然	有	很多	和	大的	鲍勃	直到	,	WHO	,	作为	你	或许	知道	,

我们和“大鲍勃·蒂尔”肯定有过不少交集，你可能知道，

[wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] , [ˈaʊə(r)] [njuːɪst] [gæŋ] [ˈmembə(r)] .

was	**the**	**big**	**brother**	**of**	**Little**	**Tom**	**Till**	**,**	**our**	**newest**	**gang**	**member**	**.**
曾是	这	大的	兄弟	的	小的	汤姆	直到	,	我们的	最新	帮派	成员	.

他是小汤姆·蒂尔的哥哥，小汤姆·蒂尔是我们帮派里最新加入的成员。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [kwɪk] - [ˈtempəd] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈʃɔːti] [lɒŋ] ,

But	**when**	**a**	**new**	**quick**	**-**	**tempered**	**boy**	**whose**	**name**	**was**	**Shorty**	**Long**	**,**
但	什么时候	一个	新的	快的	-	淬火	男生	谁	姓名	曾是	矮子	长的	,

但是，当一个名叫肖蒂·朗、脾气暴躁的新男孩出现时，

[muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [skuːl] ,

moved	**into**	**the**	**neighborhood**	**and**	**started**	**coming**	**to**	**our**	**school**	**,**
已搬	进入	这	邻里	和	开始	未来	到	我们的	学校	,

他们搬到了我们社区，开始来我们学校上学。

[ænd; ənd] [wen] [ˈʃɔːti] [ænd; ənd][bɒb] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃʌm] [əˈraʊnd] [təˈgeðə(r)] ,

and	**when**	**Shorty**	**and**	**Bob**	**began**	**to**	**chum**	**around**	**together**	**,**
和	什么时候	矮子	和	鲍勃	开始	到	密友	大约	一起	,

当肖蒂和鲍勃开始亲密交往时，

[wiː; wi][ˈnevə(r)] [njuː] [ˈweðə(r)] [wɪd] [get] [θruː] [ˈiːv(ə)n][wʌn] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ]

we	**never**	**knew**	**whether**	**we'd**	**get**	**through**	**even**	**one**	**day**	**without**	**something**	**happening**
我们	绝不	知道	无论	我们会	得到	通过	甚至	一	天	没有	某物	发生

[tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [faɪt] ,

to	**start**	**a**	**fight**	**,**
到	开始	一个	斗争	,

我们永远不知道能否平安度过哪怕一天，不发生任何引发争吵的事情。

[ɔː(r)] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

or	get	one	of	the	gang	into	trouble	with	our	teacher	.
或者	得到	一	的	这	帮派	进入	麻烦	和	我们的	老师	.

或者让团伙里的人惹恼我们的老师。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] ['tiːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [ðæt] ,

On	top	of	that	,	we	had	a	new	teacher	,	a	man	teacher	at	that	,
在	顶部	的	那	,	我们	有	一个	新的	老师	,	一个	男人	老师	在	那	,

除此之外，我们还来了一位新老师，而且还是一位男老师。

[huː] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɑː'selvz] [məʊst] [ɒv; əv]

who	didn't	exactly	know	that	most	of	us	tried	to	behave	ourselves	most	of
WHO	没有	确切地	知道	那	最多	的	我们	尝试	到	表现	我们自己	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

他们并不知道，我们大多数人在大多数时候都尽量遵守规矩。

['pəʊətri] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gæŋ] ,

Poetry	,	who	is	the	barrel	-	shaped	member	of	our	gang	,
诗	,	WHO	是	这	桶	-	形状	成员	的	我们的	帮派	,

诗歌，他是我们团伙中那个桶状的成员，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [njuː] ['tiːtʃə(r)] ,

had	made	up	a	poem	about	our	new	teacher	,
有	制成	向上	一个	诗	关于	我们的	新的	老师	,

他为我们的新老师创作了一首诗，

[huːm] [nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [laɪkt] ['veri] [wel] ,

whom	not	a	one	of	us	liked	very	well	,
谁	不是	一个	一	的	我们	喜欢	非常	出色地	,

我们当中没有一个人喜欢他。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [wen] [wɪd] [laɪkt] ['aʊə(r)] ['prɪti] ['leɪdi] ['ʌðə(r)]

on	account	of	not	wanting	a	new	teacher	when	we'd	liked	our	pretty	lady	other
在	帐户	的	不是	想要	一个	新的	老师	什么时候	我们会	喜欢	我们的	漂亮的	女士	其他

['tiːtʃə(r)] [səʊ] ['ekstrə] [wel] .

teacher	so	extra	well	.
老师	所以	额外的	出色地	.

因为不想换老师，而我们又非常喜欢我们那位漂亮的女老师。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [went] :

This	is	the	way	the	poem	went	:
这	是	这	方式	这	诗	去	:

这首诗是这样写的：

" [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z]

"	The	Sugar	Creek	Gang	had	the	worst	of	teachers
"	这	糖	溪	帮派	有	这	最差	的	教师

“糖溪帮”的老师最差劲。

[ænd; ənd] - [blæk] - [hɪz; ɪz] [nemd] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

And	'	Black	'	his	named	was	called	,
和	-	黑色的	-	他的	命名	曾是	称为	,

他的名字叫“布莱克”，

[hɪz; ɪz] [raʊnd] , [red] [feɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['həʊmli] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] ,

His	round	,	red	face	had	the	homeliest	of	features	,
他的	圆形的	,	红色的	脸	有	这	最家	的	特征	,

他那张圆圆的、红扑扑的脸，长相十分丑陋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['fɔːti] [ænd; ənd][bɔːld] .

He	was	fat	and	forty	and	bald	.
他	曾是	胖的	和	四十	和	秃	.

他身材肥胖，四十岁，而且秃顶。

" ['pəʊətri][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['pəʊɪm][ɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [kwəʊtɪŋ] [wʌn] ['sʌmbədi] [els] [rəʊt]

"	Poetry	was	always	writing	a	new	poem	or	always	quoting	one	somebody	else	wrote
"	诗	曾是	总是	写作	一个	新的	诗	或者	总是	引用	一	某人	别的	写道

.

:

.

“诗歌要么是创作一首新诗，要么是引用别人写的诗。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪbrəri] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Maybe	it	was	a	library	book	that	was	to	blame	for	some	of	the
或许	它	曾是	一个	图书馆	书	那	曾是	到	责备	为了	一些	的	这

['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,

trouble	we	had	in	this	story	,
麻烦	我们	有	在	这	故事	,

或许正是那本图书馆的书，才导致了我们在这个故事中遇到的一些麻烦。

[ðəʊ] .

though	.
尽管	.

尽管。

[aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [maɪ][pæl] , ['pəʊətri] ,

I'm	not	quite	sure	,	but	the	very	minute	my	pal	,	Poetry	,
我是	不是	相当	当然	,	但	这	非常	分钟	我的	朋友	,	诗	,

我不太确定，但就在我的朋友诗歌.....

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

and	I	saw	the	picture	in	a	book	called	The	Hoosier	Schoolmaster	,
和	我	锯	这	图片	在	一个	书	称为	这	印第安纳州	校长	,

我在一本叫做《印第安纳州乡村教师》的书里看到了这张照片。

[wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [aɪ'dɪə]

we	both	had	a	very	mischievous	idea
我们	两个都	有	一个	非常	恶作剧	主意

我们俩当时都萌生了一个非常邪恶的想法。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][maɪndz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [traɪd] . . . .

come	into	our	minds	,	which	we	couldn't	get	out	no	matter	how	we	tried	.	.	.	.
来	进入	我们的	思想	,	哪个	我们	不能	得到	出去	不	事情	如何	我们	尝试	.	.	.	.

这些想法涌上心头，无论我们如何努力都无法摆脱.....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . . . .

This	is	the	way	it	happened	.	.	.	.
这	是	这	方式	它	发生	.	.	.	.

事情经过是这样的.....

['pəʊətri][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn][fækt] ,

Poetry	and	I	were	in	his	house	,	in	fact	,
诗	和	我	是	在	他的	房子	,	在	事实	,

事实上，我和诗歌都在他家。

[ai][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [went]

I	was	staying	at	his	house	all	night	one	night	,	and	just	before	we	went
我	曾是	入住	在	他的	房子	全部	夜晚	一	夜晚	,	和	只是	前	我们	去

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

有一天晚上我在他家过夜，就在我们准备睡觉之前，

[wiː; wi][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][bed][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

we	sat	up	in	his	big	bed	for	awhile	,
我们	卫星	向上	在	他的	大的	床	为了	一会儿	,

我们坐在他那张大床上待了一会儿，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒd] ['glɒsi] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

looking	at	the	picture	which	was	a	full	-	paged	glossy	picture	of	a	man
寻找	在	这	图片	哪个	曾是	一个	满的	-	分页	光滑	图片	的	一个	男人

[skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skuːlhaʊs] ,

school	teacher	away	up	on	the	roof	of	a	country	schoolhouse	,
学校	老师	离开	向上	在	这	屋顶	的	一个	国家	校舍	,

看着那张照片，那是一张铺满整页的精美照片，照片上是一位男教师站在乡村学校的屋顶上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [bɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	he	was	holding	a	wide	board	across	the	top	of	the	chimney	.
和	他	曾是	保持	一个	宽的	木板	穿过	这	顶部	的	这	烟囱	.

他当时正用一块宽木板横放在烟囱顶上。

[ðə; ði] ['skuːlˌhaʊsɪz] ['əʊnli][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz]

The	schoolhouse's	only	door	was	open	and	a	gang	of	tough	-	looking	boys
这	校舍的	仅有的	门	曾是	打开	和	一个	帮派	的	艰难的	-	寻找	男孩们

[wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] ,

was	tumbling	out	,
曾是	翻滚	出去	,

学校唯一的门敞开着，一群看起来很凶悍的男孩正从里面涌出来。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sməʊk] .

along	with	a	lot	of	smoke	.
沿着	和	一个	很多	的	抽烟	.

还伴有大量烟雾。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] ?

"	Have	you	ever	read	the	story	?
"	有	你	曾经	读	这	故事	?

你读过这个故事吗?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə]['pəʊətri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] "

"	I	said	to	Poetry	,	and	he	said	,	"	No	,	have	you	?	"	and	when	I	said	"
"	我	说	到	诗	,	和	他	说	,	"	不	,	有	你	?	"	和	什么时候	我	说	"

[nəʊ] ,

No	,
不	,

“我问诗歌，他说，‘没有，你有吗？’当我回答‘没有’时，

" [wiː; wi][bəuθ] [riːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	we	both	read	a	part	of	it	.
"	我们	两个都	读	一个	部分	的	它	.

我们俩都读了一部分。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] ['tiːtʃə(r)] [huːz] ['veri] [bæd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd]

The	story	was	about	a	man	teacher	whose	very	bad	boys	in	the	school	had
这	故事	曾是	关于	一个	男人	老师	谁	非常	坏的	男孩们	在	这	学校	有

[lɒkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

locked	him	out	of	the	building	,
已锁定	他	出去	的	这	建筑	,

故事讲述的是一位男老师，他学校里几个非常顽劣的男孩把他锁在了教学楼外面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔːd]

and	he	had	climbed	up	on	the	roof	of	the	school	and	put	a	board
和	他	有	攀登	向上	在	这	屋顶	的	这	学校	和	放	一个	木板

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

across	the	chimney	,
穿过	这	烟囱	,

他爬上学校的屋顶，用一块木板堵住了烟囱。

[ænd; ənd] [sməʊkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sməʊks] [ə; eɪ] [skʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk]

and	smoked	them	out	just	like	a	boy	smokes	a	skunk	out	of	a	woodchuck
和	熏制	他们	出去	只是	喜欢	一个	男生	烟雾	一个	臭鼬	出去	的	一个	土拨鼠

[den] [ə'lɒŋ] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] .

den	along	Sugar	Creek	.
丹	沿着	糖	溪	.

然后像男孩沿着糖溪用烟熏臭鼬一样，把它们熏了出来。

[ðæt] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn]['aʊə(r)] [hedz] ,

That	put	the	idea	in	our	heads	,
那	放	这	主意	在	我们的	头部	,

这让我们萌生了这个想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ˌjuː 'es]

and	it	stayed	there	until	a	week	or	two	after	Christmas	,	before	it	got	us
和	它	入住	那里	直到	一个	星期	或者	二	后	圣诞节	,	前	它	得到	我们

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . . . .

into	trouble	.	.	.	.
进入	麻烦	.	.	.	.

它一直待在那里，直到圣诞节后一两个星期才给我们带来麻烦.....

[ðen] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪm] - [bɒm] [ɪk'spləʊdɪŋ] ,

Then	just	like	a	time	-	bomb	exploding	,
然后	只是	喜欢	一个	时间	-	炸弹	爆炸	,

然后就像定时炸弹爆炸一样，

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

all	of	a	sudden	that	innocent	idea	which	an	innocent	author	had	written	in
全部	的	一个	突然	那	清白的	主意	哪个	一个	清白的	作者	有	书面	在

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['laɪbrəri] [bʊk] ,

an	innocent	library	book	,
一个	清白的	图书馆	书	,

突然间，一个天真的作者在一本普通的图书馆藏书中写下的那个天真的想法，

[ɪk'spləʊdɪd] — [ænd; ənd] — [wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

exploded	—	and	—	Well	,	here	goes	the	story	.
爆炸了	—	和	—	出色地	,	这里	去	这	故事	.

爆炸了——然后——好吧，故事是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swel] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [wɪð] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði]

It	was	a	swell	Saturday	afternoon	at	our	house	with	bright	sunlight	on	the
它	曾是	一个	膨胀	周六	下午	在	我们的	房子	和	明亮的	阳光	在	这

[snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊstɪŋ] .

snow	and	the	weather	just	right	for	coasting	.
雪	和	这	天气	只是	正确的	为了	滑行	.

那是一个美好的周六下午，阳光明媚，白雪皑皑，天气非常适合滑雪。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] ,

I	was	standing	by	our	kitchen	sink	,
我	曾是	常设	经过	我们的	厨房	下沉	,

我当时站在厨房水槽边，

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [stæk] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [maɪ] [mɒm] [hæd; həd] [dʒʌst]

getting	ready	to	start	wiping	a	big	stack	of	dishes	which	my	mom	had	just
获得	准备好	到	开始	擦拭	一个	大的	堆	的	菜肴	哪个	我的	妈妈	有	只是

[rɪnst] [wɪð] ['stiːmɪŋ] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːketl] .

rinsed	with	steaming	hot	water	out	of	the	teakettle	.
冲洗干净	和	蒸煮	热的	水	出去	的	这	茶壶	.

准备开始擦拭一大摞碗碟，这些碗碟是我妈妈刚刚用烧水壶里的滚烫热水冲洗过的。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] ['taʊəl] [wen] [mɒm] [sed] , " ['betə(r)] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)]

I	was	just	reaching	for	a	drying	towel	when	Mom	said	,	"	Better	wash	your
我	曾是	只是	到达	为了	一个	烘干	毛巾	什么时候	妈妈	说	,	"	更好的	洗	你的

[hændz] [fɜːst] ,

hands	first	,
双手	第一的	,

我正要去拿擦手的毛巾，妈妈就说：“最好先洗手。”

[bɪl] , " [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][duː; də] [laɪk] [ai] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [duː; də] .

Bill	,	"	which	I	had	forgotten	to	do	like	I	once	in	a	while	do	.
账单	,	"	哪个	我	有	被遗忘的	到	做	喜欢	我	一次	在	一个	尽管	做	.

比尔，“我偶尔会忘记做这件事。”

[raɪt] [ə'weɪ] [ai] [wɒʃt] [maɪ][hændz] [wɪð] [səʊp] , [ɪn]['aʊə(r)]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

Right	away	I	washed	my	hands	with	soap	,	in	our	bathroom	,
正确的	离开	我	洗过	我的	双手	和	肥皂	,	在	我们的	浴室	,

我立刻在浴室里用肥皂洗手。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['taʊəl] [ɒf] [ðə; ði] [ræk] [baɪ][ðə; ði][reɪndʒ] ,

came	back	and	grabbed	the	towel	off	the	rack	by	the	range	,
来了	后退	和	抓住	这	毛巾	离开	这	架子	经过	这	范围	,

回来后，他从炉灶旁的架子上拿了毛巾。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['keəfəli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ,

and	started	in	carefully	wiping	the	dishes	,	not	exactly	wanting	to	,
和	开始	在	小心	擦拭	这	菜肴	,	不是	确切地	想要	到	,

然后他开始小心翼翼地擦拭碗碟，其实他并不情愿。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɒn]['aʊə(r)]['mænt(ə)l] - [ʃelf] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ə'klɑːk] ,

on	account	of	the	clock	on	our	mantel	-	shelf	said	it	was	one	o'clock	,
在	帐户	的	这	钟	在	我们的	壁炉架	-	架子	说	它	曾是	一	点钟	,

因为壁炉架上的钟显示现在是1点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [ɒn] ['bʌmblbiː] [hɪl]

and	the	gang	was	supposed	to	meet	on	Bumblebee	hill
和	这	帮派	曾是	据称	到	见面	在	熊蜂	爬坡道

这伙人原本打算在大黄蜂山碰面。

[raɪt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] , [wɪð] ['aʊə(r)] [sled] ,

right	that	very	minute	,	with	our	sleds	,
正确的	那	非常	分钟	,	和	我们的	雪橇	,

就在那一刻，我们驾着雪橇，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['kəʊstɪŋ] , [ænd; ənd]

and	we	were	going	to	have	the	time	of	our	lives	coasting	,	and
和	我们	是	去	到	有	这	时间	的	我们的	生活	滑行	,	和

['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

rolling	in	the	snow	,
滚动	在	这	雪	,

我们将尽情享受在雪地里滑行、翻滚的快乐时光，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hjuːdʒ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [snəʊ] [men] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . . . .

and	making	huge	balls	and	snow	men	and	everything	.	.	.	.
和	制作	巨大的	球	和	雪	男人	和	一切	.	.	.	.

然后堆巨大的雪球、雪人等等.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] ['dɪʃɪz] [flaɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] !

You	should	have	seen	those	dishes	fly	—	that	is	,	they	started	to	!
你	应该	有	已见	那些	菜肴	飞	—	那	是	,	他们	开始	到	!

你应该看看那些盘子飞起来的样子——确切地说，是它们开始飞起来的样子!

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [mɒm] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Be	careful	,	"	Mom	said	,	and	meant	it	.
"	是	小心	,	"	妈妈	说	,	和	意思是	它	.

“小心点，”妈妈说，而且她是认真的。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [best] ['dɪnə(r)] [pleɪts] . "

"	Those	are	my	best	dinner	plates	.	"
"	那些	是	我的	最好的	晚餐	盘子	.	"

“这些是我最好的餐盘。”

" [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] ,

"	I	will	,	"	I	said	,	and	I	was	for	a	jiffy	,
"	我	将要	,	"	我	说	,	和	我	曾是	为了	一个	瞬间	,

“我会的，”我说，然后我立刻就.....

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] ['wʌznt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ðəʊz] ['fænsi] [pleɪts] [mɒm] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ]

but	my	mind	wasn't	anywhere	near	those	fancy	plates	Mom	was	washing	and	I
但	我的	头脑	不是	任何地方	靠近	那些	想要	盘子	妈妈	曾是	洗涤	和	我

[wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] . . . .

was	wiping	.	.	.	.
曾是	擦拭	.	.	.	.

但我当时根本没心思去想妈妈正在洗的、我正在擦拭的那些精致的盘子.....

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sens] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] ,

In	fact	,	there	wasn't	any	sense	in	washing	them	anyway	,
在	事实	,	那里	不是	任何	感觉	在	洗涤	他们	反正	,

事实上，根本没必要洗它们。

- [kɔːz] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

'	cause	they	weren't	the	ones	we	had	used	that	day	at	all	.
-	原因	他们	不是	这	一个	我们	有	用过的	那	天	在	全部	.

因为那天我们用的根本不是那些。

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] ['dɜːti] !

Why	they	weren't	even	dirty	!
为什么	他们	不是	甚至	肮脏的	!

它们竟然一点都不脏!

[ðeid] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ɪn] [mɑːmz] ['kʌbəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt]

They'd	been	standing	on	the	shelf	in	Mom's	cupboard	for	several	months	without
他们会	到过	常设	在	这	架子	在	妈妈的	橱柜	为了	一些	几个月	没有

['biːɪŋ] [juːst] .

being	used	.
存在	用过的	.

它们在妈妈的橱柜架子上放了好几个月都没用过。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] , " [ai] [sed] , " [wen] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n]

"	I	don't	see	why	we	have	to	wash	them	,	"	I	said	,	"	when	they	aren't	even
"	我	不	看	为什么	我们	有	到	洗	他们	,	"	我	说	,	"	什么时候	他们	不是	甚至

['dɜːti] . "

dirty	.	"
肮脏的	.	"

“我不明白为什么要洗它们，”我说，“它们根本不脏。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tə'mɒrəʊ] , " [mɒm] [ɪk'spleɪnd] , "

"	We're	going	to	have	company	for	dinner	tomorrow	,	"	Mom	explained	,	"
"	是	去	到	有	公司	为了	晚餐	明天	,	"	妈妈	解释	,	"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] . "

and	we	have	to	wash	them	.	"
和	我们	有	到	洗	他们	.	"

“明天晚上家里要来客人吃饭，”妈妈解释说，“我们得把它们洗干净。”

" [wɒʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [juːz] [ðem; ðəm] ?

"	Wash	them	before	we	use	them	?
"	洗	他们	前	我们	使用	他们	?

使用前要清洗吗?

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] . . . .

It	didn't	make	sense	.	.	.	.
它	没有	制作	感觉	.	.	.	.

这说不通.....

[waɪ] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] [biː; bi] ['hɔlə] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ]

Why	that	very	minute	the	gang	would	be	hollering	and	screaming	and	coasting
为什么	那	非常	分钟	这	帮派	会	是	大声喊叫	和	尖叫	和	滑行

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] .

down	the	hill	and	having	a	wonderful	time	.
向下	这	爬坡道	和	拥有	一个	精彩的	时间	.

就在那一刻，这群人会大喊大叫，从山坡上滑下来，玩得不亦乐乎。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [mɒm] [sed] .

"	Certainly	,	"	Mom	said	.
"	当然	,	"	妈妈	说	.

“当然，”妈妈说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['spɑːk(ə)l][səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][set][ænd; ənd][ðə; ði] [gests]

"	We	want	them	to	sparkle	so	that	when	the	table	is	set	and	the	guests
"	我们	想	他们	到	火花	所以	那	什么时候	这	桌子	是	放	和	这	客人

[kʌm] [ɪn] [ðel] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

come	in	they'll	see	how	beautiful	they	really	are	.
来	在	他们会	看	如何	美丽的	他们	真的	是	.

“我们希望它们闪闪发光，这样当餐桌布置好，客人们进来时，就能看到它们真正的美丽之处。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

['nəʊtɪs] [haʊ] [dʌl] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ?

Notice	how	dull	this	one	is	?
注意	如何	乏味的	这	一	是	?

你注意到这个有多无聊吗?

" [mɒm] [held] [ʌp] [wʌn] [ðæt] ['hædnt] [biːn] [wɒʃt] [jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɒt] ['sʌdzi] ['wɔːtə(r)][nɔː(r)] [rɪnst]

"	Mom	held	up	one	that	hadn't	been	washed	yet	in	her	hot	sudsy	water	nor	rinsed
"	妈妈	握住	向上	一	那	之前没有	到过	洗过	然而	在	她	热的	泡沫	水	也不	冲洗干净

[ɪn][maɪ][hɒt][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][nɔː(r)] [waɪpt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [wɪð] [maɪ][draɪ] [kliːn] ['taʊəl] ,

in	my	hot	clear	water	nor	wiped	and	polished	with	my	dry	clean	towel	,
在	我的	热的	清除	水	也不	擦拭	和	抛光	和	我的	干燥	干净的	毛巾	,

“妈妈举起一件衣服，这件衣服既没有用她热的肥皂水洗过，也没有用我的热水冲洗过，更没有用我的干毛巾擦亮过。”

[wɪtʃ] [mɑːmz] [tiː] ['taʊəlz] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweɪ] , [mɒm] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [kliːn]

which	Mom's	tea	towels	always	were	anyway	,	Mom	being	an	extra	clean
哪个	妈妈的	茶	毛巾	总是	是	反正	,	妈妈	存在	一个	额外的	干净的

['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

housekeeper	and	couldn't	help	it	,
管家	和	不能	帮助	它	,

妈妈的茶巾本来就总是这样，妈妈是个特别爱干净的家庭主妇，她也没办法。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [weɪ] [tuː] ,

on	account	of	her	mother	had	been	that	way	too	,
在	帐户	的	她	母亲	有	到过	那	方式	也	,

因为她母亲也是那样的人。

— [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] ,

—	and	being	that	kind	of	a	housekeeper	is	contagious	,
—	和	存在	那	种类	的	一个	管家	是	传染性	,

——而且，这种持家好习惯是会传染的。

[laɪk] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɔː(r)]['smɔːlpɒks][ɔː(r)][ðə; ði] [mʌmps] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɔɪz] [doʊnt] [laɪk] .

like	catching	the	measles	or	smallpox	or	the	mumps	or	something	boys	don't	like	.
喜欢	捕捉	这	麻疹	或者	天花	或者	这	腮腺炎	或者	某物	男孩们	不	喜欢	.

比如得麻疹、天花、腮腺炎之类的男孩子不喜欢的病。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ'd] [riːd] , [kɔːld] ['ælɪs] [ɪn]

For	some	reason	I	remembered	a	part	of	a	book	I'd	read	,	called	Alice	in
为了	一些	原因	我	记得	一个	部分	的	一个	书	ID	读	,	称为	爱丽丝	在

['wʌndəlænd] ,

Wonderland	,
仙境	,

不知为何，我突然想起了一本我读过的书——《爱丽丝梦游仙境》——中的一段情节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [kwiːn] [huː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [seɪ] , " [əʊ]

and	it	was	about	a	crazy	queen	who	started	to	cry	and	say	,	"	Oh
和	它	曾是	关于	一个	疯狂的	女王	WHO	开始	到	哭	和	说	,	"	哦

[uː] !

ooooh	!
哦哦哦	!

故事讲述的是一个疯狂的女王开始哭泣，并说：“哦哦哦！

[maɪ] ['fɪŋgərz] ['bliːdɪŋ] ! " . . .

My	finger's	bleeding	!	"	.	.	.
我的	手指	出血	!	"	.	.	.

我的手指流血了！

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['wʌndəlænd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ræp] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]

And	when	Alice	who	was	in	Wonderland	told	her	to	wrap	her	finger
和	什么时候	爱丽丝	WHO	曾是	在	仙境	讲述	她	到	裹	她	手指

[ʌp][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

up	or	something	,
向上	或者	某物	,

当身处仙境的爱丽丝告诉她把手指包扎起来之类的东西时，

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [əʊ] [nəʊ] ,
the queen said , " Oh no ,
这 女王 说 , " 哦 不 ,

女王说："哦，不，

[ai] ['hævnt] ['prɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] " — ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ]
I haven't pricked it yet " — meaning it was bleeding before she had stuck a
我 还没有 刺痛 它 然而 " — 意义 它 曾是 出血 前 她 有 卡住 一个
['niːd(ə)l] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] ,
needle into it — which was a fairy story ,
针 进入 它 — 哪个 曾是 一个 仙女 故事 ,

"我还没扎它呢"——意思是说在她用针扎之前它就已经开始流血了——这纯属虚构。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] , [səʊ] [ai] [sed] [tuː; tə] [mɒm] ,
and was crazy , so I said to Mom ,
和 曾是 疯狂的 , 所以 我 说 到 妈妈 ,

我当时疯了，所以我对妈妈说：

" [siːm] ['fʌni] [tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] ['dɜːti] — [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] ,
" Seems funny to wash dishes before they're dirty — seems like a fairy story ,
" 似乎 有趣的 到 洗 菜肴 前 它们是 肮脏的 — 似乎 喜欢 一个 仙女 故事 ,

"在碗碟脏之前就洗碗，这听起来很滑稽——就像童话故事一样。"

[laɪk] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [stɑːt] ['bliːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
like having your finger start bleeding before you stick a needle in it .
喜欢 拥有 你的 手指 开始 出血 前 你 戳 一个 针 在 它 .

就像你还没把针扎进手指，手指就开始流血一样。

" [ai]
" I
" 我

"我

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[njuː] [mɒm] [hæd; həd] [riːd] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] - [kɔːz] [ʃɪd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɜː'self]
knew Mom had read Alice in Wonderland ' cause she'd read it to me herself
知道 妈妈 有 读 爱丽丝 在 仙境 - 原因 棚 读 它 到 我 她自己
[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] .
when I was little .
什么时候 我 曾是 小的 .

我知道妈妈读过《爱丽丝梦游仙境》，因为我小时候她亲自给我读过。

[bʌt; bət] [mɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [smɑːt] .
But Mom was very smart .
但 妈妈 曾是 非常 聪明的 .

但妈妈非常聪明。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [grɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] . . . .
She said , with a mischievous grin in her voice , " That's a splendid idea . . . .
她 说 , 和 一个 恶作剧 咧嘴笑 在 她 嗓音 , " 那就是 一个 灿烂 主意 . . . .

她带着一丝狡黠的笑容说道："这真是个绝妙的主意……"

[lets] [prɪ'tend] [ðɪs] [ɪz] [bɪl] ['kɒlɪnz] [ɪn] ['wʌndəlænd] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] .
Let's pretend this is Bill Collins in Wonderland , and get the dishes done right away .
我们来吧 假装 这 是 账单 柯林斯 在 仙境 , 和 得到 这 菜肴 完毕 正确的 离开 .

让我们假装这是比尔·柯林斯在爱丽丝梦游仙境中的经历，然后立刻把碗筷洗干净。

['feəri] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] , [raɪt] [ðen] ,

Fairy	**stories**	**are**	**always**	**interesting**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**	**"**	**which**	**I**	**didn't**	**,**	**right**	**then**	**,**
仙女	故事	是	总是	有趣的	,	不	你	思考	?	"	哪个	我	没有	,	正确的	然后	,

童话故事总是很有趣，你不觉得吗？“但我当时并不这么认为。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] .

but	**there**	**wasn't**	**any**	**use**	**arguing**	**.**
但	那里	不是	任何	使用	争论	.

但争论也无济于事。

[ɪn] [fækt] , [mɒm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['evə(r)] [pə'laɪt] , [səʊ] [ai] [kwɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,

In	**fact**	**,**	**Mom**	**said**	**it**	**wasn't**	**ever**	**polite**	**,**	**so**	**I**	**quit**	**,**	**and**	**said**	**,**
在	事实	,	妈妈	说	它	不是	曾经	有礼貌的	,	所以	我	辞职	,	和	说	,

事实上，妈妈说那样做很不礼貌，所以我辞职了，并说：

" [huz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tə'mɒrəʊ] ? " ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

"	**Who's**	**coming**	**for**	**dinner**	**tomorrow**	**?**	**"**	**wondering**	**if**	**it**	**might**	**be**	**some**	**of**
"	谁是	未来	为了	晚餐	明天	?	"	好奇	如果	它	可能	是	一些	的

[ðə; ði] [gæŋ] ,

the	**gang**	**,**
这	帮派	,

“明天谁来吃晚饭？”我心想会不会是那帮朋友中的一些人。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

and	**hoping**	**it**	**would**	**be**	**.**
和	希望	它	会	是	.

希望如此。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [wʊd] ['nəʊtɪs] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['spɑːkl]

I	**didn't**	**know**	**a**	**one**	**of**	**the**	**gang**	**that**	**would**	**notice**	**whether**	**the**	**dishes**	**sparkled**
我	没有	知道	一个	一	的	这	帮派	那	会	注意	无论	这	菜肴	闪闪发光

[ɔː(r)] [nɒt] ,

or	**not**	**,**
或者	不是	,

我不知道这帮人里有谁会注意到餐具是否闪闪发光。

[ɔːl'ðəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæŋz] [mɒmz] ['prɒbəbli] [wʊd] .

although	**most**	**of**	**the**	**gang's**	**Moms**	**probably**	**would**	**.**
虽然	最多	的	这	帮派的	妈妈们	大概	会	.

虽然帮派里大多数人的妈妈可能会这么做。

" [əʊ] — [ə; eɪ] [sə'praɪz] , " [mɒm] [sed] .

"	**Oh**	**—**	**a**	**surprise**	**,**	**"**	**Mom**	**said**	**.**
"	哦	—	一个	惊喜	,	"	妈妈	说	.

“哦——真是个惊喜，”妈妈说。

" [huː] ?

"	**Who**	**?**
"	WHO	?

“WHO?

" [ai] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['wɒli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['beɪbi] ['sɪstə(r)] ?

"	**My**	**cousin**	**Wally**	**and**	**his**	**new**	**baby**	**sister**	**?**
"	我的	表哥	沃利	和	他的	新的	婴儿	姐姐	?

“我的表弟沃利和他刚出生的妹妹？”

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juːv] [riːd] [ə; eɪ] [njuː] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['mɪst(ə)ri] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊmli] ,

"	As	you	know	,	if	you've	read	A	New	Sugar	Creek	Mystery	,	I	had	a	homely	,
"	作为	你	知道	,	如果	你已经	读	一个	新的	糖	溪	神秘	,	我	有	一个	家常的	,

“如你所知，如果你读过《新糖溪谜案》，就会知道我有一个朴素的……”

[red] - [heəd] ['kʌz(ə)n] , [nemd] [wɔːlfərd] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː]

red	-	haired	cousin	,	named	Walford	,	who	lived	in	the	city	,	who	had	a	new
红色的	-	头发	表哥	,	命名	沃尔福德	,	WHO	居住地	在	这	城市	,	WHO	有	一个	新的

['beɪbi]['sɪstə(r)] .

baby	sister	.
婴儿	姐姐	.

住在城里的红头发表弟沃尔福德刚生了个妹妹。

[mɒm][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pɒp] , [bʌt; bət][ai]['hædnt] , [ænd; ənd]

Mom	had	been	to	see	the	baby	,	and	also	Pop	,	but	I	hadn't	,	and
妈妈	有	到过	到	看	这	婴儿	,	和	还	流行音乐	,	但	我	之前没有	,	和

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ,

didn't	want	to	,
没有	想	到	,

妈妈去看望过宝宝，爸爸也去看望过，但我没去看，也不想去。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [red] - [heəd] ['kʌz(ə)n] , ['wɒli] ,

and	certainly	didn't	exactly	want	to	see	my	red	-	haired	cousin	,	Wally	,
和	当然	没有	确切地	想	到	看	我的	红色的	-	头发	表哥	,	沃利	,

而且我当然不想见到我那红头发的表弟沃利。

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['kreɪzi] ['eədeɪl] [dɒg] , [ænd; ənd] [ɪf] ['wɒli] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

but	would	like	to	see	his	crazy	Airedale	dog	,	and	if	Wally	was	coming	,
但	会	喜欢	到	看	他的	疯狂的	艾尔代尔犬	狗	,	和	如果	沃利	曾是	未来	,

但我很想见见他那只古怪的艾尔谷梗犬，如果沃利也来的话。

[ai] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)] - [heəd] [dɒg] [ə'lɒŋ] . . . .

I	hoped	he	would	bring	the	wire	-	haired	dog	along	.	.	.	.
我	希望	他	会	带来	这	金属丝	-	头发	狗	沿着	.	.	.	.

我希望他能把那只刚毛狗带过来……

" [ɪts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , " [mɒm] [sed] ,

"	It's	a	surprise	,	"	Mom	said	,
"	它是	一个	惊喜	,	"	妈妈	说	,

“真是个惊喜，”妈妈说。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)]

and	right	that	minute	there	was	a	whistle	outside	our	house	and	at	our
和	正确的	那	分钟	那里	曾是	一个	哨	外部	我们的	房子	和	在	我们的

[frʌnt] [geɪt] .

front	gate	.
正面	门	.

就在这时，我们家门外和前门响起了哨声。

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['dɪʃɪz] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][klɪə(r)] [pleɪs]

I	looked	over	the	top	of	my	stack	of	steaming	dishes	out	through	a	clear	place
我	看起来	超过	这	顶部	的	我的	堆	的	蒸煮	菜肴	出去	通过	一个	清除	地方

[ɪn][ðə; ði] ['frɒstɪd] ['wɪndəʊ] ,

in	the	frosted	window	,
在	这	磨砂	窗户	,

我从面前一摞热气腾腾的菜肴上方，透过磨砂玻璃窗上的一个透明缝隙向外望去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][fæt] - [feɪst] ['bærəl] - [ʃeɪpt] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	saw	a	fat	-	faced	barrel	-	shaped	boy	standing	with	one	hand	which	had	a
和	锯	一个	胖的	-	面对	桶	-	形状	男生	常设	和	一	手	哪个	有	一个

[red] ['mɪtn] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

red	mitten	on	it	,
红色的	手套	在	它	,

看见一个胖脸、身形圆滚滚的男孩站在那里，一只手上戴着红色的连指手套。

['həʊldɪŋ] ['ɒntə] [ə; eɪ] [sled] [rəʊp] ,

holding	onto	a	sled	rope	,
保持	到	一个	雪橇	绳索	,

抓住雪橇绳，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [waɪd] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [red] -

and	he	was	lifting	up	the	latch	on	our	wide	gate	with	the	other	red	-
和	他	曾是	举重	向上	这	闩锁	在	我们的	宽的	门	和	这	其他	红色的	-

['mɪtənd] [hænd] . . . .

mittened	hand	.	.	.	.
连指手套	手	.	.	.	.

他用另一只戴着红色手套的手抬起了我们宽大大门的门闩.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ðeə(r)] , [hu:] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wɪ'ðaʊt] ['hɑ:dlɪ] ['lʊkɪŋ] , [wɒz; wəz]

There	was	another	boy	there	,	who	,	I	could	tell	without	hardly	looking	,	was
那里	曾是	其他	男生	那里	,	WHO	,	我	可以	告诉	没有	几乎	寻找	,	曾是

['drægənflaɪ] ,

Dragonfly	,
蜻蜓	,

那里还有另一个男孩，我几乎不用看就知道他就是蜻蜓。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hi:; hi][ɪz]['spɪnd(ə)l] - [legd] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɑ:dʒ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægənˌflaɪz]

on	account	of	he	is	spindle	-	legged	and	has	large	eyes	like	a	dragonfly's
在	帐户	的	他	是	主轴	-	腿	和	有	大的	眼睛	喜欢	一个	蜻蜓的

[aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] .

eyes	are	.
眼睛	是	.

因为他腿细长，眼睛又大又像蜻蜓的眼睛。

['drægənflaɪ][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][brænd] [nju:] [kæp] [wɪð] [ɪə(r)] - [mʌf] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

Dragonfly	had	on	a	brand	new	cap	with	ear	-	muffs	on	it	.
蜻蜓	有	在	一个	品牌	新的	帽	和	耳朵	-	耳罩	在	它	.

蜻蜓戴着一顶崭新的帽子，帽子上带有耳罩。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['meɪbi] [nəʊ] , ['drægənflaɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ,

As	you	maybe	know	,	Dragonfly	was	always	getting	the	gang	into	trouble	,
作为	你	或许	知道	,	蜻蜓	曾是	总是	获得	这	帮派	进入	麻烦	,

你可能知道，蜻蜓总是给帮派成员带来麻烦。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] ['kreɪzi] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

on	account	of	he	always	was	doing	such	crazy	things	without	thinking	.
在	帐户	的	他	总是	曾是	正在做	这样的	疯狂的	事物	没有	思维	.

因为他总是做些不经思考的疯狂事情。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ə'lɜ:dʒɪk][tu:; tə] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sni:zɪŋ] [æt; ət]

He	also	was	allergic	to	nearly	everything	and	was	always	sneezing	at
他	还	曾是	过敏	到	几乎	一切	和	曾是	总是	打喷嚏	在

[ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] ,

the	wrong	time	,
这	错误的	时间	,

他对几乎所有东西都过敏，而且总是会在不合时宜的时候打喷嚏。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

just	when	we	were	supposed	to	be	quiet	.
只是	什么时候	我们	是	据称	到	是	安静的	.

正当我们应该保持安静的时候。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

Also	,	he	was	about	the	only	one	in	the	gang	whose	mother	was	superstitious	,
还	,	他	曾是	关于	这	仅有的	一	在	这	帮派	谁	母亲	曾是	迷信的	,

而且，他是这伙人里唯一一个母亲迷信的人。

— [sʌtʃ] [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

—	such	as	thinking	it
—	这样的	作为	思维	它

比如认为它

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɪz][bæd] [lʌk] [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

is	bad	luck	if	a	black	cat	crosses	the	road	in	front	of	you	,
是	坏的	运气	如果	一个	黑色的	猫	十字架	这	路	在	正面	的	你	,

黑猫过马路是不吉利的。

[ɔː(r)] [gʊd] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn]

or	good	luck	if	you	find	a	horseshoe	and	hang	it	above	one	of	the	doors	in
或者	好的	运气	如果	你	寻找	一个	马蹄铁	和	悬挂	它	多于	一	的	这	门	在

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

your	house	.
你的	房子	.

或者，如果你找到一个马蹄铁并把它挂在你家的一扇门上方，那就祝你好运。

[dʒʌst][æz; əz]['pəʊətri][hæd; həd][ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][weɪd] [geɪt] ['lɪftɪd] ,

Just	as	Poetry	had	the	latch	of	the	wide	gate	lifted	,
只是	作为	诗	有	这	闩锁	的	这	宽的	门	抬起	,

就像诗歌打开了宽阔大门的门闩一样，

[aɪ] [sɔː] ['drægənflaɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] ,

I	saw	Dragonfly	make	a	quick	move	,
我	锯	蜻蜓	制作	一个	快的	移动	,

我看到蜻蜓迅速移动了一下。

[step] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['aɪən][paɪp][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪts] [freɪm] [ænd; ənd]

step	with	one	foot	on	the	iron	pipe	at	the	bottom	of	the	gate's	frame	and
步	和	一	脚	在	这	铁	管道	在	这	底部	的	这	大门	框架	和

[gɪv] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [ʃʌv] ,

give	the	gate	a	shove	,
给	这	门	一个	推	,

一只脚踩在门框底部的铁管上，然后用力推一下门。

[ænd; ənd][dʒʌmp][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][raɪd][ɒn][ðə; ði] [geɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	jump	on	with	the	other	foot	and	ride	on	the	gate	while	it	was
和	跳	在	和	这	其他	脚	和	骑	在	这	门	尽管	它	曾是

['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] ,

swinging	open	,
摇摆	打开	,

然后另一只脚跳上去，趁着大门敞开的时候骑在上面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɒp] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eni] [bɔɪ] ['ʃudnt]

which	was	something	Pop	wouldn't	let	me	do	,	and	which	any	boy	shouldn't
哪个	曾是	某物	流行音乐	不会	让	我	做	,	和	哪个	任何	男生	不应该

[duː; də] ,

do	,
做	,

这是爸爸不让我做的事，也是任何男孩都不应该做的事。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [geɪt] [sæg] ,

on	account	of	if	he	keeps	on	doing	it	,	it	will	make	the	gate	sag	,
在	帐户	的	如果	他	保持	在	正在做	它	,	它	将要	制作	这	门	下垂	,

因为如果他继续这样做，会使大门下垂。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [dræg][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . . . .

and	maybe	drag	on	the	ground	.	.	.	.
和	或许	拖	在	这	地面	.	.	.	.

或许还会拖在地上.....

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪfi][aɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][aʊt]

Well	,	for	a	jiffy	I	forgot	there	was	a	window	between	me	and	the	out
出色地	,	为了	一个	瞬间	我	忘了	那里	曾是	一个	窗户	之间	我	和	这	出去

- [ɒv; əv] - [dɔːz] ,

-	of	-	doors	,
-	的	-	门	,

我竟然有一瞬间忘记了我和户外之间隔着一扇窗户。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [maɪ] [mɒm] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [maɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)] ,

and	also	that	my	mom	was	beside	me	,	and	also	that	my	baby	sister	,
和	还	那	我的	妈妈	曾是	旁	我	,	和	还	那	我的	婴儿	姐姐	,

['ʃɑːlət] [æn] ,

Charlotte	Ann	,
夏洛特	安	,

还有，我的妈妈就在我身边，还有我的妹妹夏洛特·安，

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [mɑːmz] ['bedruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [bed] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [jeld]

was	asleep	in	Mom's	bedroom	in	her	baby	bed	,	and	without	thinking	I	yelled
曾是	睡着了	在	妈妈的	卧室	在	她	婴儿	床	,	和	没有	思维	我	大喊

['riːəl] [laʊd] ,

real	loud	,
真实的	大声	,

我当时睡在妈妈卧室的婴儿床上，没多想就大声喊叫起来。

" [heɪ] , ['drægənflaɪ] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [guːf] !

"	Hey	,	Dragonfly	,	you	crazy	goof	!
"	嘿	,	蜻蜓	,	你	疯狂的	傻瓜	!

“嘿，蜻蜓，你这个疯子！”

[doʊnt][duː; də] [ðæt] !

Don't	DO	that	!
不	做	那	!

别那样做！

" [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [rɪ'membəd] ['ʃɑːlət] [æn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

"	Right	away	I	remembered	Charlotte	Ann	was	in	the	other	room	,
"	正确的	离开	我	记得	夏洛特	安	曾是	在	这	其他	房间	,

“我立刻想起夏洛特·安在隔壁房间。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mɒm] [təʊld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] [æn] [wəʊk] [ʌp]

on	account	of	mom	told	me	and	also	on	account	of	Charlotte	Ann	woke	up
在	帐户	的	妈妈	讲述	我	和	还	在	帐户	的	夏洛特	安	觉醒	向上

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp]

and	made	the	kind	of	a	noise	a	baby	always	makes	when	she	wakes	up
和	制成	这	种类	的	一个	噪音	一个	婴儿	总是	制作	什么时候	她	醒来	向上

[ænd; ənd] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] .

and	doesn't	want	to	.
和	不	想	到	.

因为妈妈告诉我，也因为夏洛特·安醒了，发出了婴儿醒来不想睡时总是发出的那种声音。

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] , [ðə; ði] [geɪt] ['drægənflaɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪd] ['əʊpən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

Just	that	second	,	the	gate	Dragonfly	was	on	was	as	wide	open	as	it
只是	那	第二	,	这	门	蜻蜓	曾是	在	曾是	作为	宽的	打开	作为	它

[kʊd; kəd] [gəʊ] ,

could	go	,
可以	去	,

就在那一瞬间，蜻蜓所在的闸门被完全打开了。

[ænd; ənd] ['drægənflaɪ] [huː] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [həʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] — [ænd; ənd]

and	Dragonfly	who	didn't	have	a	very	good	hold	with	his	hands	—	and
和	蜻蜓	WHO	没有	有	一个	非常	好的	抓住	和	他的	双手	—	和

[ðə; ði] [geɪt] ['biːɪŋ] ['aɪsi] ['eniweɪ] — [slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː]

the	gate	being	icy	anyway	—	slipped	off	and	went	sprawling	head	over	heels	into
这	门	存在	冰冷的	反正	—	滑倒了	离开	和	去	蔓延	头	超过	高跟鞋	进入

[ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [ɪn] ['aʊə(r)] [jɑːd] . . . .

a	snowdrift	in	our	yard	.	.	.	.
一个	雪堆	在	我们的	院子	.	.	.	.

蜻蜓的手抓不住东西——而且大门上还结了冰——结果滑了下来，头朝下栽进了我们院子里的雪堆里……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] ,

It	was	a	funny	sight	,
它	曾是	一个	有趣的	视线	,

那景象真滑稽。

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['fʌni] - [kɔːz] [aɪ] [hɜːd] [maɪ] [pɑːps] [greɪt] [bɪg] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [bɑːn]

but	not	very	funny	'	cause	I	heard	my	pop's	great	big	voice	calling	from	our	barn
但	不是	非常	有趣的	-	原因	我	听到	我的	流行乐	伟大的	大的	嗓音	呼叫	从	我们的	谷仓

,

,

,

但一点也不好笑，因为我听到我爸爸洪亮的声音从我们的谷仓里传来。

['jelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [hiː; hi] [saʊndz] [wen] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]

yelling	something	that	sounded	like	he	sounds	when	somebody	has	done	something
大喊	某物	那	听起来	喜欢	他	声音	什么时候	某人	有	完毕	某物

[hiː; hi] ['ʃudnt] [ænd; ənd] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [kwɪk] ,

he	shouldn't	and	is	supposed	to	quit	quick	,
他	不应该	和	是	据称	到	辞职	快的	,

他大声喊叫，听起来就像有人做了不该做的事，应该立刻停止一样。

[ɔː(r)] [aɪ'd] [biː; bi] ['sɒri] .

or	I'd	be	sorry	.
或者	ID	是	对不起	.

否则我会后悔的。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bæk] [dɔː(r)] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,

I	made	a	dive	for	our	back	door	,	swung	it	open	,
我	制成	一个	潜水	为了	我们的	后退	门	,	摇摆	它	打开	,

我猛地扑向后门，一把拉开门。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][mɑːmz] [gʊd] [pleɪts] [stɪl] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [maɪ][hæt]
and **with** **one** **of** **my** **Mom's** **good** **plates** **still** **in** **my** **hands** **,** **and** **without** **my** **hat**
和 和 一 的 我的 妈妈的 好的 盘子 仍然 在 我的 双手 , 和 没有 我的 帽子
[ɒn] ,
on **,**
在 ,

我手里还拿着妈妈珍藏的一只好盘子，帽子也没戴，

[ai] [rʌʃt] [aʊt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [bæk] [bɔːd] [wɔːk] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə][ˈpəʊətri][ænd; ənd][ˈdrægənflaɪ] ,
I **rushed** **out** **on** **our** **back** **board** **walk** **and** **yelled** **to** **Poetry** **and** **Dragonfly** **,**
我 匆忙 出去 在 我们的 后退 木板 走 和 大喊 到 诗 和 蜻蜓 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

我冲到后院的木板路上，对着“诗歌”和“蜻蜓”大喊，说道：

" [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] !
" **I'll** **be** **there** **in** **about** **an** **hour** **!**
" 患病的 是 那里 在 关于 一个 小时 !

“我大约一个小时后就到！”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [təˈmɔːroʊz] [ˈdɪʃɪz] [fɜːst] !
I've **got** **to** **finish** **tomorrow's** **dishes** **first** **!**
我已经 得到 到 结束 明天 菜肴 第一的 !

我得先把明天要洗的碗洗完！

[ˈbetə(r)] [gəʊ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gæŋ] [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈmeɪbi] [æn; ən][ˈaʊə(r)]
Better **go** **on** **down** **the** **hill** **and** **tell** **the** **gang** **I'll** **be** **there** **in** **maybe** **an** **hour**
更好的 去 在 向下 这 爬坡道 和 告诉 这 帮派 患病的 是 那里 在 或许 一个 小时
[ɔː(r)] [tuː] ,
or **two** **,**
或者 二 ,

最好下山去告诉那帮人，我大概一两个小时后就到。

" [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˈsɑːkæzəm] .
" **which** **is** **what** **is** **called** **sarcasm** **.**
" 哪个 是 什么 是 称为 讽刺 .

这就是所谓的讽刺。

[ænd; ənd][ˈpəʊətri] [jeld] , " [wiːl; wil] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] !
And **Poetry** **yelled** **,** **"** **We'll** **come** **and** **help** **you** **!**
和 诗 大喊 , " 出色地 来 和 帮助 你 !

诗歌大喊道：“我们会来帮你的！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **10** **]**
" [页 -]

[第10页]

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] ,
But **it** **wasn't** **a** **good** **idea** **,**
但 它 不是 一个 好的 主意 ,

但这并不是个好主意。

- [kɔːz] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [mɒm] [hɜːd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [hɜːd]
' **cause** **the** **kitchen** **door** **was** **still** **open** **and** **Mom** **heard** **me** **and** **also** **heard**
- 原因 这 厨房 门 曾是 仍然 打开 和 妈妈 听到 我 和 还 听到
[ˈpəʊətri][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Poetry **and** **said** **to** **me** **,**
诗 和 说 到 我 ,

因为厨房门还开着，妈妈听到了我说话，也听到了诗歌，然后对我说：

" [bɪl] ['kɒlɪnz] , [kʌm] [bæk] [ɪn][hɪə(r)] . . . .
" Bill Collins , come back in here . . . .
" 账单 柯林斯 , 来 后退 在 这里 . . . .

“比尔·柯林斯，回来……”

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] !
The very idea !
这 非常 主意 !

这个想法太棒了！

[aɪ] [kænt] [hæv; həv] [ðəʊz] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [snəʊ] .
I can't have those boys coming in with all that snow .
我 不能 有 那些 男孩们 未来 在 和 全部 那 雪 .

我不能让那些孩子带着这么多雪进来。

[aɪv] [dʒʌst] ['skrʌbɪd] [ðə; ði][flɔː(r)] ! " [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] ,
I've just scrubbed the floor ! " which is why they didn't come in ,
我已经 只是 擦洗过 这 地面 ! " 哪个 是 为什么 他们 没有 来 在 ,

我刚把地板擦干净了！“所以他们才没进来。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [waɪ] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['pəʊətri][ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] - [legd] ['drægənflaɪ] ['stɑːtɪd]
and also why barrel - shaped Poetry and spindle - legged Dragonfly started
和 还 为什么 桶 - 形状 诗 和 主轴 - 腿 蜻蜓 开始
['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [jɑːd] ,
building a snow man right in our front yard ,
建筑 一个 雪 男人 正确的 在 我们的 正面 院子 ,

还有，为什么桶状的诗歌和纺锤形腿的蜻蜓会在我们前院堆雪人呢?

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɒm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['pleɪɪŋ] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
while they waited for me and Mom to finish playing Alice in Wonderland .
尽管 他们 等待 为了 我 和 妈妈 到 结束 玩耍 爱丽丝 在 仙境 .

他们等着我和妈妈玩完《爱丽丝梦游仙境》。

['prɪti] [suːn] [aɪ][wɒz; wəz] [dʌn] , [ðəʊ] ,
Pretty soon I was done , though ,
漂亮的 很快 我 曾是 完毕 , 尽管 ,

不过很快我就完成了。

[ænd; ənd] [græbd] [maɪ] [kəʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] [hʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and grabbed my coat from its hook in the corner of the kitchen ,
和 抓住 我的 外套 从 它是 钩 在 这 角落 的 这 厨房 ,

然后我从厨房角落的挂钩上取下外套。

['pʊld] [maɪ][hæt][ɒn][maɪ] [red] [hed] , [wɪð] [ðə; ði][ɪə(r)] - [mʌf] [tʌkt] [ˌɪn'saɪd] ,
pulled my hat on my red head , with the ear - muffs tucked inside ,
拉 我的 帽子 在 我的 红色的 头 , 和 这 耳朵 - 耳罩 塞进去 里面 ,

我把帽子拉低扣在红头发上，耳罩塞进帽子里。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [deɪ] ,
on account of it wasn't a very cold day ,
在 帐户 的 它 不是 一个 非常 寒冷的 天 ,

因为那天不是很冷。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [pæk] [gʊd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
but was warm enough for the snow to pack good and for making
但 曾是 温暖的 足够的 为了 这 雪 到 盒 好的 和 为了 制作
[snəʊ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [snəʊ] [men] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
snow balls and snow men and everything .
雪 球 和 雪 男人 和 一切 .

但天气足够暖和，雪可以积得很厚实，可以堆雪球、堆雪人等等。

[ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [buːts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

I	put	on	my	boots	at	the	door	,
我	放	在	我的	靴子	在	这	门	,

我在门口穿上了靴子。

[sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə] [mɒm] [ænd; ənd] [went] ['swɪʃɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] ['pəʊətri]

said	"	Good	-	bye	"	to	Mom	and	went	swishing	out	through	the	snow	to	Poetry
说	"	好的	-	再见	"	到	妈妈	和	去	嗖嗖声	出去	通过	这	雪	到	诗

[ænd; ənd] ['drægənflaɪ] .

and	Dragonfly	.
和	蜻蜓	.

向妈妈道别，然后嗖地一声穿过雪地，走向诗歌和蜻蜓。

[ai] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ['jelɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['bʌmblbiː] [hɪl] ,

I	could	already	hear	the	rest	of	the	gang	yelling	down	on	Bumblebee	hill	,
我	可以	已经	听到	这	休息	的	这	帮派	大喊	向下	在	熊蜂	爬坡道	,

我仿佛已经听到了其他帮派成员在大黄蜂山上的喊叫声。

[səʊ] [ai] [græbd] [maɪ] [sled] [rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [bæk] [dɔː(r)] ,

so	I	grabbed	my	sled	rope	which	was	right	beside	our	back	door	,
所以	我	抓住	我的	雪橇	绳索	哪个	曾是	正确的	旁	我们的	后退	门	,

于是我抓起放在后门旁边的雪橇绳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [went] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θruː] ['aʊə(r)] [geɪt] .

and	the	three	of	us	went	as	fast	as	we	could	through	our	gate	.
和	这	三	的	我们	去	作为	快速地	作为	我们	可以	通过	我们的	门	.

我们三人以最快的速度冲出了大门。

[maɪ] [pɒp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

My	pop	was	there	,
我的	流行音乐	曾是	那里	,

我爸当时也在场。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['drægənflaɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

looking	at	the	gate	to	see	if	Dragonfly	had	been	too	heavy	for	it	,
寻找	在	这	门	到	看	如果	蜻蜓	有	到过	也	重的	为了	它	,

查看大门，看看蜻蜓号是不是太重了，关不上门。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [left] , [hiː; hi] [sed] , " ['nevə(r)] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [geɪt] , [bɔɪz] ,

and	just	as	we	left	,	he	said	,	"	Never	ride	on	a	gate	,	boys	,
和	只是	作为	我们	左边	,	他	说	,	"	绝不	骑	在	一个	门	,	男孩们	,

就在我们离开的时候，他说："孩子们，千万不要骑在栅栏上，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

if	you	want	to	live	long	.
如果	你	想	到	居住	长的	.

如果你想长寿。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kaɪndə] [fɪəs] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

"	His	voice	was	kinda	fierce	,	like	it	sometimes	is	,	and	he	was	looking
"	他的	嗓音	曾是	有点	凶猛的	,	喜欢	它	有时	是	,	和	他	曾是	寻找

[æt; ət] ['drægənflaɪ] ;

at	Dragonfly	;
在	蜻蜓	;

"他的声音有点凶狠，就像他有时那样，他正看着蜻蜓；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiŋk] ,

then	he	looked	at	me	and	winked	,
然后	他	看起来	在	我	和	眨眼	,

然后他看着我，眨了眨眼。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] [mæd][bʌt; bət] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] [ɪ'nʌf]

and	I	knew	he	wasn't	mad	but	still	didn't	want	any	boy	to	be	dumb	enough
和	我	知道	他	不是	疯狂的	但	仍然	没有	想	任何	男生	到	是	哑的	足够的

[tuː; tə][raɪd][ɒn]['aʊə(r)] [geɪt] [ə'gen] .

to	ride	on	our	gate	again	.
到	骑	在	我们的	门	再次	.

我知道他并没有生气，但仍然不希望任何男孩愚蠢到再骑车撞到我们的大门上。

" [jes] [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , " ['drægənflaɪ] [sed] [pə'laɪtli] ,

"	Yes	sir	,	Mr	.	Collins	,	"	Dragonfly	said	politely	,
"	是的	先生	,	先生	.	柯林斯	,	"	蜻蜓	说	礼貌地	,

“是的，柯林斯先生，”蜻蜓礼貌地说道。

[ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][sled] [rəʊp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ə; eɪ]

and	grabbed	his	sled	rope	and	started	on	the	run	across	the	road	to	a
和	抓住	他的	雪橇	绳索	和	开始	在	这	跑步	穿过	这	路	到	一个

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][reɪl] [fens] [weə(r)] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [klaɪmd] [θruː] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

place	in	the	rail	fence	where	I	always	climbed	through	on	my	way	to	the	woods	.
地方	在	这	轨	栅栏	在哪里	我	总是	攀登	通过	在	我的	方式	到	这	树林	.

他抓起雪橇绳，开始跑过马路，来到铁路围栏上的一个地方，那是我每次去树林都会爬过去的地方。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [pɒp] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] .

"	Pop	said	,	and	we	waited	.
"	流行音乐	说	,	和	我们	等待	.

“爸爸说完，我们就等着。”

[hɪz; ɪz][bɪg] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [ə'krɒs] , [səʊ][aɪ] [njuː] [hiː; hi] [laɪkt] [juː 'es][ɔːl] [raɪt] .

His	big	bushy	eyebrows	were	straight	across	,	so	I	knew	he	liked	us	all	right	.
他的	大的	茂密的	眉毛	是	直的	穿过	,	所以	我	知道	他	喜欢	我们	全部	正确的	.

他浓密的眉毛笔直地横着，所以我知道他很喜欢我们。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [bɔɪz] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['tiːtʃə(r)] ,

"	I	said	,	and	he	said	,	"	You	boys	know	,	of	course	,	that	your	new	teacher	,
"	我	说	,	和	他	说	,	"	你	男孩们	知道	,	的	课程	,	那	你的	新的	老师	,

['mɪstə(r)] . [blæk] ,

Mr	.	Black	,
先生	.	黑色的	,

我说，他说，“你们这些孩子当然知道，你们的新老师布莱克先生，

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [skuːl] — [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [kænt][ɑːsk][hɪm]

is	going	to	keep	on	teaching	the	Sugar	Creek	School	—	that	the	board	can't	ask	him
是	去	到	保持	在	教学	这	糖	溪	学校	—	那	这	木板	不能	问	他

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [laɪkt] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['betə(r)] ,

to	resign	just	because	the	boys	in	the	school	liked	their	other	teacher	better	,
到	辞职	只是	因为	这	男孩们	在	这	学校	喜欢	他们的	其他	老师	更好的	,

他将继续在糖溪学校任教——校董会不能仅仅因为学校里的男孩们更喜欢他们的另一位老师就要求他辞职。

[nɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [əʊld] -
nor because he has had to punish several of them with old -
也不 因为 他 有 有 到 惩治 一些 的 他们 和 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [biːtʃ] ['swɪtʃɪz] . . . .
fashioned beech switches . . . .
造型 山毛榉 开关 . . . .

也不是因为他不得不使用老式的山毛榉木棍惩罚他们中的一些人.....

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

[ɪˈmædʒɪn][maɪ] [pɒp] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Imagine my Pop saying such things ,
想象 我的 流行音乐 说 这样的 事物 ,

想象一下我爸说这种话的样子，

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] . . . .
just when we had been thinking about having a lot of fun . . . .
只是 什么时候 我们 有 到过 思维 关于 拥有 一个 很多 的 乐趣 . . . .

正当我们想着要好好玩玩的时候.....

" [jes] [sɜː(r)] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [pɒp] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['swɪtʃɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['tiːtʃərz]
" Yes sir , " I said to Pop , remembering the beech switches behind the teacher's
" 是的 先生 , " 我 说 到 流行音乐 , 记住 这 山毛榉 开关 在后面 这 老师的
[desk] .
desk .
桌子 .

“是的，先生，”我对波普说，想起了老师桌子后面的山毛榉木开关。

" [jes] [sɜː(r)] , " ['pəʊətri] [sed] [pə'laɪtli] .
" Yes sir , " Poetry said politely .
" 是的 先生 , " 诗 说 礼貌地 .

“是的，先生，”诗歌礼貌地说道。

" [jes] [sɜː(r)] , " ['drægənflaɪ] [jeld] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl] [fens] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" Yes sir , " Dragonfly yelled to him from the rail fence where he was
" 是的 先生 , " 蜻蜓 大喊 到 他 从 这 轨 栅栏 在哪里 他 曾是
[ɔːl'redi] [hɑːf] - [wei] [θruː] .
already half - way through .
已经 一半 - 方式 通过 .

“是的，先生，”蜻蜓从栅栏边朝他喊道，他当时已经走到栅栏中间了。

[wiː; wi][ɔːl] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,
We all hurried through the fence , and yelling and running and panting ,
我们 全部 慌忙 通过 这 栅栏 , 和 大喊 和 跑步 和 喘息 ,

我们都匆匆穿过栅栏，边喊边跑，气喘吁吁。

[wiː; wi] [drægd] ['aʊə(r)] [sled] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['bʌmblbiː] [hɪl] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [gæŋ]
we dragged our sleds through the woods to Bumblebee hill to where the gang
我们 拖拽 我们的 雪橇 通过 这 树林 到 熊蜂 爬坡道 到 在哪里 这 帮派
[wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] .
was yelling and having a lot of fun .
曾是 大喊 和 拥有 一个 很多 的 乐趣 .

我们拖着雪橇穿过树林，来到大黄蜂山，那里的人们正在大声喊叫，玩得不亦乐乎。

[wel] , [wiː; wi] [kəust] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
Well , we coasted for a long time , all of us .
出色地 , 我们 沿岸 为了 一个 长的 时间 , 全部 的 我们 .

嗯，我们所有人都安逸了很长一段时间。

['i:v(ə)n] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] , [ðə; ði] [red] - [heəd] , ['frekld] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [bɪg] [bɒb]

Even	Little	Tom	Till	,	the	red	-	haired	,	freckled	-	faced	little	brother	of	Big	Bob
甚至	小的	汤姆	直到	,	这	红色的	-	头发	,	雀斑	-	面对	小的	兄弟	的	大的	鲍勃

就连大鲍勃那个红头发、满脸雀斑的弟弟小汤姆·蒂尔也是如此。

[tɪl] [hu:] [wɒz; wəz] [bɪg] [dʒɪmz] [wɜ:st] ['enəmi] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Till	who	was	Big	Jim's	worst	enemy	,	was	there	.
直到	WHO	曾是	大的	吉姆的	最差	敌人	,	曾是	那里	.

蒂尔是吉姆最大的敌人，他也在那里。

[taɪm] [flu:] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

Time	flew	faster	than	anything	,
时间	飞翔	快点	比	任何事物	,

时间飞逝，比什么都快。

[wen] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɜ:kəs] [hu:] [hæd; həd] [rəʊld] [ə; eɪ] [bɪg] ['snəʊbɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

when	all	of	a	sudden	Circus	who	had	rolled	a	big	snowball	down	the	hill	,
什么时候	全部	的	一个	突然	马戏团	WHO	有	滚动	一个	大的	雪球效应	向下	这	爬坡道	,

突然，马戏团的人从山坡上滚下一个大雪球，

[sed] , " [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] — [lets] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [blæk] " — [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk]

said	,	"	Let's	make	a	snow	man	—	let's	make	Mr	.	Black	"	—	which	sounded	like
说	,	"	我们来吧	制作	一个	雪	男人	—	我们来吧	制作	先生	.	黑色的	"	—	哪个	听起来	喜欢

[mɔ:(r)] [fʌn] ,

more	fun	,
更多的	乐趣	,

他说："我们来堆个雪人吧——我们来堆个布莱克先生吧"——这听起来更有趣。

[səʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [ɪn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['sɜ:kəs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [snəʊ]

so	we	all	started	in	,	not	knowing	that	Circus	was	going	to	make	a	comic	snow
所以	我们	全部	开始	在	,	不是	会心	那	马戏团	曾是	去	到	制作	一个	漫画	雪

[mæn] ,

man	,
男人	,

于是我们都开始了，却不知道马戏团要堆一个滑稽的雪人。

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['lʊkɪŋ] [snəʊ] [mæn] [aɪ'd] ['evə(r)] [si:n] ,

the	most	ridiculous	looking	snow	man	I'd	ever	seen	,
这	最多	荒谬的	寻找	雪	男人	ID	曾经	已见	,

我见过的最滑稽的雪人，

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt]

and	not	knowing	something	else	very	exciting	which	I'm	going	to	tell	you	about
和	不是	会心	某物	别的	非常	激动人心	哪个	我是	去	到	告诉	你	关于

[dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [get] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

just	as	quick	as	I	can	get	to	it	in	this	story	.
只是	作为	快的	作为	我	能	得到	到	它	在	这	故事	.

而且我还不知道还有一件非常令人兴奋的事情，我会在故事里尽快告诉你。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [ˌtu:'tu:]

[	Pg	12	]	2
[	页	-	]	2

[第12页]2

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɹ'eɪzɪəst] [snəʊ] [mæn] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] [wen] [wi:; wi] [gɒt] [θru:] .

It	was	the	craziest	snow	man	I	had	ever	seen	when	we	got	through	.
它	曾是	这	最疯狂的	雪	男人	我	有	曾经	已见	什么时候	我们	得到	通过	.

当我们穿过那里时，我看到了有生以来见过的最奇特的雪人。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeni] [legz] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ]

It	didn't	have	any	legs	on	account	of	we	had	to	use	a	very	large
它	没有	有	任何	腿	在	帐户	的	我们	有	到	使用	一个	非常	大的

[ˈsnəʊbɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

snowball	for	its	foundation	,
雪球效应	为了	它是	基础	,

它没有腿，因为我们不得不使用一个非常大的雪球作为它的地基。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˈiːv(ə)n] - [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈsnəʊbɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈstʌmək] ,

but	it	had	another	even	-	larger	snowball	for	its	stomach	,
但	它	有	其他	甚至	-	更大的	雪球效应	为了	它是	胃	,

但它的胃里还有另一个更大的雪球。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈtiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [frʌnt] ,

on	account	of	our	new	teacher	was	round	in	the	middle	,	especially	in	front	,
在	帐户	的	我们的	新的	老师	曾是	圆形的	在	这	中间	,	尤其	在	正面	,

因为我们的新老师中间是圆的，尤其是前面，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [hed] .

and	it	had	a	smaller	head	.
和	它	有	一个	较小的	头	.

它的头部较小。

[ˈsɜːkəs] , [huːz] [aɪˈdɪə][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ,

Circus	,	whose	idea	it	was	to	make	it	funny	,
马戏团	,	谁	主意	它	曾是	到	制作	它	有趣的	,

马戏团，是他们想出了让它变得有趣的主意，

[hæd; həd] [dæʃt] [həʊm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɒtn] [sʌm; səm] [kɔːn] [sɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

had	dashed	home	to	our	house	and	gotten	some	corn	silk	out	of	our
有	虚线	家	到	我们的	房子	和	获得	一些	玉米	丝绸	出去	的	我们的

[krɪb] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [heə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] [hed] ,

crib	and	had	made	hair	for	the	man's	head	,
婴儿床	和	有	制成	头发	为了	这	男人的	头	,

他飞奔回家，从婴儿床里拿出一些玉米须，给那个男人做了个假发。

[ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ɪts] [hed] ,

putting	it	all	around	the	sides	of	the	top	of	its	head	,
推杆	它	全部	大约	这	侧面	的	这	顶部	的	它是	头	,

把它涂抹在头顶两侧，

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

but	not	putting	any	in	the	middle	of	the	top	,	nor	in	the	front	,
但	不是	推杆	任何	在	这	中间	的	这	顶部	,	也不	在	这	正面	,

但不要放在顶部中间，也不要放在前面。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɒnɪst] - [tuː; tə] - [ˈgʊdnəs] [bɔːld] - [ˈhedɪd] [mæn] . . . .

so	it	looked	like	an	honest	-	to	-	goodness	bald	-	headed	man	.	.	.	.
所以	它	看起来	喜欢	一个	诚实的	-	到	-	善良	秃	-	标题	男人	.	.	.	.

所以他看起来就像个货真价实的秃头男人……

[ðen] , [waɪl] [ˈdɪfrənt] [wʌnz] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈbʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz]

Then	,	while	different	ones	of	us	were	putting	a	row	of	buttons	on	his
然后	,	尽管	不同的	一个	的	我们	是	推杆	一个	排	的	按钮	在	他的

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

然后，当我们几个人分别给他的外套扣上一排纽扣时，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['wɔːlnʌts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['sɜːkəs]

which	were	black	walnuts	which	we	stuck	into	the	snow	in	his	stomach	,	Circus
哪个	是	黑色的	核桃	哪个	我们	卡住	进入	这	雪	在	他的	胃	,	马戏团

[ænd; ənd]['drægənflaɪ] [dɪsə'pɪəd] ,

and	Dragonfly	disappeared	,
和	蜻蜓	消失	,

我们把黑胡桃塞进他胃里的雪里，马戏团和蜻蜓就消失了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli]['pəʊətri][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

leaving	only	Poetry	and	Little	Jim	and	Little	Tom	Till	and	me	,
离开	仅有的	诗	和	小的	吉姆	和	小的	汤姆	直到	和	我	,

只剩下诗歌、小吉姆、小汤姆·蒂尔和我了，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

that	being	all	the	rest	of	the	gang	that	was	there	,
那	存在	全部	这	休息	的	这	帮派	那	曾是	那里	,

指的是当时在场的其他所有团伙成员。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][bɪg][dʒɪm][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɒp] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]

on	account	of	Big	Jim	had	had	to	go	with	his	pop	that	afternoon	to
在	帐户	的	大的	吉姆	有	有	到	去	和	他的	流行音乐	那	下午	到

[teɪk] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

take	a	load	of	cattle	to	the	city	.
拿	一个	加载	的	牛	到	这	城市	.

因为那天下午大吉姆不得不和他父亲一起赶一车牛进城。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][maɪ][sled] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krɒswaɪz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] ,

I	was	sitting	down	on	my	sled	which	was	crosswise	on	the	top	of	Little	Jim's	,
我	曾是	坐着	向下	在	我的	雪橇	哪个	曾是	横向	在	这	顶部	的	小的	吉姆的	,

我当时坐在雪橇上，雪橇横放在小吉姆的山顶上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krɒswaɪz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['poʊɪtriːz] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [siːt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [niː] [haɪ] .

which	was	crosswise	on	the	top	of	Poetry's	,	making	my	seat	just	about	knee	high	.
哪个	曾是	横向	在	这	顶部	的	诗歌的	,	制作	我的	座位	只是	关于	膝盖	高的	.

座位横放在诗歌的顶部，使我的座位高度刚好到膝盖。

['aʊə(r)] [snəʊ] [mæn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

Our	snow	man	was	at	the	bottom	of	the	hill	and	not	very	far	from
我们的	雪	男人	曾是	在	这	底部	的	这	爬坡道	和	不是	非常	远的	从

[ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] .

us	was	a	beech	tree	.
我们	曾是	一个	山毛榉	树	.

我们的雪人在山脚下，离我们不远处有一棵山毛榉树。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Little	Jim	was	standing	there	under	its	low	-	hanging	branches	,	looking	up	into	it	,
小的	吉姆	曾是	常设	那里	在下面	它是	低的	-	绞刑	分支	,	寻找	向上	进入	它	,

小吉姆站在它低垂的树枝下，仰望着树梢。

[laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ,

like	he	was	thinking	something	very	important	which	he	nearly	always	is	,
喜欢	他	曾是	思维	某物	非常	重要的	哪个	他	几乎	总是	是	,

好像他正在思考什么非常重要的事情，而他几乎总是如此。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

Little	Jim	being	the	best	Christian	in	the	gang	and	always	thinking	and
小的	吉姆	存在	这	最好的	基督教	在	这	帮派	和	总是	思维	和

['sʌmtaɪmz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [tɔːt]

sometimes	saying	something	he	had	learned	in	church	or	that	his	parents	taught
有时	说	某物	他	有	学习	在	教会	或者	那	他的	父母	教授

[hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

him	from	the	Bible	.
他	从	这	圣经	.

小吉姆是帮派里最虔诚的基督徒，他总是思考，有时还会说出他在教堂里学到的或父母从《圣经》中教给他的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [triː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]

There	were	nearly	half	of	the	leaves	still	on	the	tree	in	spite	of	its	being
那里	是	几乎	一半	的	这	树叶	仍然	在	这	树	在	尽管如此	的	它是	存在

['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] ['ʌðə(r)] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][æz; əz][beə(r)][æz; əz][əʊld] ['mʌðə(r)]

winter	and	nearly	every	other	tree	in	the	woods	was	as	bare	as	Old	Mother
冬天	和	几乎	每一个	其他	树	在	这	树林	曾是	作为	裸	作为	老的	母亲

['hʌbərdz] ['kʌbəd] .

Hubbard's	cupboard	.
哈伯德的	橱柜	.

尽管已是冬季，这棵树上仍然保留着近一半的叶子，而树林里几乎其他所有的树都像老太太哈伯德的橱柜一样光秃秃的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ə; eɪ][lɒt]

It	was	a	beech	tree	and	that	kind	of	a	tree	nearly	always	keeps	a	lot
它	曾是	一个	山毛榉	树	和	那	种类	的	一个	树	几乎	总是	保持	一个	很多

[ɒv; əv][ɪts][əʊld][frɒst] - ['bɪtn] [braʊn] [liːvz] [ɒn] ['nɪəli] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,

of	its	old	frost	-	bitten	brown	leaves	on	nearly	all	winter	,
的	它是	老的	霜	-	被咬	棕色的	树叶	在	几乎	全部	冬天	,

那是一棵山毛榉树，这种树几乎整个冬天都会保留很多被霜冻侵蚀的枯黄叶子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ænd; ənd]['əʊnli] [drɒps] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [njuː] [liːvz] [stɑːt] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	only	drops	them	off	in	the	spring	when	the	new	leaves	start	to	come	,
和	仅有的	滴	他们	离开	在	这	春天	什么时候	这	新的	树叶	开始	到	来	,

只有到了春天新叶萌发的时候才会落叶。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

and	push	them	off	.
和	推	他们	离开	.

然后把它们推开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [triː] [weə(r)] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

It	was	the	same	tree	where	one	summer	day	,
它	曾是	这	相同的	树	在哪里	一	夏天	天	,

那棵树，就是夏天某一天，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪg][əʊld] ['mʌðə(r)] [beə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kʌb] .

there	had	been	a	big	old	mother	bear	and	her	cub	.
那里	有	到过	一个	大的	老的	母亲	熊	和	她	幼兽	.

那里曾有一只体型庞大的老母熊和她的小熊。

[aɪ] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

I	,	all	of	a	sudden	,
我	,	全部	的	一个	突然	,

我突然间

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][maɪ] [stæk] [ɒv; əv] [sled] [wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [faɪt] [wɪd]

while	I	was	sitting	there	on	my	stack	of	sleds	was	remembering	that	fight	we'd
尽管	我	曾是	坐着	那里	在	我的	堆	的	雪橇	曾是	记住	那	斗争	我们会

[hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [fɪəs] [əʊld][mæd][əʊld] ['mʌðə(r)] [beə(r)] .

had	with	the	old	fierce	old	mad	old	mother	bear	.
有	和	这	老的	凶猛的	老的	疯狂的	老的	母亲	熊	.

我坐在雪橇堆上，回忆起我们和那只凶猛的老母熊的那场搏斗。

['eniweɪ] [raɪt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

Anyway	right	that	very	minute	while	I	was	remembering	the	whole	story	,
反正	正确的	那	非常	分钟	尽管	我	曾是	记住	这	所有的	故事	,

总之，就在我回忆整个故事的那一刻，

[ænd; ənd][ai] [gest] ['meɪbi] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

and	I	guessed	maybe	Little	Jim	was	remembering	it	also	,	everything	was
和	我	猜对了	或许	小的	吉姆	曾是	记住	它	还	,	一切	曾是

[səʊ][ˈkwaɪət] ,

so	quiet	,
所以	安静的	,

我猜想小吉姆或许也在回忆这件事，周围一片寂静。

[ai] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , " [ai][bet] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ][beə(r)] [raɪt] [ðeə(r)]

I	said	to	Little	Jim	,	"	I	bet	you're	thinking	about	how	you	killed	a	bear	right	there
我	说	到	小的	吉姆	,	"	我	赌注	你是	思维	关于	如何	你	被杀	一个	熊	正确的	那里

.

:
.

我对小吉姆说："我敢打赌，你现在一定在想你刚才是怎么杀了一头熊的。"

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð] [hɪm] , [sed] , " [nəʊp] ,

"	Little	Jim	who	had	his	stick	,	which	he	always	carried	with	him	,	said	,	"	Nope	,
"	小的	吉姆	WHO	有	他的	戳	,	哪个	他	总是	携带	和	他	,	说	,	"	没有	,

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

"小吉姆一直带着他的拐杖，他说：'不，是别的东西。'"

" ['pəʊətri] [spəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . ['blæks] [snəʊ]

"	Poetry	spoke	up	from	where	he	was	standing	beside	Mr	.	Black's	snow
"	诗	辐	向上	从	在哪里	他	曾是	常设	旁	先生	.	布莱克的	雪

['stætʃuː] , [ænd; ənd] [sed] ,

statue	,	and	said	,
雕像	,	和	说	,

"诗歌从他站在布莱克先生的雪雕旁边的地方开口说道：

" [aɪl] [bet] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʌb] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet]['ɑːftə(r)]

"	I'll	bet	you're	thinking	about	the	little	cub	which	you	had	for	a	pet	after
"	患病的	赌注	你是	思维	关于	这	小的	幼兽	哪个	你	有	为了	一个	宠物	后

[juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði][beə(r)] .

you	killed	the	bear	.
你	被杀	这	熊	.

"我敢打赌，你现在肯定在想你杀了熊之后养的那只小熊崽吧。"

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [swaɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

"	Little	Jim	took	a	swipe	with	his	stick	at	the	trunk	of	the	tree	,
"	小的	吉姆	采取	一个	滑动	和	他的	戳	在	这	树干	的	这	树	,

小吉姆用棍子猛地打了一下树干，

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [went] [kɜːr] - [wæk] [raɪt] [ɒn][sʌm; səm] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði] [triː]

and	I	noticed	that	his	stick	went	ker	-	whack	right	on	some	initials	on	the	tree
和	我	注意到	那	他的	戳	去	ker	-	猛击	正确的	在	一些	首字母	在	这	树

[wɪtʃ] [sed] ,

which	said	,
哪个	说	,

我注意到他的棍子“啪嗒”一声正好打在树上的几个字母上，上面写着：

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [siː] . , [wɪtʃ] [ment] " ['wɪljəm] ['dʒæspə(r)] ['kɒlɪnz] , " [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [fʊl] [neɪm] ,

W	.	J	.	C	.	,	which	meant	"	William	Jasper	Collins	,	"	which	is	my	full	name	,
W	.	J	.	C	.	,	哪个	意思是	"	威廉	碧玉	柯林斯	,	"	哪个	是	我的	满的	姓名	,

WJC，即“William Jasper Collins”，这是我的全名。

['əʊnli]['nəʊbədi]['evə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪk'sept] [maɪ] [pɒp] ,

only	nobody	ever	calls	me	by	the	middle	name	except	my	pop	,
仅有的	无人	曾经	呼叫	我	经过	这	中间	姓名	除了	我的	流行音乐	,

除了我爸，从来没有人叫过我的中间名。

[huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [wen] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

who	calls	me	that	only	when	he	doesn't	like	me	or	when	I'm	supposed	to
WHO	呼叫	我	那	仅有的	什么时候	他	不	喜欢	我	或者	什么时候	我是	据称	到

[hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['ʃʊdnt] .

have	done	something	I	shouldn't	.
有	完毕	某物	我	不应该	.

他只有在不喜欢我或者我做了不该做的事时才会那样叫我。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] [tuː; tə]['pəʊətri] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [stɪk] [kɜːr] - [hwæm] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] , "

Then	Little	Jim	said	to	Poetry	,	just	as	his	stick	ker	-	whammed	the	initials	,	"
然后	小的	吉姆	说	到	诗	,	只是	作为	他的	戳	ker	-	猛击	这	首字母	,	"

[nəʊp] , ['sʌmθɪŋ] [els] .

Nope	,	something	else	.
没有	,	某物	别的	.

然后小吉姆对诗歌说，就在他用棍子敲击首字母的时候，“不，还有别的。

" [ðen] [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪŋ] [træks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ræbɪt] [træks] [ɪn]

"	Then	he	whirled	around	and	started	making	tracks	that	looked	like	rabbit	tracks	in
"	然后	他	旋转	大约	和	开始	制作	轨道	那	看起来	喜欢	兔子	轨道	在

[ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

the	snow	with	his	stick	,
这	雪	和	他的	戳	,

“然后他猛地转身，用棍子在雪地上画出像兔子脚印一样的痕迹。”

[ænd; ənd] [tɒm] [tɪl] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

and	Tom	Till	spoke	up	and	said	,
和	汤姆	直到	辐	向上	和	说	,

汤姆·蒂尔开口说道：

" [aɪl] [bet] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] . . . .

"	I'll	bet	you're	thinking	about	the	fight	we	had	that	day	.	.	.	.
"	患病的	赌注	你是	思维	关于	这	斗争	我们	有	那	天	.	.	.	.

我敢打赌，你肯定在想那天我们吵架的事……

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [faɪt] [ðæt] [aɪ] [lik] ['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] [tɒm] [tɪl] ,

"	It	was	in	that	fight	that	I	licked	Little	red	-	haired	Tom	Till	,
"	它	曾是	在	那	斗争	那	我	舔过	小的	红色的	-	头发	汤姆	直到	,

“正是在那场打斗中，我打败了红头发的小汤姆·蒂尔。”

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] [bɒb] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gæŋ] . . . .

who	with	his	big	brother	Bob	had	belonged	to	the	other	gang	.	.	.	.
WHO	和	他的	大的	兄弟	鲍勃	有	属于	到	这	其他	帮派	.	.	.	.

他和他的哥哥鲍勃曾是另一个帮派的成员……

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] ['peərənts][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [dʒɔɪnd]

But	now	Little	Tom's	parents	lived	in	our	neighborhood	and	Tom	had	joined
但	现在	小的	汤姆的	父母	居住地	在	我们的	邻里	和	汤姆	有	加入

[ðə; ði] [gæŋ] ,

the	gang	,
这	帮派	,

但现在小汤姆的父母住在我们附近，汤姆也加入了帮派。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swel] ['lɪt(ə)l] [gai] ;

and	also	went	to	our	Sunday	School	,	and	was	a	swell	little	guy	;
和	还	去	到	我们的	星期日	学校	,	和	曾是	一个	膨胀	小的	盖伊	;

他还参加了我们的主日学校，是个很棒的小家伙；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['meɪbi] [nəʊ] , [bɒb][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʌf] [gai] ,

and	as	you	maybe	know	,	Bob	was	still	a	tough	guy	,
和	作为	你	或许	知道	,	鲍勃	曾是	仍然	一个	艰难的	盖伊	,

正如你可能知道的那样，鲍勃仍然是个硬汉。

[ænd; ənd] [heit] [bɪg][dʒɪm][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	hated	Big	Jim	and	all	of	us	,
和	憎恨	大的	吉姆	和	全部	的	我们	,

他憎恨大吉姆和我们所有人。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [sʌm; səm] [njuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

and	we	never	knew	when	he	was	going	to	start	some	new	trouble	in	the
和	我们	绝不	知道	什么时候	他	曾是	去	到	开始	一些	新的	麻烦	在	这

['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['terətri] . . . .

Sugar	Creek	territory	.	.	.	.
糖	溪	领土	.	.	.	.

我们永远不知道他什么时候会在糖溪地盘上惹出新的麻烦.....

" [wel] , " [ai] [sed] ,

"	Well	,	"	I	said	,
"	出色地	,	"	我	说	,

“嗯，”我说。

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ə'gen] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ]

to	Little	Jim	who	was	looking	up	into	the	tree	again	like	he	was	still	thinking
到	小的	吉姆	WHO	曾是	寻找	向上	进入	这	树	再次	喜欢	他	曾是	仍然	思维

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

something	important	,
某物	重要的	,

小吉姆又抬头望着树，好像还在思考什么重要的事情。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

"	what	are	you
"	什么	是	你

“你是做什么的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

thinking	about	?
思维	关于	?

在想什么?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] ,

"	and	he	said	,	"	I	was	just	thinking	about	all	the	leaves	,
"	和	他	说	,	"	我	曾是	只是	思维	关于	全部	这	树叶	,

他说：“我当时正在想那些落叶。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triːz] [duː; də] .

and	wondering	why	they	didn't	fall	off	like	the	ones	on	the	maple	trees	do	.
和	好奇	为什么	他们	没有	落下	离开	喜欢	这	一个	在	这	枫	树木	做	.

并纳闷为什么它们不像枫树上的叶子那样掉下来。

[doʊnt] [ðeɪ] [nəʊ] ['ðer] [ded] ?

Don't	they	know	they're	dead	?
不	他们	知道	它们是	死的	?

他们难道不知道自己已经死了吗?

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

"	I	looked	at	the	tree	Little	Jim	was	looking	at	,
"	我	看起来	在	这	树	小的	吉姆	曾是	寻找	在	,

我看了看小吉姆正在看的那棵树，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ'd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] [stɪl] [hæd; həd] ['nɪəli]

and	it	was	the	first	time	I'd	noticed	that	the	beech	tree	still	had	nearly
和	它	曾是	这	第一的	时间	ID	注意到	那	这	山毛榉	树	仍然	有	几乎

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [liːvz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

every	one	of	its	leaves	on	it	.
每一个	一	的	它是	树叶	在	它	.

我第一次注意到，这棵山毛榉树上几乎还保留着所有的叶子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [braʊn] , ['iːv(ə)n] ['braʊnə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [ænd; ənd]

They	were	very	brown	,	even	browner	than	some	of	the	maple	and
他们	是	非常	棕色的	,	甚至	棕色	比	一些	的	这	枫	和

['wɔːlnʌt] [triː] [liːvz] [hæd; həd] [biːn] ,

walnut	tree	leaves	had	been	,
核桃	树	树叶	有	到过	,

它们的颜色非常棕，甚至比一些枫树和核桃树的叶子还要棕。

[wen] [ðeid] [ɔːl] ['fɔːlən] [ɒf] [lɑːst] [fɔːl] .

when	they'd	all	fallen	off	last	fall	.
什么时候	他们会	全部	倒下	离开	最后的	落下	.

去年秋天它们全部掉下来的时候。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] ['ðer] [ded] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ?

"	How	could	they	know	they're	dead	,	if	they	are	dead	?
"	如何	可以	他们	知道	它们是	死的	,	如果	他们	是	死的	?

“如果他们已经死了，他们怎么会知道自己已经死了呢？”

" ['pəʊətri] [sed] ,

"	Poetry	said	,
"	诗	说	,

诗歌如是说，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [hɜːd] ['sɜːkəs] [ænd; ənd] ['drægənflaɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	just	that	second	I	heard	Circus	and	Dragonfly	coming	up	from	the
和	只是	那	第二	我	听到	马戏团	和	蜻蜓	未来	向上	从	这

[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] ,

direction	of	the	bayou	,
方向	的	这	河口	,

就在那一刻，我听到马戏团和蜻蜓从河湾方向传来声音。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [daʊn] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [ɪt'self] . . . .

which	was	down	pretty	close	to	Sugar	Creek	itself	.	.	.	.
哪个	曾是	向下	漂亮的	关闭	到	糖	溪	本身	.	.	.	.

那里离糖溪本身很近.....

['sɜːkəs] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

Circus	had	his	knife	in	his	hand	and	was	just	finishing	trimming	a	small
马戏团	有	他的	刀	在	他的	手	和	曾是	只是	精加工	修剪	一个	小的

[brɑːntʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

branch	he	had	in	his	hand	,
分支	他	有	在	他的	手	,

马戏团手里拿着刀，正准备修剪手里的一根小树枝。

['drægənflaɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [swɪtʃ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Dragonfly	had	a	long	fierce	-	looking	switch	in	one	of	his	hands	,
蜻蜓	有	一个	长的	凶猛的	-	寻找	转变	在	一	的	他的	双手	,

蜻蜓的一只手里拿着一根看起来很凶猛的长棍。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [fɪəs] , " [ɔːl] [raɪt] , [bɪl]

and	was	swinging	it	around	and	saying	loud	and	fierce	,	"	All	right	,	Bill
和	曾是	摇摆	它	大约	和	说	大声	和	凶猛的	,	"	全部	正确的	,	账单

['kɒlɪnz] ,

Collins	,
柯林斯	,

他挥舞着它，大声而凶狠地说："好吧，比尔·柯林斯，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðæt] ['snəʊbɔːl] . . . .

you	can	take	a	licking	for	throwing	that	snowball	.	.	.	.
你	能	拿	一个	舔舐	为了	投掷	那	雪球效应	.	.	.	.

你扔雪球的下场就是挨揍……

[teɪk] [ðæt] . . . [ænd; ənd] [ðæt] . . . [ænd; ənd] [ðæt] . . . .

Take	that	.	.	.	and	that	.	.	.	and	that	.	.	.	.
拿	那	.	.	.	和	那	.	.	.	和	那	.	.	.	.

把那个……还有那个……还有那个……

" ['drægənflaɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɪəs] [swɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ['evri] [taɪm]

"	Dragonfly	was	making	fierce	swings	with	his	switch	and	grunting	every	time
"	蜻蜓	曾是	制作	凶猛的	摇摆	和	他的	转变	和	哼哼	每一个	时间

[hiː; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sed] " [ðæt] . . . .

he	swung	and	every	time	he	said	"	that	.	.	.	.
他	摇摆	和	每一个	时间	他	说	"	那	.	.	.	.

"蜻蜓挥舞着他的鞭子，每次挥动时都会发出咕哝声，每次他说'那……'的时候也会发出咕哝声。

" [aɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , — [ðə; ðɪ] ['snəʊbɔːl]

"	I	knew	what	he	was	thinking	about	,	—	the	snowball
"	我	知道	什么	他	曾是	思维	关于	,	—	这	雪球效应

我知道他在想什么——雪球

[aɪ'd] [θrəʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['skuːljɑːd] [ðæt] [wiːk] ,

I'd	thrown	in	our	schoolyard	that	week	,
ID	抛掷	在	我们的	校园	那	星期	,

那周我把球扔进了我们学校的操场，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt] ['aʊə(r)] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv]

which	had	accidentally	hit	our	new	teacher	right	in	the	middle	of	the	top	of
哪个	有	偶然	打	我们的	新的	老师	正确的	在	这	中间	的	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] . . . .

his	bald	head	.	.	.	.
他的	秃	头	.	.	.	.

它不小心击中了我们新老师光秃秃的头顶正中间……

[wel] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] , ['sɜːkəs] [hæd; həd] [bəuθ] [ðəʊz] ['swɪtʃɪz] [stʌk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [mæn] ,

Well	,	in	a	jiffy	,	Circus	had	both	those	switches	stuck	into	the	snow	man	,
出色地	,	在	一个	瞬间	,	马戏团	有	两个都	那些	开关	卡住	进入	这	雪	男人	,

很快，马戏团就把那两个开关都插进了雪人里。

[raɪt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] . . . .

right	where	his	right	hand	was	supposed	to	be	.	.	.	.
正确的	在哪里	他的	正确的	手	曾是	据称	到	是	.	.	.	.

就在他右手应该在的位置.....

[ðen] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] ,

Then	,	he	reached	into	his	pocket	,	and	pulled	out	an	ear	of	corn	,
然后	,	他	达到	进入	他的	口袋	,	和	拉	出去	一个	耳朵	的	玉米	,

然后，他伸手进口袋，掏出一根玉米棒子。

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [biˈgæn][tuː; tə] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] . . . ['ʃʌvɪŋ] [hændfʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	quick	as	anything	began	to	shell	it	.	.	.	shoving	handfulls	of	the
和	作为	快的	作为	任何事物	开始	到	壳	它	.	.	.	推搡	一把	的	这

[bɪg] ['jeləʊ] ['kɜːrnl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

big	yellow	kernels	into	his	pocket	at	the	same	time	,
大的	黄色的	内核	进入	他的	口袋	在	这	相同的	时间	,

他迅速开始剥壳.....同时一把把大颗的黄色玉米粒塞进口袋里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [kɔːn] - [kɒb] ,

and	a	jiffy	later	,	all	that	was	left	was	a	long	red	corn	-	cob	,
和	一个	瞬间	之后	,	全部	那	曾是	左边	曾是	一个	长的	红色的	玉米	-	玉米	,

片刻之后，只剩下一根长长的红色玉米棒了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn][hɑːf][ænd; ənd] [stʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['snoʊmænz] [feɪs]

which	he	broke	in	half	and	stuck	one	of	the	halves	into	the	snowman's	face
哪个	他	打破	在	一半	和	卡住	一	的	这	一半	进入	这	雪人的	脸

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nəʊz] .

for	a	nose	.
为了	一个	鼻子	.

他把雪人掰成两半，把其中一半插到雪人的脸上当鼻子。

[ðen] ['ɔːlsəʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

Then	also	as	quick	as	anything	,
然后	还	作为	快的	作为	任何事物	,

然后也像其他任何事情一样迅速，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kɔːn] - [kɒb][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [meɪd] [ə; eɪ]

he	took	the	other	half	of	the	red	corn	-	cob	and	with	his	knife	made	a
他	采取	这	其他	一半	的	这	红色的	玉米	-	玉米	和	和	他的	刀	制成	一个

[həʊl] [ɪn] [ɪts] [saɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

hole	in	its	side	near	the	bottom	,
洞	在	它是	边	靠近	这	底部	,

他拿起另一半红色的玉米棒，用刀在靠近底部的一侧戳了个洞。

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][kɒb] !

took	a	small	stick	out	of	his	pocket	,	stuck	it	into	the	cob	!
采取	一个	小的	戳	出去	的	他的	口袋	,	卡住	它	进入	这	玉米	!

他从口袋里掏出一根小棍子，插进玉米棒里!

" [wɒt] [pn] [ɜːθ] ?

"	What	on	earth	?
"	什么	在	地球	?

这到底是怎么回事?

" [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['evribɒdi] , [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	thought	,	and	said	so	,	but	he	said	,	"	All	right	,	everybody	,	shut	your
"	我	想法	,	和	说	所以	,	但	他	说	,	"	全部	正确的	,	大家	,	关闭	你的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我当时想了想，也这么说了，但他却说：“好了，大家都闭上眼睛。”

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] , [səʊ][wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

"	which	we	wouldn't	,	so	we	watched	him	finish	what	he	was	doing	,
"	哪个	我们	不会	,	所以	我们	观看	他	结束	什么	他	曾是	正在做	,

但我们不会那样做，所以我们看着他做完他正在做的事情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] [tuː; tə] [sməʊk] . . . .

which	was	making	a	pipe	for	the	snow	man	to	smoke	.	.	.	.
哪个	曾是	制作	一个	管道	为了	这	雪	男人	到	抽烟	.	.	.	.

当时正在给雪人做烟斗抽烟.....

[ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [mænz] [snəʊ] [feɪs]

A	jiffy	later	,	there	it	was	,	sticking	into	the	snow	man's	snow	face
一个	瞬间	之后	,	那里	它	曾是	,	粘性	进入	这	雪	男人的	雪	脸

片刻之后，它就出现在雪人的雪脸上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[raɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] — [ə; eɪ] [kɔːn] - [kɒb] [paɪp] . . . .

right	under	his	nose	—	a	corn	-	cob	pipe	.	.	.	.
正确的	在下面	他的	鼻子	—	一个	玉米	-	玉米	管道	.	.	.	.

就在他眼皮底下——一根玉米芯烟斗.....

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪfi][wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] ,

It	looked	very	funny	,	and	for	a	jiffy	we	all	laughed	,
它	看起来	非常	有趣的	,	和	为了	一个	瞬间	我们	全部	笑了	,

它看起来非常滑稽，我们都立刻笑了起来。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [huː] [dʒʌst] ['gɪg(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

all	except	Little	Jim	who	just	giggled	a	little	.
全部	除了	小的	吉姆	WHO	只是	咯咯地笑	一个	小的	.

除了小吉姆，其他人都笑了，小吉姆只是咯咯地笑了笑。

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

We	all	stood	back	and	looked	at	it	,
我们	全部	站立	后退	和	看起来	在	它	,

我们都后退几步看着它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['lʊkɪŋ] [snəʊ] [mæn][aɪ'd]['evə(r)] [siːn] . . . .

and	it	was	the	funniest	looking	snow	man	I'd	ever	seen	.	.	.	.
和	它	曾是	这	最搞笑	寻找	雪	男人	ID	曾经	已见	.	.	.	.

那是我见过的最滑稽的雪人.....

[braʊn] [heə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] [ɔː(r)][ðə; ði]

Brown	hair	all	around	his	head	,	and	none	in	the	middle	of	the	top	or	the
棕色的	头发	全部	大约	他的	头	,	和	没有任何	在	这	中间	的	这	顶部	或者	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

他的头发全是棕色的，头顶中间和前面却没有头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [red] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːn] - [kɒb] [paɪp] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

and	a	big	red	nose	,	and	a	corn	-	cob	pipe	sticking	out	at	an	angle	,
和	一个	大的	红色的	鼻子	,	和	一个	玉米	-	玉米	管道	粘性	出去	在	一个	角度	,

还有个大红鼻子，以及一根斜着伸出来的玉米芯烟斗。

[ænd; ənd] [blæk] ['wɔ:lnʌts] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fɪəs] -
and **black** **walnuts** **for** **buttons** **on** **his** **coat** **,** **and** **a** **couple** **of** **fierce** **-**
和 黑色的 核桃 为了 按钮 在 他的 外套 , 和 一个 夫妻 的 凶猛的 -
['lʊkɪŋ] ['swɪtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
looking **switches** **in** **his** **hand** **.**
寻找 开关 在 他的 手 .

他的外套上用黑胡桃做纽扣，手里拿着几根看起来很凶猛的树枝。

['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [θɪn] [kɔ:n] [sɪlk] ['aɪbraʊz] [ðæt] [kɜ:ld] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . .
Also **there** **were** **two** **thin** **corn** **silk** **eyebrows** **that** **curled** **up** **a** **little** **.** **.** **.** **.**
还 那里 是 二 薄的 玉米 丝绸 眉毛 那 卷曲 向上 一个 小的 . . . .

还有两根细细的玉米须状眉毛，微微向上卷曲.....

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " ['pəʊətri] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌk] - [laɪk] [vɔɪs] ,
" **There's** **only** **one** **thing** **wrong** **with** **it** **,** **"** **Poetry** **said** **,** **in** **his** **duck** **-** **like** **voice** **,**
" 有 仅有的 一 事物 错误的 和 它 , " 诗 说 , 在 他的 鸭子 - 喜欢 嗓音 ,

“它只有一个缺点，”诗歌用他那鸭子般的声音说道。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['lʊkɪŋ] [snəʊ] [mæn] .
standing **beside** **me** **and** **squinting** **up** **at** **the** **ridiculous** **looking** **snow** **man** **.**
常设 旁 我 和 眯眼 向上 在 这 荒谬的 寻找 雪 男人 .

站在我旁边，眯着眼睛仰望着那个看起来很滑稽的雪人。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [ai] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['pɜ:fɪkt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
" **I** **said** **,** **thinking** **how** **perfect** **it** **was** **.**
" 我 说 , 思维 如何 完美的 它 曾是 .

我当时想，这真是太完美了，便说道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [tel] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .
" **You** **can't** **tell** **who** **it** **is** **supposed** **to** **be** **.**
" 你 不能 告诉 WHO 它 是 据称 到 是 .

“你根本看不出他/她是谁。”

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [sʌm; səm]['ekstrə][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
It **needs** **some** **extra** **identification** **.** **"**
它 需求 一些 额外的 鉴别 . "

它需要一些额外的身份识别信息。

" [ɪts] ['pɜ:fɪkt] , " [ai] [sed] ,
" **It's** **perfect** **,** **"** **I** **said** **,**
" 它是 完美的 , " 我 说 ,

“太完美了，”我说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
and **looked** **at** **Little** **Jim** **to** **see** **if** **he** **didn't** **think** **the** **same** **thing** **,**
和 看起来 在 小的 吉姆 到 看 如果 他 没有 思考 这 相同的 事物 ,

然后他看向小吉姆，想看看他是不是也这么想。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:] [ə'gen] ,
but **he** **was** **looking** **up** **into** **the** **beech** **tree** **again** **,**
但 他 曾是 寻找 向上 进入 这 山毛榉 树 再次 ,

但他又抬头望向那棵山毛榉树了。

[laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪərɪəs] [ænd; ənd] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

like	he	was	still	thinking	about	something	mysterious	and	wasn't	interested	in
喜欢	他	曾是	仍然	思维	关于	某物	神秘	和	不是	感兴趣的	在

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [snəʊ] [mæn] .

an	ordinary	snow	man	.
一个	普通的	雪	男人	.

仿佛他还在思考什么神秘的事情，对普通的雪人并不感兴趣。

[aɪ] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['drægənflaɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l]

I	looked	toward	Dragonfly	and	he	was	listening	toward	a	half	dozen	little
我	看起来	朝向	蜻蜓	和	他	曾是	聆听	朝向	一个	一半	打	小的

['siːdə(r)] [triːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪuː] ,

cedar	trees	in	the	direction	of	the	bayou	,
雪松	树木	在	这	方向	的	这	河口	,

我看向蜻蜓，他正朝着河湾方向的六棵小雪松树侧耳倾听。

[laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

like	he	was	either	seeing	or	hearing	something	,	which	he	thought	he	was	,
喜欢	他	曾是	任何一个	看到	或者	听力	某物	,	哪个	他	想法	他	曾是	,

他感觉自己好像看到了什么或者听到了什么，而他自己也这么认为。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [hiː; hi] [sed] , " [pst] , [gæŋ] , ['kwaɪət] !

for	right	that	second	he	said	,	"	Psst	,	gang	,	quiet	!
为了	正确的	那	第二	他	说	,	"	嘘	,	帮派	,	安静的	!

就在那一瞬间，他说："嘘，伙计们，安静！"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — [ʃ] !

I	think	I	saw	something	move	over	there	—	sh	!
我	思考	我	锯	某物	移动	超过	那里	—	什	!

我好像看到那边有什么东西在动——嘘！

[doʊnt] [lʊk] [naʊ] , [ɔː(r)] [hiːl] —

Don't	look	now	,	or	he'll	—
不	看	现在	,	或者	地狱	—

现在别回头，否则他会——

" [wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] ,

"	We	all	looked	,	of	course	,	but	didn't	see	anything	,
"	我们	全部	看起来	,	的	课程	,	但	没有	看	任何事物	,

"我们当然都看了，但什么也没看到。"

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

although	I	had	a	funny	feeling	inside	of	me	which	was	,
虽然	我	有	一个	有趣的	感觉	里面	的	我	哪个	曾是	,

虽然我内心有一种奇怪的感觉，那就是：

" [wɒt] [ɪf] [ɪts] ['mɪstə(r)] . [blæk] ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es] ?

"	What	if	it's	Mr	.	Black	watching	us	?
"	什么	如果	它是	先生	.	黑色的	观看	我们	?

"如果监视我们的是布莱克先生呢？"

[wɒt] [ɪf] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['siːdə(r)]

What	if	all	of	a	sudden	he	should	come	walking	out	from	behind	those	cedar
什么	如果	全部	的	一个	突然	他	应该	来	步行	出去	从	在后面	那些	雪松

[triːz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [mæn] [wɪv] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

trees	and	see	the	snow	man	we've	made	of	him	,
树木	和	看	这	雪	男人	我们已经	制成	的	他	,

如果他突然从那些雪松树后面走出来，看到我们为他堆的雪人，那会怎么样?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [id] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [juːz] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['swɪtʃɪz] [ɒn] [juː 'es] ?

and	what	if	he'd	decide	to	use	one	or	two	of	the	switches	on	us	?
和	什么	如果	他会	决定	到	使用	一	或者	二	的	这	开关	在	我们	?

如果他决定对我们使用其中一两个开关呢?

" — [nɒt][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌjuː 'es] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt]

"	—	not	a	one	of	us	being	sure	he	didn't	like	us	well	enough	to	do	that
"	—	不是	一个	一	的	我们	存在	当然	他	没有	喜欢	我们	出色地	足够的	到	做	那

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

“——我们当中没有一个人确信他不是很喜欢我们，才会那样对待我们。”

['pəʊətri] [spəʊk] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [seɪ] , [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] .

Poetry	spoke	up	then	and	said	,	"	I	say	,	it's	not	quite	perfect	.
诗	辐	向上	然后	和	说	,	"	我	说	,	它是	不是	相当	完美的	.

诗歌这时开口说道：“我说，它并不完美。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [raɪt] [ðɪs] ['veri]

There's	one	thing	wrong	with	it	,	and	I'm	going	to	fix	that	right	this	very
有	一	事物	错误的	和	它	,	和	我是	去	到	使固定	那	正确的	这	非常

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

它有一个问题，我马上就去解决它。

" [wɪð] [ðæt] [rɪ'mɑːk] , [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] ['mɪt(ə)nz] ,

"	With	that	remark	,	he	pulled	off	one	of	his	red	mittens	,
"	和	那	评论	,	他	拉	离开	一	的	他的	红色的	连指手套	,

说完这句话，他脱下一只红色的手套。

[ʃʌvd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæt][hændz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] , ['pʊld] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] ,

shoved	one	of	his	fat	hands	inside	his	coat	pocket	,	pulled	something	out	,
推搡	一	的	他的	胖的	双手	里面	他的	外套	口袋	,	拉	某物	出去	,

他把一只肥胖的手伸进外套口袋里，掏出了什么东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . ['blæks] [snəʊ] ['stætʃuː] .

and	started	to	shuffle	toward	Mr	.	Black's	snow	statue	.
和	开始	到	洗牌	朝向	先生	.	布莱克的	雪	雕像	.

然后开始蹒跚地走向布莱克先生的雪雕。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [sɔː] ,

I	could	hardly	believe	my	eyes	at	what	I	saw	,
我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	在	什么	我	锯	,

我简直不敢相信自己的眼睛，眼前的一切让我难以置信。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] , [ə; eɪ] [red] ,

but	there	it	was	as	plain	as	day	,	a	red	,
但	那里	它	曾是	作为	清楚的	作为	天	,	一个	红色的	,

但它就那样清晰地呈现在那里，一抹红色，

[klɒθ] - [baʊnd] [bʊk] [wɪð] [gəʊld] ['lɛtəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sed] , [ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] .

cloth	-	bound	book	with	gold	letters	on	it	which	said	,	The	Hoosier	Schoolmaster	.
布	-	边界	书	和	金子	信件	在	它	哪个	说	,	这	印第安纳州	校长	.

一本布面精装书，烫金字上写着：《印第安纳州的乡村教师》。

[ai] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri]

I	knew	right	away	it	was	the	book	he	and	I	had	seen	in	his	library
我	知道	正确的	离开	它	曾是	这	书	他	和	我	有	已见	在	他的	图书馆

[wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

one	night	and	had	read	part	of	it	,
一	夜晚	和	有	读	部分	的	它	,

我立刻认出这就是我和他那天晚上在他书房里看到并读过一部分的那本书。

[ðæt] [pɑːt] [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] [tʌf] [gæŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

that	**part**	**especially**	**where**	**the**	**tough**	**gang**	**of**	**boys**	**in**	**the**	**story**	**had**	**caused**	**the**
那	部分	尤其	在哪里	这	艰难的	帮派	的	男孩们	在	这	故事	有	导致	这

['tiːtʃə(r)] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

teacher	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**,**
老师	一个	很多	的	麻烦	,

尤其是故事中那群顽劣的男孩给老师制造了很多麻烦的那一部分，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [huː]

and	**had**	**locked**	**him**	**out**	**of**	**the**	**schoolhouse**	**;**	**and**	**then**	**the**	**teacher**	**,**	**who**
和	有	已锁定	他	出去	的	这	校舍	;	和	然后	这	老师	,	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['veri] [smɑːt] ,

had	**been**	**very**	**smart**	**,**
有	到过	非常	聪明的	,

然后把他锁在了校门外；接着，那位非常聪明的老师.....

[hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [flæt] [bɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp]

had	**climbed**	**up**	**on**	**top**	**of**	**the**	**school**	**and**	**put**	**a**	**flat**	**board**	**across**	**the**	**top**
有	攀登	向上	在	顶部	的	这	学校	和	放	一个	平坦的	木板	穿过	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

of	**the**	**chimney**	**,**
的	这	烟囱	,

他爬上学校的屋顶，把一块平板横放在烟囱顶部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smərʊk] [wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv]

and	**the**	**smoke**	**which**	**couldn't**	**get**	**out**	**of**	**the**	**chimney**	**had**	**poured**	**out**	**of**
和	这	抽烟	哪个	不能	得到	出去	的	这	烟囱	有	倾倒	出去	的

[ðə; ði] [stəʊv] [ˌɪn'saɪd] ,

the	**stove**	**inside**	**,**
这	火炉	里面	,

无法从烟囱排出的烟雾从炉子里涌了出来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʌf] [gæŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [smərʊkt] [aʊt] . . . .

and	**all**	**the**	**tough**	**gang**	**of**	**boys**	**had**	**been**	**smoked**	**out**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	全部	这	艰难的	帮派	的	男孩们	有	到过	熏制	出去	.	.	.	.

那群桀骜不驯的男孩都被熏出来了.....

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə]['pəʊətri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] , " [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

"	**I**	**said**	**to**	**Poetry**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Nothing**	**,**	**"**	**and**	**right**	**away**	**was**	**doing**
"	我	说	到	诗	,	和	他	说	,	"	没有什么	,	"	和	正确的	离开	曾是	正在做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“我对诗歌说，它说，‘没什么’，然后立刻就开始创作了。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [tuː] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [mænz] ['stʌmək] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [ðen]

which	**was**	**sticking**	**two**	**sticks**	**in**	**the**	**snow**	**man's**	**stomach**	**side**	**by**	**side**	**and**	**then**
哪个	曾是	粘性	二	棍子	在	这	雪	男人的	胃	边	经过	边	和	然后

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

opening	**The**	**Hoosier**	**Schoolmaster**	**to**	**the**	**place**	**where**	**there**	**was**	**the**	**picture**	**of**
开幕	这	印第安纳州	校长	到	这	地方	在哪里	那里	曾是	这	图片	的

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

the	**teacher**	**on**	**the**	**roof**	**,**
这	老师	在	这	屋顶	,

也就是把两根棍子并排放进雪人的肚子里，然后翻开《印第安纳州的教师》这本书，找到屋顶上老师的照片。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [flæt] ['əʊpən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tuː] [stɪks] .

and	laying	the	book	flat	open	across	the	two	sticks	.
和	躺下	这	书	平坦的	打开	穿过	这	二	棍子	.

然后将书本平摊在两根木棍上。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , " ['pəʊətri] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] [mæn] .

"	There	you	are	,	Sir	,	"	Poetry	said	,	talking	to	the	snow	man	.
"	那里	你	是	,	先生	,	"	诗	说	,	说	到	这	雪	男人	.

“先生，您在这里。”诗歌对雪人说道。

" [ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [hɪm'self] .

"	The	Hoosier	Schoolmaster	himself	.
"	这	印第安纳州	校长	他自己	.

“印第安纳州的那位乡村教师本人。”

" [ðen] ['pəʊətri] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Then	Poetry	made	a	bow	as	low	as	he	could	,
"	然后	诗	制成	一个	弓	作为	低的	作为	他	可以	,

“然后，诗歌深深地鞠了一躬，鞠躬至其所能达到的最低点。”

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [səʊ][fæt][hiː; hi] [grʌnt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] ['veri] [fɑː(r)] .

he	being	so	fat	he	grunted	every	time	he	stooped	over	very	far	.
他	存在	所以	胖的	他	哼哼	每一个	时间	他	弯腰	超过	非常	远的	.

他太胖了，每次弯腰弯到很低的程度都会发出哼哼声。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [lɑːft] ,

Well	,	it	was	funny	,	and	most	of	us	laughed	,
出色地	,	它	曾是	有趣的	,	和	最多	的	我们	笑了	,

嗯，这挺搞笑的，我们大多数人都笑了。

['sɜːkəs] [skuːp] [ʌp][ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Circus	scooped	up	a	snowball	and	started	to	throw	it	at	it	,
马戏团	抢先报道	向上	一个	雪球效应	和	开始	到	扔	它	在	它	,

马戏团捡起一个雪球，开始朝它扔去。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [stɒpt] [hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)][hɑːd] [wɜːk]

but	we	all	stopped	him	on	account	of	not	wanting	to	have	all	our	hard	work
但	我们	全部	停止	他	在	帐户	的	不是	想要	到	有	全部	我们的	难的	工作

[spɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

spoiled	in	a	few	minutes	.
被宠坏了	在	一个	很少	分钟	.

但我们都阻止了他，因为我们不想让我们的所有努力在几分钟内付诸东流。

[bɪ'saɪdz] , ['pəʊətri][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Besides	,	Poetry	all	of	a	sudden	,	wanted	to	take	a	picture	of	it	,
除了	,	诗	全部	的	一个	突然	,	通缉	到	拿	一个	图片	的	它	,

此外，诗歌突然想要拍张照片，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [pɑːst][ðə; ði]

and	his	camera	was	at	his	house	which	was	away	down	past	the
和	他的	相机	曾是	在	他的	房子	哪个	曾是	离开	向下	过去的	这

['sɪkəmɔː(r)] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] ,

sycamore	tree	and	the	cave	,
梧桐树	树	和	这	洞穴	,

他的相机放在他家，他家在穿过那棵梧桐树和山洞的远处。

[weə(r)] [wiː; wi][ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [əʊld][mæn]['pædlə(r)] .

where	we	all	wanted	to	go	for	a	while	to	see	Old	Man	Paddler	.
在哪里	我们	全部	通缉	到	去	为了	一个	尽管	到	看	老的	男人	划桨者	.

我们都想去看看老桨手。

[səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] ['mɪstə(r)] . [blæk] [aʊt] [ðeə(r)][baɪ][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

So	we	decided	to	leave	Mr	.	Black	out	there	by	himself	at	the	bottom	of
所以	我们	决定	到	离开	先生	.	黑色的	出去	那里	经过	他自己	在	这	底部	的

['bʌmblbiː] [hɪl] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [bæk] ['leɪtə(r)] ,

Bumblebee	hill	until	we	came	back	later	,
熊蜂	爬坡道	直到	我们	来了	后退	之后	,

所以我们决定把布莱克先生独自留在黄蜂山脚下，等我们晚点再回来。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] .

which	we	did	.
哪个	我们	做过	.

我们确实这么做了。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæt][ɒn] , " ['drægənflaɪ] [sed] .

"	He	ought	to	have	a	hat	on	,	"	Dragonfly	said	.
"	他	应该	到	有	一个	帽子	在	,	"	蜻蜓	说	.

“他应该戴顶帽子，”蜻蜓说。

" [hiːl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] . "

"	He'll	catch	his	death	of	cold	with	his	bald	head	.	"
"	地狱	抓住	他的	死亡	的	寒冷的	和	他的	秃	头	.	"

“他那光秃秃的脑袋迟早会冻死。”

" [ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [get] [stʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌmblbiː] , " ['sɜːkəs] [sed] ,

"	Or	he	might	get	stung	on	the	head	by	a	bumblebee	,	"	Circus	said	,
"	或者	他	可能	得到	被蜇了	在	这	头	经过	一个	熊蜂	,	"	马戏团	说	,

“或者他可能会被大黄蜂蛰到头上，”马戏团说道。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [spəʊk] [ʌp] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

and	Little	Jim	spoke	up	all	of	a	sudden	and	said	,	like	he	was	almost
和	小的	吉姆	辐	向上全部		的	一个	突然	和	说	,	喜欢	他	曾是	几乎

小吉姆突然开口说话，好像他几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[mæd][æt; ət][ˌjuː 'es] , " [kæn; kən] ['enibɒdi] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [bɔːld] ?

mad	at	us	,	"	Can	anybody	help	it	that	he	gets	bald	?
疯狂的	在	我们	,	"	能	任何人	帮助	它	那	他	获得	秃	?

他冲我们发火：“谁能阻止他秃顶呢？”

[maɪ][pɑːps] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ɒn] [tɒp] . . . .

My	pop's	beginning	to	lose	some	of	his	hair	on	top	.	.	.	.
我的	流行乐	开始	到	失去	一些	的	他的	头发	在	顶部	.	.	.	.

我爸爸头顶的头发开始掉光了.....

" [ðen] [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː]

"	Then	he	grabbed	his	stick	which	he	had	leaned	up	against	the	beech	tree
"	然后	他	抓住	他的	戳	哪个	他	有	倾斜	向上	反对	这	山毛榉	树

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

for	a	jiffy	,
为了	一个	瞬间	,

然后他抓起刚才靠在山毛榉树上的那根棍子，

[ænd; ənd] [strʌk] ['veri] ['fɪəsli] [æt; ət][ə; eɪ][tɔːl] [braʊn] ['mʌlɪn] [stɔːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn]

and	struck	very	fiercely	at	a	tall	brown	mullein	stalk	that	was	standing	there	in
和	击	非常	激烈地	在	一个	高的	棕色的	慕合怀特	茎	那	曾是	常设	那里	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [speɪs] ,

a	little	open	space	,
一个	小的	打开	空间	,

然后猛烈地击打着一株生长在小空地上的高高的棕色毛蕊花茎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] ['skætəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	the	seeds	scattered	in	every	direction	,
和	这	种子	疏散	在	每一个	方向	,

种子四处散落，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'i:][hɑ:d] [raɪt] [ɒn][maɪ] ['frekld] [feɪs] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [raɪt] [aɪ] ,

one	of	them	hitting	me	hard	right	on	my	freckled	face	just	below	my	right	eye	,
一	的	他们	击中	我	难的	正确的	在	我的	雀斑	脸	只是	以下	我的	正确的	眼睛	,

其中一拳狠狠地打在我右眼下方长满雀斑的脸上。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] ;

and	stung	like	everything	;
和	被蜇了	喜欢	一切	;

感觉像被所有东西刺痛一样；

[ðen] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['stɑ:tɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

then	Little	Jim	started	running	as	fast	as	he	could	go	in	the	direction	of
然后	小的	吉姆	开始	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	去	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['sɪkəmɔ:(r)] [tri:] ,

the	sycamore	tree	,
这	梧桐树	树	,

然后小吉姆就朝着梧桐树的方向拼命地跑了起来。

[laɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mæd][æt; ət][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪd] [dʌn] [rɒŋ] .

like	he	had	been	mad	at	us	for	something	we'd	done	wrong	.
喜欢	他	有	到过	疯狂的	在	我们	为了	某物	我们会	完毕	错误的	.

好像他因为我们做错了什么事而生我们的气似的。

[ɪn][fækt] , [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] ['fi:lɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

In	fact	,	when	he	said	that	,	I	felt	a	kind	of	a	sickish	feeling	inside	of	me	,
在	事实	,	什么时候	他	说	那	,	我	毛毡	一个	种类	的	一个	病态的	感觉	里面	的	我	,

事实上，当他这么说的时候，我感到一阵恶心。

[laɪk] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

like	maybe	I	had	done	something	wrong	.
喜欢	或许	我	有	完毕	某物	错误的	.

感觉好像我做错了什么事。

[aɪ] [græbd] [maɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ,

I	grabbed	my	stick	and	started	off	on	the	run	after	Little	Jim	,
我	抓住	我的	戳	和	开始	离开	在	这	跑步	后	小的	吉姆	,

我抓起拐杖，开始追赶小吉姆。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [tu:; tə] ['hʌri] [ʌp] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

calling	out	to	the	rest	of	the	gang	to	hurry	up	,	and	saying	,
呼叫	出去	到	这	休息	的	这	帮派	到	匆忙	向上	,	和	说	,

他大声催促其他同伙快点，并说道：

" [lɑ:st] [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:(r)] [tri:] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl] ,

"	Last	one	to	the	sycamore	tree	is	a	cow's	tail	,
"	最后的	一	到	这	梧桐树	树	是	一个	牛的	尾巴	,

“最后一个爬到梧桐树下的是牛尾巴。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ə'raʊnd]

"	and	in	a	jiffy	we	were	running	and	jumping	and	diving	around
"	和	在	一个	瞬间	我们	是	跑步	和	跳	和	潜水	大约

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['əʊvə(r)] [snəʊ] - ['kʌvəd] - [tə'wɔ:d] [ðə; ði][əʊld]

bushes	and	trees	and	leaping	over	snow	-	covered	brushpiles	toward	the	old
灌木丛	和	树木	和	跳跃	超过	雪	-	涵盖	-	朝向	这	老的

['sɪkəmɔ:(r)] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

sycamore	tree	and	the	mouth	of	the	cave	,
梧桐树	树	和	这	嘴	的	这	洞穴	,

“转眼间，我们便开始奔跑、跳跃、躲避灌木丛和树木，跃过积雪覆盖的灌木堆，朝着那棵古老的梧桐树和洞口奔去。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [keɪv] ,

which	was	there	,	and	which	as	you	know	is	a	very	long	cave	,
哪个	曾是	那里	,	和	哪个	作为	你	知道	是	一个	非常	长的	洞穴	,

那里曾经有一个洞穴，而且如你所知，那是一个非常长的洞穴。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [mæn] - ['kæbɪn] .

and	comes	out	at	the	other	end	in	the	cellar	of	Old	Man	Paddler's	cabin	.
和	来	出去	在	这	其他	结尾	在	这	地窖	的	老的	男人	-	舱	.

然后从另一端的船桨老爹小屋的地窖里出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː]

[	Pg	18	]	3
[	页	-	]	3

[第18页]3

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evribɒdi] [nəʊz] [ə'baʊt] [əʊld] [mæn] ['pædlə(r)] ,

Of	course	everybody	knows	about	Old	Man	Paddler	,
的	课程	大家	知道	关于	老的	男人	划桨者	,

当然，大家都知道老桨手的故事。

[ðə; ði] ['kaɪndɪst] [əʊld] [lɒŋ] ['wɪskəd] [əʊld] [mæn] [huː] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,

the	kindest	old	long	whiskered	old	man	who	ever	lived	,
这	最善良的	老的	长的	胡须	老的	男人	WHO	曾经	居住地	,

有史以来最善良、留着长胡子的老爷爷

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [frend] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] ['evə(r)] [hæd; həd] .

and	who	was	the	best	friend	the	Sugar	Creek	Gang	ever	had	.
和	WHO	曾是	这	最好的	朋友	这	糖	溪	帮派	曾经	有	.

谁是糖溪帮有史以来最好的朋友?

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] ,

He	lived	up	in	the	hills	above	Sugar	Creek	,
他	居住地	向上	在	这	丘陵	多于	糖	溪	,

他住在糖溪上方的小山上，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wiːk] [ðə; ði] [gæŋ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði]

and	almost	every	week	the	gang	went	up	to	see	him	—	sometimes	in	the
和	几乎	每一个	星期	这	帮派	去	向上	到	看	他	—	有时	在	这

['sʌmə(r)] - [taɪm] [wiː; wi] [went] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] .

summer	-	time	we	went	nearly	every	day	.
夏天	-	时间	我们	去	几乎	每一个	天	.

几乎每周，这群人都会去看他——有时在夏天，我们几乎每天都去看他。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [tuː] ,

We	went	in	the	winter	,	too	,
我们	去	在	这	冬天	,	也	,

我们也冬天去过一次。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk]

on	account	of	he	lived	all	by	himself	and	we	had	to	go	up	to	take
在	帐户	的	他	居住地	全部	经过	他自己	和	我们	有	到	去	向上	到	拿

[hɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [mɒmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

him	things	which	our	moms	were	always	cooking	for	him	,
他	事物	哪个	我们的	妈妈们	是	总是	烹饪	为了	他	,

因为他独自居住，我们不得不上去给他送妈妈们经常为他做的东西。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [sɪk] - [kɔːz] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt]

and	also	we	had	to	be	sure	he	didn't	get	sick	'	cause	there	wouldn't
和	还	我们	有	到	是	当然	他	没有	得到	生病的	-	原因	那里	不会

[biː; bi] ['enibɒdi] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)][kɔːl][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt]

be	anybody	there	to	take	care	of	him	or	call	the	doctor	for	him	on	account
是	任何人	那里	到	拿	关心	的	他	或者	称呼	这	医生	为了	他	在	帐户

[ɒv; əv][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['telɪfəʊn] . . . .

of	he	didn't	have	any	telephone	.	.	.	.
的	他	没有	有	任何	电话	.	.	.	.

而且我们还得确保他不会生病，因为他没有电话，所以没人能照顾他或帮他打电话给医生.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑːst] , [səʊ][wiː; wi] [sləu] [daʊn] ,

After	a	little	while	we	were	tired	of	running	so	fast	,	so	we	slowed	down	,
后	一个	小的	尽管	我们	是	疲劳的	的	跑步	所以	快速地	,	所以	我们	减速	向下	,

过了一会儿，我们跑得太快了，就慢了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl][ðæn; ðən][tuː; tə][get][ɔːl][aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

it	being	easier	to	be	a	cow's	tail	than	to	get	all	out	of	breath	.
它	存在	更轻松	到	是	一个	牛的	尾巴	比	到	得到	全部	出去	的	气息	.

做牛尾巴都比气喘吁吁容易。

['pəʊətri][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] ['wɔːkɪŋ]

Poetry	and	I	were	side	by	side	most	of	the	time	with	Little	Jim	walking
诗	和	我	是	边	经过	边	最多	的	这	时间	和	小的	吉姆	步行

[ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [ænd; ənd]['sɜːkəs][ænd; ənd]['drægənflaɪ] ['swɪʃɪŋ]

along	behind	us	and	with	Little	Tom	Till	and	Circus	and	Dragonfly	swishing
沿着	在后面	我们	和	和	小的	汤姆	直到	和	马戏团	和	蜻蜓	嗖嗖声

[ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .

on	ahead	of	us	.
在	前方	的	我们	.

大部分时间里，我和诗歌并肩而行，小吉姆跟在我们身后，小汤姆·蒂尔、马戏团和蜻蜓则在我们前面飞驰而过。

[wʌns] [wen] ['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] [tɒm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bɪ'haɪnd]

Once	when	Little	red	-	haired	Tom	and	Little	Jim	were	beside	each	other	behind
一次	什么时候	小的	红色的	-	头发	汤姆	和	小的	吉姆	是	旁	每个	其他	在后面

['pəʊətri][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Poetry	and	me	,
诗	和	我	,

有一次，小红发汤姆和小吉姆并排站在我和诗歌后面，

[ai] [hɜːd] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][seɪ][tuː; tə] [red] - [heəd] [tɒm] ,

I	heard	Little	Jim	say	to	red	-	haired	Tom	,
我	听到	小的	吉姆	说	到	红色的	-	头发	汤姆	,

我听到小吉姆对红头发的汤姆说：

" [mɒm] [sez] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Mom	says	for	you	to	be	ready	a	little	early	tomorrow	morning	,
"	妈妈	说道	为了	你	到	是	准备好	一个	小的	早期的	明天	早晨	,

妈妈说你明天早上要早点准备，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][hæz; həz][tuː; tə] ['præktɪs] [ðeə(r)] ['ænθəm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .

on	account	of	the	choir	has	to	practice	their	anthem	again	before	they	sing	.
在	帐户	的	这	唱诗班	有	到	实践	他们的	国歌	再次	前	他们	唱歌	.

因为合唱团在演唱之前需要再次练习他们的圣歌。

" [ai] [njuː] [wɒt] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [kɔːz] [hɪz; ɪz][fəʊks] [stɒpt] [æt; ət][tɑːmz]

"	I	knew	what	Little	Jim	was	talking	about	'	cause	his	folks	stopped	at	Tom's
"	我	知道	什么	小的	吉姆	曾是	说	关于	-	原因	他的	各位	停止	在	汤姆的

[haʊs] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

house	every	Sunday	morning	about	nine	o'clock	,
房子	每一个	星期日	早晨	关于	九	点钟	,

“我知道小吉姆在说什么，因为他的父母每个星期天早上九点左右都会去汤姆家。”

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪg]

and	Little	Tom	got	in	and	rode	to	Sunday	School	with	them	in	their	big
和	小的	汤姆	得到	在	和	骑	到	星期日	学校	和	他们	在	他们的	大的

[mə'ruːn] [ænd; ənd] [greɪ] [kɑː(r)] .

maroon	and	grey	car	.
栗色	和	灰色的	车	.

小汤姆上了车，和他们一起坐上那辆栗色和灰色的大汽车去参加主日学校。

['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] ['veri] ['prɪti] [mɒm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪənɪst] [æt; ət] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

Little	Jim's	very	pretty	mom	was	the	pianist	at	our	church	,
小的	吉姆的	非常	漂亮的	妈妈	曾是	这	钢琴家	在	我们的	教会	,

小吉姆的妈妈非常漂亮，她是我们教堂的钢琴师。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [taɪm] .

and	had	to	be	always	on	time	.
和	有	到	是	总是	在	时间	.

而且必须时刻准时。

['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] ['kaɪndə] ['dʒɜːkɪli] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

Little	Jim's	words	came	out	kinda	jerkily	like	he	was	doing	something	that	made	him
小的	吉姆的	字	来了	出去	有点	生硬地	喜欢	他	曾是	正在做	某物	那	制成	他

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .

short	of	breath	while	he	talked	.
短的	的	气息	尽管	他	谈话	.

小吉姆说话断断续续的，好像他一边说话一边做着什么让他气喘吁吁的事情。

[aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

I	turned	around	quick	to	see	,	and	sure	enough	,	he	was	shuffling	along	,
我	转向	大约	快的	到	看	,	和	当然	足够的	,	他	曾是	洗牌	沿着	,

我迅速转身去看，果然，他正拖着脚步往前走。

['meɪkɪŋ] ['ræbɪt] [træks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

making	rabbit	tracks	with	his	stick	,
制作	兔子	轨道	和	他的	戳	,

他用棍子画兔子脚印，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['evri] [pʌntʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] .

and	saying	his	words	every	punch	of	his	stick	into	the	snow	.
和	说	他的	字	每一个	冲床	的	他的	戳	进入	这	雪	.

他一边说着，一边用棍子每打一下雪地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['lɪt(ə)l] [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] [diː] ['koʊkiː] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

Little	Tom	answered	Little	Jim	by	saying	,	"	O	de	koke	,	"	which	is	the	same	as
小的	汤姆	回答	小的	吉姆	经过	说	,	"	哦	德	可可	,	"	哪个	是	这	相同的	作为

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

小汤姆回答小吉姆说："O de koke"，意思是：

" ['əʊki] [doʊk] , " [wɪtʃ] [miːnz] " [əʊ] . [keɪ] . " [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [məʊst] ['enibɒdi] [sez] [wen] [hiː; hi]

"	Okey	doke	,	"	which	means	"	O	.	K	.	"	which	is	what	most	anybody	says	when	he
"	好的	码头	,	"	哪个	方法	"	哦	.	K	.	"	哪个	是	什么	最多	任何人	说道	什么时候	他

[miːnz] " [ɔːl] [raɪt] ,

means	"	All	right	,
方法	"	全部	正确的	,

"Okey doke"的意思是"好的"，这是大多数人表示"好的"时所说的。

" ['miːnɪŋ] [tɒm] [tɪl] [wʊd] [biː; bi] ['redi] ['ɜːli] ,

"	meaning	Tom	Till	would	be	ready	early	,
"	意义	汤姆	直到	会	是	准备好	早期的	,

意思是汤姆·蒂尔会提前准备好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [fəʊks] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frʌnt] [geɪt] [tə'mɒrəʊ] , ['lɪt(ə)l]

and	that	when	Little	Jim's	folks	came	driving	up	to	their	front	gate	tomorrow	,	Little
和	那	什么时候	小的	吉姆的	各位	来了	驾驶	向上	到	他们的	正面	门	明天	,	小的

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

明天小吉姆的家人开车来他家门口的时候，小汤姆.....

[wɪð] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] [ɒn] , [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [əʊld] [ʌn'peɪntɪd]

with	his	best	clothes	on	,	would	come	running	out	of	their	dilapidated	old	unpainted
和	他的	最好的	衣服	在	,	会	来	跑步	出去	的	他们的	破旧的	老的	未上漆

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他穿着最好的衣服，从他们那破旧不堪、没有粉刷的老房子里跑出来。

['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['testəmənt] , [wɪtʃ] [əʊld] [mæn] ['pædlə(r)] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . . . .

carrying	his	New	Testament	,	which	Old	Man	Paddler	had	bought	for	him	.	.	.
携带	他的	新的	遗嘱	,	哪个	老的	男人	划桨者	有	买	为了	他	.	.	.

他手里拿着老桨手给他买的新约圣经.....

[ðen] [ðeid] [ɔːl] [swɪʃ] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

Then	they'd	all	swish	away	together	to	Sunday	School	.
然后	他们会	全部	嗖嗖	离开	一起	到	星期日	学校	.

然后他们就会一起匆匆赶去主日学校。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [wɒt] [ə; eɪ] [grænd] ['lɪt(ə)l] [gai] [hiː; hi]

Then	I	heard	Little	Jim	ask	something	else	which	showed	what	a	grand	little	guy	he
然后	我	听到	小的	吉姆	问	某物	别的	哪个	显示	什么	一个	盛大	小的	盖伊	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后我听到小吉姆问了另一个问题，这充分展现了他是个多么了不起的小家伙。

" [spəʊz] ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː 'es] , [tuː] ? "

"	S'pose	maybe	your	mother	would	like	to	go	with	us	,	too	?	"
"	假设	或许	你的	母亲	会	喜欢	到	去	和	我们	,	也	?	"

“或许你母亲也想和我们一起去？”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː 'es] , " [tɒm] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ,

"	My	mother	would	like	to	go	with	us	,	"	Tom	said	to	Little	Jim	,
"	我的	母亲	会	喜欢	到	去	和	我们	,	"	汤姆	说	到	小的	吉姆	,

“我妈妈想和我们一起去，”汤姆对小吉姆说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] [kləʊðz] [ðætər] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	but	she	doesn't	have	any	clothes	that're	good	enough	.
"	但	她	不	有	任何	衣服	那是	好的	足够的	.

但她没有一件足够好的衣服。

" [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dræŋk] [ʌp] ['nɪəli]

"	And	knowing	the	reason	why	was	because	her	husband	drank	up	nearly
"	和	会心	这	原因	为什么	曾是	因为	她	丈夫	喝	向上	几乎

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [bɪə(r)] ['tævəːnz] ,

all	the	money	he	made	in	the	Sugar	Creek	beer	taverns	,
全部	这	钱	他	制成	在	这	糖	溪	啤酒	酒馆	,

“而她之所以知道原因，是因为她丈夫几乎把在糖溪啤酒馆赚的钱都喝光了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][dræŋk] ['wɪski] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði]['lɪkə(r)] [stɔː(r)] — ['nəʊɪŋ] [ðæt] ,

and	also	drank	whiskey	which	he	bought	in	the	liquor	store	—	knowing	that	,
和	还	喝	威士忌酒	哪个	他	买	在	这	酒	店铺	—	会心	那	,

他还喝了从酒铺买来的威士忌——他明知这一点，

[ai] [felt] [maɪ] [tiːθ] ['grɪtɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪəs] [swɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [ai][wɒz; wəz]

I	felt	my	teeth	gritting	hard	and	I	took	a	fierce	swing	with	the	stick	I	was
我	毛毡	我的	牙齿	磨牙	难的	和	我	采取	一个	凶猛的	摇摆	和	这	戳	我	曾是

['kærɪɪŋ] ,

carrying	,
携带	,

我感到牙齿紧紧咬住，然后猛地挥动了手中的棍子。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪp(ə)l] [triː] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . . . .

at	a	little	maple	tree	beside	me	.	.	.	.
在	一个	小的	枫	树	旁	我	.	.	.	.

在我身旁的一棵小枫树旁.....

[ai] [sɔk] [ðæt] [triː] [səʊ] [fɪəs] [wɪð] [maɪ] [stɪk] ,

I	socked	that	tree	so	fierce	with	my	stick	,
我	穿袜子	那	树	所以	凶猛的	和	我的	戳	,

我用棍子狠狠地抽打那棵树，

[ðæt] [maɪ][hændz] [stʌŋ] [səʊ][bæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [nʌm] ;

that	my	hands	stung	so	bad	they	were	almost	numb	;
那	我的	双手	被蜇了	所以	坏的	他们	是	几乎	麻木的	;

我的双手刺痛得厉害，几乎麻木了；

[ðə; ði] [stɪk] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'hed] [tuː; tə] [weə(r)] ['sɜːkəs]

the	stick	broke	in	the	middle	and	one	end	of	it	flew	ahead	to	where	Circus
这	戳	打破	在	这	中间	和	一	结尾	的	它	飞翔	前方	到	在哪里	马戏团

[ænd; ənd]['drægənflaɪ][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] [hɪt][ðem; ðəm] .

and	Dragonfly	were	and	nearly	hit	them	.
和	蜻蜓	是	和	几乎	打	他们	.

木棍从中间断了，断掉的一端飞到马戏团和蜻蜓所在的位置，差点打到他们。

" [heɪ] , [juː; jʊ] !

"	Hey	,	you	!
"	嘿	,	你	!

“嘿，你！

" ['drægənflaɪ] [jeld] [bæk] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , " [wɒt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [kɪl] [ˌjuː 'es] ? "

"	Dragonfly	yelled	back	toward	us	,	"	What	you	trying	to	do	—	kill	us	?	"
"	蜻蜓	大喊	后退	朝向	我们	,	"	什么	你	尝试	到	做	—	杀	我们	?	"

蜻蜓朝我们喊道：“你们想干什么——杀了我们吗？”

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] !

"	What	on	earth	!
"	什么	在	地球	!

“这到底是怎么回事！

" ['sɜːkəs] [jeld] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Circus	yelled	back	to	me	,
"	马戏团	大喊	后退	到	我	,

“马戏团朝我喊道，

[ænd; ənd][ai] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən][end][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd]

and	I	stood	looking	at	the	broken	end	of	the	rest	of	the	stick	in	my	hand
和	我	站立	寻找	在	这	破碎的	结尾	的	这	休息	的	这	戳	在	我的	手

,

,

,

我站在那里，看着手里那截断裂的木棍。

[ðen] [tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [aɪ]
then turned like a flash and whirled around and threw it as hard as I
然后 转向 喜欢 一个 闪光 和 旋转 大约 和 扔 它 作为 难的 作为 我
[kʊd; kəd] [streɪt] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] [triː] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .
could straight toward another tree about twenty feet away .
可以 直的 朝向 其他 树 关于 二十 脚 离开 .

然后我像闪电一样转身，猛地转身，用尽全力把它扔向大约二十英尺外的另一棵树。

[ðæt] ['brəʊkən] [stɪk] [hɪt] [ðə; ði] [triː] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [trʌŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [wæk] .
That broken stick hit the tree right in the center of its trunk , with a loud whack .
那 破碎的 戳 打 这 树 正确的 在 这 中心 的 它是 树干 , 和 一个 大声 猛击 .

那根断棍子重重地击中了树干的正中心，发出了一声巨响。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɜːdz] [æt; ət] [ɔːl] .
I didn't answer them in words at all .
我 没有 回答 他们 在 字 在 全部 .

我完全没有用语言回答他们。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [mæd] [æt; ət] [tɑːmz] [pɒp] [ænd; ənd] [æt; ət] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd] [stʌf] .
I was so mad at Tom's pop and at beer and whiskey and stuff .
我 曾是 所以 疯狂的 在 汤姆的 流行音乐 和 在 啤酒 和 威士忌酒 和 东西 .

我当时对汤姆的汽水、啤酒、威士忌之类的东西非常生气。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪst] [ɔːl] [maɪ] ['tempə(r)] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ,
But I couldn't waste all my temper on something I couldn't help ,
但 我 不能 浪费 全部 我的 脾气 在 某物 我 不能 帮助 ,

但我不能把所有的怒气都浪费在自己无法控制的事情上。

[səʊ] [aɪ] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,
so I kept still and we all went on to the cave , and went in ,
所以 我 保留 仍然 和 我们 全部 去 在 到 这 洞穴 , 和 去 在 ,

于是我一动不动，我们都继续往山洞走，然后走了进去。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪts] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [klɪə(r)] [θruː] ,
and followed its long narrow passageway clear through ,
和 随后 它是 长的 狭窄的 通道 清除 通过 ,

并沿着它狭长的通道一路走去，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['wʊdn] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [əʊld] [mæn] - ['selə(r)] .
until we came to the big wooden door which opened into Old Man Paddler's cellar .
直到 我们 来了 到 这 大的 木制的 门 哪个 打开 进入 老的 男人 - 地窖 .

直到我们来到那扇通往老桨手地窖的大木门前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] , ['sɜːkəs] ,
As soon as we got there , Circus ,
作为 很快 作为 我们 得到 那里 , 马戏团 ,

我们一到那里，马戏团，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gæŋ] [wen] [bɪg] [dʒɪm] ['wʌznt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [stɒpt]
who was always the leader of our gang when Big Jim wasn't with us , stopped
WHO 曾是 总是 这 领导者 的 我们的 帮派 什么时候 大的 吉姆 不是 和 我们 , 停止
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

当大吉姆不在的时候，我们这伙人的老大总是他，他阻止了我们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kiːp] [stɪl] , [ðen] [hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] — [θriː] [nɔk] , [ðen] [tuː]
and **made** **us** **keep** **still** **,** **then** **he** **knocked** **on** **the** **door** **—** **three** **knocks** **,** **then** **two**
和 制成 我们 保持 仍然 , 然后 他 敲门 在 这 门 — 三 敲门声 , 然后 二
, [ðen] [θriː] [mɔː(r)] ,
, **then** **three** **more** **,**
, 然后 三 更多的 ,

他让我们保持静止，然后敲门——敲了三下，然后两下，又敲了三下。

[ðen] [tuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊd][ðə; ði] [gæŋ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ,
then **two** **,** **which** **was** **the** **code** **the** **gang** **always** **used** **when** **we** **came** **,**
然后 二 , 哪个 曾是 这 代码 这 帮派 总是 用过的 什么时候 我们 来了 ,

然后是二，这是我们每次遇到那伙人时他们用的暗号。

[səʊ][əʊld][mæn]['pædlə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌjuː 'es] .
so **Old** **Man** **Paddler** **would** **know** **it** **was** **us** **.**
所以 老的 男人 划桨者 会 知道 它 曾是 我们 .

这样老桨手就能认出是我们了。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] [əʊld] [vɔɪs] ,
If **he** **was** **home** **,** **he** **would** **call** **down** **and** **say** **in** **his** **quavering** **old** **voice** **,**
如果 他 曾是 家 , 他 会 称呼 向下 和 说 在 他的 颤抖 老的 嗓音 ,

如果他在家，他会喊楼下，用他那颤抖的苍老嗓音说：

" [huz] [ðeə(r)] ?
" **Who's** **there** **?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ænd; ənd] [wɪd] ['ɑːnsə(r)] ,
" **and** **we'd** **answer** **,**
" 和 我们会 回答 ,

我们会回答：

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪd] [hɪə(r)][hɪz; ɪz][træp][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['əʊpən] ,
and **right** **away** **we'd** **hear** **his** **trap** **door** **in** **the** **floor** **of** **his** **house** **open** **,**
和 正确的 离开 我们会 听到 他的 陷阱 门 在 这 地面 的 他的 房子 打开 ,

我们马上就会听到他家地板上的活板门打开的声音。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [steps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['steəweɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [lɪft][ðə; ði][bɪg] ['wʊdn]
and **hear** **his** **steps** **coming** **down** **his** **stairway** **and** **hear** **him** **lift** **the** **big** **wooden**
和 听到 他的 步骤 未来 向下 他的 楼梯 和 听到 他 举起 这 大的 木制的
[lætʃ] [ðæt] [held] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] ,
latch **that** **held** **the** **door** **shut** **,**
闩锁 那 握住 这 门 关闭 ,

我听到他走下楼梯的脚步声，听到他抬起关上门的木大门闩。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [id] [siː] [ˌjuː 'es] , [id] [seɪ] , " [wel] , [wel] , [wel] , [wel] ,
and **then** **when** **he'd** **see** **us** **,** **he'd** **say** **,** **"** **Well** **,** **well** **,** **well** **,** **well** **,**
和 然后 什么时候 他会 看 我们 , 他会 说 , " 出色地 , 出色地 , 出色地 , 出色地 ,

然后当他看到我们时，他会说：“嗯，嗯，嗯，嗯，

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] — " [ðen] [id] [neɪm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)] ['nɪkneɪmz] ,
the **Sugar** **Creek** **Gang** **—** **"** **then** **he'd** **name** **every** **one** **of** **us** **by** **our** **nicknames** **,**
这 糖 溪 帮派 — " 然后 他会 姓名 每一个 一 的 我们 经过 我们的 昵称 ,
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and **say** **,**
和 说 ,

“糖溪帮——”然后他会用我们的绰号一一念出我们每个人的名字，然后说，

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , [bɔɪz] , [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] ['sæsəfræs] [tiː] , " [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ,
" Come on in , boys , we'll have some sassafras tea , " which all of us ,
" 来 在 在 , 男孩们 , 出色地 有 一些 黄樟 茶 , " 哪个 全部 的 我们 ,
[ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ,
especially Little Jim ,
尤其 小的 吉姆 ,

“进来吧，孩子们，我们来喝点黄樟茶，”我们所有人，尤其是小吉姆，

[laɪkt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
liked so very much .
喜欢 所以 非常 很多 .

非常喜欢。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [waɪl] ['sɜːkəs] [nɒkt] . . . [θriː] [taɪmz] , [ðen] [tuː] , [ðen] [θriː] ,
Everything was quiet while Circus knocked . . . three times , then two , then three ,
一切 曾是 安静的 尽管 马戏团 敲门 . . . 三 时代 , 然后 二 , 然后 三 ,
[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ə'gen] ,
and then two again ,
和 然后 二 再次 ,

一切都很安静，这时马戏团敲门……敲了三下，然后两下，然后三下，然后又敲了两下。

[waɪl] [wiː; wi][ɔːl] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
while we all waited and listened .
尽管 我们 全部 等待 和 听着 .

我们都静静地等待和聆听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kaɪndə] ['spuːki] [ə'baʊt] [ðæt] [nɒk] ,
There was always something kinda spooky about that knock ,
那里 曾是 总是 某物 有点 幽灵般的 关于 那 敲 ,

那敲门声总给人一种诡异的感觉。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [vɔɪs]
and being in a cave I always felt a little queer until I heard the old man's voice
和 存在 在 一个 洞穴 我 总是 毛毡 一个 小的 酷儿 直到 我 听到 这 老的 男人的 嗓音
['ɑːnsə(r)] [ˌjuː 'es] .
answer us .
回答 我们 .

身处山洞之中，我总觉得有点怪异，直到我听到老人的声音回答我们。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] ['kriːpi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][træp][dɔː(r)][wɒz; wəz] [daʊn]
I always felt creepy until we got inside the cabin and the trap door was down
我 总是 毛毡 爬行 直到 我们 得到 里面 这 舱 和 这 陷阱 门 曾是 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

直到我们进入小木屋，看到活板门再次落下，我才觉得有点毛骨悚然。

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [bɪg] ['wʊdn] [dɔː(r)] ,
We all stood there , outside that big wooden door ,
我们 全部 站立 那里 , 外部 那 大的 木制的 门 ,

我们都站在那里，在那扇大木门外。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][mæn]['pædlə(r)][tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]

waiting	for	Old	Man	Paddler	to	call	down	to	us	,	but	there	wasn't	a
等待	为了	老的	男人	划桨者	到	称呼	向下	到	我们	,	但	那里	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] ,

single	sound	,
单身的	声音	,

我们等着老桨手朝下喊我们，可是一点声音也没有。

[səʊ] ['sɜːkəs] [nɒkt] [ə'gen] : [θriː] [taɪmz] , [ðen] [tuː] , [ðen] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ə'gen] ,

so	Circus	knocked	again	:	three	times	,	then	two	,	then	three	,	and	then	two	again	,
所以	马戏团	敲门	再次	:	三	时代	,	然后	二	,	然后	三	,	和	然后	二	再次	,

于是马戏团又敲了敲门：先敲了三下，然后两下，再敲三下，最后又敲了两下。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['weɪtɪd] .

and	we	all	waited	.
和	我们	全部	等待	.

我们都等着。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] [maɪ] [pɒp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

Except	for	my	little	pocket	flashlight	which	my	pop	had	given	me	for
除了	为了	我的	小的	口袋	手电筒	哪个	我的	流行音乐	有	给定	我	为了

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

除了我爸圣诞节送我的那个小小的袖珍手电筒之外，

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [laɪt] ,

we	didn't	have	any	light	,
我们	没有	有	任何	光	,

我们当时没有电，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [weɪst] [ðə; ði] ['bætri] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

and	we	couldn't	waste	the	battery	by	keeping	it	on	all	the	time	,
和	我们	不能	浪费	这	电池	经过	保持	它	在	全部	这	时间	,

我们不能一直开着它，那样会浪费电池电量。

[səʊ][aɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

so	I	turned	it	off	,
所以	我	转向	它	离开	,

所以我把它关掉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [felt] [səʊ] ['spuːki] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɜːrkəsɪz] [nɒk] [ðæt] [aɪ]

but	it	felt	so	spooky	with	it	off	and	nobody	answering	Circus's	knock	that	I
但	它	毛毡	所以	幽灵般的	和	它	离开	和	无人	回答	马戏团的	敲	那	我

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz]['drægənflaɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hɪərɪŋ] [θɪŋz] [fɜːst] ,

turned	it	on	again	just	as	Dragonfly	who	was	always	hearing	things	first	,
转向	它	在	再次	只是	作为	蜻蜓	WHO	曾是	总是	听力	事物	第一的	,

但是关掉它之后感觉很诡异，而且马戏团敲门也没人应答，所以我又把它打开了，就像蜻蜓总是第一个听到动静一样。

[sed] , " [pst] ! " [wɪtʃ] [ment] " [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] !

said	,	"	Psst	!	"	which	meant	"	I	heard	something	mysterious	!
说	,	"	嘘	!	"	哪个	意思是	"	我	听到	某物	神秘	!

他说："嘘！"意思是"我听到了一些神秘的事情！"

['evrɪbɒdi] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ;

Everybody	keep	still	a	minute	,	"	which	we	did	;
大家	保持	仍然	一个	分钟	,	"	哪个	我们	做过	;

"大家安静一分钟"，我们也照做了；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [æn; ən][əʊld] [mænz] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] .

and	then	as	plain	as	day	I	heard	it	myself	,	an	old	man's	voice	talking	.
和	然后	作为	清楚的	作为	天	我	听到	它	我	,	一个	老的	男人的	嗓音	说	.

然后，我清楚地听到了，那是一个老人的声音在说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] , [ænd; ənd]['kaɪndə][sæd] - [laɪk] ,

It	was	high	pitched	and	quavering	,	and	kinda	sad	-	like	,
它	曾是	高的	投球	和	颤抖	,	和	有点	伤心	-	喜欢	,

声音尖锐颤抖，带着一丝悲伤。

[laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['begɪŋ] ['sʌmbədi] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . . . .

like	he	was	begging	somebody	to	do	something	for	him	.	.	.	.
喜欢	他	曾是	乞讨	某人	到	做	某物	为了	他	.	.	.	.

他好像在乞求别人帮他做某件事.....

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] , [nɒt][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] ['hɑːdli]

We	were	all	so	quiet	as	mice	,	not	a	one	of	us	moving	or	hardly
我们	是	全部	所以	安静的	作为	小鼠	,	不是	一个	一	的	我们	移动	或者	几乎

['briːðɪŋ] . . . .

breathing	.	.	.	.
呼吸	.	.	.	.

我们都像老鼠一样安静，没有一个人动弹，甚至连呼吸都十分缓慢.....

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk][hiː; hi]

I	couldn't	hear	a	word	the	old	man	was	saying	,	but	he	sounded	like	he
我	不能	听到	一个	单词	这	老的	男人	曾是	说	,	但	他	听起来	喜欢	他

['niːdɪd] [help] . . . .

needed	help	.	.	.	.
需要	帮助	.	.	.	.

我一个字也听不清老人在说什么，但他听起来好像需要帮助.....

[aɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [wɪd] [ɔːl] [seɪvd]

I	remembered	how	we'd	all	saved
我	记得	如何	我们会	全部	已保存

我记得我们是如何一起拯救的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的恶作剧(Shenanigans at Sugar Creek)
第2/6页

[hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː] ['dɪfrənt] [taɪmz] — [wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] [taɪd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [id]
his 他的 **life** 生活 **two** 二 **different** 不同的 **times** 时代 **—** — **once** 一次 **when** 什么时候 **a** 一个 **robber** 强盗 **had** 有 **tied** 系 **him** 他 **up** 向上 **and** 和 **he'd** 他会
[hæv; həv] [stɑːvd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [faʊnd] [hɪm] ,
have 有 **starved** 饥饿 **if** 如果 **we** 我们 **hadn't** 之前没有 **found** 成立 **him** 他 **,** ,

他的人生经历了两次截然不同的转折——一次是被强盗绑架，如果我们没有找到他，他就会饿死。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wen] [id] ['fɔːlən] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['selə(r)] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] - [taɪm]
and 和 **another** 其他 **time** 时间 **when** 什么时候 **he'd** 他会 **fallen** 倒下 **down** 向下 **his** 他的 **cellar** 地窖 **steps** 步骤 **in** 在 **the** 这 **winter** 冬天 **-** - **time** 时间
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,
and 和 **his** 他的 **fire** 火 **had** 有 **gone** 已消失 **out** 出去 **,** ,

还有一次，冬天的时候，他从地窖的台阶上摔了下来，火也灭了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [pʌŋk] ,
and 和 **we** 我们 **had** 有 **started** 开始 **a** 一个 **fire** 火 **for** 为了 **him** 他 **with** 和 **punk** 朋克 **,** ,

我们用朋克音乐为他点燃了一把火。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['lensɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] — [wɪtʃ]
using 使用 **the** 这 **thick** 厚的 **lenses** 镜头 **of** 的 **his** 他的 **reading** 阅读 **glasses** 眼镜 **for** 为了 **a** 一个 **magnifying** 放大 **glass** 玻璃 **—** — **which** 哪个
['eni] [bɔɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['riːəl] [draɪ] [pʌŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ]
any 任何 **boy** 男生 **can** 能 **do** 做 **if** 如果 **he** 他 **can** 能 **get** 得到 **some** 一些 **real** 真实的 **dry** 干燥 **punk** 朋克 **and** 和 **a** 一个 **magnifying** 放大
[glɑːs] . . . .
glass 玻璃 **.** . **.** . **.** .

他用老花镜的厚镜片当放大镜——只要弄到一些干巴巴的朋克啤酒和放大镜，任何男孩都能做到.....

[fɜːst] [juː; jʊ] ['fəʊkəs] [ðə; ði] [red] [hɒt] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ðə; ði]
First 第一的 **you** 你 **focus** 重点 **the** 这 **red** 红色的 **hot** 热的 **light** 光 **which** 哪个 **shines** 闪耀 **from** 从 **the** 这 **sun** 太阳 **through** 通过 **the** 这
['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] ,
magnifying 放大 **glass** 玻璃 **,** ,

首先，你要将太阳发出的炽热红光通过放大镜聚焦。

[raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pʌŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sməʊkɪŋ] [lɪv; laɪv] [kəʊl] ,
right 正确的 **on** 在 **the** 这 **punk** 朋克 **until** 直到 **it** 它 **makes** 制作 **a** 一个 **little** 小的 **smoking** 吸烟 **live** 居住 **coal** 煤炭 **,** ,

直接烧到朋克火上，直到它变成一小团冒着烟的活煤。

[ðen] [juː; jʊ] [həʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [draɪ] ['peɪpə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [pʌŋk] ,
then 然后 **you** 你 **hold** 抓住 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **dry** 干燥 **paper** 纸 **against** 反对 **the** 这 **red** 红色的 **glow** 辉光 **on** 在 **the** 这 **punk** 朋克 **,** ,

然后你用一张干燥的纸对着朋克身上的红色光芒，

[ænd; ənd] [bləʊ] [ænd; ənd] [bləʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]
and 和 **blow** 吹 **and** 和 **blow** 吹 **with** 和 **your** 你的 **breath** 气息 **until** 直到 **all** 全部 **of** 的 **a** 一个 **sudden** 突然 **there** 那里 **will** 将要 **be** 是
[æn; ən] ['ɒnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [fleɪm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] . . . .
an 一个 **honest** 诚实的 **to** 到 **goodness** 善良 **flame** 火焰 **of** 的 **fire** 火 **.** . **.** . **.** .

对着它吹气，一直吹，直到突然间燃起熊熊烈火.....

[seɪ] , [wen] [ai] [hɜːd] [əʊld][mæn]['pædlə(r)][hɑːf] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['kraɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

Say	,	when	I	heard	Old	Man	Paddler	half	talking	and	half	crying	up	there	in	his
说	,	什么时候	我	听到	老的	男人	划桨者	一半	说	和	一半	哭泣	向上	那里	在	他的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

说真的，当我听到老桨手在他的小屋里半哭半说的时候，

[ai][gɒt][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] . . . .

I	got	a	very	queer	feeling	inside	of	me	.	.	.	.
我	得到	一个	非常	酷儿	感觉	里面	的	我	.	.	.	.

我内心涌起一种非常奇怪的感觉……

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" ['sɜːkəs] [sed] , " [hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	Circus	said	,	"	He's	in	trouble	.
"	马戏团	说	,	"	他是	在	麻烦	.

“马戏团说，‘他有麻烦了。’”

[lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [help] [hɪm] .

Let's	go	in	and	help	him	.
我们来吧	去	在	和	帮助	他	.

我们进去帮帮他吧。

" ['sɜːkəs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	Circus	gave	a	shove	on	the	door	,	turning	the	latch	at	the	same	time	,
"	马戏团	给予	一个	推	在	这	门	,	转弯	这	闩锁	在	这	相同的	时间	,

“马戏团猛地推了一下门，同时转动了门闩。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] .

but	the	door	wouldn't	budge	.
但	这	门	不会	预算	.

但是门纹丝不动。

" [ɪts] [bɑːd] , " ['pəʊətri] [sed] ,

"	It's	barred	,	"	Poetry	said	,
"	它是	禁止	,	"	诗	说	,

“它被禁止了，”诗歌说道。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['hevi] [bɑː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɔːlweɪz]

and	I	remembered	the	heavy	bar	on	the	inside	which	the	old	man	always
和	我	记得	这	重的	酒吧	在	这	里面	哪个	这	老的	男人	总是

[drɒpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

dropped	into	place	whenever	he	was	inside	.
掉落	进入	地方	每当	他	曾是	里面	.

我还记得里面那根沉重的横杆，老人每次进去的时候都会把它放进去。

" [ʃ] ! ['lɪs(ə)n] !

"	Sh	!	Listen	!
"	什	!	听	!

嘘！听！

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʌʃ, ʃuʃ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

"	Little	Jim	said	,	and	we	shushed	and	listened	.
"	小的	吉姆	说	,	和	我们	嘘	和	听着	.

“小吉姆说道，我们嘘了一声，侧耳倾听。”

[seɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [prest] [ʌp] ['riːəl] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Say	,	that	little	guy	had	his	ear	pressed	up	real	close	to	a	crack	in	the	door	,
说	,	那	小的	盖伊	有	他的	耳朵	按下	向上	真实的	关闭	到	一个	裂缝	在	这	门	,

比如说，那小家伙的耳朵紧紧贴在门缝里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][maɪ] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] [ʃaɪn] [raɪt] [streɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	in	the	light	of	my	flashlight	which	I	didn't	shine	right	straight	on	his	face
和	在	这	光	的	我的	手电筒	哪个	我	没有	闪耀	正确的	直的	在	他的	脸

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mait] [blaɪnd][hɪm] ,

on	account	of	it	might	blind	him	,
在	帐户	的	它	可能	瞎的	他	,

我用手电筒照着他，但我没有直接照他的脸，因为那样可能会让他失明。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] ,

I	could	see	that	his	eyes	had	a	very	far	away	look	in	them	,
我	可以	看	那	他的	眼睛	有	一个	非常	远的	离开	看	在	他们	,

我发现他的眼神非常遥远。

[laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪz] [wɒz; wəz]

like	he	was	thinking	something	important	and	maybe	in	his	mind's	eyes	was
喜欢	他	曾是	思维	某物	重要的	和	或许	在	他的	心灵的	眼睛	曾是

['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

seeing	something	even	more	important	.
看到	某物	甚至	更多的	重要的	.

仿佛他正在思考什么重要的事情，或许在他的脑海中，他看到了更重要的东西。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [doʊnt] ['wʌri] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	said	to	him	,	and	he	said	,	"	Don't	worry	,	he's	all	right	.
"	我	说	到	他	,	和	他	说	,	"	不	担心	,	他是	全部	正确的	.

“我对他说，他说，‘别担心，他没事。’

[hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] ['aʊə(r)][help] — [hɪə(r)] , ['lɪs(ə)n] [jɔː'self] , " [wɪtʃ] [ai][dɪd] ,

He	doesn't	need	our	help	—	here	,	listen	yourself	,	"	which	I	did	,
他	不	需要	我们的	帮助	—	这里	,	听	你自己	,	"	哪个	我	做过	,

他不需要我们的帮助——来，你自己听听，”我照做了。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ai] [njuː] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɒz; wəz] [raɪt] . . . .

and	right	away	I	knew	Little	Jim	was	right	.	.	.	.
和	正确的	离开	我	知道	小的	吉姆	曾是	正确的	.	.	.	.

我立刻就知道小吉姆说得对.....

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs]

For	this	is	what	I	heard	the	old	man	saying	in	his	quavering	,	high	-	pitched	voice
为了	这	是	什么	我	听到	这	老的	男人	说	在	他的	颤抖	,	高的	-	投球	嗓音

, " . . .

,	"	:	:	:
,	"	.	.	.

因为我听到那位老人用他颤抖的、尖细的声音说：“.....

[ænd; ənd] [pliːz] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [frend] [ai]['evə(r)][hæd; həd] , ['letɪŋ] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɔːl] [ðiːz] [lɒŋ]

And	please	,	You're	the	best	friend	I	ever	had	,	letting	me	live	all	these	long
和	请	,	你是	这	最好的	朋友	我	曾经	有	,	出租	我	居住	全部	这些	长的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

还有，请记住，你是我最好的朋友，让我活过了这些漫长的岁月。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

taking	care	of	me	,	keeping	me	well	and	strong	and	happy	most	of	the
采取	关心	的	我	,	保持	我	出色地	和	强的	和	快乐的	最多	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

照顾我，让我大部分时间都保持健康、强壮和快乐。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['ləʊnsəm] [naʊ] , ['getɪŋ] ['əʊldə] ['evri] [deɪ] , ['getɪŋ] [səʊ][aɪ][kænt] [wɔːk]

But	I'm	getting	lonesome	now	,	getting	older	every	day	,	getting	so	I	can't	walk
但	我是	获得	寂寞	现在	,	获得	老	每一个	天	,	获得	所以	我	不能	走

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keɪn] ,

without	a	cane	,
没有	一个	甘蔗	,

但我现在越来越孤独，一天比一天老，现在不用拐杖都走不动路了。

[ænd; ənd][aɪ][kænt][stænd][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] ,

and	I	can't	stand	the	cold	weather	anymore	,
和	我	不能	站立	这	寒冷的	天气	不再	,

我再也受不了寒冷的天气了。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiːt][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪp(ə)ld]

and	I	know	it	won't	be	long	before	I'll	have	to	move	out	of	this	crippled
和	我	知道	它	惯于	是	长的	前	患病的	有	到	移动	出去	的	这	残疾的

- [ʌp][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

-	up	old	house	and	come	to	live
-	向上	老的	房子	和	来	到	居住

我知道不久之后我就得搬出这栋破旧的老房子，搬到别的地方住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] . . . .

with	You	in	a	new	place	.	.	.	.
和	你	在	一个	新的	地方	.	.	.	.

和你一起来到一个全新的地方.....

[aɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [siː] ['seərə] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] . . . .

I'll	be	awful	glad	to	see	Sarah	again	,	and	my	boys	.	.	.	.
患病的	是	可怕	高兴的	到	看	莎拉	再次	,	和	我的	男孩们	.	.	.	.

我非常高兴能再次见到莎拉，还有我的孩子们.....

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ,

And	that	reminds	me	,
和	那	提醒	我	,

这让我想起，

— [pliːz] [bles] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [əʊld]['ʃʊgə(r)] [kriːk] — [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm]

—	Please	bless	the	boys	who	live	and	play	along	old	Sugar	Creek	—	all	of	'	em
—	请	保佑	这	男孩们	WHO	居住	和	玩	沿着	老的	糖	溪	—	全部	的	-	呃

— [bɪg][dʒɪm] ,

—	Big	Jim	,
—	大的	吉姆	,

——请保佑所有住在老糖溪边玩耍的男孩们——所有男孩——大吉姆，

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , ['sɜːkəs] , ['drægənflaɪ] , ['pəʊətri] , [bɪl] ['kɒlɪnz] . . . .

Little	Jim	,	Circus	,	Dragonfly	,	Poetry	,	Bill	Collins	.	.	.	.
小的	吉姆	,	马戏团	,	蜻蜓	,	诗	,	账单	柯林斯	.	.	.	.

小吉姆、马戏团、蜻蜓、诗歌、比尔·柯林斯.....

" [aɪ] [nju:] [wɒt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][mæn][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,

"	I	knew	what	the	kind	man	was	doing	all	right	,
"	我	知道	什么	这	种类	男人	曾是	正在做	全部	正确的	,

“我知道那位好心人在做什么，没错。”

- [kɔ:z] [aɪ'd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜ:tʃ] ,

-	cause	I'd	seen	and	heard	him	do	it	many	a	time	in	our	little	white	church	,
-	原因	ID	已见	和	听到	他	做	它	许多	一个	时间	在	我们的	小的	白色的	教会	,

因为我曾在我们那座小白教堂里多次看到和听到他这样做，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][aɪ'd] [si:n] [hɪm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][əʊld] ['sɪkəmɔ:(r)]

and	also	I'd	seen	him	doing	it	once	down	on	his	knees	behind	the	old	sycamore
和	还	ID	已见	他	正在做	它	一次	向下	在	他的	膝盖	在后面	这	老的	梧桐树

[tri:] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] . . . .

tree	all	by	himself	.	.	.	.
树	全部	经过	他自己	.	.	.	.

而且我还曾亲眼看到他独自一人跪在那棵老梧桐树后面做这件事……

[wen] [aɪ] [hɜ:d] [hɪm] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] , [aɪ] [gʌlp] ,

When	I	heard	him	mention	my	name	,	I	gulped	,
什么时候	我	听到	他	提到	我的	姓名	,	我	吞咽	,

听到他提到我的名字，我倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['kreɪzi] [tɪəz] [gɒt]['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['ɪntu:][maɪ] [vɔɪs] . . . .

and	some	crazy	tears	got	into	my	eyes	and	into	my	voice	.	.	.	.
和	一些	疯狂的	眼泪	得到	进入	我的	眼睛	和	进入	我的	嗓音	.	.	.	.

泪水夺眶而出，我的声音也变得沙哑……

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['swɒləʊ] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['tʃəʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [let]

I	had	to	swallow	to	keep	from	choking	out	a	word	that	would	have	let
我	有	到	吞	到	保持	从	窒息	出去	一个	单词	那	会	有	让

[ðə; ðɪ] [gæŋ] [nəʊ]

the	gang	know
这	帮派	知道

我不得不咽下嘴，以免脱口而出什么话让那帮人知道。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][kraɪ] . . . .

I	was	about	to	cry	.	.	.	.
我	曾是	关于	到	哭	.	.	.	.

我差点哭了……

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɜ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [græbd] ['lɪt(ə)l]

Like	a	flash	I	thought	of	something	and	I	whirled	around	and	grabbed	Little
喜欢	一个	闪光	我	想法	的	某物	和	我	旋转	大约	和	抓住	小的

[tɒm] [tɪl] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [əʊn]

Tom	Till	and	shoved	his	ear	down	to	the	crack	in	the	door	and	put	my	own
汤姆	直到	和	推搡	他的	耳朵	向下	到	这	裂缝	在	这	门	和	放	我的	自己的

[ɪə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][səʊ][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [tu:] ,

ear	just	above	his	so	I	could	hear	too	,
耳朵	只是	多于	他的	所以	我	可以	听到	也	,

我灵光一闪，想到了什么，于是猛地转身抓住小汤姆·蒂尔，把他的耳朵按在门缝里，然后把自己的耳朵贴在他的耳朵上方，这样我也能听到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

and	this	is	what	the	old	man	was	saying	up	there	in	the	cabin	,
和	这	是	什么	这	老的	男人	曾是	说	向上	那里	在	这	舱	,

这就是那位老人在小屋里说的话：

" [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [bles] [ðə; ðɪ] [nju:] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] , [tɒm] [tɪl] ,

"	And	also	bless	the	new	member	of	the	gang	,	Tom	Till	,
"	和	还	保佑	这	新的	成员	的	这	帮派	,	汤姆	直到	,

“也祝福一下帮派新成员汤姆·蒂尔，

[huːz] ['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ]

whose	father	is	an	infidel	and	spends	his	money	on	liquor	and	gambling
谁	父亲	是	一个	异教徒	和	花费	他的	钱	在	酒	和	赌博

. . . .

: : : :

. . . .

他的父亲是个异教徒，把钱都花在了酒和赌博上……

[əʊ] [gɒd] , [haʊ] [kæn; kən][dʒɒn] [tɪl] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

Oh	God	,	how	can	John	Till	expect	his	boys	to	keep	from	turning	out	to
哦	上帝	,	如何	能	约翰	直到	预计	他的	男孩们	到	保持	从	转弯	出去	到

[biː; bi] ['krɪmɪnlz] . . . .

be	criminals	.	.	.	.
是	罪犯	.	.	.	.

天哪，约翰·蒂尔怎么能指望他的儿子们不走上犯罪道路呢……

[bles] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [bɒb] , [huːz] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . .

Bless	his	boy	,	Bob	,	whose	life	has	been	so	bent	and	twisted	by	his	father	.	.
保佑	他的	男生	,	鲍勃	,	谁	生活	有	到过	所以	弯曲	和	扭曲	经过	他的	父亲	.	.

. .

: :

. .

愿他的儿子鲍勃平安，他的人生被他父亲彻底扭曲了……

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [bɔɪz] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [laɪf] . . . .

And	bless	the	boys	'	poor	mother	,	who	hasn't	had	a	chance	in	life	.	.	.	.
和	保佑	这	男孩们	-	贫穷的	母亲	,	WHO	还没有	有	一个	机会	在	生活	.	.	.	.

也该为这几个男孩可怜的母亲祈祷，她一生都没有机会……

[lɔːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃɪd] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪf] [dʒɒn] [wʊd] [let]

Lord	,	you	know	she'd	go	to	church	and	be	a	Christian	if	John	would	let
主	,	你	知道	棚	去	到	教会	和	是	一个	基督教	如果	约翰	会	让

[hɜː(r); hə(r)] . . . .

her	:	:	:	:
她	.	.	.	.

主啊，你知道，如果约翰允许，她肯定会去教堂，成为一名基督徒……

[ænd; ənd] [pliːz] . . . .

And	please	.	.	.	.
和	请	.	.	.	.

还有，拜托……

" [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][gɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [kɔːz] [aɪ] [hɜːd]

"	That	was	as	far	as	I	got	to	listen	right	that	minute	cause	I	heard
"	那	曾是	作为	远的	作为	我	得到	到	听	正确的	那	分钟	原因	我	听到

['sʌmbədi] [tʃəʊk] [ænd; ənd] [gʌlp] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [wɒz; wəz] ['snifl]

somebody	choke	and	gulp	and	all	of	a	sudden	Little	Tom	Till	was	sniffling
某人	呛	和	咕噜	和	全部	的	一个	突然	小的	汤姆	直到	曾是	抽泣

[laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

like	he	had	tears	in	his	eyes	and	in	his	voice	,
喜欢	他	有	眼泪	在	他的	眼睛	和	在	他的	嗓音	,

“我当时只能听到这些，因为我听到有人哽咽、吞咽的声音，突然间，小汤姆·蒂尔抽泣起来，好像他眼里和声音里都充满了泪水。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɪst] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [huː] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

and	then	that	little	guy	who	was	the	grandest	little	guy	who	ever	had	a
和	然后	那	小的	盖伊	WHO	曾是	这	最宏伟	小的	盖伊	WHO	曾经	有	一个

['drʌŋkəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

drunkard	for	a	father	,
酒鬼	为了	一个	父亲	,

还有那个小家伙，一个无比伟大的小家伙，他的父亲是个酒鬼。

['stɑːtɪd] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] [aʊt] - [laʊd] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːt] - ['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [help]

started	to	sob	out	-	loud	like	he	was	heart	-	broken	,	and	couldn't	help
开始	到	哭泣	出去	-	大声	喜欢	他	曾是	心	-	破碎的	,	和	不能	帮助

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他开始放声痛哭，仿佛心碎欲绝，无法自拔。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [laɪk] [ai] [duː; də] [wen] ['enibɒdi] [kraɪz] ,

I	got	the	strangest	feeling	inside	of	me	like	I	do	when	anybody	cries	,
我	得到	这	最奇怪的	感觉	里面	的	我	喜欢	我	做	什么时候	任何人	哭泣	,

我内心涌起一种很奇怪的感觉，就像看到别人哭时一样。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	I	wanted	to	help	him	stop	crying	and	didn't	know	what	to	do	.
和	我	通缉	到	帮助	他	停止	哭泣	和	没有	知道	什么	到	做	.

我想帮他止住哭泣，但不知道该怎么办。

" - ['smætə(r)] ?

"	'	Smatter	?
"	-	琐事	?

“重要吗？”

" ['drægənflaɪ] [sed] , [ænd; ənd] [tɒm] [sed] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ! "

"	Dragonfly	said	,	and	Tom	said	,	"	I	want	to	go	home	!	"
"	蜻蜓	说	,	和	汤姆	说	,	"	我	想	到	去	家	!	"

蜻蜓说，汤姆也说：“我想回家！”

" - ['smætə(r)] ?

"	'	Smatter	?
"	-	琐事	?

“重要吗？”

" ['sɜːkəs] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ? "

"	Circus	said	,	"	Are	you	sick	?	"
"	马戏团	说	,	"	是	你	生病的	?	"

马戏团的人问：“你生病了吗？”

" [jeə] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Yeah	,	what's	the	matter	?
"	是的	,	是什么	这	事情	?

“是啊，怎么了？”

" ['poʊɪtriːz] [dʌk] - [laɪk] [vɔɪs] [skwɔːk] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [gai]

"	Poetry's	duck	-	like	voice	squawked	,	but	Little	Jim	was	a	smart	little	guy
"	诗歌的	鸭子	-	喜欢	嗓音	尖叫	,	但	小的	吉姆	曾是	一个	聪明的	小的	盖伊

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

“诗歌发出鸭子般的叫声，但小吉姆是个聪明的小家伙，他说，

" [hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] [wel] .

"	He	doesn't	feel	well	.
"	他	不	感觉	出色地	.

他感觉不太舒服。

[lets] [ɔːl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

Let's	all	take	him	home	.
我们来吧	全部	拿	他	家	.

我们一起把他带回家吧。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

" [aɪl] [gəʊ][biː] - [biː] - [baɪ][em] - [em] - [maɪˈself] , " [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" I'll go b - b - by m - m - myself , " Little Tom said , and started back into the
" 患病的 去 b - b - 经过 米 - 米 - 我 , " 小的 汤姆 说 , 和 开始 后退 进入 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

“我……我自己走吧，”小汤姆说着，便转身走回了山洞里。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] ,
but I knew it was too dark for him to see ,
但 我 知道 它 曾是 也 黑暗的 为了 他 到 看 ,

但我知道天太黑，他什么也看不见。

[səʊ][aɪ] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪm] [bæk] .
so I grabbed his arm and pulled him back .
所以 我 抓住 他的 手臂 和 拉 他 后退 .

于是我抓住他的胳膊把他拉了回来。

" [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" We'll all go with you . "
" 出色地 全部 去 和 你 . "

“我们都会跟你一起去。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [əʊld][mæn][ˈpædlə(r)] , " [ˈdrægənflaɪ] [sed] , " [wʌts] [ðə; ði][juːz]
" But we wanted to see Old Man Paddler , " Dragonfly said , " What's the use
" 但 我们 通缉 到 看 老的 男人 划桨者 , " 蜻蜓 说 , " 是什么 这 使用
[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ?
to go home ?
到 去 家 ?

“但是我们想见见老桨手，”蜻蜓说，“回家有什么用呢？”

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˈsæsəfræs] [tiː] . "
I want some sassafras tea . "
我 想 一些 黄樟 茶 . "

我想喝点黄樟茶。

" [kiːp] [stɪl] , " [aɪ] [sed] , " [tɑːmz] [sɪk] .
" Keep still , " I said , " Tom's sick .
" 保持 仍然 , " 我 说 , " 汤姆的 生病的 .

“别动，”我说，“汤姆病了。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
He ought to go home .
他 应该 到 去 家 .

他应该回家。

" [aɪ] [njuː] [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈterəbli] [ɪmˈbærəst] ,
" I knew Little Tom was terribly embarrassed ,
" 我 知道 小的 汤姆 曾是 可怕 尴尬的 ,

我知道小汤姆非常尴尬，

[ænd; ənd] [ðæt] [id] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skeəd] [ˈræbɪt] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm][ˈɪntuː][əʊld][mæn]
and that he'd be like a little scared rabbit if we took him into Old Man
和 那 他会 是 喜欢 一个 小的 害怕的 兔子 如果 我们 采取 他 进入 老的 男人
- [ˈkæbɪn] [naʊ] .
Paddler's cabin now .
- 舱 现在 .

如果现在把他带到老桨手的木屋里，他就像一只受惊的小兔子一样。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] ['tɔːkɪŋ] - [kɔːz] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːd]

We	must	have	made	a	lot	of	noise	talking	'	cause	right	that	minute	I	heard
我们	必须	有	制成	一个	很多	的	噪音	说	-	原因	正确的	那	分钟	我	听到

[əʊld][mæn] - [vɔɪs] [ʌp] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Old	Man	Paddler's	voice	up	there	calling	down	to	us	,
老的	男人	-	嗓音	向上	那里	呼叫	向下	到	我们	,

我们当时肯定吵闹得很厉害，因为就在那时，我听到老桨手的声音在上面喊我们。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɔɪz] !

"	Wait	a	minute	,	boys	!
"	等待	一个	分钟	,	男孩们	!

“等一下，孩子们！”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] . . . .

I'll	be	right	down	.	.	.
患病的	是	正确的	向下	.	.	.

我马上下来……

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['wɪspəd]

"	Well	,	it	would	have	been	impolite	to	run	away	now	,	and	so	I	whispered
"	出色地	,	它	会	有	到过	不礼貌	到	跑步	离开	现在	,	和	所以	我	低声说道

[tuː; tə] [tɒm] ,

to	Tom	,
到	汤姆	,

“嗯，现在逃跑太不礼貌了，所以我小声对汤姆说……”

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] [wʌnz] [huː] [hɜːd] [hɪm] [preŋ] [ænd; ənd] —

"	Me	and	Little	Jim	are	the	only	ones	who	heard	him	praying	and	—
"	我	和	小的	吉姆	是	这	仅有的	一个	WHO	听到	他	祈祷	和	—

[ænd; ənd][wiː; wi] — [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .

and	we	—	we	like	you	anyway	.
和	我们	—	我们	喜欢	你	反正	.

“只有我和小吉姆听到了他的祈祷，而且——我们——无论如何，我们都喜欢你。”

" [aɪ] [geɪv] [tɒm] [ə; eɪ]['kaɪndə] [fɪəs] [hɑːf][ə; eɪ] [hʌg] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	I	gave	Tom	a	kinda	fierce	half	a	hug	around	his	shoulder	,
"	我	给予	汤姆	一个	有点	凶猛的	一半	一个	拥抱	大约	他的	肩膀	,

我给了汤姆一个有点用力的半拥抱，搂住了他的肩膀。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːd] [əʊld][mæn] - [træp][dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['əʊpənɪŋ] ,

just	as	I	heard	Old	Man	Paddler's	trap	door	in	the	floor	of	his	house	opening	,
只是	作为	我	听到	老的	男人	-	陷阱	门	在	这	地面	的	他的	房子	开幕	,

就在我听到老桨手家地板上的活板门打开的声音时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	a	shaft	of	light	came	in	through	the	crack	in	the	door	right	in	front	of
和	一个	轴	的	光	来了	在	通过	这	裂缝	在	这	门	正确的	在	正面	的

[ˌjuː 'es] . . . .

us	.	.	.
我们	.	.	.

一道光线从门缝里射进来，正好照在我们面前……

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi]['aʊə(r)][dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən] [tuː] ,

In	a	jiffy	our	door	would	open	too	,
在	一个	瞬间	我们的	门	会	打开	也	,

转眼间，我们的门也会打开。

[ænd; ənd] [wɪd] [siː] [ðæt] [kaɪnd][əʊld] [lɒŋ] ['wɪskəd] [əʊld][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [greɪ] [aɪz] ,

and	we'd	see	that	kind	old	long	whiskered	old	man	,	with	his	twinkling	grey	eyes	,
和	我们会	看	那	种类	老的	长的	胡须	老的	男人	,	和	他的	闪烁	灰色的	眼睛	,

我们会看到那位和蔼可亲的老人，他留着长长的胡须，灰色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wɪd] [ɔːl] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['selə(r)] [steps] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːm]

and	pretty	soon	we'd	all	climb	up	the	cellar	steps	and	be	inside	his	warm
和	漂亮的	很快	我们会	全部	爬	向上	这	地窖	步骤	和	是	里面	他的	温暖的

['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['kræklɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːketl] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv]

cabin	with	a	fire	crackling	in	his	fireplace	and	with	the	teakettle	on	the	stove
舱	和	一个	火	噼啪作响	在	他的	壁炉	和	和	这	茶壶	在	这	火炉

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sæsəfræs] [tiː] ,

for	making	sassafras	tea	,
为了	制作	黄樟	茶	,

很快我们就会爬上地窖的台阶，进入他温暖的小屋，壁炉里的火噼啪作响，炉子上放着茶壶，准备煮黄樟茶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [ɒv; əv] [lɒŋ]

and	the	old	man	would	be	telling	us	a	story	about	the	Sugar	Creek	of	long
和	这	老的	男人	会	是	讲述	我们	一个	故事	关于	这	糖	溪	的	长的

[ə'gəʊ] . . . .

ago	.	.	.	.
前	.	.	.	.

老人会给我们讲述很久以前糖溪的故事……

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

All	of	a	sudden	,	I	got	the	strangest	warm	feeling	inside	of	me	,
全部	的	一个	突然	,	我	得到	这	最奇怪的	温暖的	感觉	里面	的	我	,

突然间，我感到体内涌起一股莫名的暖流。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [səʊ] [gʊd] , ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] . . . .

and	I	felt	so	good	,	something	just	bubbled	up	in	my	heart	.	.	.	.
和	我	毛毡	所以	好的	,	某物	只是	冒泡	向上	在	我的	心	.	.	.	.

我感觉好极了，心里仿佛涌起一股暖流……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

It	was	the	queerest	feeling	,	and	made	me	feel	good	all	over	,
它	曾是	这	最酷儿的	感觉	,	和	制成	我	感觉	好的	全部	超过	,

那是一种非常奇特的感觉，让我全身都感觉很好。

- [kɔːz] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] [ɑːmz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

'	cause	right	that	second	one	of	Little	Tom's	arms	reached	out	and	gave	me	a
-	原因	正确的	那	第二	一	的	小的	汤姆的	武器	达到	出去	和	给予	我	一个

['veri] ['ɔːkwəd] [hɑːf] [ə; eɪ] [hʌg] ['riːəl] [kwɪk] ,

very	awkward	half	a	hug	real	quick	,
非常	尴尬的	一半	一个	拥抱	真实的	快的	,

就在那一瞬间，小汤姆的一只胳膊伸出来，给了我一个非常尴尬的半拥抱，速度很快。

[laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bæʃfl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [jʊr; jər] [maɪ]

like	he	was	very	bashful	or	something	,	but	like	he	was	saying	,	"	You're	my
喜欢	他	曾是	非常	害羞的	或者	某物	,	但	喜欢	他	曾是	说	,	"	你是	我的

[best] [frend] , [bɪl] . . . .

best	friend	,	Bill	.	.	.	.
最好的	朋友	,	账单	.	.	.	.

他好像很害羞似的，但又好像在说："比尔，你是我最好的朋友……"

[aɪ'd] [lɪk] [ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bʌm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

I'd	lick	the	stuffin's	out	of	the	biggest	bum	in	the	world	for	you	,
ID	舔	这	-	出去	的	这	最大	屁股	在	这	世界	为了	你	,

为了你，我愿意舔遍全世界最大的屁股。

[ɪn] [fækt] [aɪ'd] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

in	fact	I'd	do	anything	.
在	事实	ID	做	任何事物	.

事实上，我什么都愿意做。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm]['dɪd(ə)nt][steɪ][mə'rɛn][dʒʌst][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl]

"	But	his	arm	didn't	stay	more'n	just	time	enough	for	him	to	let	it	fall
"	但	他的	手臂	没有	停留	更多	只是	时间	足够的	为了	他	到	让	它	落下

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'gen] ,

to	his	side	again	,
到	他的	边	再次	,

但是他的手臂只停留了很短的时间，还没来得及让他再次垂落到身体一侧。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt]

but	I	knew	he	liked	me	a	lot
但	我	知道	他	喜欢	我	一个	很多

但我知道他很喜欢我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

and	it	was	a	wonderful	feeling	.
和	它	曾是	一个	精彩的	感觉	.

那是一种美妙的感觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][mæn][lɪft][ðə; ði][bɑː(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] [dɔː(r)] ,

Right	that	second	,	I	heard	the	old	man	lift	the	bar	on	the	big	wooden	door	,
正确的	那	第二	,	我	听到	这	老的	男人	举起	这	酒吧	在	这	大的	木制的	门	,

就在那一刻，我听到老人抬起了大木门的横杆。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd]['riːəl] [braɪt] [laɪt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃɒn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɔːl]

and	push	it	open	,	and	real	bright	light	came	in	and	shone	all	over	all
和	推	它	打开	,	和	真实的	明亮的	光	来了	在	和	闪耀	全部	超过	全部

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

然后把它推开，一道耀眼的光线照了进来，照在我们所有人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,

and	the	old	man	said	,
和	这	老的	男人	说	,

老人说：

" [wel] , [wel] , [wel] , [wel] , [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] !

"	Well	,	well	,	well	,	well	,	the	Sugar	Creek	Gang	!
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	出色地	,	这	糖	溪	帮派	!

“哎呀，哎呀，哎呀，哎呀，糖溪帮！”

[kʌm] [ɒn][ɪn] , [bɔɪz] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] .

Come	on	in	,	boys	,	we'll	have	a	party	.
来	在	在	,	男孩们	,	出色地	有	一个	派对	.

进来吧，伙计们，我们要开个派对。

" [ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['selə(r)] ,

"	A	jiffy	later	,	we	were	all	inside	his	cellar	,
"	一个	瞬间	之后	,	我们	是	全部	里面	他的	地窖	,

“没过多久，我们就都进了他的地窖。”

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['selə(r)][steps]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['kæbɪn] .

and	scrambling	up	his	cellar	steps	into	his	warm	cabin	.
和	争抢	向上	他的	地窖	步骤	进入	他的	温暖的	舱	.

然后他慌忙爬上地窖的台阶，回到温暖的小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr]
[Pg 25] 4
[页 -] 4

[第25页]4

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mə'rɛn] ['sevrəl] ['dʒifi, dʒif][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [əʊld] -
It didn't take more'n several jiffies for all of us to be inside that old -
它 没有 拿 更多 一些 吉菲斯 为了 全部 的 我们 到 是 里面 那 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['kæbɪn] ,
fashioned cabin ,
造型 舱 ,

没过多久，我们所有人都钻进了那间老式的木屋里。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ɪn]
where there was a crackling fire in his fireplace and another fire roaring in
在哪里 那里 曾是 一个 噼啪作响 火 在 他的 壁炉 和 其他 火 咆哮 在
[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːketl] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] ,
his kitchen stove and where there was a teakettle singing like everything ,
他的 厨房 火炉 和 在哪里 那里 曾是 一个 茶壶 歌唱 喜欢 一切 ,

他的壁炉里燃着噼啪作响的火焰，厨房炉灶里的火焰也熊熊燃烧，茶壶发出咕噜咕噜的声音，仿佛万物都在歌唱。

['miːnɪŋ] [ðæt] ['prɪti] [suːn] [wɪd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sæsəfræs] [tiː] .
meaning that pretty soon we'd have some sassafras tea .
意义 那 漂亮的 很快 我们会 有 一些 黄樟 茶 .

这意味着我们很快就能喝到黄樟茶了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)]
as soon as the trap - door was down and we were all sitting or
作为 很快 作为 这 陷阱 - 门 曾是 向下 和 我们 是 全部 坐着 或者
['stændɪŋ] [ɔː(r)][hɑːf] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ɒn] [tʃeəz] ,
standing or half lying down on his couch and on chairs ,
常设 或者 一半 说谎 向下 在 他的 长椅 和 在 椅子 ,

活板门一放下，我们都或坐着、或站着、或半躺在他的沙发和椅子上，

[ðə; ði][əʊld][mæn][pʊt][sʌm; səm]['sæsəfræs] [tʃɪps] [frɒm; frəm]['sæsəfræs] [triː] - [ruːts] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][ɒn]
the old man put some sassafras chips from sassafras tree - roots into a pan on
这 老的 男人 放 一些 黄樟 芯片 从 黄樟 树 - 根 进入 一个 平底锅 在
[ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [pɔː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
the stove and poured boiling water on it ,
这 火炉 和 倾倒 沸腾 水 在 它 ,

老人把一些从黄樟树根上取下的黄樟木片放入炉子上的平底锅里，然后倒入沸水。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] [tuː; tə] [bɔɪl] .
and let it start to boil .
和 让 它 开始 到 熬 .

让它开始沸腾。

['ɔːlməʊst] [raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪps] [ðəm'selvz]
Almost right away the water began to turn as red as the chips themselves
几乎 正确的 离开 这 水 开始 到 转动 作为 红色的 作为 这 芯片 他们自己
[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [aɪz] [gruː] ['veri] [braɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɔɪl] .
and Little Jim's eyes grew very bright as he watched the water boil .
和 小的 吉姆的 眼睛 生长 非常 明亮的 作为 他 观看 这 水 熬 .

水几乎立刻就变成了和薯片一样的红色，小吉姆看着水沸腾，眼睛也亮了起来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [aɪ] ['nəʊtɪst] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz]

One	of	the	first	things	I	noticed	when	I	looked	around	the	room	a	little	was
一	的	这	第一的	事物	我	注意到	什么时候	我	看起来	大约	这	房间	一个	小的	曾是

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['les(ə)n] ,

the	old	man's	Bible	which	was	open	to	the	Sunday	School	lesson	,
这	老的	男人的	圣经	哪个	曾是	打开	到	这	星期日	学校	课	,

我环顾房间时，首先注意到的就是那位老人的圣经，圣经翻开着，正对着主日学的课程页面。

[laɪk] ['meɪbi] [id] [biːn] ['stʌdɪɪŋ] , ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [tə'mɒrəʊ] .

like	maybe	he'd	been	studying	,	getting	ready	for	church	tomorrow	.
喜欢	或许	他会	到过	学习	,	获得	准备好	为了	教会	明天	.

或许他一直在学习，为明天去教堂做准备。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tə'mɔːroʊz] ['les(ə)n] - [kɔːz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

I	knew	it	was	tomorrow's	lesson	'	cause	at	our	house	we	had	already
我	知道	它	曾是	明天	课	-	原因	在	我们的	房子	我们	有	已经

['stʌdid] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

studied	the	same	lesson	two	or	three	times	,
研究	这	相同的	课	二	或者	三	时代	,

我知道这是明天要上的课，因为我们家已经把这节课学了两三遍了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mɒm] [ænd; ənd] [pɒp] ['ɔːlweɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [nekst] [wiːks] ['les(ə)n] [ə; eɪ]

on	account	of	Mom	and	Pop	always	started	to	study	next	week's	lesson	a
在	帐户	的	妈妈	和	流行音乐	总是	开始	到	学习	下一个	本周	课	一个

[həʊl] [wiːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] ,

whole	week	ahead	of	time	,
所有的	星期	前方	的	时间	,

因为爸妈总是提前整整一周就开始预习下周的课程，

[səʊ] , [æz; əz] [pɒp] [sez] ,

so	,	as	Pop	says	,
所以	,	作为	流行音乐	说道	,

正如波普所说，

" ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] [wɪl] [kʌm] ['pɒpɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hedz] [ɔːl] [wiːk] [lɒŋ] ['iːv(ə)n] [waɪl] [wɪr]

"	different	ideas	will	come	popping	into	our	heads	all	week	long	even	while	we're
"	不同的	想法	将要	来	爆米花	进入	我们的	头部	全部	星期	长的	甚至	尽管	是

['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)] ['stʌdɪɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

working	or	studying	or	something	.
在职的	或者	学习	或者	某物	.

“即使在我们工作、学习或其他任何事情的时候，一周内我们脑海中也会不断冒出不同的想法。”

" [aɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] ['peərənts] ['ɔːlweɪz] ['stɑːtɪd] ['stʌdɪɪŋ] [ðeə(r)] ['lesnz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	knew	Little	Jim's	parents	always	started	studying	their	lessons	the	first	thing	in	the
"	我	知道	小的	吉姆的	父母	总是	开始	学习	他们的	课程	这	第一的	事物	在	这

[wiːk] , ['ɔːlsəʊ] ,

week	,	also	,
星期	,	还	,

“我知道小吉姆的父母总是每周第一件事就是开始学习功课，而且……”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni]

and	maybe	that	was	why	that	little	guy	was	always	thinking	of	so	many
和	或许	那	曾是	为什么	那	小的	盖伊	曾是	总是	思维	的	所以	许多

[θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

things	that	were	important	.
事物	那	是	重要的	.

也许正因如此，那个小家伙总是想着很多重要的事情。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

From	where	I	was	sitting	,
从	在哪里	我	曾是	坐着	,

从我当时坐的位置来看，

[ai][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ][klɪə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt]

I	could	look	through	a	clear	place	in	the	old	man's	kitchen	window	which	didn't
我	可以	看	通过	一个	清除	地方	在	这	老的	男人的	厨房	窗户	哪个	没有

[hæv; həv] ['eni] [frɒst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

have	any	frost	on	it	,
有	任何	霜	在	它	,

我可以透过老人家厨房窗户上一个没有霜冻的透明窗口向外看。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

and	I	could	see	the	shadow	the	smoke	was	making	which	was	coming	out
和	我	可以	看	这	阴影	这	抽烟	曾是	制作	哪个	曾是	未来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

of	the	chimney	,
的	这	烟囱	,

我能看到烟囱里冒出的烟雾投下的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪʃ] ['dɑːkɪʃ] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz]

and	the	longish	darkish	shadow	was	moving	up	the	side	of	the	old	man's
和	这	较长	暗色	阴影	曾是	移动	向上	这	边	的	这	老的	男人的

['wʊdʃed] [aʊt] [ðeə(r)] ,

woodshed	out	there	,
柴房	出去	那里	,

那道长长的、略带黑色的影子正沿着老人的柴房墙壁向上移动。

[ænd; ənd][ɒn] [ʌp] [ðə; ði][slɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [ruːf] ,

and	on	up	the	slant	of	the	snow	-	covered	roof	,
和	在	向上	这	倾斜	的	这	雪	-	涵盖	屋顶	,

沿着积雪覆盖的屋顶斜坡向上走去，

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lɒŋ] [dɑːk]

making	me	think	of	a	great	big	long	dark
制作	我	思考	的	一个	伟大的	大的	长的	黑暗的

这让我想起了漫长的黑暗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪʃ] [wɜːm] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwəːm] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .

ish	worm	twisting	and	squirming	and	crawling	up	a	stick	in	the	summer	-	time	.
ish	蠕虫	扭曲	和	蠕蠕	和	爬行	向上	一个	戳	在	这	夏天	-	时间	.

. . .

: : :

. . .

夏天，一条小虫子扭动着身子，爬上一根树枝.....

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊdʃed]

There	must	have	been	almost	a	foot	of	snow	on	the	roof	of	that	woodshed
那里	必须	有	到过	几乎	一个	脚	的	雪	在	这	屋顶	的	那	柴房

,

,

,

那间柴房的屋顶上肯定积了将近一英尺厚的雪。

[ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

I	thought	,	and	that	reminded	me	of	the	snow	man	at	the	bottom	of
我	想法	,	和	那	提醒	我	的	这	雪	男人	在	这	底部	的

['bʌmblbiː] [hɪl] ,

Bumblebee	hill	,
熊蜂	爬坡道	,

我想，这让我想起了大黄蜂山脚下的雪人。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [aʊt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]

and	when	I	noticed	that	the	shadows	of	the	trees	out	there	were	getting
和	什么时候	我	注意到	那	这	阴影	的	这	树木	出去	那里	是	获得

['veri] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

very	long	it	meant	that	it	wouldn't	be	long	till	the	sun	went	down	,
非常	长的	它	意思是	那	它	不会	是	长的	直到	这	太阳	去	向下	,

当我注意到树影越来越长时，就知道太阳很快就要落山了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pəʊətri][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['blæks]

and	if	Poetry	and	I	were	to	get	a	good	picture	of	Mr	.	Black's
和	如果	诗	和	我	是	到	得到	一个	好的	图片	的	先生	.	布莱克的

[snəʊ] ['stætʃuː] ,

snow	statue	,
雪	雕像	,

如果我和诗人能拍到布莱克先生的雪雕的清晰照片，

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .

we'd	have	to	hurry	.
我们会	有	到	匆忙	.

我们得抓紧时间。

[əʊld][mæn]['pædlə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['lʊkɪŋ] [ɪ'speʃəli]

Old	Man	Paddler	all	of	a	sudden	spoke	up	and	said	to	us	,	looking	especially
老的	男人	划桨者	全部	的	一个	突然	辐	向上	和	说	到	我们	,	寻找	尤其

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

老桨手突然开口对我们说，尤其看着我，

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][peɪl][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ]

"	One	of	you	boys	want	to	take	the	water	pail	and	go	down	to	the	spring
"	一	的	你	男孩们	想	到	拿	这	水	桶	和	去	向下	到	这	春天

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ?

and	get	a	pail	of	fresh	water	?
和	得到	一个	桶	的	新鲜的	水	?

“你们谁想拿着水桶到泉眼那里打一桶清水？”

" [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,

"	which	I	didn't	exactly	want	to	do	,
"	哪个	我	没有	确切地	想	到	做	,

“而我其实并不想这样做。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kəʊld][aʊt]

on	account	of	it	was	very	warm	in	the	cabin	and	would	be	very	cold	out
在	帐户	的	它	曾是	非常	温暖的	在	这	舱	和	会	是	非常	寒冷的	出去

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

因为小屋里很暖和，而外面会很冷。

[bʌt; bət] [wen] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ʃʊə(r)] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	Little	Jim	piped	up	and	said	,	"	Sure	,	I'll	do	it	,
但	什么时候	小的	吉姆	管道	向上	和	说	,	"	当然	, 患病的		做	它	,

但当小吉姆插嘴说：“当然，我会做的”时，

" [ai][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

"	I	all	of	a	sudden	said	the	same	thing	,
"	我	全部	的	一个	突然	说	这	相同的	事物	,

我突然也说了同样的话，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

and	Little	Jim	and	I	were	out	there	in	less	than	a	jiffy	,
和	小的	吉姆	和	我	是	出去	那里	在	较少的	比	一个	瞬间	,

于是，我和小吉姆不到一瞬间就到了那里。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['empti] [peɪl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ][hændz] ,

with	the	old	man's	empty	pail	in	one	of	my	hands	,
和	这	老的	男人的	空的	桶	在	一	的	我的	双手	,

我一手拿着老人的空桶，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	were	galloping	along	through	the	snow	toward	the	spring	,
和	是	疾驰	沿着	通过	这	雪	朝向	这	春天	,

它们策马奔腾，穿过雪地，朝着泉水的方向飞奔而去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['spredɪŋ] [biːtʃ] [triː] , [wɪtʃ] ,

which	was	right	close	to	a	big	spreading	beech	tree	,	which	,
哪个	曾是	正确的	关闭	到	一个	大的	传播	山毛榉	树	,	哪个	,

它紧挨着一棵枝繁叶茂的大山毛榉树，

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['bʌmblbiː] [hɪl] ,

like	the	one	at	the	bottom	of	Bumblebee	hill	,
喜欢	这	一	在	这	底部	的	熊蜂	爬坡道	,

就像大黄蜂山脚下的那个一样，

[stɪl] [hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ɪts][əʊld] [braʊn] [liːvz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . . . .

still	had	most	of	its	old	brown	leaves	on	it	.	.	.	.
仍然	有	最多	的	它是	老的	棕色的	树叶	在	它	.	.	.	.

它身上还保留着大部分枯黄的老叶……

[wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði][peɪl] ['riːəl] [kwɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] , ['veri] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

We	filled	the	pail	real	quick	with	the	sparkling	,	very	cold	water	,
我们	已填	这	桶	真实的	快的	和	这	闪闪发光	,	非常	寒冷的	水	,

我们迅速地用冰凉的气泡水装满了水桶。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	hurried	back	to	the	cabin	.
和	慌忙	后退	到	这	舱	.

然后匆匆赶回小屋。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	started	to	open	the	door	,	when	Little	Jim	said	,	"	Wait	a	minute	,
我	开始	到	打开	这	门	,	什么时候	小的	吉姆	说	,	"	等待	一个	分钟	,

我正要开门，小吉姆却说：“等一下，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ,

I	want	to	see	something	,
我	想	到	看	某物	,

我想看看什么东西，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swɪʃ] [ə'raʊnd] [kwɪk] [ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	and	he	swished	around	quick	and	went	back	down	the	path	toward	the
"	和	他	嗖的一声	大约	快的	和	去	后退	向下	这	小路	朝向	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

他迅速转身，沿着小路朝泉水游去。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz]
and **turned** **around** **again** **and** **looked** **up** **toward** **the** **chimney** **of** **the** **old** **man's**
和 转向 大约 再次 和 看起来 向上 朝向 这 烟囱 的 这 老的 男人的
['kæbɪn] .
cabin **.**
舱 .

然后他又转过身，抬头望向老人小屋的烟囱。

[hiː; hi] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt]
He **squinted** **his** **eyes** **to** **keep** **the** **sun** **from** **blinding** **them** **and** **looked**
他 眯着眼 他的 眼睛 到 保持 这 太阳 从 失明 他们 和 看起来
[ænd; ənd] [lʊkt] ,
and **looked** **,**
和 看起来 ,

他眯起眼睛，以免阳光刺得眼睛睁不开，然后不停地看啊看。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,
then **he** **looked** **away** **in** **the** **direction** **of** **the** **woodshed** **,**
然后 他 看起来 离开 在 这 方向 的 这 柴房 ,

然后他把目光转向柴房的方向。

[ænd; ənd][aɪ] [wˈʌndəd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
and **I** **wondered** **what** **in** **the** **world** **that** **little** **guy** **was** **thinking** **.**
和 我 想知道 什么 在 这 世界 那 小的 盖伊 曾是 思维 .

我当时就在想，这小家伙到底在想些什么呢?

" - ['smætə(r)] ?
" **'** **Smatter** **?**
" - 琐事 ?

“重要吗？”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] ,
" **I** **said** **,** **and** **he** **said** **,** **"** **Nothing** **,**
" 我 说 , 和 他 说 , " 没有什么 ,

我说，他说，“没什么，

— [ðeəz; ðəz] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊdʃed] ,
— **there's** **certainly** **a** **lot** **of** **snow** **on** **the** **roof** **of** **that** **woodshed** **,**
— 有 当然 一个 很多 的 雪 在 这 屋顶 的 那 柴房 ,

——那间柴房的屋顶上确实积了很多雪。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['enɪ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [mænz]['kæbɪn] .
and **there** **isn't** **any** **on** **the** **old** **man's** **cabin** **.**
和 那里 不是 任何 在 这 老的 男人的 舱 .

老人的木屋里一个也没有。

[haʊ] [kʌm] ?
How **come** **?**
如何 来 ?

怎么会?

" [ðen] [hiː; hi] [sɔk] [ə; eɪ] [stʌmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [keɪm] ['lɪkəti] - ['sɪzl] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Then** **he** **socked** **a** **stump** **with** **his** **stick** **,** **and** **came** **lickety** **-** **sizzle** **to** **the**
" 然后 他 穿袜子 一个 树桩 和 他的 戳 , 和 来了 快快 - 嘶嘶声 到 这
[dɔː(r)] ,
door **,**
门 ,

“然后他用棍子猛击树桩，飞快地跑到门口。”

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .
opened **it** **for** **me** **to** **go** **in** **with** **the** **pail** **of** **water** **,** **which** **I** **did** **.**
打开 它 为了 我 到 去 在 和 这 桶 的 水 , 哪个 我 做过 .

他打开门让我拿着水桶进去，我就进去了。

[wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [θruː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sæsəfræs] [tiː] ,

Well	,	as	soon	as	we	got	through	with	our	sassafras	tea	,
出色地	,	作为	很快	作为	我们	得到	通过	和	我们的	黄樟	茶	,

嗯，我们喝完黄樟茶之后，

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] ['teɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [hɒt] ['lɒli] [pɒp] , [wiː; wi][ɔːl]['skræmb(ə)ld]

which	Little	Jim	said	tasted	like	a	very	sweet	hot	lolly	pop	,	we	all	scrambled
哪个	小的	吉姆	说	尝过	喜欢	一个	非常	甜的	热的	棒棒糖	流行音乐	,	我们	全部	打乱

小吉姆说那味道像很甜很热的棒棒糖，我们都赶紧抢着吃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['kæbɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

around	in	the	old	man's	cabin	getting	ready	to	go	home	.
大约	在	这	老的	男人的	舱	获得	准备好	到	去	家	.

在老人的小屋里，大家正准备回家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [ðə; ði] [lɒŋ]

If	it	had	been	in	the	summer	-	time	,	we	would	have	gone	home	the	long
如果	它	有	到过	在	这	夏天	-	时间	,	我们	会	有	已消失	家	这	长的

[wei] [raʊnd] ,

way	round	,
方式	圆形的	,

如果是在夏天，我们会绕远路回家。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['wægən] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː]

following	the	old	wagon	trail	,	and	then	we'd	have	taken	a	short	cut	through
下列的	这	老的	车皮	踪迹	,	和	然后	我们会	有	已采取	一个	短的	切	通过

[ðə; ði] [swɒmp] ,

the	swamp	,
这	沼泽	,

沿着旧马车道走，然后我们会抄近路穿过沼泽。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ['meɪbi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['mʌlbəri] [triː]

and	if	it	had	been	summer	-	time	maybe	stopped	at	the	big	mulberry	tree
和	如果	它	有	到过	夏天	-	时间	或许	停止	在	这	大的	桑	树

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [helpt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ,

and	climbed	up	into	it	and	helped	ourselves	to	the	biggest	,
和	攀登	向上	进入	它	和	帮助	我们自己	到	这	最大	,

如果当时是夏天，我们或许会停在那棵大桑树下，爬上去，摘下最大的桑葚。

['raɪpɪst] ['mʌlˌberiːz] [ðæt] [gruː] ['eniweə(r)] [ə'lɒŋ] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] .

ripest	mulberries	that	grew	anywhere	along	Sugar	Creek	.
最成熟的	桑葚	那	生长	任何地方	沿着	糖	溪	.

这是糖溪沿岸生长过的最成熟的桑葚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sʌmə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] ,

But	it	wasn't	summer	,	so	we	took	the	short	cut	,
但	它	不是	夏天	,	所以	我们	采取	这	短的	切	,

但当时并非夏天，所以我们走了近路。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] ,

going	through	the	cave	to	the	sycamore	tree	,
去	通过	这	洞穴	到	这	梧桐树	树	,

穿过洞穴到达梧桐树，

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['dɪfrənt]

where	most	of	us	separated	and	went	in	different	directions	to	our	different
在哪里	最多	的	我们	分开	和	去	在	不同的	方向	到	我们的	不同的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

我们大多数人就此分道扬镳，各自回家。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['pəʊətri][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

all	except	Poetry	and	me	,	who	,	as	you	know	,
全部	除了	诗	和	我	,	WHO	,	作为	你	知道	,

除了诗歌和我之外，你们都知道，

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['blæks]

were	going	to	get	his	camera	and	take	a	picture	of	Mr	.	Black's
是	去	到	得到	他的	相机	和	拿	一个	图片	的	先生	.	布莱克的

[snəʊ] ['stætʃuː] ,

snow	statue	,
雪	雕像	,

我们要去拿他的相机，给布莱克先生的雪雕拍张照片。

[hɪz; ɪz]['peərənts] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['kæm(ə)rə][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] ['krɪsməs] .

his	parents	having	bought	a	new	camera	for	him	at	Christmas	.
他的	父母	拥有	买	一个	新的	相机	为了	他	在	圣诞节	.

圣诞节时，他的父母给他买了一台新相机。

" [wel] , [wel] , " ['poʊɪtriːz] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)][bɪg]

"	Well	,	well	,	"	Poetry's	mother	said	to	us	when	we	stopped	beside	their	big
"	出色地	,	出色地	,	"	诗歌的	母亲	说	到	我们	什么时候	我们	停止	旁	他们的	大的

['meɪp(ə)l] [triː] ,

maple	tree	,
枫	树	,

“嗯，嗯，”当我们停在他们家那棵大枫树旁时，诗人的母亲对我们说。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒɪfi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

and	I	waited	a	jiffy	for	him	to	go	in	the	house	and	get	the	camera	,
和	我	等待	一个	瞬间	为了	他	到	去	在	这	房子	和	得到	这	相机	,

我等了他一会儿，等他进屋去拿相机。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [biːn] ?

"	where	have	you	boys	been	?
"	在哪里	有	你	男孩们	到过	?

你们这些小伙子都去哪儿了?

[aɪv] [biːn] [fəʊndoing][ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['lezli] " — ['miːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fəʊndoing]

I've	been	phoning	all	over	for	you	,	Leslie	"	—	meaning	she	had	been	phoning
我已经	到过	打电话	全部	超过	为了	你	,	莱斯利	"	—	意义	她	有	到过	打电话

[ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] ,

all	over	for	Poetry	,
全部	超过	为了	诗	,

“我一直在到处给你打电话，莱斯利”——意思是她一直在到处给你打电话找诗社。

['lezli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peərənts] [juːst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz]

Leslie	being	the	name	which	his	parents	used	and	which	he	had	to	use
莱斯利	存在	这	姓名	哪个	他的	父母	用过的	和	哪个	他	有	到	使用

[hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [skuːl] . . .

himself	when	he	signed	his	name	in	school	.	.	.
他自己	什么时候	他	签名	他的	姓名	在	学校	.	.	.

莱斯利是他父母给他起的名字，也是他在学校签名时必须使用的名字.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [kɔːld] ['pəʊətri] .

but	he	would	rather	be	called	Poetry	.
但	他	会	相当	是	称为	诗	.

但他更希望别人称他为“诗歌”。

" - ['smætə(r)] ?

"	'	Smatter	?
"	-	琐事	?

“重要吗？”

" ['pəʊətri] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['kaɪndə] [raʊnd] - [ʃeɪpt] [mɒm] , " ['dɪd(ə)nt][ai][duː; də][maɪ] [tʃɔː(r)z] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Poetry	asked	his	kinda	round	-	shaped	mom	,	"	Didn't	I	do	my	chores	,	or	something	?
"	诗	问	他的	有点	圆形的	-	形状	妈妈	,	"	没有	我	做	我的	家务	,	或者	某物	?

诗歌问他那有点圆润的妈妈：“我难道没做家务吗？”

" [ðen] ['poʊɪtriːz] ['mʌðə(r)] ['stɑːtld] [juː 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [wɪv] [hæd; həd] ['kʌmpəni] .

"	Then	Poetry's	mother	startled	us	by	saying	,	"	We've	had	company	.
"	然后	诗歌的	母亲	惊慌	我们	经过	说	,	"	我们已经	有	公司	.

“然后，诗歌的母亲突然说道：‘我们有客人来了。’”

['mɪstə(r)] . [blæk] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

Mr	.	Black	was	here	.
先生	.	黑色的	曾是	这里	.

布莱克先生来过这里。

[hiː; hi][dʒʌst] [left] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .

He	just	left	a	minute	ago	.
他	只是	左边	一个	分钟	前	.

他一分钟前刚离开。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [stɑːt] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [maɪ] [spaɪn] .

"	I	had	a	queer	feeling	start	creeping	up	my	spine	.
"	我	有	一个	酷儿	感觉	开始	爬行	向上	我的	脊柱	.

“我感到一种奇怪的感觉开始沿着我的脊背向上蔓延。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] — [ai] [miːn] , [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?

"	What	did	he	want	—	I	mean	,	where	did	he	go	?
"	什么	做过	他	想	—	我	意思是	,	在哪里	做过	他	去	?

“他想要什么？我是说，他去了哪里？”

[hwɛəd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ?

Where'd	you	tell	him	we	were	?
在哪里?	你	告诉	他	我们	是	?

你告诉他我们在哪里?

" ['pəʊətri][ænd; ənd][ai][bəuθ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['əʊnli][ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːdz] ,

"	Poetry	and	I	both	said	at	the	same	time	only	in	different	words	,
"	诗	和	我	两个都	说	在	这	相同的	时间	仅有的	在	不同的	字	,

“诗歌和我同时表达了同一个意思，只是用了不同的词语。”

[bʌt; bət] [wɪð] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [skeəd] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

but	with	probably	the	same	scared	feeling	inside	,	and	thinking	,
但	和	大概	这	相同的	害怕的	感觉	里面	,	和	思维	,

但内心深处可能同样充满恐惧，并且想着：

" [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn] ['bʌmblbiː] [hɪl] [ænd; ənd][hiː; hi]
" What if she told him we were playing over on Bumblebee hill and he
" 什么 如果 她 讲述 他 我们 是 玩耍 超过 在 熊蜂 爬坡道 和 他
[hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] ? "
had gone there ? "
有 已消失 那里 ? "

“如果她告诉他我们去大黄蜂山玩耍，而他去了那里怎么办？”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
" He didn't seem to want anything in particular .
" 他 没有 似乎 到 想 任何事物 在 特别的 .

“他似乎没有什么特别想要的东西。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
He was out exercising his horse .
他 曾是 出去 锻炼 他的 马 .

他当时正在遛马。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [braʊn] ['sæd(ə)l] [hɔːs] !
Such a beautiful big brown saddle horse !
这样的 一个 美丽的 大的 棕色的 鞍 马 !

多么漂亮的一匹高大棕色马鞍马啊！

" ['poʊɪtriː] ['mʌðə(r)] [sed] .
" Poetry's mother said .
" 诗歌的 母亲 说 .

“诗歌的母亲说道。”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæd(ə)l] .
" And such a very beautiful saddle .
" 和 这样的 一个 非常 美丽的 鞍 .

“而且这马鞍真漂亮。”

[hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['stʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['leðə(r)] ['dʒækɪt][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [buːts] .
He looks very stunning in his brown leather jacket and riding boots .
他 看起来 非常 令人惊叹的 在 他的 棕色的 皮革 夹克 和 骑术 靴子 .

他穿着棕色皮夹克和马靴，看起来非常帅气。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] ?
" What did he want ?
" 什么 做过 他 想 ?

他想要什么?

" ['pəʊətri] [sed] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['poʊɪtriː] [mɒm]
" Poetry said again , taking the words right out of my mind , and Poetry's mom
[sed] ,
said ,
说 ,

“诗歌再次开口，仿佛把我脑子里的话都说出来了，然后诗歌的妈妈说，

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
" Nothing in particular .
" 没有什么 在 特别的 .

“没什么特别的。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

He	said	he	wanted	to	get	acquainted	with	the	parents	of	his	boys	.
他	说	他	通缉	到	得到	熟人	和	这	父母	的	他的	男孩们	.

他说他想认识一下他儿子的父母。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	I	looked	at	Poetry	and	he	looked	at	me	,	and	he	said	to	his
"	我	看起来	在	诗	和	他	看起来	在	我	,	和	他	说	到	他的

[mɒm] ,

mom	,
妈妈	,

“我看着诗歌，他也看着我，然后他对妈妈说，

" [hiːz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] ,

"	He's	too	heavy	for	the	horse	,
"	他是	也	重的	为了	这	马	,

“他对于这匹马来说太重了。”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['pəʊətri] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [sed] , " [tuː]

"	and	his	mother	looked	at	Poetry	who	was	also	heavy	and	said	,	"	Too
"	和	他的	母亲	看起来	在	诗	WHO	曾是	还	重的	和	说	,	"	也

[mʌtʃ] ['blækbəri] [paɪ] ,

much	blackberry	pie	,
很多	黑莓	馅饼	,

他的母亲看着同样很胖的诗歌，说道：“黑莓派吃太多了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːs] ?

You	boys	want	a	piece	?
你	男孩们	想	一个	片	?

你们几个小子想分一杯羹吗?

" ['poʊɪtriːz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ə'piːs] , " [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	Poetry's	face	lit	up	,	and	he	said	,	"	We'll	take	a	piece	apiece	,	"	which	we
"	诗歌的	脸	点燃	向上	,	和	他	说	,	"	出色地	拿	一个	片	一块	,	"	哪个	我们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

诗歌的脸上绽放出笑容，他说：“我们一人拿一块吧。”于是我们就这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	then	I	said	to	him	all	of	a	sudden	,
和	然后	我	说	到	他	全部	的	一个	突然	,

然后我突然对他说：

" [ðə; ði] [sʌnl] [stɪl] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [blæk] .

"	The	sun'll	still	be	shining	on	Mr	.	Black	.
"	这	太阳	仍然	是	灼灼	在	先生	.	黑色的	.

“布莱克先生依然会沐浴在阳光下。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] ! "

If	we	want	to	get	his	picture	,	we'll	have	to	hurry	!	"
如果	我们	想	到	得到	他的	图片	,	出色地	有	到	匆忙	!	"

如果我们想拍到他的照片，就得抓紧时间了!

" ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [huː] ?

"	Shining	on	who	?
"	灼灼	在	WHO	?

“照耀着谁？”

" ['poʊɪtriːz] [mɒm] [sed] , [ænd; ənd]['pəʊətri] [sed] ,

"	Poetry's	mom	said	,	and	Poetry	said	,
"	诗歌的	妈妈	说	,	和	诗	说	,

“诗歌的妈妈说，诗歌也说，

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][maɪ] ['blækbəri] [paɪ] , " [ænd; ənd] [wiŋk]

"	The	sun	is	shining	in	through	the	window	on	my	blackberry	pie	,	"	and	winked
"	这	太阳	是	灼灼	在	通过	这	窗户	在	我的	黑莓	馅饼	,	"	和	眨眼

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

“阳光透过窗户照在我的黑莓派上，”她还朝我眨了眨眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɒm] [went] ['ɪntuː][ðeə(r)]['pɑːlə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

and	his	mom	went	into	their	parlor	to	answer	the	phone	which	was	ringing	.
和	他的	妈妈	去	进入	他们的	客厅	到	回答	这	电话	哪个	曾是	铃声	.

他妈妈走进客厅去接响个不停的电话。

['pəʊətri] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][paɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Poetry	finished	his	pie	at	the	same	time	,
诗	完成的	他的	馅饼	在	这	相同的	时间	,

诗歌也同时吃完了他的馅饼。

['slɪðəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

slithered	out	of	his	chair	and	went	up	stairs	to	his	room	to	get	his
滑行	出去	的	他的	椅子	和	去	向上	楼梯	到	他的	房间	到	得到	他的

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

他从椅子上滑下来，上楼回房间去拿相机。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [seɪ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['telɪfəʊn] , " [waɪ] [jes] , ['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] ,

just	as	I	heard	his	mother	say	into	their	telephone	,	"	Why	yes	,	Mrs	.	Mansfield	,
只是	作为	我	听到	他的	母亲	说	进入	他们的	电话	,	"	为什么	是的	,	太太	.	曼斯菲尔德	,

[wiː; wi][duː; də] — ['sɜːt(ə)nli] ,

we	do	—	certainly	,
我们	做	—	当然	,

正如我听到他母亲对着电话说的那样，“是的，曼斯菲尔德夫人，我们当然愿意——当然愿意”，

[aɪl] [send] ['lezli] [raɪt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] —

I'll	send	Leslie	right	over	with	it	right	away	—
患病的	发送	莱斯利	正确的	超过	和	它	正确的	离开	—

我马上就派莱斯利过去——

[əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt][maɪnd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

oh	,	that's	all	right	—	no	,	he	won't	mind	,	I'm	sure	.
哦	,	那就是	全部	正确的	—	不	,	他	惯于	头脑	,	我是	当然	.

哦，没关系——不，他肯定不会介意的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['eni] ['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [wɪð] ['eni]

"	It	sounded	like	an	ordinary	conversation	any	mother	might	have	with	any
"	它	听起来	喜欢	一个	普通的	对话	任何	母亲	可能	有	和	任何

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['neɪbə(r)] .

ordinary	neighbor	.
普通的	邻居	.

“听起来就像任何一位母亲与任何一位普通邻居之间可能发生的普通对话。”

[aɪ'd] [hɜːd] [maɪ] [mɒm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

I'd	heard	my	mom	say	something	like	that	many	a	time	,
ID	听到	我的	妈妈	说	某物	喜欢	那	许多	一个	时间	,

我听我妈说过很多次类似的话了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [waɪ] [jes] , ['mɪsɪz] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [wiː; wi]

the	only	difference	being	she	would	say	,	"	Why	yes	,	Mrs	.	So	-	and	-	So	,	we
这	仅有的	不同之处	存在	她	会	说	,	"	为什么	是的	,	太太	.	所以	-	和	-	所以	,	我们

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

唯一的区别是她会说："是的，某某太太，我们有了。"

[aɪl] [send] [bɪl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] — [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt][maɪnd] ,

I'll	send	Bill	over	with	it	right	away	—	oh	,	that's	all	right	—	no	,	he	won't	mind	,
患病的	发送	账单	超过	和	它	正确的	离开	—	哦	,	那就是	全部	正确的	—	不	,	他	惯于	头脑	,

[aɪm][ʃʊə(r)] ,

I'm	sure	,
我是	当然	,

我马上让比尔送过去——哦，没关系——不，他肯定不会介意的。

" [wɪtʃ] [ai] ['hɑːdli] ['evə(r)][dɪd] [ˌeni'mɔː(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [pɒp] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] .

"	which	I	hardly	ever	did	anymore	on	account	of	my	pop	wouldn't	let	me	.
"	哪个	我	几乎	曾经	做过	不再	在	帐户	的	我的	流行音乐	不会	让	我	.

"因为我爸爸不让我这么做，所以我几乎再也没这么做过了。"

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['neɪbə(r)] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni]

I	was	always	running	an	errand	for	some	neighbor	who	didn't	have	any
我	曾是	总是	跑步	一个	差事	为了	一些	邻居	WHO	没有	有	任何

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

boys	in	the	family	,
男孩们	在	这	家庭	,

我总是帮一些没有男孩的邻居跑腿，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

which	is	what	boys	are	for	.
哪个	是	什么	男孩们	是	为了	.

这就是男孩存在的意义。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] ['pəʊətri][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [wɪð] [wɒt] , [ænd; ənd] [waɪ] ,

I	was	wondering	where	Poetry	had	to	go	,	with	what	,	and	why	,
我	曾是	好奇	在哪里	诗	有	到	去	,	和	什么	,	和	为什么	,

我一直在思考诗歌的未来走向，它应该与什么共存，以及为什么。

[wen] ['poʊɪtriːz] [mɒm] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " ['lezli] ,

when	Poetry's	mom	called	up	the	stairs	to	him	and	said	,	"	Leslie	,
什么时候	诗歌的	妈妈	称为	向上	这	楼梯	到	他	和	说	,	"	莱斯利	,

当诗人的妈妈朝楼上喊他时，她说："莱斯利，

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

will	you	bring	down	The	Hoosier	Schoolmaster	,	and	you	and	Bill	take	it	over
将要	你	带来	向下	这	印第安纳州	校长	,	和	你	和	账单	拿	它	超过

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] .

to	Mrs	.	Mansfield	.
到	太太	.	曼斯菲尔德	.

你会把《印第安纳州的学校老师》这本书拿下来，然后你和比尔把它交给曼斯菲尔德夫人吗？

" [ai] [hɜːd] ['pəʊətri][gɑːsp][ænd; ənd][kɔːl] [bæk] [daʊn] , " [get] [wɒt] ? "

"	I	heard	Poetry	gasp	and	call	back	down	,	"	Get	WHAT	?	"
"	我	听到	诗	喘气	和	称呼	后退	向下	,	"	得到	什么	?	"

我听到诗歌倒吸一口气，低声喊道："什么？"

" [ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] !

"	The	Hoosier	Schoolmaster	!
"	这	印第安纳州	校长	!

"印第安纳州的教师！"

" [hɪz; ɪz] [mɒm] [kɔːld] [ʌp] .
" his mom called up .
" 他的 妈妈 称为 向上 .

他妈妈打来了电话。

" [ɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃelf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪbrəri] — [ɪts] [ə; eɪ] [red] [bʊk] [wɪð] [gəʊld] ['letərɪŋ]
" It's on the second shelf in your library — it's a red book with gold lettering
" 它是 在 这 第二 架子 在 你的 图书馆 — 它是 一个 红色的 书 和 金子 字母

“它就在你图书馆的第二个书架上——那是一本红底金字的书。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ðen] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
on it ; " then Mrs . Thompson said to me ,
在 它 ; " 然后 太太 . 汤普森 说 到 我 ,

就在那上面;”然后汤普森太太对我说，

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['dʒentlmən] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [meɪd] ['evribɒdi] ['ɪntrəstɪd]
" Having a new gentleman teacher in the community has made everybody interested
" 拥有 一个 新的 绅士 老师 在 这 社区 有 制成 大家 感兴趣的
[ɪn] [ðæt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,
in that very interesting book ,
在 那 非常 有趣的 书 ,

“社区里来了一位新的绅士老师，让大家都对那本非常有趣的书产生了兴趣。”

[səʊ] ['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] [nekst]
so Mrs . Mansfield is going to review it for the Literary Society next
所以 太太 . 曼斯菲尔德 是 去 到 审查 它 为了 这 文学 社会 下一个
['wenzdeɪ] [naɪt] .
Wednesday night .
周三 夜晚 .

所以曼斯菲尔德夫人将在下周三晚上为文学社做书评。

" [ðen] ['poʊɪtriːz] [mɒm] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lezli] ?
" Then Poetry's mom called up to him and asked , " Find it , Leslie ?
" 然后 诗歌的 妈妈 称为 向上 到 他 和 问 , " 寻找 它 , 莱斯利 ?

“然后，Poetry的妈妈喊他过来问：‘Leslie，找到了吗？’”

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['hædnt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] , ['eniweɪ] , [nɒt] [ˌʌp'steəz] ,
" which of course he hadn't and couldn't , anyway , not upstairs ,
" 哪个 的 课程 他 之前没有 和 不能 , 反正 , 不是 楼上 ,

“当然，他既没有，也不可能上去，反正楼上不行。”

- [kɔːz] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [ɒn] [tuː] [stɪks] [stʌk] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . ['blæks]
' cause right that minute it was lying open on two sticks stuck into Mr . Black's
- 原因 正确的 那 分钟 它 曾是 说谎 打开 在 二 棍子 卡住 进入 先生 . 布莱克的
['stʌmək] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['bʌmblbiː] [hɪl] .
stomach at the bottom of Bumblebee hill .
胃 在 这 底部 的 熊蜂 爬坡道 .

因为就在那一刻，它敞开着躺在大黄蜂山脚下，两根棍子插在布莱克先生的肚子上。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn]
For some reason it didn't seem as if we wanted to tell Mrs . Thompson
为了 一些 原因 它 没有 似乎 作为 如果 我们 通缉 到 告诉 太太 . 汤普森
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
where it was ,
在哪里 它 曾是 ,

不知为何，我们似乎并不想告诉汤普森太太东西在哪儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	looked	like	we	were	in	for	it	.
但	它	看起来	喜欢	我们	是	在	为了	它	.

但看起来我们恐怕要倒霉了。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ,

We	couldn't	come	right	out	and	tell	her	where	the	book	was	,
我们	不能	来	正确的	出去	和	告诉	她	在哪里	这	书	曾是	,

我们不能直接告诉她书在哪儿，

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peərənts][ɪn]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['terətri] — [ʃiː; ʃi]

'	cause	she	was	like	most	of	the	other	parents	in	Sugar	Creek	territory	—	she
-	原因	她	曾是	喜欢	最多	的	这	其他	父母	在	糖	溪	领土	—	她

[θɔːt] ['mɪstə(r)] . [blæk] ,

thought	Mr	.	Black	,
想法	先生	.	黑色的	,

因为她和糖溪地区的大多数其他家长一样——她认为布莱克先生，

[huː] [rəʊd][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [braʊn] ['leðə(r)] ['dʒækɪt][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [buːts]

who	rode	a	fine	horse	and	wore	a	brown	leather	jacket	and	riding	boots
WHO	骑	一个	美好的	马	和	穿着	一个	棕色的	皮革	夹克	和	骑术	靴子

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [smaɪl] [pə'laɪtli] [ænd; ənd][tɪp][hɪz; ɪz][hæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)]

and	who	could	smile	politely	and	tip	his	hat	whenever	he	saw	a	Sugar
和	WHO	可以	微笑	礼貌地	和	提示	他的	帽子	每当	他	锯	一个	糖

[kriːk] [gæŋ] ['mʌðə(r)] ,

Creek	Gang	mother	,
溪	帮派	母亲	,

他骑着一匹骏马，穿着棕色皮夹克和马靴，每当看到糖溪帮的母亲时，他都会礼貌地微笑并脱帽致意。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒentlmən] ,

was	a	very	fine	gentleman	,
曾是	一个	非常	美好的	绅士	,

他是一位非常优秀的绅士。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [wɪð]

and	certainly	didn't	know	what	a	hard	time	the	gang	had	been	having	with
和	当然	没有	知道	什么	一个	难的	时间	这	帮派	有	到过	拥有	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他当然不知道这伙人跟他相处有多艰难。

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] ['pəʊətri] [kɔːld] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [bɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Just	that	second	Poetry	called	down	and	said	,	"	Bill	and	I'll	take	it	to
只是	那	第二	诗	称为	向下	和	说	,	"	账单	和	患病的	拿	它	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

就在这时，诗歌传来电话说："我和比尔会把它带给她。"

" [ðə; ði] [gæŋ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] ['veri] [wel] ,

"	The	gang	didn't	know	Mrs	.	Mansfield	very	well	,
"	这	帮派	没有	知道	太太	.	曼斯菲尔德	非常	出色地	,

"这伙人跟曼斯菲尔德夫人并不太熟。"

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['terətri] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]

on	account	of	she	was	a	new	person	in	the	Sugar	Creek	territory	and	didn't
在	帐户	的	她	曾是	一个	新的	人	在	这	糖	溪	领土	和	没有

[hæv; həv] ['eni] [bɔɪz] ,

have	any	boys	,
有	任何	男孩们	,

因为她刚到糖溪地区，而且没有儿子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sə'saɪəti][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋz] [mɒmz][ænd; ənd]

and	was	more	interested	in	society	than	any	of	the	gang's	moms	and
和	曾是	更多的	感兴趣的	在	社会	比	任何	的	这	帮派的	妈妈们	和

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm]

was	always	reading	important	books	on	account	of	it	maybe	made	her	seem
曾是	总是	阅读	重要的	图书	在	帐户	的	它	或许	制成	她	似乎

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks] [ænd; ənd] [huː] [rəʊt]

more	important	if	she	knew	the	names	of	all	the	important	books	and	who	wrote
更多的	重要的	如果	她	知道	这	姓名	的	全部	这	重要的	图书	和	WHO	写道

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她对社会比帮派里任何一个妈妈都更感兴趣，而且总是阅读重要的书籍，因为如果她知道所有重要书籍的名称和作者，这或许会让她显得更重要。

['pəʊətri] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

Poetry	came	downstairs	with	his	camera	,
诗	来了	楼下	和	他的	相机	,

诗人带着他的相机下了楼，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hʌri] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs] , "

coming	down	in	a	big	hurry	and	saying	to	me	in	a	business	-	like	voice	,	"
未来	向下	在	一个	大的	匆忙	和	说	到	我	在	一个	商业	-	喜欢	嗓音	,	"

[lets] [get] ['gəʊɪŋ] ,

Let's	get	going	,
我们来吧	得到	去	,

他匆匆走下来，用公事公办的语气对我说："我们走吧。"

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

账单，

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ][hɪz; ɪz] [mɒm] [ˌwʊdnt] [siː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

"	and	made	a	dive	for	the	door	so	his	mom	wouldn't	see	he	didn't
"	和	制成	一个	潜水	为了	这	门	所以	他的	妈妈	不会	看	他	没有

[hæv; həv][ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

have	The	Hoosier	Schoolmaster	,
有	这	印第安纳州	校长	,

然后他猛地扑向门口，以免他妈妈看到他没有带《印第安纳州的学校老师》这本书。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel]

not	wanting	her	to	ask	where	it	was	,	so	he	wouldn't	have	to	tell
不是	想要	她	到	问	在哪里	它	曾是	,	所以	他	不会	有	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他不想让她问起它在哪里，所以就不用告诉她了。

[bəuθ]['pəʊətri][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][hɑːf]

Both	Poetry	and	I	were	out	of	doors	in	a	jiffy	and	the	door	was	half
两个都	诗	和	我	是	出去	的	门	在	一个	瞬间	和	这	门	曾是	一半

[ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [wen] ['poʊɪtriːz] ['mʌðə(r)] [sed] ,

shut	behind	us	when	Poetry's	mother	said	,
关闭	在后面	我们	什么时候	诗歌的	母亲	说	,

我和Poetry很快就跑出了门，门在我们身后半关着，这时Poetry的妈妈说：

" ['hædnt] [wi:; wi] ['betə(r)] [ræp] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , ['lezli] , — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [mait] [ˌæksɪ'dentəli] [drɒp]
" **Hadn't** **we** **better** **wrap** **it** **up** , **Leslie** , — **just** **in** **case** **you** **might** **accidentally** **drop**
" 之前没有 我们 更好的 裹 它 向上 , 莱斯利 , — 只是 在 案件 你 可能 偶然 降低
[ˌaɪ 'ti:] ? "
it **?** **"**
它 ? "

“莱斯利，我们是不是最好把它包起来？万一你不小心把它掉地上了呢？”

" [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] , [ai][woʊnt] [drɒp] [ˌaɪ 'ti:] , " ['pəʊətri] [sed] , " [bɪ'saɪdz] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] ['hʌri] .
" **I** **promise** **you** , **I** **won't** **drop** **it** , " **Poetry** **said** , " **besides** **we** **want** **to** **hurry** .
" 我 承诺 你 , 我 惯于 降低 它 , " 诗 说 , " 除了 我们 想 到 匆忙 .

“我向你保证，我不会把它掉下来，”诗歌说，“而且我们想快点。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [tu:] [fɑ:(r)] [daʊn] .
I **want** **to** **take** **a** **picture** **of** **something** **before** **the** **sun** **gets** **too** **far** **down** **.**
我 想 到 拿 一个 图片 的 某物 前 这 太阳 获得 也 远的 向下 .

我想在太阳完全落山之前拍张照片。

[kʌm] [ɒn] , [bɪl] , ['hʌri] [ʌp] !
Come **on** , **Bill** , **hurry** **up** **!**
来 在 , 账单 , 匆忙 向上 !

比尔，快点！

" ['pəʊətri] [skwɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" **Poetry** **squawked** **to** **me** **,**
" 诗 尖叫 到 我 ,

“诗歌对我发出刺耳的叫声，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ænd; ənd][ai] ['hʌrid] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
and **I** **hurried** **after** **him** **,**
和 我 慌忙 后 他 ,

于是我赶紧跟了上去。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] ['rʌnɪŋ] [fɑ:st] [aʊt] [θru:] [ðeə(r)] [bæk] [jɑ:d] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʌmblbi:]
both **of** **us** **running** **fast** **out** **through** **their** **back** **yard** **in** **the** **direction** **of** **Bumblebee**
两个都 的 我们 跑步 快速地 出去 通过 他们的 后退 院子 在 这 方向 的 熊蜂
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

我们俩飞快地穿过他们的后院，朝着大黄蜂山的方向跑去。

[bʌt; bət] ['poʊɪtri:z] ['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [sed] , " [weə(r)]
But **Poetry's** **mother** **called** **to** **us** **from** **the** **back** **door** **and** **said** **,** **"** **Where**
但 诗歌的 母亲 称为 到 我们 从 这 后退 门 和 说 , " 在哪里
[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
are **you** **going** **?**
是 你 去 ?

但诗歌的母亲从后门喊我们说：“你们要去哪里？”

['mɪsɪz] . ['mænsˌfi:ld] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
Mrs **.** **Mansfield** **doesn't** **live** **in** **that** **direction** **.**
太太 . 曼斯菲尔德 不 居住 在 那 方向 .

曼斯菲尔德太太不住在那个方向。

" ['pəʊətri][ænd; ənd][ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
" **Poetry** **and** **I** **stopped** **and** **looked** **at** **each** **other** **.**
" 诗 和 我 停止 和 看起来 在 每个 其他 .

“我和诗歌停下脚步，彼此对视。”

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [səʊ]['pəʊətri] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	of	a	sudden	we	knew	we	were	caught	,	so	Poetry	said	to	me	,
全部	的	一个	突然	我们	知道	我们	是	捕捉	,	所以	诗	说	到	我	,

突然间，我们意识到自己被抓住了，于是诗歌对我说：

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	What'll	we	tell	her	?
"	什么会	我们	告诉	她	?

我们该怎么跟她说？

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] [pɒp] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wen] [ai]

"	And	remembering	something	my	pop	had	taught	me	to	do	when	I
"	和	记住	某物	我的	流行音乐	有	教授	我	到	做	什么时候	我

[wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,

was	caught	in	a	trap	,
曾是	捕捉	在	一个	陷阱	,

“我还记得爸爸教过我，当我落入陷阱时该怎么做。”

[ai] [sed] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kwəʊtɪŋ] [maɪ] [pɒp] , " [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

I	said	all	of	a	sudden	,	quoting	my	pop	,	"	Tell	her	the	truth	.
我	说	全部	的	一个	突然	,	引用	我的	流行音乐	,	"	告诉	她	这	真相	.

我突然引用我爸爸的话说：“告诉她真相。”

" ['pəʊətri] [skaul] , " [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] , ['seɪɪŋ] " ['mɪsɪz] .

"	Poetry	scowled	,	"	You	tell	her	,	"	he	said	,	which	I	did	,	saying	"	Mrs	.
"	诗	皱着眉头	,	"	你	告诉	她	,	"	他	说	,	哪个	我	做过	,	说	"	太太	.

['tɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

诗歌皱起了眉头，说道：“你告诉她。”于是我照做了，说道：“汤普森夫人，

[ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [hɪm] — [ai]

the	gang	had	The	Hoosier	Schoolmaster	this	afternoon	,	and	we	left	him	—	I
这	帮派	有	这	印第安纳州	校长	这	下午	,	和	我们	左边	他	—	我

[miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [daʊn] [ɒn] ['bʌmblbiː] [hɪl] .

mean	it	—	down	on	Bumblebee	hill	.
意思是	它	—	向下	在	熊蜂	爬坡道	.

今天下午，这帮家伙把印第安纳州的学校老师带走了，我们把他——我是认真的——留在了大黄蜂山上。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [fɜːst][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

We	have	to	go	there	first	to	get	it	,
我们	有	到	去	那里	第一的	到	得到	它	,

我们得先去那里才能拿到。

" [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [felt] [faɪn] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [pɒp] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	and	all	of	a	sudden	I	felt	fine	inside	,	and	know	that	Pop	was	right	.
"	和	全部	的	一个	突然	我	毛毡	美好的	里面	,	和	知道	那	流行音乐	曾是	正确的	.

“突然间，我感觉内心很平静，我知道爸爸是对的。”

['poʊɪtriːz] [mɒm] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] , [raɪt] [ðæt] ['veri]

Poetry's	mom	might	not	like	to	hear	exactly	where	the	book	was	,	right	that	very
诗歌的	妈妈	可能	不是	喜欢	到	听到	确切地	在哪里	这	书	曾是	,	正确的	那	非常

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

诗歌的妈妈可能不太想知道那本书此刻究竟在哪儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪg'zæktli] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ˌem 'iː]

and	it	didn't	seem	exactly	right	to	tell	her	,	so	when	she	didn't	ask	me
和	它	没有	似乎	确切地	正确的	到	告诉	她	,	所以	什么时候	她	没有	问	我

,

,

,

我觉得直接告诉她不太合适，所以当她没有问我的时候，

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

I	didn't	tell	her	.
我	没有	告诉	她	.

我没告诉她。

['poʊɪtriːz] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] , [ðəʊ] ,

Poetry's	mother	must	have	understood	her	very	mischievous	boy	,	though	,
诗歌的	母亲	必须	有	理解	她	非常	恶作剧	男生	,	尽管	,

诗人的母亲一定很了解她那调皮捣蛋的儿子。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ]

and	didn't	want	to	get	him	into	a	corner	,	for	she	said	,	"	Thank	you
和	没有	想	到	得到	他	进入	一个	角落	,	为了	她	说	,	"	感谢	你

[fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

for	telling	me	.
为了	讲述	我	.

她不想把他逼到墙角，于是说道："谢谢你告诉我。"

[naʊ] [ai][kæn; kən] [fəʊn] ['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

Now	I	can	phone	Mrs	.	Mansfield	it	will	take	a	little	longer	for	you	to
现在	我	能	电话	太太	.	曼斯菲尔德	它	将要	拿	一个	小的	更长	为了	你	到

[get] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] — [ænd; ənd] ,

get	there	with	the	book	—	and	,
得到	那里	和	这	书	—	和	,

现在我可以给曼斯菲尔德太太打电话了，你带着书到那儿还需要一段时间——而且，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . [blæk] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [nekst] ['wenzdeɪ] [naɪt] — [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] [siː]

if	you	see	Mr	.	Black	tell	him	about	next	Wednesday	night	—	you	probably	will	see
如果	你	看	先生	.	黑色的	告诉	他	关于	下一个	周三	夜晚	—	你	大概	将要	看

[hɪm] .

him	.
他	.

如果你见到布莱克先生，请告诉他下周三晚上的事——你很可能会见到他。

[ai][təʊld][hɪm][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ɒn] ['bʌmblbiː] [hɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] .

I	told	him	you	boys	were	over	on	Bumblebee	hill	,	and	how	to	get	there	.
我	讲述	他	你	男孩们	是	超过	在	熊蜂	爬坡道	,	和	如何	到	得到	那里	.

我告诉他你们几个在大黄蜂山那边，以及如何到达那里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

He	seemed	to	want	to	see	you	.
他	似乎	到	想	到	看	你	.

他似乎想见你。

" ['pəʊətri][ænd; ənd][ai][bəuθ] [jeld] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [wɒt] !

"	Poetry	and	I	both	yelled	back	to	her	,	saying	,	"	You	told	him	WHAT	!
"	诗	和	我	两个都	大喊	后退	到	她	,	说	,	"	你	讲述	他	什么	!

"我和诗歌一起大声对她说：'你告诉他什么！'"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	and	without	another	word	or	waiting	to	hear	what	she	said	,
"	和	没有	其他	单词	或者	等待	到	听到	什么	她	说	,

“他没有再说一句话，也没有等她说完，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] [kriːk]

we	started	like	lightning	as	fast	as	we	could	go	,	straight	for	Sugar	Creek
我们	开始	喜欢	闪电	作为	快速地	作为	我们	可以	去	,	直的	为了	糖	溪

[ænd; ənd] ['bʌmblbiː] [hɪl] ,

and	Bumblebee	hill	,
和	熊蜂	爬坡道	,

我们像闪电一样出发，以最快的速度直奔糖溪和黄蜂山。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [blæk] [dɪd] ;

wondering	if	by	taking	a	short	cut	we	could	get	there	before	Mr	.	Black	did	;
好奇	如果	经过	采取	一个	短的	切	我们	可以	得到	那里	前	先生	.	黑色的	做过	;

我在想，如果我们抄近路，能不能比布莱克先生先到那里；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] , [aiˈ][kʊd; kəd] [siː] ['pəʊətri] , [ɪf] [wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] ,

and	in	my	mind's	eye	,	I	could	see	Poetry	,	IF	we	got	there	first	,
和	在	我的	心灵的	眼睛	,	我	可以	看	诗	,	如果	我们	得到	那里	第一的	,

在我的想象中，我仿佛看到了诗歌，如果我们能先到达那里的话。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ; [ænd; ənd][aiˈ][kʊd; kəd]

making	a	dive	for	The	Hoosier	Schoolmaster	on	the	snow	man	;	and	I	could
制作	一个	潜水	为了	这	印第安纳州	校长	在	这	雪	男人	;	和	我	可以

[siː] [maɪ'self] ,

see	myself	,
看	我	,

我正在扑向雪人上的印第安纳州教师；我仿佛看到了自己，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] [hed] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ɒf] ,

making	a	leap	for	the	man's	head	,	and	knocking	it	completely	off	,
制作	一个	飞跃	为了	这	男人的	头	,	和	敲门	它	完全地	离开	,

他猛扑向那人的头部，将其完全击落。

[aiˈ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ɪts] [kɔːn'sɪlk]

I	could	see	it	go	rolling	the	rest	of	the	way	down	the	hill	with	its	cornsilk
我	可以	看	它	去	滚动	这	休息	的	这	方式	向下	这	爬坡道	和	它是	玉米须

[heə(r)] ['getɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] — ['ɔːlsəʊ][aiˈ][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] . [blæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

hair	getting	covered	with	snow	—	also	I	could	see	Mr	.	Black	in	his
头发	获得	涵盖	和	雪	—	还	我	可以	看	先生	.	黑色的	在	他的

我能看到它一路滚下山坡，玉米须状的毛发被雪覆盖——我还能看到布莱克先生在他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[braʊn] ['raɪdɪŋ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [buːts] , [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg]['sæd(ə)l] [hɔːs] ,

brown	riding	jacket	and	boots	,	on	his	great	big	saddle	horse	,
棕色的	骑术	夹克	和	靴子	,	在	他的	伟大的	大的	鞍	马	,

他身穿棕色骑马夹克和靴子，骑着他那匹高大的马鞍马。

['raɪdɪŋ] [ʌp] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] .

riding	up	right	about	the	same	minute	.
骑术	向上	正确的	关于	这	相同的	分钟	.

大约在同一分钟，车子也向右上方驶来。

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] ?

What	if	we	didn't	get	there	first	?
什么	如果	我们	没有	得到	那里	第一的	?

如果我们没能第一个到达那里怎么办?

[ai] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ?
What if we didn't ?
什么 如果 我们 没有 ?

如果我们不这样做呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l] !
It would be awful !
它 会 是 可怕 !

那太糟糕了!

['æbsəluːtli] ['terəb(ə)l] !
Absolutely terrible !
绝对地 糟糕的 !

简直太糟糕了!

[ænd; ənd]['pəʊətri][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
And Poetry must have been thinking the same thing , ' cause for once in his life ,
和 诗 必须 有 到过 思维 这 相同的 事物 , - 原因 为了 一次 在 他的 生活 ,

诗歌也一定在想同样的事情，因为在他生命中，这是第一次，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['bærəl] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rʌn] ['veri] [fɑːst] ,
in spite of his being barrel - shaped and very heavy , and never could run very fast ,
在 尽管如此 的 他的 存在 桶 - 形状 和 非常 重的 , 和 绝不 可以 跑步 非常 快速地 ,

尽管他体型圆滚滚的，非常重，而且跑得也并不快，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] . . . .
I had a hard time keeping up with him . . . .
我 有 一个 难的 时间 保持 向上 和 他 . . . .

我很难跟上他的步伐.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv]
[Pg 32] 5
[页 -] 5

[第32页]5

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] ['pəʊətri][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['snəʊi] [wʊdz] ,
All the time while Poetry and I were running through the snowy woods ,
全部 这 时间 尽管 诗 和 我 是 跑步 通过 这 下雪的 树林 ,
- - ['sɪzl] , [zɪp] - [zɪp] - [zɪp] ,
squishety - sizzle , zip - zip - zip ,
- - 嘶嘶声 , 拉链 - 拉链 - 拉链 ,

当我和诗歌在雪林中奔跑时，一直传来咝咝咝声，嗖嗖嗖声，

[krʌntʃ] , [krʌntʃ] , [krʌntʃ] ,
crunch , crunch , crunch ,
嘎吱声 , 嘎吱声 , 嘎吱声 ,

咔嚓，咔嚓，咔嚓

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] ['aʊə(r)] [njuː] ['tiːtʃərz] [bɪg] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] ['sæd(ə)l] [hɔːs] ,
I could see in my mind's eye our new teacher's big beautiful brown saddle horse ,
我 可以 看 在 我的 心灵的 眼睛 我们的 新的 老师的 大的 美丽的 棕色的 鞍 马 ,

我仿佛看到了我们新老师那匹高大漂亮的棕色马鞍马，

['prɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [tə'wɔːd] ['bʌmblbiː] [hɪl] ,
prancing along in the snow toward Bumblebee hill ,
轻快地跳跃 沿着 在 这 雪 朝向 熊蜂 爬坡道 ,

在雪地里轻快地朝着大黄蜂山走去，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ləʊd] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] .
carrying his heavy load just as easy as if it wasn't anything .
携带 他的 重的 加载 只是 作为 简单的 作为 如果 它 不是 任何事物 .

他轻松地扛着沉重的行李，仿佛那东西根本不存在一样。

[raɪt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] , ['meɪbi] ,
Right that very minute , maybe ,
正确的 那 非常 分钟 , 或许 ,

或许就在那一刻，

[ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get]
the horse would be standing and pawing the ground and in a hurry to get
这 马 会 是 常设 和 爪子 这 地面 和 在 一个 匆忙 到 得到
['stɑːtɪd] ['sʌmweə(r)] ,
started somewhere ,
开始 某处 ,

马会站着刨地，急着要出发去某个地方。

[waɪl] ['meɪbi] [ɪts]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
while maybe its rider was standing with The Hoosier Schoolmaster in his hand ,
尽管 或许 它是 骑士 曾是 常设 和 这 印第安纳州 校长 在 他的 手 ,

也许骑在马上的那位正手里拿着《印第安纳州的乡村教师》这本书。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
looking at the picture of the schoolhouse ,
寻找 在 这 图片 的 这 校舍 ,

看着那张校舍的照片，

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] - ['lʊkɪŋ] [snəʊ] [mæn] [wɪd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
and then maybe looking at the ridiculous - looking snow man we'd made of him .
和 然后 或许 寻找 在 这 荒谬的 - 寻找 雪 男人 我们会 制成 的 他 .
. . .
: : :
. . .

然后或许还会看看我们用他堆的那个滑稽可笑的雪人……

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['pəʊətri][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
In a few minutes Poetry and I were so out of wind that we had to
在 一个 很少 分钟 诗 和 我 是 所以 出去 的 风 那 我们 有 到
[stɒp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'waɪl] ,
stop and walk awhile ,
停止 和 走 一会儿 ,

几分钟后，我和诗歌都气喘吁吁，不得不停下来走一会儿。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [raɪt] [saɪd] [wɪtʃ] [ai] ['sʌmtaɪmz] [gɒt] [wen] [ai]
especially because I had a pain in my right side which I sometimes got when I
尤其 因为 我 有 一个 疼痛 在 我的 正确的 边 哪个 我 有时 得到 什么时候 我
[ræn] [tuː] [fɑːst] [tuː] [lɒŋ] .
ran too fast too long .
跑 也 快速地 也 长的 .

尤其是因为我右侧会疼痛，这种情况有时会在我跑步速度过快或时间过长时发生。

" [maɪ][saɪd] [həːts] , " [ai] [sed] [tuː; tə]['pəʊətri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" My side hurts , " I said to Poetry , and he said ,
" 我的 边 疼痛 , " 我 说 到 诗 , 和 他 说 ,

“我肚子疼，”我对诗歌说，他说，

" ['betə(r)] [stɒp] [ænd; ənd] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'bʌkl] [jɔː(r); jə(r)] [buːt] , [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
" Better stop and stoop down and unbuckle your boot , and buckle it
" 更好的 停止 和 哈腰 向下 和 解开安全带 你的 启动 , 和 扣上 它
[ə'gen] , [ænd; ənd] ['itl] [kwɪt] ['hɜːtɪŋ] . "
again , and it'll quit hurting . "
再次 , 和 它将 辞职 受伤 . "

“最好停下来，弯下腰，解开靴子，再重新系上，这样就不会疼了。”

" ['itl] [wɒt] ?
" It'll WHAT ?
" 它将 什么 ?

“会怎样？”

" [ai] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['kreɪzi] .
" I said , thinking his idea was crazy .
" 我 说 , 思维 他的 主意 曾是 疯狂的 .

“我说，当时我觉得他的想法很疯狂。”

" ['itl] [kwɪt] ['hɜːtɪŋ] ,
" It'll quit hurting ,
" 它将 辞职 受伤 ,

“疼痛会停止的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [ænd; ənd] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'bʌkl] [jɔː(r); jə(r)] [buːt] [ænd; ənd] [ðen] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
if you stop and stoop down and unbuckle your boot and then buckle it
如果 你 停止 和 哈腰 向下 和 解开安全带 你的 启动 和 然后 扣上 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

如果你停下来，弯下腰，解开靴子上的带子，然后再重新系上。

" [wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ˌeni'mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] ,
" Well , I couldn't run anymore with the sharp pain in my side ,
" 出色地 , 我 不能 跑步 不再 和 这 锋利的 疼痛 在 我的 边 ,

“唉，我侧腹剧痛，跑不动了。”

[səʊ] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [θɔːt] ['poʊɪtriːz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] , [aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)]
so even though I thought Poetry's idea was crazy , I stopped and stooped over
所以 甚至 尽管 我 想法 诗歌的 主意 曾是 疯狂的 , 我 停止 和 弯腰 超过
,
,
,

所以，尽管我觉得诗歌的想法很疯狂，但我还是停下来弯下腰，

['baɪtɪŋ] [ɒf] [maɪ] ['mɪt(ə)nz] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] ,
biting off my mittens with my teeth ,
咬 离开 我的 连指手套 和 我的 牙齿 ,

用牙齿咬掉我的手套，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ænd; ənd] [ʌn'bʌklɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]
and laying them down on the snow for a jiffy and unbuckling one of
和 躺下 他们 向下 在 这 雪 为了 一个 瞬间 和 解开 一 的
[maɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [stuːpt] ['əʊvə(r)] ;
my boots and buckling it again while I was still stooped over ;
我的 靴子 和 屈曲 它 再次 尽管 我 曾是 仍然 弯腰 超过 ;

然后我把它们放在雪地上，弯着腰，迅速解开一只靴子的扣子，又重新扣上；

[ðen] [aɪ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
then I straightened up , and would you believe it ?
然后 我 拉直 向上 , 和 会 你 相信 它 ?

然后我挺直了身子，你相信吗?

[ðæt] ['kreɪzi] [eɪk] [ɪn][maɪ][saɪd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [gɒn] !
That crazy ache in my side was actually gone !
那 疯狂的 疼痛 在 我的 边 曾是 实际上 已消失 !

我侧腹那股怪异的疼痛竟然消失了!

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There wasn't even a sign of it .
那里 不是 甚至 一个 符号 的 它 .

连一点痕迹都没有。

[ai] [pænt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][get][maɪ][wɪnd] , [ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][rʌn] [ə'gen] .
I panted a minute longer to get my wind , then we started on the run again .
我 喘息 一个 分钟 更长 到 得到 我的 风 , 然后 我们 开始 在 这 跑步 再次 .

我喘了口气，又跑了一分钟才缓过劲来，然后我们又开始跑了。

" [ɪts] ['kreɪzi] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
" It's crazy , " I said , " but it worked .
" 它是 疯狂的 , " 我 说 , " 但 它 工作 .

“这太疯狂了，”我说，“但它奏效了。”

[haʊ] [kʌm] ? "
How come ? "
如何 来 ? "

怎么会？ ″

" ['pəʊətri] ['tɑːmpsənz] ['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʌfɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" Poetry Thompson's father told me , " he said , puffing along ahead of me ,
" 诗 汤普森的 父亲 讲述 我 , " 他 说 , 抽气 沿着 前方 的 我 ,

“诗人汤普森的父亲告诉我的，”他一边说着，一边气喘吁吁地走在我前面。

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .
" only it won't work in the summer - time .
" 仅有的 它 惯于 工作 在 这 夏天 - 时间 .

“只是夏天的时候就不行了。”

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][stɒp][ænd; ənd] [stuːp] [daʊn]
In the summer - time you have to stop running , and stop and stoop down
在 这 夏天 - 时间 你 有 到 停止 跑步 , 和 停止 和 哈腰 向下
[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp]
and pick up
和 挑选 向上

夏天，你必须停止奔跑，停下来弯下腰捡东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ə; eɪ] [rɒk] ,
a rock ,
一个 岩石 ,

一块石头，

[ænd; ənd][spɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['keəfəli]
and spit on it and turn it over and lay it down again very carefully
和 吐 在 它 和 转动 它 超过 和 躺 它 向下 再次 非常 小心
['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
upside down ,
上行 向下 ,

然后往上面吐口水，把它翻过来，非常小心地把它倒扣着放好。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [wɪl] [kwɪt] ['hɜːtɪŋ] .

and	your	side	will	quit	hurting	.
和	你的	边	将要	辞职	受伤	.

你的侧腹疼痛就会停止。

" [raɪt] [ðen] , [aɪ]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,

"	Right	then	,	I	stumbled	over	a	log	and	fell	down	on	my	face	,
"	正确的	然后	,	我	踉跄	超过	一个	日志	和	跌倒	向下	在	我的	脸	,

“就在这时，我被一根圆木绊倒，脸朝下摔倒在地。”

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌrid] [ɒn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə]['pəʊətri] ,

and	scrambled	to	my	feet	and	we	hurried	on	,	and	I	said	to	Poetry	,
和	打乱	到	我的	脚	和	我们	慌忙	在	,	和	我	说	到	诗	,

我赶紧站起身，我们匆匆赶路，我对诗歌说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][sɔː(r)][təʊ][frɒm; frəm] ['stʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][lɒg]

"	What	do	you	do	when	you	get	a	sore	toe	from	stumping	it	on	a	log
"	什么	做	你	做	什么时候	你	得到	一个	疮	脚趾	从	拦网	它	在	一个	日志

— [stuːp] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [skreɪp] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	stoop	over	and	scrape	the	snow	off	the	log	and	kiss	it	,
—	哈腰	超过	和	刮	这	雪	离开	这	日志	和	吻	它	,

“如果你的脚趾被圆木绊倒，脚趾头疼了，你会怎么做？弯下腰，刮掉圆木上的雪，然后亲吻它吗？”

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] — ?

and	turn	it	over	,	and	then	—	?
和	转动	它	超过	,	和	然后	—	?

然后把它翻过来，然后——?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , ['əʊnli] ['wʌrid] ,

"	It	wasn't	any	time	to	be	funny	,	only	worried	,
"	它	不是	任何	时间	到	是	有趣的	,	仅有的	担心	,

“当时根本没有开玩笑的时候，只有担忧。”

[bʌt; bət]['pəʊətri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [dɪd]

but	Poetry	explained	to	me	that	it	was	the	stooping	that	was	what	did
但	诗	解释	到	我	那	它	曾是	这	弯腰	那	曾是	什么	做过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但诗歌向我解释说，正是弯腰驼背才导致了这一切。

" [ɪts] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [bent] ['dʌb(ə)l] , [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . — [heɪ] !

"	It's	getting	your	body	bent	double	,	that	does	it	.	—	Hey	!
"	它是	获得	你的	身体	弯曲	双倍的	,	那	做	它	.	—	嘿	!

“就是身体弯成两截，那样才行。——嘿！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] !

There	he	is	now	!
那里	他	是	现在	!

他现在就在那里!

" [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] , [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [kləʊz]

"	I	looked	in	the	direction	of	our	house	,	since	we	were	getting	pretty	close
"	我	看起来	在	这	方向	的	我们的	房子	,	自从	我们	是	获得	漂亮的	关闭

[tuː; tə] ['bʌmblbiː] [hɪl] ,

to	Bumblebee	hill	,
到	熊蜂	爬坡道	,

“我朝我们家的方向望去，因为我们离大黄蜂山已经很近了。”

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

and	sure	enough	,
和	当然	足够的	,

果然不出所料，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] ['bju:tɪf(ə)l] [braʊn] [hɔ:s] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

there	was	our	teacher	sitting	on	his	great	big	beautiful	brown	horse	which	was
那里	曾是	我们的	老师	坐着	在	他的	伟大的	大的	美丽的	棕色的	马	哪个	曾是

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:nsɪŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][əʊld]['aɪən] ['pɪtʃə(r)] [pʌmp] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

standing	and	prancing	right	beside	the	old	iron	pitcher	pump	not	more	than
常设	和	轻快地跳跃	正确的	旁	这	老的	铁	投手	泵	不是	更多的	比

['twenti] [fi:t] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bæk] [dɔ:(r)] .

twenty	feet	from	our	back	door	.
二十	脚	从	我们的	后退	门	.

我们的老师坐在他那匹又大又漂亮的棕色马上，那匹马就站在离我们后门不到二十英尺的旧铁水泵旁边，昂首阔步地走着。

[mɒm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['swetə(r)] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑ:f] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed]

Mom	was	standing	there	with	her	sweater	on	and	a	scarf	on	her	head
妈妈	曾是	常设	那里	和	她	毛衣	在	和	一个	围巾	在	她	头

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ɔ:(r)] ['meɪbi] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

talking	to	him	or	maybe	listening	to	him	,
说	到	他	或者	或许	聆听	到	他	,

妈妈站在那里，穿着毛衣，头上围着围巾，可能在和他说话，也可能在听他说话。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . [blæk] [tɪp][hɪz; ɪz][hæt] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] - [tu:; tə] - ['gʊdnəs] ['dʒentlmən] ,

then	I	saw	Mr	.	Black	tip	his	hat	like	an	honest	-	to	-	goodness	gentleman	,
然后	我	锯	先生	.	黑色的	提示	他的	帽子	喜欢	一个	诚实的	-	到	-	善良	绅士	,

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,

and	bow	,
和	弓	,

然后我看到布莱克先生像一位真正的绅士那样摘下帽子，鞠了一躬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [hɔ:s] [wɜ:l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] ['hʌri] [tu:; tə]['aʊə(r)] [frʌnt]

and	his	pretty	horse	whirled	about	and	went	in	a	horse	hurry	to	our	front
和	他的	漂亮的	马	旋转	关于	和	去	在	一个	马	匆忙	到	我们的	正面

[geɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

gate	which	was	open	,
门	哪个	曾是	打开	,

他那匹漂亮的马猛地转身，飞奔到我们敞开的前门前。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [held] ['əʊpən][baɪ][maɪ] [pɒp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn] , ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

and	being	held	open	by	my	pop	,	and	he	went	on	,	galloping	up	the	road	,
和	存在	握住	打开	经过	我的	流行音乐	,	和	他	去	在	,	疾驰	向上	这	路	,

被我爸爸撑开着，他继续沿着路飞奔而去。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['gæləpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['snəʊɪ] [rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv]

his	horse	galloping	in	the	shadow	which	they	made	on	the	snowy	road	ahead	of
他的	马	疾驰	在	这	阴影	哪个	他们	制成	在	这	下雪的	路	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的马在他们面前积雪的道路上投下的阴影里飞驰。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [aɪ] [θɔ:t] ,

Well	,	that	was	that	,	I	thought	,
出色地	,	那	曾是	那	,	我	想法	,

我想，事情就是这样了。

[ænd; ənd]['pəʊətri][ænd; ənd][ai] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['bʌmblbiː] [hɪl] ['hʌrid] [daʊn]

and	Poetry	and	I	who	were	at	the	top	of	Bumblebee	hill	hurried	down
和	诗	和	我	WHO	是	在	这	顶部	的	熊蜂	爬坡道	慌忙	向下

[tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [left] ['aʊə(r)] [sled] ,

to	where	he	and	I	had	left	our	sleds	,
到	在哪里	他	和	我	有	左边	我们的	雪橇	,

我和诗歌当时在大黄蜂山顶，我们赶紧跑下山，回到我们停放雪橇的地方。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðeəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [wɪd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]

the	rest	of	the	gang	having	taken	theirs	with	them	when	we'd	gone	to	the
这	休息	的	这	帮派	拥有	已采取	他们的	和	他们	什么时候	我们会	已消失	到	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

我们去山洞的时候，其他团伙成员都把他们的带走了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [tɔːl] [snəʊ] [mæn] .

At	the	bottom	of	the	hill	,	we	saw	the	great	big	tall	snow	man	.
在	这	底部	的	这	爬坡道	,	我们	锯	这	伟大的	大的	高的	雪	男人	.

在山脚下，我们看到了一个巨大的雪人。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [streɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [biː; bi] , ['prɪti] [suːn] ,

The	sun	was	still	shining	right	straight	on	it	,	but	wouldn't	be	,	pretty	soon	,
这	太阳	曾是	仍然	灼灼	正确的	直的	在	它	,	但	不会	是	,	漂亮的	很快	,

太阳现在仍然直射着它，但很快就会不再如此了。

[bʌt; bət] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] .

but	would	go	down	.
但	会	去	向下	.

但会下降。

[səʊ]['pəʊətri][ænd; ənd][ai] [stɒpt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ['redi] .

So	Poetry	and	I	stopped	close	to	it	,	and	he	got	his	camera	ready	.
所以	诗	和	我	停止	关闭	到	它	,	和	他	得到	他的	相机	准备好	.

于是，我和诗人停在了附近，他准备好了相机。

" [juː; jʊ][get][ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] , [bɪl] ,

"	You	get	The	Hoosier	Schoolmaster	,	Bill	,
"	你	得到	这	印第安纳州	校长	,	账单	,

“你得到的是《印第安纳州的乡村教师》，比尔，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlˌmæstərz]

and	turn	it	around	and	stand	it	up	against	the	Hoosier	schoolmaster's
和	转动	它	大约	和	站立	它	向上	反对	这	印第安纳州	教师的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

然后把它翻过来，抵在印第安纳州那位中学老师的肚子上。

" ['pəʊətri] ['ɔːdəd] , " [səʊ][ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɪtʃ] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

"	Poetry	ordered	,	"	so	I	can	get	a	good	picture	of	it	,	"	which	I	started	to
"	诗	订购	,	"	所以	我	能	得到	一个	好的	图片	的	它	,	"	哪个	我	开始	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

“诗歌被安排好，这样我才能更好地理解它，”我开始这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːspt] . . . .

and	then	gasped	.	.	.	.
和	然后	倒吸一口气	.	.	.	.

然后他倒吸了一口气.....

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] !
There wasn't any Hoosier Schoolmaster !
那里 不是 任何 印第安纳州 校长 !

根本没有印第安纳州的教师!

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The book was gone .
这 书 曾是 已消失 .

书不见了。

" [ɪts] [gɒn] !
" It's gone !
" 它是 已消失 !

“它不见了！”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə]['pəʊətri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] ['jeləʊ]
" I said to Poetry , and it was , and there was a page of yellow
" 我 说 到 诗 , 和 它 曾是 , 和 那里 曾是 一个 页 的 黄色的
['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ɪn'sted] .
writing paper , instead .
写作 纸 , 反而 .

“我对诗歌说，结果却发现是一张黄色的信纸。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

" [aɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
" I said , " There's something printed on it !
" 我 说 , " 有 某物 打印 在 它 !

我说：“上面印着一些东西！”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
" Sure enough , there was .
" 当然 足够的 , 那里 曾是 .

果然如此。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['raɪtɪŋ] ['tæblət][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [tuː] [stɪks] ,
The piece of yellow writing tablet was standing up on the two sticks ,
这 片 的 黄色的 写作 药片 曾是 常设 向上 在 这 二 棍子 ,

那块黄色的书写板立在两根木棍上。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] [mænz] ['stʌmək] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [səʊ][ðə; ði][wɪnd] [ˌwʊdnt]
leaning against the snow man's stomach , and was fastened so the wind wouldn't
倾斜 反对 这 雪 男人的 胃 , 和 曾是 系紧 所以 这 风 不会
[bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
blow it away ,
吹 它 离开 ,

它靠在雪人的肚子上，并被固定住，以免被风吹走。

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] [stʌk] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [mænz] ['stʌmək] .
by another stick stuck through the paper and into the snow man's stomach .
经过 其他 戳 卡住 通过 这 纸 和 进入 这 雪 男人的 胃 .

另一根棍子穿过纸，插进了雪人的肚子里。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm] , ['pəʊətri] , " [ai] [sed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] ['pəʊətri][hæd; həd]

"	It's	your	poem	,	Poetry	,	"	I	said	,	remembering	the	poem	which	Poetry	had
"	它是	你的	诗	,	诗	,	"	我	说	,	记住	这	诗	哪个	诗	有

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

written	about	our	teacher	.
书面	关于	我们的	老师	.

“这是你的诗，诗歌，”我说，想起了诗歌为我们老师写的那首诗。

" [haʊd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [hɪə(r)] ?

"	How'd	it	get	here	?
"	怎么做到的	它	得到	这里	?

它怎么会在这里?

" [raɪt] [ə'weɪ] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fʌni] ,

"	Right	away	I	was	reading	the	poem	again	,	which	was	almost	funny	,
"	正确的	离开	我	曾是	阅读	这	诗	再次	,	哪个	曾是	几乎	有趣的	,

“我立刻又读了一遍这首诗，这几乎有点滑稽。”

['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [bʊk]

only	I	didn't	feel	like	laughing	on	account	of	wondering	who	had	stolen	the	book
仅有的	我	没有	感觉	喜欢	笑	在	帐户	的	好奇	WHO	有	被盗	这	书

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm][hɪə(r)][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	had	put	the	poem	here	in	its	place	.
和	有	放	这	诗	这里	在	它是	地方	.

只是我笑不出来，因为我想知道是谁偷了这本书，又把这首诗放在这里。

[ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪg'zæktli] [raɪt] :

The	poem	was	written	exactly	right	:
这	诗	曾是	书面	确切地	正确的	:

这首诗写得完全正确:

" [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ,

"	The	Sugar	Creek	Gang	had	the	worst	of	teachers	,
"	这	糖	溪	帮派	有	这	最差	的	教师	,

“糖溪帮的老师最差劲。”

[ænd; ənd] - [blæk] - [hɪz; ɪz] [nemd] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

And	'	Black	'	his	named	was	called	,
和	-	黑色的	-	他的	命名	曾是	称为	,

他的名字叫“布莱克”，

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['həʊmli] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] ,

His	round	red	face	had	the	homeliest	of	features	,
他的	圆形的	红色的	脸	有	这	最家	的	特征	,

他那张圆圆的红脸长相十分丑陋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['fɔːti] [ænd; ənd][bɔːld] .

He	was	fat	and	forty	and	bald	.
他	曾是	胖的	和	四十	和	秃	.

他身材肥胖，四十岁，而且秃顶。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fʌni] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ai][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	had	been	funny	the	first	time	I	had	read	it	,
"	它	有	到过	有趣的	这	第一的	时间	我	有	读	它	,

“我第一次读到它的时候觉得很有趣。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

which	was	not	more	than	a	week	ago	,
哪个	曾是	不是	更多的	比	一个	星期	前	,

就在不到一周前，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [els] .

but	for	some	reason	right	that	minute	it	was	anything	in	the	world	else	.
但	为了	一些	原因	正确的	那	分钟	它	曾是	任何事物	在	这	世界	别的	.

但不知为何，就在那一刻，一切都变了，变成了其他任何事。

[ai][wɒz; wəz] ['grɪtɪŋ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	gritting	my	teeth	and	wondering	who	had	done	it	,
我	曾是	磨牙	我的	牙齿	和	好奇	WHO	有	完毕	它	,

我咬紧牙关，心里纳闷是谁干的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] .

and	who	had	stolen	The	Hoosier	Schoolmaster	.
和	WHO	有	被盗	这	印第安纳州	校长	.

是谁偷走了《印第安纳州的乡村教师》？

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	wasn't	a	one	of	the	gang	that	could	have	done	it	,
那里	不是	一个	一	的	这	帮派	那	可以	有	完毕	它	,

他们团伙里没有一个人能做到。

- [kɔːz] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] ;

'	cause	we	had	all	been	together	all	afternoon	;
-	原因	我们	有	全部	到过	一起	全部	下午	;

因为我们整个下午都待在一起；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt]

and	at	the	cave	all	the	rest	of	the	gang	had	gone	to	their	different
和	在	这	洞穴	全部	这	休息	的	这	帮派	有	已消失	到	他们的	不同的

[hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

而山洞里的其他帮派成员都已经各自回家了。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ?

"	Who	in	the	world	wrote	it	and	put	it	there	?
"	WHO	在	这	世界	写道	它	和	放	它	那里	?

“究竟是谁写的，又是谁把它放在那里的？”

" [ai] [sed] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [wɪð]

"	I	said	,	noticing	that	the	printing	was	very	large	and	had	been	put	on	with
"	我	说	,	注意到	那	这	印刷	曾是	非常	大的	和	有	到过	放	在	和

[blæk] [kreɪ'oʊlə] ,

black	crayola	,
黑色的	绘儿乐	,

我注意到上面的字很大，而且是用黑色蜡笔写的，便说道：

[ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [juːst] [ɪn] [skuːl] .

the	kind	we	used	in	school	.
这	种类	我们	用过的	在	学校	.

就是我们在学校里用的那种。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [nəʊz] [ai] [rəʊt] [ðæt] ['pəʊɪm] , " ['pəʊətri]

"	There's	only	one	other	person	in	the	world	who	knows	I	wrote	that	poem	,	"	Poetry
"	有	仅有的	一	其他	人	在	这	世界	WHO	知道	我	写道	那	诗	,	"	诗

[sed] ,

said	,
说	,

“世界上只有一个人知道那首诗是我写的，”诗歌说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['ʃɔːti] [lɒŋ] . "

"	and	that's	Shorty	Long	.	"
"	和	那就是	矮子	长的	.	"

“那就是肖蒂·朗。”

" ['ʃɔːti] [lɒŋ] !
" Shorty Long !
" 矮子 长的 !

“矮个子长！”

" [ai] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [nju:ɪst] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [mu:vd] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
remembering the newest boy who had moved into our neighborhood and was
记住 这 最新 男生 WHO 有 已搬 进入 我们的 邻里 和 曾是
['ɔ:lməʊst][æz; əz][fæt][æz; əz]['pəʊətri][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]
almost as fat as Poetry and who had been the cause of most of our
几乎 作为 胖的 作为 诗 和 WHO 有 到过 这 原因 的 最多 的 我们的
['trʌb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [nju:] ['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [faɪts] [wɪð] [ˌem 'i:]
trouble with our new teacher and had had two or three fights with me
麻烦 和 我们的 新的 老师 和 有 有 二 或者 三 战斗 和 我
[ænd; ənd][hæd; həd] [lik] [ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [wʌns] ,
and had licked the stuffins out of me once ,
和 有 舔过 这 - 出去 的 我 一次 ,

还记得搬到我们社区的那个新来的男孩，他几乎和诗歌一样胖，他给我们和新老师之间带来了很多麻烦，还和我打过两三次架，有一次甚至把我舔得体无完肤。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lik] [ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [wʌns] ['ɔ:lsəʊ] , ['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][hi:; hi]
and I had licked the stuffins out of him once also , even worse than he
和 我 有 舔过 这 - 出去 的 他 一次 还 , 甚至 更糟 比 他
[hæd; həd][ˌem 'i:] ,
had me ,
有 我 ,

而且我还曾经把他舔得体无完肤，比他舔我的还要过分。

['ɔ:lməʊst] .
almost .
几乎 .

几乎。

" [haʊd] [hi:; hi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ?
" How'd he find it out ?
" 怎么做到的 他 寻找 它 出去 ?

他是怎么知道的?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['drægənflaɪ][təʊld][hɪm] ,
" Dragonfly told him ,
" 蜻蜓 讲述 他 ,

蜻蜓告诉他，

" [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][aɪ] [rɪ'membəd] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðæt] ['drægənflaɪ][ænd; ənd] ['ʃɔ:ti] [lɒŋ]
" and also I remembered right that minute that Dragonfly and Shorty Long
" 和 还 我 记得 正确的 那 分钟 那 蜻蜓 和 矮子 长的
[hæd; həd] [bi:n] ['kaɪndə] ['tʃʌmi] [lɑ:st] [wi:k]
had been kinda chummy last week
有 到过 有点 亲密 最后的 星期

“而且我当时就想起来，蜻蜓和矮个子上周关系还挺不错的。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['meɪbi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
and 和 | **we** 我们 | **had** 有 | **all** 全部 | **worried** 担心 | **for** 为了 | **fear** 害怕 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **maybe** 或许 | **going** 去 | **to** 到 | **be** 是

['trʌb(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [gæŋ] [wɪtʃ] [ðɛəd] ['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
trouble 麻烦 | **in** 在 | **our** 我们的 | **own** 自己的 | **gang** 帮派 | **which** 哪个 | **there'd** 那里 | **never** 绝不 | **been** 到过 | **before** 前 | **,** ,

我们都担心我们自己的帮派里可能会出现以前从未发生过的麻烦。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fæt] [gaɪ] [huː] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd]
and 和 | **all** 全部 | **on** 在 | **account** 帐户 | **of** 的 | **the** 这 | **new** 新的 | **fat** 胖的 | **guy** 盖伊 | **who** WHO | **had** 有 | **moved** 已搬 | **into** 进入 | **our** 我们的 | **neighborhood** 邻里

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [skuːl] .
and 和 | **had** 有 | **started** 开始 | **coming** 未来 | **to** 到 | **our** 我们的 | **school** 学校 | **.** .

这一切都是因为搬到我们社区并开始来我们学校的那个新来的胖子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" " **Are** 是 | **you** 你 | **going** 去 | **to** 到 | **take** 拿 | **a** 一个 | **picture** 图片 | **of** 的 | **it** 它 | **?** ?

你要给它拍照吗?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə]['pəʊətri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
" " **I** 我 | **said** 说 | **to** 到 | **Poetry** 诗 | **,** , | **and** 和 | **he** 他 | **said** 说 | **,** , | **"** " | **I** 我 | **certainly** 当然 | **am** 是 | **;** ; | **I'm** 我是 | **going** 去 | **to** 到 | **have** 有

[ðə; ði] ['evɪdəns]
the 这 | **evidence** 证据

我对诗歌说，他说：“我当然会；我会找到证据。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['sʌmbədi]
and 和 | **then** 然后 | **I** 我 | **can** 能 | **prove** 证明 | **to** 到 | **anybody** 任何人 | **that** 那 | **doesn't** 不 | **believe** 相信 | **it** 它 | **,** , | **that** 那 | **somebody** 某人

['æktʃuəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "
actually 实际上 | **put** 放 | **it** 它 | **here** 这里 | **.** . | **"** "

这样我就可以向任何不相信的人证明，这东西确实是有人放在这里的。

" [jeə] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm] .
" " **Yeah** 是的 | **,** , | **"** " | **I** 我 | **said** 说 | **,** , | **"** " | **but** 但 | **everybody** 大家 | **knows** 知道 | **you** 你 | **wrote** 写道 | **the** 这 | **poem** 诗 | **.** .

“是啊，”我说，“但大家都知道这首诗是你写的。”

" ['pəʊətri]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,
" " **Poetry** 诗 | **lowered** 降低 | **his** 他的 | **camera** 相机 | **,** ,

诗歌放下了他的相机，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:][steə(r)][ænd; ənd][ɪn][fækt]

and	just	that	minute	I	saw	something	else	that	made	me	stare	and	in	fact
和	只是	那	分钟	我	锯	某物	别的	那	制成	我	盯	和	在	事实

['stɑ:tld] [ˌem 'i:][səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪfi][aɪ][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][aɪ]

startled	me	so	that	for	a	jiffy	I	was	almost	as	much	excited	as	I
惊慌	我	所以	那	为了	一个	瞬间	我	曾是	几乎	作为	很多	兴奋的	作为	我

[hæd; həd] [bi:n] [wen] [ðə; ði] [fɪəs] [əʊld][mæd][əʊld] ['mʌðə(r)] [beə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl]

had	been	when	the	fierce	old	mad	old	mother	bear	had	been	trying	to	kill
有	到过	什么时候	这	凶猛的	老的	疯狂的	老的	母亲	熊	有	到过	尝试	到	杀

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Little	Jim	right	at	that	very	place	where	we	were	about	a	year	and	a
小的	吉姆	正确的	在	那	非常	地方	在哪里	我们	是	关于	一个	年	和	一个

[hɑ:f][ə'gəʊ] .

half	ago	.
一半	前	.

就在那一刻，我看到了另一件事，让我目不转睛，实际上也吓了我一跳，以至于在那一瞬间，我的兴奋程度几乎和大约一年半前，那只凶猛的老母熊试图杀死小吉姆时一样，就在我们所在的地方。

" [heɪ] ! [lʊk] !

"	Hey	!	Look	!
"	嘿	!	看	!

“嘿！看！”

" [aɪ] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['blæks] [bi:n] [hɪə(r)] [hɪm'self] ! "

"	I	said	,	"	Mr	.	Black's	been	here	himself	!	"
"	我	说	,	"	先生	.	布莱克的	到过	这里	他自己	!	"

我说：“布莱克先生亲自来过这里！”

" ['mɪstə(r)] . [blæk] !

"	Mr	.	Black	!
"	先生	.	黑色的	!

“布莱克先生！”

" ['pəʊətri] [sed] [ɪn]['ɔ:ləʊst][ə; eɪ][hɑ:f] [skri:m] . . . .

"	Poetry	said	in	almost	a	half	scream	.	.	.	.
"	诗	说	在	几乎	一个	一半	尖叫	.	.	.	.

“诗歌几乎是用半尖叫的方式吟诵出来的……”

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [tri:] ,

And	right	away	both	of	us	were	looking	down	in	the	snow	around	the	beech	tree	,
和	正确的	离开	两个都	的	我们	是	寻找	向下	在	这	雪	大约	这	山毛榉	树	,

我们俩立刻低头看向山毛榉树周围的积雪。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:rsɪz] [træks] ,

and	around	the	snow	man	,	and	sure	enough	there	were	horse's	tracks	,
和	大约	这	雪	男人	,	和	当然	足够的	那里	是	马匹	轨道	,

雪人周围果然有马蹄印。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [træks] [ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:s] [hæd; həd] ['ʃu:z] [ɒn] .

the	kind	of	tracks	that	showed	that	the	horse	had	shoes	on	.
这	种类	的	轨道	那	显示	那	这	马	有	鞋	在	.

这种马蹄印表明这匹马有蹄铁。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] " [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] !

And	even	while	I	was	scared	and	wondering	"	What	on	earth	!
和	甚至	尽管	我	曾是	害怕的	和	好奇	"	什么	在	地球	!

即使我当时很害怕，心想“这到底是怎么回事！

" [ðeə(r)] [pɒpt] ['ɪntuː][maɪ] [red] [hed] [ðə; ði]['kreɪzi] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	there	popped	into	my	red	head	the	crazy	superstition	that	if	you	found	a
"	那里	爆裂	进入	我的	红色的	头	这	疯狂的	迷信	那	如果	你	成立	一个

['hɔːsʃuː] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

horseshoe	and	put	it	up	over	the	door	of	your	house	or	one	of	the
马蹄铁	和	放	它	向上	超过	这	门	的	你的	房子	或者	一	的	这

[rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

rooms	of	your	house	,
房间	的	你的	房子	,

“这时，我脑子里突然冒出一个疯狂的迷信说法：如果你找到一个马蹄铁，把它挂在你家门上或者你家的某个房间里，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] . . . .

you	would	have	good	luck	.	.	.
你	会	有	好的	运气	.	.	.

你会很幸运的……

" [aɪl] [bet]['mɪstə(r)] . [blæk] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]

"	I'll	bet	Mr	.	Black	took	the	book	,	and	wrote	the	poem	and	put	it	here
"	患病的	赌注	先生	.	黑色的	采取	这	书	,	和	写道	这	诗	和	放	它	这里

. "

:	"
.	"

“我敢肯定布莱克先生拿了这本书，写了这首诗，然后把它放在这里。”

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , " [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] .

"	He	wouldn't	,	"	I	said	,	but	was	afraid	he	might	have	.
"	他	不会	,	"	我	说	,	但	曾是	害怕的	他	可能	有	.

“他不会的，”我说，但又担心他会。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['eniweɪ] , " ['pəʊətri] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ænd; ənd]

"	I'm	going	to	take	a	picture	anyway	,	"	Poetry	said	,	and	stepped	back	and
"	我是	去	到	拿	一个	图片	反正	,	"	诗	说	,	和	步	后退	和

[tʊk] [wʌn] ,

took	one	,
采取	一	,

“反正我都要拍张照片，”诗人说着，后退一步拍了一张。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːəl] [kwɪk] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ,

and	then	real	quick	,	took	another	,
和	然后	真实的	快的	,	采取	其他	,

然后很快又拍了一张，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	then	he	took	the	yellow	sheet	of	paper	with	the	poem	on	it	and
和	然后	他	采取	这	黄色的	床单	的	纸	和	这	诗	在	它	和

['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] ,

folded	it	up	and	put	it	in	his	coat	pocket	,
折叠	它	向上	和	放	它	在	他的	外套	口袋	,

然后他拿起那张写着诗的黄色纸，把它折好放进了外套口袋里。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][maɪndz] ['wʌrid] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['fɪəsli] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði]

and	with	our	faces	and	minds	worried	we	started	in	fiercely	knocking	the
和	和	我们的	面孔	和	思想	担心	我们	开始	在	激烈地	敲门	这

['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪts] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [snəʊ] [mæn] .

living	daylights	out	of	that	snow	man	.
活的	日光	出去	的	那	雪	男人	.

我们满脸愁容，心怀担忧，开始猛烈地击打那个雪人。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] [red] [nəʊz] ,

The	first	thing	we	did	was	to	pull	off	the	red	nose	,
这	第一的	事物	我们	做过	曾是	到	拉	离开	这	红色的	鼻子	,

我们做的第一件事就是摘掉红鼻子。

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːn] - [kɒb] [paɪp] ,

and	pull	out	the	corn	-	cob	pipe	,
和	拉	出去	这	玉米	-	玉米	管道	,

然后掏出玉米芯烟斗，

[ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði] [raʊnd] [hed] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] [kɜːr] - [swɪʃ] [ˈɒntə] [ðə; ði] [graʊnd]

and	knock	the	round	head	off	and	watch	it	go	ker	-	swish	onto	the	ground
和	敲	这	圆形的	头	离开	和	手表	它	去	ker	-	嗖嗖	到	这	地面

[ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ,

and	break	in	pieces	,
和	休息	在	件	,

然后把圆头敲掉，看着它嗖的一声掉到地上摔成碎片。

[ðen] [wiː; wi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [stɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [kɪkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

then	we	pulled	the	sticks	out	of	his	stomach	,	kicked	him	in	the	same	place	,
然后	我们	拉	这	棍子	出去	的	他的	胃	,	踢	他	在	这	相同的	地方	,

然后我们拔出插在他肚子上的棍子，又踢了他肚子上的同一个地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfi] [hæd; həd] [hɪm] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] .

and	in	a	jiffy	had	him	looking	like	nothing	.
和	在	一个	瞬间	有	他	寻找	喜欢	没有什么	.

转眼间，他就变得面目全非。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[wiː; wi] [felt] [ˈprɪti] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

We	felt	pretty	mixed	up	in	our	minds	,	I	can	tell	you	.
我们	毛毡	漂亮的	混合	向上	在	我们的	思想	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我们当时脑子里一片混乱。

" [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈmɪstə(r)] . [blæk] [dɪd] [ðæt] ? " [ai] [sed] .

"	Do	you	suppose	Mr	.	Black	did	that	?	"	I	said	.
"	做	你	认为	先生	.	黑色的	做过	那	?	"	我	说	.

“你觉得是布莱克先生做的吗？”我问道。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , " [ˈpəʊətri] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	He	wouldn't	,	"	Poetry	said	,	"	but	if	he	rode	his	horse	down	here	and	saw	it	,
"	他	不会	,	"	诗	说	,	"	但	如果	他	骑	他的	马	向下	这里	和	锯	它	,

“他不会的，”诗歌说，“但如果他骑马到这里，看到了，

[hiːl] [ˈsɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [wɪr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈhiːðn] . "

he'll	certainly	think	we're	a	bunch	of	heathen	.	"
地狱	当然	思考	是	一个	束	的	异教徒	.	"

他肯定会认为我们是一群异教徒。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] , [ðəʊ] — [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?

"	We	aren't	,	though	—	are	we	?
"	我们	不是	,	尽管	—	是	我们	?

“但我们不是，对吧？”

" [ai] [sed] [tuː; tə] [ˈpəʊətri] ,

"	I	said	to	Poetry	,
"	我	说	到	诗	,

我对诗歌说，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ai][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][hæd; həd]['æktɪd][laɪk]

and	for	some	reason	I	was	remembering	that	Little	Jim	had	acted	like
和	为了	一些	原因	我	曾是	记住	那	小的	吉姆	有	行动	喜欢

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [meɪk] [fʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [dʒʌst] - [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][heə(r)]['əʊnli]

maybe	we	ought	not	make	fun	of	our	teacher	just	'	cause	he	had	hair	only
或许	我们	应该	不是	制作	乐趣	的	我们的	老师	只是	-	原因	他	有	头发	仅有的

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][nɒt][ɒn][tɒp] ,

all	around	his	head	and	not	on	top	,
全部	大约	他的	头	和	不是	在	顶部	,

不知为何，我突然想起小吉姆说过，也许我们不应该嘲笑老师，仅仅因为他只有头顶周围有头发，而头顶却没有。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	couldn't	help	it	.
和	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['veri] ['fʌni] , [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

For	some	reason	,	it	didn't	seem	very	funny	,	right	that	minute	,
为了	一些	原因	,	它	没有	似乎	非常	有趣的	,	正确的	那	分钟	,

不知为何，那一刻，我突然觉得这件事一点也不好笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɒz; wəz] [raɪt] .

and	it	seemed	like	Little	Jim	was	right	.
和	它	似乎	喜欢	小的	吉姆	曾是	正确的	.

看来小吉姆说得没错。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] ? " ['pəʊətri] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	What	about	The	Hoosier	Schoolmaster	?	"	Poetry	said	to	me	,
"	什么	关于	这	印第安纳州	校长	?	"	诗	说	到	我	,

“那位印第安纳州的乡村教师呢？”诗歌对我说。

[æz; əz][wiː; wi] [drægd] ['aʊə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [sled] [ʌp] ['bʌmblbiː] [hɪl] .

as	we	dragged	our	discouraged	sleds	up	Bumblebee	hill	.
作为	我们	拖拽	我们的	灰心	雪橇	向上	熊蜂	爬坡道	.

我们垂头丧气地拖着雪橇爬上大黄蜂山。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

"	What'll	we	tell	your	mother	?
"	什么会	我们	告诉	你的	母亲	?

“我们该怎么跟你妈妈说呢？”

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [ʃiː; ʃi] [tel] ['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] ? "

And	what'll	she	tell	Mrs	.	Mansfield	?	"
和	什么会	她	告诉	太太	.	曼斯菲尔德	?	"

她会怎么跟曼斯菲尔德太太说呢?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " ['pəʊətri] [sed] ,

"	I	don't	know	,	"	Poetry	said	,
"	我	不	知道	,	"	诗	说	,

“我不知道，”诗歌说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] ['wʌrid] [ðæn; ðən][aɪ'd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	his	voice	sounded	more	worried	than	I'd	heard	it	in	a	long	time	.
和	他的	嗓音	听起来	更多的	担心	比	ID	听到	它	在	一个	长的	时间	.

他的声音听起来比我很久以来听到的都要担忧。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [mɒm] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ,

The	first	thing	Mom	said	to	us	when	we	got	to	our	house	was	,
这	第一的	事物	妈妈	说	到	我们	什么时候	我们	得到	到	我们的	房子	曾是	,

我们到家后，妈妈对我们说的第一句话是：

" ['mɪstə(r)] . [blæk] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [twaɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" Mr . Black was here twice this afternoon . "
" 先生 . 黑色的 曾是 这里 两次 这 下午 . "

“布莱克先生今天下午来了两次。”

" [twaɪs] ?
" Twice ?
" 两次 ?

“两次?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] ? "
What did he want ? "
什么 做过 他 想 ? "

他想要什么?

" [əʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'raʊnd] , ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði]
" Oh he was just visiting around , getting acquainted with the parents of the
" 哦 他 曾是 只是 访问 大约 , 获得 熟人 和 这 父母 的 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

“哦，他只是四处走走，和孩子们的父母们认识一下。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] ['sæd(ə)l] [hɔːs] , " [mɒm] [sed] .
Such a beautiful brown saddle horse , " Mom said .
这样的 一个 美丽的 棕色的 鞍 马 , " 妈妈 说 .

“多么漂亮的一匹棕色鞍马啊！”妈妈说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pə'laɪt] . "
" And he was so polite . "
" 和 他 曾是 所以 有礼貌的 . "

“而且他非常有礼貌。”

" [ðə; ði] [hɔːs] ?
" The horse ?
" 这 马 ?

“那匹马？”

" ['pəʊətri] [sed] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ʃudnt] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [mɒm] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd]
" Poetry said , and maybe shouldn't have , but Mom ignored his remark and
" 诗 说 , 和 或许 不应该 有 , 但 妈妈 忽略 他的 评论 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“诗意地说，也许不该这么说，但妈妈没有理会他的话，而是说：”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv]
" He took a picture of our house and barn and tried to get one of
" 他 采取 一个 图片 的 我们的 房子 和 谷仓 和 尝试 到 得到 一 的
['mɪksɪ][kæt] ,
Mixy cat ,
混合 猫 ,

“他拍了我们家和谷仓的照片，还想拍一张Mixy猫的照片，

[bʌt; bət]['mɪksɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

but	Mixy	was	scared	of	the	horse	,	I	guess	,	and	ran	like	a	frightened
但	混合	曾是	害怕的	的	这	马	,	我	猜测	,	和	跑	喜欢	一个	害怕

['ræbɪt] . "

rabbit	.	"
兔子	.	"

但我想，米克西是害怕那匹马，像受惊的兔子一样跑开了。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] ?

"	Was	he	actually	taking	pictures	?
"	曾是	他	实际上	采取	图片	?

他真的在拍照吗?

" ['pəʊətri] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [vɔɪs] .

"	Poetry	asked	with	a	worried	voice	.
"	诗	问	和	一个	担心	嗓音	.

诗歌用担忧的声音问道。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['bʌmblbiː] [hɪl] . . . .

"	Yes	,	and	he	wanted	to	get	one	of	you	boys	playing	on	Bumblebee	hill	.	.	.	.
"	是的	,	和	他	通缉	到	得到	一	的	你	男孩们	玩耍	在	熊蜂	爬坡道	.	.	.	.

“是的，他想让你们其中一个男孩在大黄蜂山上玩耍……”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [left] [ðeə(r)] ,

But	you	were	all	gone	,	he	said	,	but	he	found	the	book	you	left	there	,
但	你	是	全部	已消失	,	他	说	,	但	他	成立	这	书	你	左边	那里	,

他说，你们都走了，但他找到了你们留下的那本书。

[səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][wʌn]['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] ['wɒntɪd] . "

so	he	brought	it	back	—	you	know	,	the	one	Mrs	.	Mansfield	wanted	.	"
所以	他	带来	它	后退	—	你	知道	,	这	一	太太	.	曼斯菲尔德	通缉	.	"

所以他就把它带回来了——你知道，就是曼斯菲尔德夫人想要的那件。

" [wɒt] [bʊk] ? " [aɪ] [sed] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .

"	What	book	?	"	I	said	,	pretending	to	be	surprised	.
"	什么	书	?	"	我	说	,	假装	到	是	惊讶	.

“什么书？”我假装惊讶地问道。

" [dɪd]['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] [wɒnt][ə; eɪ] [bʊk] ?

"	Did	Mrs	.	Mansfield	want	a	book	?
"	做过	太太	.	曼斯菲尔德	想	一个	书	?

曼斯菲尔德夫人想要一本书吗?

" [ænd; ənd] [mɒm] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [bæk] [dɔː(r)] [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd] ['ʃudnt]

"	And	Mom	who	was	standing	at	our	back	door	bareheaded	,	and	shouldn't
"	和	妈妈	WHO	曾是	常设	在	我们的	后退	门	免冠	,	和	不应该

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

“还有妈妈，她当时站在我们后门，没戴帽子，她不应该在那里……”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ʃiː; ʃi] [mait] [kætʃ] [kəʊld] , [sed] , " [jes] , [ʃiː; ʃi] [fəun] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

on	account	of	she	might	catch	cold	,	said	,	"	Yes	,	she	phoned	here	for	The
在	帐户	的	她	可能	抓住	寒冷的	,	说	,	"	是的	,	她	电话	这里	为了	这

['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

Hoosier	Schoolmaster	,
印第安纳州	校长	,

因为她可能会着凉，所以说道：“是的，她打电话来是找印第安纳州的校长。”

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [blæk] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

while	Mr	.	Black	was	here	,
尽管	先生	.	黑色的	曾是	这里	,

布莱克先生在的时候，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[bʌt; bət][ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][wʌn] , ['pəʊətri] , [səʊ][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] .

but	I	knew	your	mother	had	one	,	Poetry	,	so	I	told	her	to	call	there	.
但	我	知道	你的	母亲	有	一	,	诗	,	所以	我	讲述	她	到	称呼	那里	.

但我知道你母亲有一家叫“诗歌”的店，所以我让她打电话到那里去。

" ['pəʊətri][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['wʌndərɪŋ] " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ?

"	Poetry	and	I	were	looking	at	each	other	,	wondering	"	What	on	earth	?
"	诗	和	我	是	寻找	在	每个	其他	,	好奇	"	什么	在	地球	?

“诗歌和我互相看着对方，心想‘这到底是怎么回事？’”

" [ðen] [mɒm] [sed] ,

"	Then	Mom	said	,
"	然后	妈妈	说	,

然后妈妈说，

" ['mɪstə(r)] . [blæk] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

"	Mr	.	Black	thought	maybe	you	boys	had	been	reading	it	or	something
"	先生	.	黑色的	想法	或许	你	男孩们	有	到过	阅读	它	或者	某物

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [left] . "

and	had	forgotten	it	when	you	left	.	"
和	有	被遗忘的	它	什么时候	你	左边	.	"

布莱克先生心想，也许你们几个男孩之前看过这本书，离开的时候忘记了。

" [diː] - [diː] - [diː] - [dɪd][hiː; hi] — [dɪd][hiː; hi] — ?

"	D	-	d	-	d	-	did	he	—	did	he	—	?
"	D	-	d	-	d	-	做过	他	—	做过	他	—	?

“他……他……他……？”

" ['pəʊətri] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['stʌtə] [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'gen] ,

"	Poetry	began	,	but	stuttered	so	much	he	had	to	stop	and	start	again	,
"	诗	开始	,	但	结巴	所以	很多	他	有	到	停止	和	开始	再次	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“他开始吟诗，但结结巴巴，不得不停下来重新开始，然后说道：

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Did	he	say	where	he	found	it	?
"	做过	他	说	在哪里	他	成立	它	?

“他有没有说是在哪里找到的？”

[ai] [miːn] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] , [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? "

I	mean	was	it	—	that	is	,	where	did	he	find	it	?	"
我	意思是	曾是	它	—	那	是	,	在哪里	做过	他	寻找	它	?	"

我的意思是，真的是它吗？也就是说，他是从哪里找到的？

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , " [mɒm] [sed] ,

"	He	didn't	say	,	"	Mom	said	,
"	他	没有	说	,	"	妈妈	说	,

“他没说，”妈妈说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mænzˌfiːldz] ['eniweɪ] ,

"	but	he	said	since	he	was	going	on	over	to	Mrs	.	Mansfield's	anyway	,
"	但	他	说	自从	他	曾是	去	在	超过	到	太太	.	曼斯菲尔德的	反正	,

“但他又说，反正他也要去曼斯菲尔德太太家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的恶作剧(Shenanigans at Sugar Creek)
第3/6页

[id] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [səʊ][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] , [bɪl] ,

he'd	take	it	over	for	me	,	so	you	won't	have	to	take	it	over	,	Bill	,
他会	拿	它	超过	为了	我	,	所以	你	惯于	有	到	拿	它	超过	,	账单	,

他会替我接管，所以你不用接管了，比尔。

" [mɒm] ['fɪnɪʃt] .

"	Mom	finished	.
"	妈妈	完成的	.

妈妈说完。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] . . . .

Well	,	that	was	that	.	.	.	.
出色地	,	那	曾是	那	.	.	.	.

好了，事情就是这样.....

['pəʊətri][ænd; ənd][ai] [saɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] ?

Poetry	and	I	sighed	to	each	other	,	and	he	said	,	"	Did	you	tell	my	mother	?
诗	和	我	叹了口气	到	每个	其他	,	和	他	说	,	"	做过	你	告诉	我的	母亲	?

"

"

我和诗歌相视叹息，他问道："你告诉我妈妈了吗？"

" [aɪv] [dʒʌst] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , " [mɒm] [sed] ,

"	I've	just	called	her	,	"	Mom	said	,
"	我已经	只是	称为	她	,	"	妈妈	说	,

"我刚给她打过电话，"妈妈说。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [həʊm] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [dʌn] ['ɜːli] . . . .

"	and	you're	to	come	on	home	right	away	to	get	the	chores	done	early	.	.	.	.
"	和	你是	到	来	在	家	正确的	离开	到	得到	这	家务	完毕	早期的	.	.	.	.

"你得马上回家，早点把家务做完....."

[ɪts] ['ɜːli] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	early	to	bed	for	all	of	us	on	Saturday	night	,	you	know	.
它是	早期的	到	床	为了	全部	的	我们	在	周六	夜晚	,	你	知道	.

你知道，周六晚上我们大家都早早睡觉了。

" ['pəʊətri][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['prɪti] [bæd] , [dʒʌst] [laɪk] [ai] [dɪd] ,

"	Poetry	must	have	felt	pretty	bad	,	just	like	I	did	,
"	诗	必须	有	毛毡	漂亮的	坏的	,	只是	喜欢	我	做过	,

"写诗的感觉一定很糟糕，就像我一样。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɒm] [pə'laɪtli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] .

but	he	managed	to	say	to	Mom	politely	,	"	Thank	you	,	Mrs	.	Collins	.
但	他	管理	到	说	到	妈妈	礼貌地	,	"	感谢	你	,	太太	.	柯林斯	.

但他还是礼貌地对妈妈说："谢谢你，柯林斯夫人。"

[aɪl] ['hʌri] [raɪt] [ɒn] [həʊm] .

I'll	hurry	right	on	home	.
患病的	匆忙	正确的	在	家	.

我这就赶紧回家。

" [ai] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [hɪm] ,

"	I	walked	out	to	the	gate	with	him	,
"	我	步行	出去	到	这	门	和	他	,

我和他一起走到了大门口。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪfi][wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	for	a	jiffy	we	just	stood	and	looked	at	each	other	,
和	为了	一个	瞬间	我们	只是	站立	和	看起来	在	每个	其他	,

我们就这样站着，互相看着对方，时间就这么短暂地过去了。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] ['wʌrid] [lʊks] [ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

both	of	us	with	worried	looks	on	our	faces	.
两个都	的	我们	和	担心	看起来	在	我们的	面孔	.

我们俩脸上都带着担忧的神色。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['riːəli] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] ['pəʊɪm][ɒn][hɪz; ɪz]

"	Do	you	suppose	he	really	took	a	picture	of	himself	with	that	poem	on	his
"	做	你	认为	他	真的	采取	一个	图片	的	他自己	和	那	诗	在	他的

['stʌmək] ?

stomach	?
胃	?

你认为他真的拍了一张自己肚子上写着那首诗的照片吗?

" ['pəʊətri] [ɑːskt] .

"	Poetry	asked	.
"	诗	问	.

诗歌问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [huː] [ɒn] [ɜːθ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ? "

"	And	if	he	did	,	who	on	earth	put	it	there	?	"
"	和	如果	他	做过	,	WHO	在	地球	放	它	那里	?	"

“如果真是他放的，那究竟是谁放的？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	don't	know	,	"	I	said	,
"	我	不	知道	,	"	我	说	,

“我不知道，”我说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['peərənts] ? "

"	but	what	would	he	want	with	pictures	of	all	of	us	and	our	parents	?	"
"	但	什么	会	他	想	和	图片	的	全部	的	我们	和	我们的	父母	?	"

“但他要我们所有人以及我们父母的照片干什么呢？”

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] — " ['pəʊətri] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [vɔɪs] .

"	I'm	sure	I	don't	know	—	"	Poetry	said	,	with	a	worried	voice	.
"	我是	当然	我	不	知道	—	"	诗	说	,	和	一个	担心	嗓音	.

“我肯定我不知道——”诗歌用担忧的声音说道。

[dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] [pɒp] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [sed] , " [bɪl] , ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd]

Just	that	minute	Pop	called	from	the	barn	and	said	,	"	BILL	,	HURRY	UP	AND
只是	那	分钟	流行音乐	称为	从	这	谷仓	和	说	,	"	账单	,	匆忙	向上	和

['gæðə(r)] [ðə; ði] [egz] !

GATHER	THE	EGGS	!
收集	这	鸡蛋	!

就在这时，爸爸从谷仓里喊道：“比尔，快点把鸡蛋捡起来！”

['itl] [biː; bi] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] !

IT'LL	BE	TOO	DARK	TO	SEE	IN	THE	BARN	AS	SOON	AS	THE	SUN	GOES	DOWN	!
它将	是	也	黑暗的	到	看	在	这	谷仓	作为	很快	作为	这	太阳	去	向下	!

太阳一下山，谷仓里就黑得什么都看不见了！

['pəʊətri] , [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ,

POETRY	,	BE	SURE	TO	COME	AGAIN	SOME	TIME	,
诗	,	是	当然	到	来	再次	一些	时间	,

诗歌，请务必择日再来。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pɑːps] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['pəʊətri][tuː; tə] [step] [ɒn][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][get] ['gəʊɪŋ]

" which was Pop's way of telling Poetry to step on the gas and get going

" 哪个 曾是 流行乐 方式 的 讲述 诗 到 步 在 这 气体 和 得到 去

[həʊm] [raɪt] [naʊ] ,

home right now ,

家 正确的 现在 ,

“这是波普告诉波蒂赶紧踩油门回家的方式。”

[wɪtʃ] ['pəʊətri][dɪd] ,

which Poetry did ,

哪个 诗 做过 ,

诗歌做到了这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [eg] ['bɑːskɪt][tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə]['gæðə(r)]

and I went back to the house and got the egg basket to start to gather

和 我 去 后退 到 这 房子 和 得到 这 蛋 篮子 到 开始 到 收集

[ðə; ði] [egz] ,

the eggs ,

这 鸡蛋 ,

于是我回到屋里，拿出鸡蛋篮开始捡鸡蛋。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

wondering what would happen next .

好奇 什么 会 发生 下一个 .

想知道接下来会发生什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [sɪks]

[Pg 38] 6

[页 -] 6

[第38页]6

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,

Just as I started to open our kitchen door and go out to the barn ,

只是 作为 我 开始 到 打开 我们的 厨房 门 和 去 出去 到 这 谷仓 ,

正当我准备打开厨房门走向谷仓时，

[mɒm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ʃɪd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [sed]

Mom came from the other room where she'd been talking on the phone and said

妈妈 来了 从 这 其他 房间 在哪里 棚 到过 说 在 这 电话 和 说

,

,

,

妈妈从隔壁房间走出来，她刚才一直在那个房间里打电话，然后她说：

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][fluː] ,

" Little Jim's mother is coming down with the flu ,

" 小的 吉姆的 母亲 是 未来 向下 和 这 流感 ,

“小吉姆的妈妈得了流感，

[ænd; ənd][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tə'mɒrəʊ] ,

and won't be able to go to church tomorrow ,

和 惯于 是 有能力的 到 去 到 教会 明天 ,

明天不能去教堂了。

[səʊ] [wɪr] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm]

so we're to pick up Little Jim and also stop for Tom Till and take him

所以 是 到 挑选 向上 小的 吉姆 和 还 停止 为了 汤姆 直到 和 拿 他

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . . . .

to church with us . . . .

到 教会 和 我们 . . . .

所以我们要去接小吉姆，还要顺便把汤姆·蒂尔接上，带他一起去教堂……

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɜːlɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

We'll	have	to	get	up	a	little	earlier	tomorrow	morning	,
出色地	有	到	得到	向上	一个	小的	早些时候	明天	早晨	,

明天早上我们得早起一会儿。

[səʊ][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] [tʃɔː(r)z] [dʌn] [kwɪk] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][get] ['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][bed]

so	you	get	the	chores	done	quick	so	we	can	get	supper	over	and	to	bed
所以	你	得到	这	家务	完毕	快的	所以	我们	能	得到	晚餐	超过	和	到	床

[naɪs][ænd; ənd] ['ɜːli] ,

nice	and	early	,
好的	和	早期的	,

这样你就能快点把家务做完，我们就能早点吃晚饭，早点睡觉了。

" [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	which	I	thought	was	a	good	idea	.
"	哪个	我	想法	曾是	一个	好的	主意	.

我觉得这是个好主意。

[ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['taɪəd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['ɔːlməʊst] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ðɪ] [egz] .

I	was	already	tired	all	of	a	sudden	,	almost	too	tired	to	gather	the	eggs	.
我	曾是	已经	疲劳的	全部	的	一个	突然	,	几乎	也	疲劳的	到	收集	这	鸡蛋	.

我突然感到很累，几乎累得连捡鸡蛋的力气都没有了。

[tə'mɒrəʊ] , [ðəʊ] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] .

Tomorrow	,	though	,	would	be	a	fine	day	.
明天	,	尽管	,	会	是	一个	美好的	天	.

不过，明天会是个好天气。

['ɪtəd][biː; bi][fʌn] ['stɒpɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l][dʒɪmz][ænd; ənd][tɒm] [tɪlz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]

It'd	be	fun	stopping	at	Little	Jim's	and	Tom	Till's	houses	and	take	them
它会	是	乐趣	停止	在	小的	吉姆的	和	汤姆	收银机	房屋	和	拿	他们

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

to	church	with	us	.
到	教会	和	我们	.

去小吉姆和汤姆·蒂尔家拜访，然后带他们一起去教堂，应该会很有趣。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] , [ðəʊ] ,

Little	Jim	had	something	on	his	mind	that	was	bothering	him	,	though	,
小的	吉姆	有	某物	在	他的	头脑	那	曾是	烦人	他	,	尽管	,

小吉姆心里却有件烦心事。

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	I	wondered	what	it	was	.
和	我	想知道	什么	它	曾是	.

我很好奇那是什么。

['ɔːlsəʊ] , [ai] [w'ʌndəd] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

Also	,	I	wondered	who	was	coming	to	our	house	for	dinner	tomorrow	.
还	,	我	想知道	WHO	曾是	未来	到	我们的	房子	为了	晚餐	明天	.

另外，我还想知道明天谁会来我家吃晚饭。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmbədi] [els] ,

Maybe	it	would	be	Little	Jim	,	as	well	as	somebody	else	,
或许	它	会	是	小的	吉姆	,	作为	出色地	作为	某人	别的	,

或许是小吉姆，也可能是其他人。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [mɒm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][fluː] .

if	his	mom	was	going	to	have	the	flu	.
如果	他的	妈妈	曾是	去	到	有	这	流感	.

如果他妈妈要得流感的话。

['prɪti] [su:n] [ai][wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['heɪmaʊ] [ɔ:l] [baɪ] [maɪ'self] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [eg] ['bɑ:skɪt] [ə'raʊnd]

Pretty	soon	I	was	up	in	our	haymow	all	by	myself	carrying	the	egg	basket	around
漂亮的	很快	我	曾是	向上	在	我们的	干草	全部	经过	我	携带	这	蛋	篮子	大约

[tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['dɪfrənt] [wʌnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [henz] [leɪd] [ðeə(r)] [egz] .

to	the	different	places	where	different	ones	of	our	old	hens	laid	their	eggs	.
到	这	不同的	地方	在哪里	不同的	一个	的	我们的	老的	母鸡	铺设	他们的	鸡蛋	.

很快，我就独自一人爬上干草堆，提着鸡蛋篮到我们家老母鸡下蛋的不同地方去。

[əʊld] [bent] - [kəʊm] [stɪl] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [eg] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ] [səʊ] [ai]

Old	Bent	-	comb	still	laid	her	daily	egg	up	in	a	corner	of	the	mow	so	I
老的	弯曲	-	梳子	仍然	铺设	她	日常的	蛋	向上	在	一个	角落	的	这	刈	所以	我

[klaɪmd] [ə'weɪ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [stæk] [ɒv; əv] [swi:t] - ['smelɪŋ] [heɪ] [tu:; tə] [weə(r)] [ai] [nju:] [ðə; ði]

climbed	away	up	over	a	big	stack	of	sweet	-	smelling	hay	to	where	I	knew	the
攀登	离开	向上	超过	一个	大的	堆	的	甜的	-	闻起来	干草	到	在哪里	我	知道	这

[nest] [wɒz; wəz] .

nest	was	.
巢	曾是	.

老鸾冠蜂仍然每天在草丛的角落里产卵，所以我爬过一大堆散发着甜香的干草，来到我知道蜂巢所在的地方。

[ai] ['wʌznt] ['fi:lɪŋ] ['veri] [gʊd] [ˌɪn'saɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hædnt] [gɒn] [raɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

I	wasn't	feeling	very	good	inside	on	account	of	things	hadn't	gone	right	during	the	day
我	不是	感觉	非常	好的	里面	在	帐户	的	事物	之前没有	已消失	正确的	期间	这	天

,

,

,

由于白天发生的事情不太顺利，我心情很不好。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌem 'i:] .

and	yet	I	couldn't	tell	what	was	wrong	,	except	maybe	it	was	just	me	.
和	然而	我	不能	告诉	什么	曾是	错误的	,	除了	或许	它	曾是	只是	我	.

然而，我却说不出哪里出了问题，或许只是我自己的问题吧。

[wen] [ai] [gɒt] [tu:; tə] [əʊld] [bent] - - [nest] ,

When	I	got	to	old	Bent	-	comb's	nest	,
什么时候	我	得到	到	老的	弯曲	-	-	巢	,

当我到达老弯梳的巢穴时，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [egz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [eg] [bent] -

sure	enough	there	were	two	eggs	in	it	—	one	was	the	pretty	white	egg	Bent	-
当然	足够的	那里	是	二	鸡蛋	在	它	—	一	曾是	这	漂亮的	白色的	蛋	弯曲	-

[kəʊm] [hɜ:'self] [hæd; həd] [leɪd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [glɑ:s] [eg]

comb	herself	had	laid	that	day	and	the	other	was	an	artificial	glass	egg
梳子	她自己	有	铺设	那	天	和	这	其他	曾是	一个	人造的	玻璃	蛋

[wɪtʃ] [wi:; wi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['eni] [hen] [ðæt] [mait] [si:]

which	we	kept	in	the	nest	all	the	time	just	to	encourage	any	hen	that	might	see
哪个	我们	保留	在	这	巢	全部	这	时间	只是	到	鼓励	任何	母鸡	那	可能	看

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

果然里面有两个蛋——一个是弯冠那天自己下的漂亮的白色蛋，另一个是我们一直放在巢里的人造玻璃蛋，只是为了吸引任何可能看到它的母鸡。

[tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [leɪ] [æn; ən] [eg] [ðeə(r)] [hɜ:'self] ,

to	stop	and	lay	an	egg	there	herself	,
到	停止	和	躺	一个	蛋	那里	她自己	,

她停下来在那里产卵，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['meɪbi] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [hen] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

just	as	if	maybe	there	had	been	another	hen	who	had	thought	it	was
只是	作为	如果	或许	那里	有	到过	其他	母鸡	WHO	有	想法	它	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [æn; ən] [eg] .

a	good	place	to	lay	an	egg	.
一个	好的	地方	到	躺	一个	蛋	.

就好像可能有另一只母鸡认为这里是个下蛋的好地方一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [fuːl] [əʊld] [bent] - [kəʊm] , [aɪ] [θɔːt] .

It	was	easy	to	fool	old	Bent	-	comb	,	I	thought	.
它	曾是	简单的	到	傻子	老的	弯曲	-	梳子	,	我	想法	.

我想，骗过老弯梳子真容易。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

While	I	was	getting	ready	to	go	back	to	the	ladder	and	go	down	it	to
尽管	我	曾是	获得	准备好	到	去	后退	到	这	梯子	和	去	向下	它	到

[ðə; ðɪ] [meɪn] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːn] ,

the	main	floor	of	the	barn	,
这	主要的	地面	的	这	谷仓	,

当我准备回到梯子旁，顺着梯子下到谷仓的主楼层时，

[maɪ] [aɪz] [klaɪmd] [ʌp] [pɑːps] [brænd] [njuː] ['lædə(r)] [wɪtʃ] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kjuːpələ][æt; ət][ðə; ðɪ]

my	eyes	climbed	up	Pop's	brand	new	ladder	which	goes	up	to	the	cupola	at	the
我的	眼睛	攀登	向上	流行乐	品牌	新的	梯子	哪个	去	向上	到	这	穹顶	在	这

['veri] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] [haɪ] [bɑːn] .

very	peak	of	the	roof	of	our	very	high	barn	.
非常	顶峰	的	这	屋顶	的	我们的	非常	高的	谷仓	.

我的目光沿着爸爸崭新的梯子向上移动，梯子一直延伸到我们高高的谷仓屋顶最顶端的圆顶。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [laɪt] ['lædə(r)] ,

It	certainly	was	a	very	nice	light	ladder	,
它	当然	曾是	一个	非常	好的	光	梯子	,

这确实是一款非常不错的轻便梯子。

[ænd; ənd][nekst] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] ['tʃeri]

and	next	summer	it	would	be	easy	for	me	to	carry	it	to	one	cherry
和	下一个	夏天	它	会	是	简单的	为了	我	到	携带	它	到	一	樱桃

[triː] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːtʃəd] [wen] [aɪ] [helpt] [pɪk] ['tʃeriz] [fɔː(r); fə(r)] [mɒm] .

tree	after	another	in	our	orchard	when	I	helped	pick	cherries	for	Mom	.
树	后	其他	在	我们的	果园	什么时候	我	帮助	挑选	樱桃	为了	妈妈	.

明年夏天，当我帮妈妈在果园里摘樱桃时，我就可以轻松地把它带到我们果园里的一棵又一棵樱桃树旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ['lædə(r)] , ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

It	was	such	a	light	ladder	,	even	Little	Jim	could	carry	it	.	.	.	.
它	曾是	这样的	一个	光	梯子	,	甚至	小的	吉姆	可以	携带	它	.	.	.	.

那梯子太轻了，连小吉姆都能搬动.....

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [sprɪŋ] [wʊd] ['hʌri] [ʌp]

While	I	was	standing	looking	up	and	thinking	about	wishing	spring	would	hurry	up
尽管	我	曾是	常设	寻找	向上	和	思维	关于	祝	春天	会	匆忙	向上

[ænd; ənd] [kʌm] ,

and	come	,
和	来	,

我站在那里仰望天空，想着希望春天快点到来。

[ai][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['wɒntɪd] [tu:; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

I	all	of	a	sudden	wanted	to	climb	up	the	ladder	and	look	out	the	windows
我	全部	的	一个	突然	通缉	到	爬	向上	这	梯子	和	看	出去	这	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði]['kju:pələ][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

of	the	cupola	and	see	what	I	could	see	in	the	different	directions	around	the
的	这	穹顶	和	看	什么	我	可以	看	在	这	不同的	方向	大约	这

['ʃʊgə(r)] [kri:k] ['terətri] .

Sugar	Creek	territory	.
糖	溪	领土	.

我突然很想爬上梯子，从穹顶的窗户往外看，看看在糖溪地区周围各个方向能看到什么。

['ɔ:lsəʊ] , [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [snəʊ] - [waɪt] , [maɪ] ['feɪvərɪt] ['pɪdʒɪn] ,

Also	,	I	wondered	if	Snow	-	white	,	my	favorite	pigeon	,
还	,	我	想知道	如果	雪	-	白色的	,	我的	最喜欢的	鸽子	,

另外，我想知道我最喜欢的鸽子——白雪公主——是否.....

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði]['kju:pələ] [ə'gen]

and	her	husband	had	decided	to	have	their	nest	in	the	cupola	again
和	她	丈夫	有	决定	到	有	他们的	巢	在	这	穹顶	再次

[ðɪs] [jɪə(r)] ,

this	year	,
这	年	,

她和丈夫决定今年再次在穹顶里安家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪbi] ['eni] [egz] [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['beɪbi] ['pɪdʒɪns] ,

and	if	there	were	maybe	any	eggs	or	maybe	a	couple	of	baby	pigeons	,
和	如果	那里	是	或许	任何	鸡蛋	或者	或许	一个	夫妻	的	婴儿	鸽子	,

如果里面有鸽蛋或者几只小鸽子的话，

[ɔ:l'ðəʊ] ['peərənt] ['pɪdʒɪns] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [reɪz] ['eni] ['beɪbi] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] -

although	parent	pigeons	hardly	ever	decided	to	raise	any	baby	pigeons	in	the	winter	-
虽然	父母	鸽子	几乎	曾经	决定	到	增加	任何	婴儿	鸽子	在	这	冬天	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

虽然鸽子父母几乎从不在冬天抚养幼鸽。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ai] [laɪkt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

If	there	was	anything	I	liked	to	look	at	more	than	anything	else	,
如果	那里	曾是	任何事物	我	喜欢	到	看	在	更多的	比	任何事物	别的	,

如果说有什么东西是我最喜欢看的，那就是

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['beɪbi] [bɜ˞dz] [ɪn][ə; eɪ] [nest] .

it	was	baby	birds	in	a	nest	.
它	曾是	婴儿	鸟类	在	一个	巢	.

那是一窝雏鸟。

[ðeə(r)] [fʌz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:][ɒv; əv][bɪg][dʒɪmz] ['fʌzi] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

Their	fuzz	always	reminded	me	of	Big	Jim's	fuzzy	mustache	,
他们的	模糊	总是	提醒	我	的	大的	吉姆的	模糊	胡子	,

它们的绒毛总是让我想起大吉姆的毛茸茸的胡子。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kri:k] [gæŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] .

he	being	the	only	one	of	the	Sugar	Creek	Gang	to	begin	to	have	any	.
他	存在	这	仅有的	一	的	这	糖	溪	帮派	到	开始	到	有	任何	.

他是糖溪帮中唯一一个开始有这种想法的人。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɪfi][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

In	a	jiffy	I	was	on	my	way	and	in	another	jiffy	I	was	there	,
在	一个	瞬间	我	曾是	在	我的	方式	和	在	其他	瞬间	我	曾是	那里	,

我很快就出发了，又很快到达了目的地。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

standing	on	the	second	from	the	top	rung	of	the	ladder	.
常设	在	这	第二	从	这	顶部	梯子	的	这	梯子	.

站在梯子倒数第二级台阶上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ænd; ənd] [laɪt] [ʌp][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ,

It	was	nice	and	light	up	there	with	the	sun	still	shining	in	,
它	曾是	好的	和	光	向上	那里	和	这	太阳	仍然	灼灼	在	,

阳光依然洒在山上，山上光线明亮，感觉很舒服。

[ɔːl'ðəʊ] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] .

although	pretty	soon	it	would	go	down	.
虽然	漂亮的	很快	它	会	去	向下	.

虽然它很快就会倒塌。

[ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['poʊɪtriːz] [haʊs] ,

In	one	direction	I	could	see	Poetry's	house	,
在	一	方向	我	可以	看	诗歌的	房子	,

朝一个方向望去，我能看到诗人的房子，

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪg]['meɪp(ə)l] [triː] [raɪt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

and	their	big	maple	tree	right	close	beside	it	in	the	back	yard	,
和	他们的	大的	枫	树	正确的	关闭	旁	它	在	这	后退	院子	,

还有他们后院里紧挨着它的那棵大枫树，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][tent][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

under	which	in	the	summer	-	time	he	always	pitched	his	tent	and	sometimes	he
在下面	哪个	在	这	夏天	-	时间	他	总是	投球	他的	帐篷	和	有时	他

[wʊd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [hɪm] ;

would	invite	me	to	stay	all	night	with	him	;
会	邀请	我	到	停留	全部	夜晚	和	他	;

夏天的时候，他总是在那座山下搭起帐篷，有时他还会邀请我和他一起过夜；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['kɔːnfiːld] ,

in	another	direction	,	and	far	away	across	our	cornfield	,
在	其他	方向	,	和	远的	离开	穿过	我们的	玉米地	,

朝另一个方向走去，远远地穿过我们的玉米地，

[wɒz; wəz] ['drægənˌflaɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [raɪt] [kləʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

was	Dragonfly's	house	which	had	an	orchard	right	close	by	it	,
曾是	蜻蜓的	房子	哪个	有	一个	果园	正确的	关闭	经过	它	,

那是蜻蜓的家，旁边就是一个果园。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ,

where	in	the	fall	of	the	year	we	could	all	have	all	the	apples	we	wanted	,
在哪里	在	这	落下	的	这	年	我们	可以	全部	有	全部	这	苹果	我们	通缉	,

到了秋天，我们就可以尽情享用我们想要的所有苹果了。

[ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ; [bɪg][dʒɪm][ænd; ənd]['sɜːkəs][lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm]

if	we	wanted	them	;	Big	Jim	and	Circus	lived	right	across	the	road	from
如果	我们	通缉	他们	;	大的	吉姆	和	马戏团	居住地	正确的	穿过	这	路	从

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

如果我们想要的话；大吉姆和马戏团就住在马路对面。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

but	I	couldn't	see	either	one	of	their	houses	,
但	我	不能	看	任何一个	一	的	他们的	房屋	,

但我没能看到他们的房子。

[ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

or	Little	Tom's	on	account	of	Little	Tom	lived	across	the	bridge	on	the	other	side
或者	小的	汤姆的	在	帐户	的	小的	汤姆	居住地	穿过	这	桥	在	这	其他	边

[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [kriːk] . . . .

of	Sugar	Creek	. . . .
的	糖	溪	. . . .

或者叫小汤姆家，因为小汤姆住在糖溪桥对岸.....

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] [red] [brɪk] ['skuːlhaʊs] , [ə'weɪ] [ɒn][pɑːst] ['drægən,flaɪz] [haʊs] , [ðəʊ] .

I	could	see	our	red	brick	schoolhouse	,	away	on	past	Dragonfly's	house	,	though	.
我	可以	看	我们的	红色的	砖	校舍	,	离开	在	过去的	蜻蜓的	房子	,	尽管	.

我还能看到我们那座红砖校舍，它就在蜻蜓家那边。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	I	looked	at	it	,
但	什么时候	我	看起来	在	它	,

但当我仔细观察时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['kaɪndə] ['hæpi] [ˌɪn'saɪd] [laɪk] [aɪ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)]

instead	of	feeling	kinda	happy	inside	like	I	nearly	always	did	when	we	had	our
反而	的	感觉	有点	快乐的	里面	喜欢	我	几乎	总是	做过	什么时候	我们	有	我们的

['prɪti] ['leɪdi] ['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

pretty	lady	other	teacher	for	a	teacher	,
漂亮的	女士	其他	老师	为了	一个	老师	,

以前我们班还有一位漂亮的女老师，我几乎每次都会感到内心有点开心，但现在，我却没有像以前那样开心了。

[aɪ] [felt] ['kaɪndə] ['sædɪʃ] .

I	felt	kinda	saddish	.
我	毛毡	有点	悲伤的	.

我感觉有点难过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg]['meɪp(ə)l]

There	was	the	big	maple
那里	曾是	这	大的	枫

那里有一棵大枫树

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[triː] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [raɪt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪən] [pʌmp] ,

tree	which	I	knew	was	right	close	beside	a	tall	iron	pump	,
树	哪个	我	知道	曾是	正确的	关闭	旁	一个	高的	铁	泵	,

我知道那棵树就在一台高大的铁水泵旁边，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [snəʊ] [fɔːt] ;

near	which	we	had	built	a	snow	fort	;
靠近	哪个	我们	有	建造	一个	雪	堡	;

我们曾在附近建造过一座雪堡；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊdʃed] [weə(r)] [wɪd] [biːn] [lɒkt] [ɪn][baɪ]['aʊə(r)] [njuː] [mæn]

and	behind	that	was	the	woodshed	where	we'd	been	locked	in	by	our	new	man
和	在后面	那	曾是	这	柴房	在哪里	我们会	到过	已锁定	在	经过	我们的	新的	男人

['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪf] [juːv] [riːd] [wʌn] ['stɔːmi] [deɪ] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ,

teacher	and	which	you	know	about	if	you've	read	One	Stormy	Day	at	Sugar	Creek	,
老师	和	哪个	你	知道	关于	如果	你已经	读	一	暴风雨	天	在	糖	溪	,

后面就是柴房，我们的新男老师把我们锁在里面，如果你读过《糖溪的暴风雨日》，你就会知道这件事。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['skuːljɑːd] [weə(r)] [wiː; wi] [pleɪd]

and	behind	the	woodshed	was	the	great	big	schoolyard	where	we	played
和	在后面	这	柴房	曾是	这	伟大的	大的	校园	在哪里	我们	玩

['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] [blaɪndmənz] [bʌf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

baseball	and	blindman's	buff	and	other	games	in	the	fall	and	spring	,
棒球	和	盲人	增幅	和	其他	游戏	在	这	落下	和	春天	,

柴房后面是宽阔的操场，我们在春秋两季会在那里玩棒球、捉迷藏和其他游戏。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [pleɪ] [fɒks] - [ænd; ənd] - [guːs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	where	we	play	fox	-	and	-	goose	in	the	winter	.
和	在哪里	我们	玩	狐狸	-	和	-	鹅	在	这	冬天	.

冬天我们在这里玩捉迷藏。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [fə'gɒt] [aɪ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [egz] ,

For	a	few	minutes	I	forgot	I	was	supposed	to	be	gathering	eggs	,
为了	一个	很少	分钟	我	忘了	我	曾是	据称	到	是	采集	鸡蛋	,

我有那么几分钟忘记了自己应该去捡鸡蛋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒt] [pɒp] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['duːɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] " ['driːmɪŋ]

and	was	doing	what	Pop	is	always	accusing	me	of	doing	,	which	is	"	dreaming
和	曾是	正在做	什么	流行音乐	是	总是	指控	我	的	正在做	,	哪个	是	"	做梦

.

:

.

而我当时正在做爸爸总是指责我做的事情，那就是"做梦"。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	I	was	thinking	about	what	had	happened	that	afternoon	,
"	我	曾是	思维	关于	什么	有	发生	那	下午	,

我当时在想那天下午发生的事情，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][trɪp] [wɪd] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][əʊld][mæn] - ['kæbɪn] ,

such	as	the	trip	we'd	taken	through	the	cave	to	Old	Man	Paddler's	cabin	,
这样的	作为	这	旅行	我们会	已采取	通过	这	洞穴	到	老的	男人	-	舱	,

例如我们穿过洞穴去老桨手小屋的那次旅行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [id] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]

and	the	prayer	he'd	made	for	all	of	us	,	and	especially	for	Old
和	这	祷告	他会	制成	为了	全部	的	我们	,	和	尤其	为了	老的

[hʊk] - [nəʊzd] [dʒɒn] [tɪl] ,

Hook	-	nosed	John	Till	,
钩	-	鼻子	约翰	直到	,

还有他为我们所有人所做的祈祷，特别是为老鹰嘴约翰·蒂尔所做的祈祷。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][kraɪ][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə]

which	Little	Tom	had	heard	,	and	it	had	made	him	cry	and	want	to
哪个	小的	汤姆	有	听到	,	和	它	有	制成	他	哭	和	想	到

[gəʊ] [həʊm] .

go	home	.
去	家	.

小汤姆听到了这件事，他哭了起来，想回家。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɒm] , [aɪ] [θɔːt] .

Poor	Little	Tom	,	I	thought	.
贫穷的	小的	汤姆	,	我	想法	.

可怜的小汤姆，我想。

[wɒt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pɒp] [laɪk][hɪz; ɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndə] ['wʌndəf(ə)l] [pɒp]

What	if	I	had	had	a	pop	like	his	,	instead	of	the	kinda	wonderful	pop
什么	如果	我	有	有	一个	流行音乐	喜欢	他的	,	反而	的	这	有点	精彩的	流行音乐

[aɪ][hæd; həd] ,

I	had	,
我	有	,

如果我拥有的是像他那样的爆裂声，而不是我那种美妙的爆裂声，那会怎样呢?

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [mɒm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

who	made	it	easy	for	Mom	to	be	happy	,
WHO	制成	它	简单的	为了	妈妈	到	是	快乐的	,

谁让妈妈感到快乐，

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] ['meɪbi] [mɒm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]

which	is	why	maybe	Mom	was	always	singing	around	our	kitchen	,	even	when	she
哪个	是	为什么	或许	妈妈	曾是	总是	歌唱	大约	我们的	厨房	,	甚至	什么时候	她

[wɒz; wəz]['taɪəd] ,

was	tired	,
曾是	疲劳的	,

也许这就是为什么妈妈即使在疲惫的时候，也总是在我们厨房里唱歌的原因吧。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [waɪ] , [wen'evə(r)] [pɒp] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [gɒn] [ə'waɪl] ,

and	also	why	,	whenever	Pop	came	into	our	house	after	being	gone	awhile	,
和	还	为什么	,	每当	流行音乐	来了	进入	我们的	房子	后	存在	已消失	一会儿	,

以及为什么每当爸爸离开一段时间后回到我们家时，

[mɒm] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [kwɪk] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪs]

Mom	would	look	up	quick	from	whatever	she	was	doing	and	give	him	a	nice
妈妈	会	看	向上	快的	从	任何	她	曾是	正在做	和	给	他	一个	好的

[lʊk] ,

look	,
看	,

妈妈会突然从手头的事情中抬起头，好好地看他一眼。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeid] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	sometimes	they'd	be	awful	glad	to	see	each	other	,
和	有时	他们会	是	可怕	高兴的	到	看	每个	其他	,

有时他们会非常高兴见到彼此。

[ænd; ənd] [pɒp] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hʌg] [laɪk] [pɒps] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	Pop	would	give	her	a	great	big	hug	like	pops	are	supposed
和	流行音乐	会	给	她	一个	伟大的	大的	拥抱	喜欢	流行音乐	是	据称

[tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [mɒmz] .

to	do	to	moms	.
到	做	到	妈妈们	.

爸爸会像爸爸应该对妈妈那样，给她一个大大的拥抱。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] [mɒm] , [aɪ] [θɔːt] .

Poor	Little	Tom's	mom	,	I	thought	.
贫穷的	小的	汤姆的	妈妈	,	我	想法	.

我心想，可怜的小汤姆的妈妈。

[wel] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [egz] ,

Well	,	while	I	was	still	not	thinking	about	finishing	gathering	the	eggs	,
出色地	,	尽管	我	曾是	仍然	不是	思维	关于	精加工	采集	这	鸡蛋	,

当时我还没想着要不要把鸡蛋收集完呢，

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][də'rekʃ(ə)n][aɪ]['hædnt] [lʊkt] [jet] ,

I	looked	in	the	last	direction	I	hadn't	looked	yet	,
我	看起来	在	这	最后的	方向	我	之前没有	看起来	然而	,

我看向了之前还没看过的最后一个方向，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz]

which	was	toward	our	house	and	over	the	top	of	the	spreading	branches
哪个	曾是	朝向	我们的	房子	和	超过	这	顶部	的	这	传播	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] [tri:] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [geɪt] [wɪtʃ] ['drægənflaɪ][hæd; həd]

of	the	plum	tree	and	over	the	top	of	our	gate	which	Dragonfly	had
的	这	李子	树	和	超过	这	顶部	的	我们的	门	哪个	蜻蜓	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz][raɪd][ɒn] ,

had	his	ride	on	,
有	他的	骑	在	,

那是朝着我们房子的方向飞去的，越过了枝繁叶茂的李子树，越过了我们家的大门，蜻蜓就是从那里飞过去的。

[ænd; ənd][ɒn] [daʊn] [tə'wɔ:d] ['bʌmblbi:] [hɪl] [weə(r)] [wɪd] [kəust] [ænd; ənd][hæd; həd] [fʌn] [ænd; ənd]

and	on	down	toward	Bumblebee	hill	where	we'd	coasted	and	had	fun	and
和	在	向下	朝向	熊蜂	爬坡道	在哪里	我们会	沿岸	和	有	乐趣	和

[meɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [blæk] ,

made	the	snow	man	of	Mr	.	Black	,
制成	这	雪	男人	的	先生	.	黑色的	,

然后一路向下，来到大黄蜂山，我们在那里滑行玩耍，还堆了布莱克先生的雪人。

[bʌt; bət] [seɪ] !

but	say	!
但	说	!

但是，请说！

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] , [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] — [ɪn][fækt] ,

right	that	second	,	I	saw	something	moving	—	in	fact	,
正确的	那	第二	,	我	锯	某物	移动	—	在	事实	,

就在那一瞬间，我看到有什么东西在动——事实上，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmˌbɒdiz] [kæp] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

it	was	somebody's	cap	moving	along	just	below	the	crest	of	the	hill	,
它	曾是	某人的	帽	移动	沿着	只是	以下	这	波峰	的	这	爬坡道	,

那是某人的帽子，正沿着山顶下方移动。

[bʌt; bət][ɔ:l][ai][kʊd; kəd] [si:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒbɪŋ] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [kæp] ,

but	all	I	could	see	was	the	bobbing	-	up	-	and	-	down	cap	,
但	全部	我	可以	看	曾是	这	上下摆动	-	向上	-	和	-	向下	帽	,

但我只能看到那顶上下晃动的帽子。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [nju:] [hu:z] [kæp][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [red] [kæp]

and	right	away	I	knew	whose	cap	it	was	—	it	was	the	bright	red	cap
和	正确的	离开	我	知道	谁	帽	它	曾是	—	它	曾是	这	明亮的	红色的	帽

[ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [tʌf] [gaɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃɔ:ti] [lɒŋ] ,

of	the	new	tough	guy	in	our	neighborhood	whose	name	was	Shorty	Long	,
的	这	新的	艰难的	盖伊	在	我们的	邻里	谁	姓名	曾是	矮子	长的	,

我立刻就知道那是谁的帽子——那是我们街区新来的恶棍肖蒂·朗的鲜红色帽子。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [nju:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['poʊɪtri:z] ['pəʊətri][ænd; ənd]

and	right	away	I	knew	who	it	was	that	had	written	Poetry's	poetry	and
和	正确的	离开	我	知道	WHO	它	曾是	那	有	书面	诗歌的	诗	和

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [stɪks] ['ɪntu:]['mɪstə(r)] . ['blæks] ['stʌmək] . . . .

put	it	on	the	sticks	into	Mr	.	Black's	stomach	.	.	.	.
放	它	在	这	棍子	进入	先生	.	布莱克的	胃	.	.	.	.

我立刻就知道是谁写了诗歌，并把它插在棍子上塞进了布莱克先生的肚子里.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['æŋgri] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] ,

I	had	a	queer	,	and	also	an	angry	feeling	inside	me	,
我	有	一个	酷儿	,	和	还	一个	生气的	感觉	里面	我	,

我内心既感到奇怪，又感到愤怒。

- [kɔːz] [aɪ][dʒʌst] [njuː] ['mɪstə(r)] . [blæk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pəʊɪm] ,

'	cause	I	just	knew	Mr	.	Black	had	seen	the	poem	,
-	原因	我	只是	知道	先生	.	黑色的	有	已见	这	诗	,

因为我知道布莱克先生肯定看过那首诗。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [saɪnd] " [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] ,

and	since	it	had	been	signed	"	The	Sugar	Creek	Gang	,
和	自从	它	有	到过	签名	"	这	糖	溪	帮派	,

并且由于它已经签署了"糖溪帮"，

" [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [skuːl] .

"	we	would	all	be	in	for	still	more	trouble	Monday	morning	in	school	.
"	我们	会	全部	是	在	为了	仍然	更多的	麻烦	周一	早晨	在	学校	.

"周一早上在学校，我们所有人都会遇到更多麻烦。"

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ʌp] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['kjuːpələ] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] ,

While	I	was	up	there	in	that	cupola	,	I	made	up	my	mind	to	one	thing	,
尽管	我	曾是	向上	那里	在	那	穹顶	,	我	制成	向上	我的	头脑	到	一	事物	,

当我在穹顶上的时候，我下定决心要做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

and	that	was	that	no	matter	how	much	we	didn't	like	our	teacher	,
和	那	曾是	那	不	事情	如何	很多	我们	没有	喜欢	我们的	老师	,

那就是，无论我们多么不喜欢我们的老师，

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [aɪ'diəz]['pəʊətri]

and	no	matter	what	ideas	Poetry
和	不	事情	什么	想法	诗

无论诗歌的理念是什么

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði]

and	I	had	once	had	in	our	minds	to	find	out	whether	a	board	on	the
和	我	有	一次	有	在	我们的	思想	到	寻找	出去	无论	一个	木板	在	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['tʃɪmni] [wʊd] [smək] [aʊt][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

top	of	the	schoolhouse	chimney	would	smoke	out	a	teacher	,
顶部	的	这	校舍	烟囱	会	抽烟	出去	一个	老师	,

我曾经想过，在校舍烟囱顶上放一块木板，能不能把老师熏出来。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[bɪl] ['kɒlɪnz] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][vəʊt] " [jes] " [ɪf] [ðə; ði] [gæŋ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][vəʊt][tuː; tə]

Bill	Collins	wasn't	going	to	vote	"	Yes	"	if	the	gang	put	it	to	a	vote	to
账单	柯林斯	不是	去	到	投票	"	是的	"	如果	这	帮派	放	它	到	一个	投票	到

[dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] . . . .

decide	whether	to	do	it	or	not	.	.	.	.
决定	无论	到	做	它	或者	不是	.	.	.	.

如果这伙人投票决定是否执行这项计划，比尔·柯林斯肯定不会投"赞成"票.....

[nəʊ][sɜː(r)] , [nɒt][ˌem 'iː] .

No	sir	,	not	me	.
不	先生	,	不是	我	.

不，先生，不是我。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] ,
Right **that** **second** **,**
正确的 那 第二 ,

就在那一刻，

[ai] [hɜ:d] [maɪ] [pɒp] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ə'weɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] ,
I **heard** **my** **pop** **calling** **me** **from** **away** **down** **on** **the** **main** **floor** **of** **the** **barn** **,**
我 听到 我的 流行音乐 呼叫 我 从 离开 向下 在 这 主要的 地面 的 这 谷仓 ,

我听到爸爸从谷仓底层远处喊我，

" ['betə(r)] [kʌm] [ɒn] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔ:(r)z] , [bɪl] , " [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ,
" **Better** **come** **on** **down** **and** **finish** **your** **chores** **,** **Bill** **,** **"** **which** **I** **had** **,**
" 更好的 来 在 向下 和 结束 你的 家务 , 账单 , " 哪个 我 有 ,

“比尔，你最好下来把你的家务做完，”我当时确实有家务要做。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][du:; də] ,
and **which** **I** **started** **to** **do** **,**
和 哪个 我 开始 到 做 ,

于是我开始这么做了，

['klaɪmɪŋ] ['bækwədz] [daʊn] [ðə; ði] [nju:] ['lædə(r)] ['veri] ['keəfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['heɪmaʊ] [flɔ:(r)] [ænd; ənd]
climbing **backwards** **down** **the** **new** **ladder** **very** **carefully** **to** **the** **haymow** **floor** **and**
攀登 向后 向下 这 新的 梯子 非常 小心 到 这 干草 地面 和
[ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lædə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] .
then **down** **the** **other** **ladder** **to** **the** **main** **floor** **of** **the** **barn** **.**
然后 向下 这 其他 梯子 到 这 主要的 地面 的 这 谷仓 .

他非常小心地从新梯子上倒着爬到干草堆上，然后从另一个梯子上爬到谷仓的主楼层。

[pɒp] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkɪŋ] ['aʊə(r)][wʌn] [mɪlk] [kaʊ] ,
Pop **had** **just** **finished** **milking** **our** **one** **milk** **cow** **,**
流行音乐 有 只是 完成的 挤奶 我们的 一 牛奶 奶牛 ,

爸爸刚刚挤完我们家那头奶牛的奶。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [θri:] - ['gælən] [mɪlk] [peɪl][wɒz; wəz] [fʊl] [klɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][ðeə(r)]
and **the** **big** **three** **-** **gallon** **milk** **pail** **was** **full** **clear** **to** **the** **top** **and** **there**
和 这 大的 三 - 加仑 牛奶 桶 曾是 满的 清除 到 这 顶部 和 那里
[wɒz; wəz] [ɪntʃ] - [haɪ] ['kri:mi] - ['jeləʊ] [fəʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪl] .
was **inch** **-** **high** **creamy** **-** **yellow** **foam** **above** **the** **top** **of** **the** **pail** **.**
曾是 英寸 - 高的 奶油状 - 黄色的 泡沫 多于 这 顶部 的 这 桶 .

那个三加仑的大牛奶桶装满了清澈的牛奶，桶顶上方还有一英寸高的乳黄色泡沫。

['mɪksɪ] , ['aʊə(r)][əʊld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kæt] ,
Mixy **,** **our** **old** **black** **and** **white** **cat** **,**
混合 , 我们的 老的 黑色的 和 白色的 猫 ,

Mixy，我们家那只年迈的黑白猫

[wɒz; wəz] [mju:] [ænd; ənd] [mju:] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [pɑ:ps] [legz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
was **mewing** **and** **mewing** **and** **walking** **all** **around** **Pop's** **legs** **and** **looking** **up**
曾是 舌尖轻触 和 舌尖轻触 和 步行 全部 大约 流行乐 腿 和 寻找 向上
[ænd; ənd] [mju:] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['rʌnɪŋ]
and **mewing** **and** **rubbing** **her** **sides** **against** **his** **boots** **and** **also** **running**
和 舌尖轻触 和 擦 她 侧面 反对 他的 靴子 和 还 跑步
['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [pæn]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] [flɔ:(r)] ,
over **toward** **the** **little** **milk** **pan** **over** **by** **a** **corner** **of** **the** **barn** **floor** **,**
超过 朝向 这 小的 牛奶 平底锅 超过 经过 一个 角落 的 这 谷仓 地面 ,

它喵喵叫着，绕着爸爸的腿走来走去，抬头看着爸爸，喵喵叫着，用身体蹭着爸爸的靴子，还跑到谷仓角落的小奶盆边。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [pɒp] , " [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [ai] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][mɪə(r)][kæt] ,
as **if** **to** **say** **to** **Pop** **,** **"** **For** **goodness** **sake** **,** **I** **may** **be** **a** **mere** **cat** **,**
作为 如果 到 说 到 流行音乐 , " 为了 善良 清酒 , 我 可能 是 一个 仅仅 猫 ,

仿佛在对爸爸说：“看在上帝的份上，我可能只是一只普通的猫。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sʌpə(r)] ?

but	does	that	give	you	any	right	to	make	me	wait	for	my	supper	?
但	做	那	给	你	任何	正确的	到	制作	我	等待	为了	我的	晚餐	?

但这并不意味着你有权利让我等我的晚饭!

" ['eniweɪ] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [maɪ'self] ,

"	Anyway	I	was	reminded	that	I	was	hungry	myself	,
"	反正	我	曾是	提醒	那	我	曾是	饥饿的	我	,

“总之，我突然意识到自己也饿了。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wɪd] [ɔːl][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ,

and	pretty	soon	we'd	all	be	in	our	house	,
和	漂亮的	很快	我们会	全部	是	在	我们的	房子	,

很快我们就能都回到家了。

['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] ['iːtɪŋ] [rɔː] - [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['redɪʃ] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [fraɪd] [hæm]

sitting	around	our	table	eating	raw	-	fried	potatoes	and	reddish	slices	of	fried	ham
坐着	大约	我们的	桌子	吃	生的	-	油煎	土豆	和	微红	切片	的	油煎	火腿

, [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] . . . .

,	and	other	things	.	.	.	.
,	和	其他	事物	.	.	.	.

我们围坐在桌旁，吃着生炸土豆、红彤彤的炸火腿片和其他一些东西.....

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪl] , " [pɒp] [sed] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [sed] ,

"	I'll	take	the	milk	on	up	to	the	house	,	Bill	,	"	Pop	said	,	and	also	said	,
"	患病的	拿	这	牛奶	在	向上	到	这	房子	,	账单	,	"	流行音乐	说	,	和	还	说	,

“比尔，我把牛奶送到屋里去，”爸爸说，还补充道：

" [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] , ['mɪksɪ] — [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [freʃ] [mɪlk] [tə'naɪt]

"	You	follow	me	up	to	the	back	porch	,	Mixy	—	you	can't	have	fresh	milk	tonight
"	你	跟随	我	向上	到	这	后退	门廊	,	混合	—	你	不能	有	新鲜的	牛奶	今晚

— [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ,

—	and	also	,
—	和	还	,

“米克西，你跟我到后廊去——你今晚喝不到鲜牛奶了——还有，

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔː] [miːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [tuː] ['meni] [maɪs] [ə'raʊnd] [ðɪs]

only	a	little	raw	meat	,	because	there	are	absolutely	too	many	mice	around	this
仅有的	一个	小的	生的	肉	,	因为	那里	是	绝对地	也	许多	小鼠	大约	这

[bɑːn] .

barn	.
谷仓	.

只有少量生肉，因为这个谷仓周围老鼠实在太多了。

['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hʌŋgri] [kæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [maʊs] [ə; eɪ] [deɪ] , ['mɪksɪ] ,

Any	ordinary	hungry	cat	ought	to	catch	at	least	one	mouse	a	day	,	Mixy	,
任何	普通的	饥饿的	猫	应该	到	抓住	在	至少	一	老鼠	一个	天	,	混合	,

任何一只饥饿的普通猫每天至少应该抓到一只老鼠，米克西。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [səʊ] [juː; jʊ]

and	if	you	don't	catch	them	,	we'll	have	to	make	you	hungry	,	so	you
和	如果	你	不	抓住	他们	,	出色地	有	到	制作	你	饥饿的	,	所以	你

[wɪl] .

will	.
将要	.

如果你抓不到它们，我们就得让你饿着肚子，这样你才能抓到它们。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][pɑːps][bɪg] ['redɪʃ] - ['blækɪʃ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	I	looked	at	Pop's	big	reddish	-	blackish	eyebrows	and	he	was
"	我	看起来	在	流行乐	大的	微红	-	黑褐色	眉毛	和	他	曾是

我看着爸爸浓密的红黑色眉毛，他当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['fraʊnɪŋ] [æt; ət]['mɪksɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [njuː] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][laɪk]

frowning	at	Mixy	,	although	I	knew	he	liked	her	a	lot	,	but	didn't	like
皱眉	在	混合	,	虽然	我	知道	他	喜欢	她	一个	很多	,	但	没有	喜欢

[maɪs] ['veri] [wel] .

mice	very	well	.
小鼠	非常	出色地	.

虽然我知道他很喜欢米克西，但他却皱着眉头看着她，因为他不太喜欢老鼠。

[ai] ['fɪnɪʃt] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

I	finished	gathering	the	eggs	that	were	in	the	barn	and	then	went	to	the
我	完成的	采集	这	鸡蛋	那	是	在	这	谷仓	和	然后	去	到	这

[hen] [haʊs] [weə(r)] [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][mɔː(r)] [egz] ,

hen	house	where	I	knew	there	would	be	some	more	eggs	,
母鸡	房子	在哪里	我	知道	那里	会	是	一些	更多的	鸡蛋	,

我把谷仓里的鸡蛋都捡完了，然后去了鸡舍，我知道那里还有一些鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [maɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['meɪbi] [fɔː(r)]['dʌz(ə)n] [egz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	took	my	basket	of	maybe	four	dozen	eggs	toward	the	house	.
和	然后	采取	我的	篮子	的	或许	四	打	鸡蛋	朝向	这	房子	.

然后我提着那篮大概有四打鸡蛋的篮子往房子走去。

['mɪksɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] , [ai] ['nəʊtɪst] ,

Mixy	was	there	on	the	back	porch	,	I	noticed	,
混合	曾是	那里	在	这	后退	门廊	,	我	注意到	,

我注意到米克西当时在后廊上。

['læpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] .

lapping	away	at	her	milk	like	a	house	afire	.
交叠	离开	在	她	牛奶	喜欢	一个	房子	着火	.

她像着了火一样，拼命地舔着自己的奶。

[ai] [waɪpt] [ɒf] [maɪ] [buːts] ['keəfəli] [laɪk] [aɪ'd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]

I	wiped	off	my	boots	carefully	like	I'd	been	trained	to	do	whether	I	was	at
我	擦拭	离开	我的	靴子	小心	喜欢	ID	到过	受过训练	到	做	无论	我	曾是	在

[həʊm] [ɔː(r)][ɪn] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [haʊs] ,

home	or	in	somebody	else's	house	,
家	或者	在	某人	其他人的	房子	,

我仔细地擦拭靴子，就像我受过训练的那样，无论是在家还是在别人家都是如此。

[pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɒm] ,

pushed	open	the	door	to	our	kitchen	and	went	in	,	expecting	to	see	Mom	,
推动	打开	这	门	到	我们的	厨房	和	去	在	,	期待	到	看	妈妈	,

[ɔː(r)] [pɒp] ,

or	Pop	,
或者	流行音乐	,

我推开厨房的门走了进去，以为会看到妈妈或爸爸。

[ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ðeə(r)] ,

or	both	of	them	there	,	but	there	wasn't	anybody	there	,
或者	两个都	的	他们	那里	,	但	那里	不是	任何人	那里	,

或者他们两个都在场，但那里一个人也没有。

[səʊ][aɪ][sæt][ðə; ði] [eg] ['bɑːskɪt] [daʊn] [ɒn] [mɑːmz] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt]

so	I	sat	the	egg	basket	down	on	Mom's	work	table	,	and	started	into	the	front
所以	我	卫星	这	蛋	篮子	向下	在	妈妈的	工作	桌子	,	和	开始	进入	这	正面

[ruːm] ,

room	,
房间	,

于是我把鸡蛋篮放在妈妈的工作台上，然后走进了前厅。

[weə(r)] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪd] ['meɪbi] [biː; bi] .

where	I	thought	they'd	maybe	be	.
在哪里	我	想法	他们会	或许	是	.

我原以为他们可能会在那里。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːd] [mɒm] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪəfl] [vɔɪs] ,

All	of	a	sudden	I	heard	Mom	saying	something	in	a	tearful	voice	,
全部	的	一个	突然	我	听到	妈妈	说	某物	在	一个	内牛满面	嗓音	,

突然，我听到妈妈哽咽着说着什么。

[ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [kəʊld] — ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪ'd] ['meɪbi] [dʌn] [ænd; ənd] ['ʃudnt] [hæv; həv] ,

and	I	stopped	cold	—	wondering	what	I'd	maybe	done	and	shouldn't	have	,
和	我	停止	寒冷的	—	好奇	什么	ID	或许	完毕	和	不应该	有	,

我顿时愣住了——开始反思自己可能做了什么不该做的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɒm] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [pɒp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	Mom	was	telling	Pop	about	it	,
和	如果	妈妈	曾是	讲述	流行音乐	关于	它	,

如果妈妈把这件事告诉了爸爸，

[səʊ][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'freɪd][tuː; tə] ,

so	I	started	to	listen	—	and	then	was	half	afraid	to	,
所以	我	开始	到	听	—	和	然后	曾是	一半	害怕的	到	,

于是我开始倾听——然后又有点害怕，

[səʊ][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][gəʊ][aʊt] [wen] [aɪ] [hɜːd] [pɒp] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

so	I	started	to	open	the	door	and	go	out	when	I	heard	Pop	say	something	in
所以	我	开始	到	打开	这	门	和	去	出去	什么时候	我	听到	流行音乐	说	某物	在

[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

a	low	voice	,
一个	低的	嗓音	,

于是我正要开门出去，这时我听到爸爸低声说了些什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] — ['aʊə(r)] [bɪl]

and	it	was	,	"	No	,	Mother	,	whatever	it	is	,	I	know	one	thing	—	our	Bill
和	它	曾是	,	"	不	,	母亲	,	任何	它	是	,	我	知道	一	事物	—	我们的	账单

[wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

will	tell	the	truth	.
将要	告诉	这	真相	.

她说："不，妈妈，不管是什么事，我知道一件事——我们的比尔会说出真相。"

[id] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

He'd	tell	the	truth	right	now	if	I	asked	him	,	but	I'm	not	going	to	.
他会	告诉	这	真相	正确的	现在	如果	我	问	他	,	但	我是	不是	去	到	.

如果我问他，他现在就会说实话，但我不会问。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiːl] [tel] [ˌem 'iː] [hɪm'self] .

I'm	going	to	wait	and	see	what	happens	,	and	see	if	he'll	tell	me	himself	.
我是	去	到	等待	和	看	什么	发生	,	和	看	如果	地狱	告诉	我	他自己	.

我打算等等看情况如何，看看他会不会亲自告诉我。

" [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [ɪəz] [hɑːd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [mɒm] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
" I strained my ears hard to hear what Mom would answer , and this is what she
" 我 紧张 我的 耳朵 难的 到 听到 什么 妈妈 会 回答 , 和 这 是 什么 她
[sed] ,
said ,
说 ,

我竖起耳朵仔细听妈妈会怎么回答，她是这样说的：

" [ɔːl] [raɪt] , ['θɪədɔ] , [aɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] ['wʌrid] . "
" All right , Theodore , I'll be patient ; but just the same , I'm worried . "
" 全部 正确的 , 西奥多 , 患病的 是 病人 ; 但 只是 这 相同的 , 我是 担心 . "

“好吧，西奥多，我会耐心等待；但即便如此，我还是很担心。”

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [wʌn]['lɪt(ə)l]['taɪni][bɪt] , ['mʌðə(r)] , " [pɒp] [sed] .
" Don't you worry one little tiny bit , Mother , " Pop said .
" 不 你 担心 一 小的 微小的 少量 , 母亲 , " 流行音乐 说 .

“妈妈，您一点也不用担心，”爸爸说。

" [ə; eɪ] [bɔɪz] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
" A boy's heart is like a garden .
" 一个 男孩们 心 是 喜欢 一个 花园 .

男孩的心就像一座花园。

[ɪf] [juː; jʊ][plɑːnt] [gʊd] [siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [plaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː]
If you plant good seed in it , and cultivate and plow it and water it
如果 你 植物 好的 种子 在 它 , 和 培育 和 犁 它 和 水 它
[wɪð] [lʌv] ,
with love ,
和 爱 ,

如果你在其中播下好种子，用爱心耕耘、翻耕、浇灌，

[hiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [maɪ] [pɒp] [ə; eɪ] [lɒt] ,
he'll come out all right , " which made me like my pop a lot ,
地狱 来 出去 全部 正确的 , " 哪个 制成 我 喜欢 我的 流行音乐 一个 很多 ,

他会没事的，”这让我更加喜欢我爸爸了。

['əʊnli][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [raɪt] [ðæt] ['veri] ['sekənd] ['ɔːlməʊst] ,
only I didn't have time to think about it ' cause right that very second almost ,
仅有的 我 没有 有 时间 到 思考 关于 它 - 原因 正确的 那 非常 第二 几乎 ,

只是我当时没时间想那么多，因为就在那一刻，

[aɪ] [hɜːd] [mɒm] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌrid] [vɔɪs] , " [jes] , [dɪə(r)] ,
I heard Mom say in a worried voice , " Yes , dear ,
我 听到 妈妈 说 在 一个 担心 嗓音 , " 是的 , 亲爱的 ,

我听到妈妈担忧地说：“是的，亲爱的，

[bʌt; bət] [wiːdz] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌwʌnz] ['plɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but weeds grow in a garden without anyone's planting them ,
但 杂草 生长 在 一个 花园 没有 任何人的 种植 他们 ,

但即使没有人种，花园里也会长出杂草。

" [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɔːl] ['sædɪʃ] [ˌɪn'saɪd] ,
" which made me feel all saddish inside ,
" 哪个 制成 我 感觉 全部 悲伤的 里面 ,

这让我内心感到非常难过。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [sprɪŋ]
and for some reason I could see our own garden which every spring
和 为了 一些 原因 我 可以 看 我们的 自己的 花园 哪个 每一个 春天
[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [wiːdz] — ['rægwiːd] ,
and summer had all kinds of weeds — ragweeds ,
和 夏天 有 全部 种类 的 杂草 — 豚草 ,

不知何故，我仿佛看到了我们自己的花园，每到春夏两季，花园里总是长满各种各样的杂草——豚草，

[smɑːrtwiːdz] , [ænd; ənd][bɪg] ['ʌgli] ['dʒɪmsən] - [wiːdz] , [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv]['ʌðə(r)][kaɪndz] .

smartweeds	**,**	**and**	**big**	**ugly**	**Jimson**	**-**	**weeds**	**,**	**and**	**lots**	**of**	**other**	**kinds**	**.**
蓼属植物	,	和	大的	丑陋的	吉姆森	-	杂草	,	和	很多	的	其他	种类	.

蓼属植物、又大又丑的曼陀罗，以及许多其他种类的植物。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] , [aɪ] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] [pɒp] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [lɑːst]

Right	**that**	**second**	**,**	**I**	**remembered**	**something**	**my**	**pop**	**had**	**said**	**to**	**me**	**once**	**last**
正确的	那	第二	,	我	记得	某物	我的	流行音乐	有	说	到	我	一次	最后的

['sʌmə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

summer	**which**	**was**	**,**
夏天	哪个	曾是	,

就在那一刻，我突然想起去年夏天爸爸跟我说过的一句话：

" [seɪ] , [bɪl] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɪg] [wiːdz] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

"	**Say**	**,**	**Bill**	**,**	**do**	**you**	**know**	**how**	**to**	**keep**	**the**	**big**	**weeds**	**out**	**of**	**our**	**garden**	**,**
"	说	,	账单	,	做	你	知道	如何	到	保持	这	大的	杂草	出去	的	我们的	花园	,

“比尔，你知道怎么清除花园里的大杂草吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ɔː(r)] [kʌt] [aʊt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

without	**having**	**to**	**pull**	**up**	**or**	**cut**	**out**	**even**	**one**	**of**	**them**	**?**
没有	拥有	到	拉	向上	或者	切	出去	甚至	一	的	他们	?

无需移除或剪掉其中任何一个?

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] , " [nəʊ] , [haʊ] , [pɒp] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	**and**	**when**	**I**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**how**	**,**	**Pop**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	和	什么时候	我	说	,	"	不	,	如何	,	流行音乐	?	"	他	说	,

当我问“不，怎么会这样，爸爸？”时，他说，

" [dʒʌst] [kɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] .

"	**Just**	**kill**	**all**	**of**	**them**	**while**	**they**	**are**	**little**	**.**
"	只是	杀	全部	的	他们	尽管	他们	是	小的	.

“趁他们还小的时候就把他们都杀了。”

" [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [mɒm] [ɔː(r)] [pɒp] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ'd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**didn't**	**want**	**Mom**	**or**	**Pop**	**to**	**know**	**I'd**	**heard**	**them**	**talking**	**about**	**me**	**,**
"	出色地	,	我	没有	想	妈妈	或者	流行音乐	到	知道	ID	听到	他们	说	关于	我	,

“我不想让爸妈知道我听到他们在议论我。”

[səʊ][aɪ] [sniːkt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

so	**I**	**sneaked**	**out**	**the**	**back**	**door**	**very**	**carefully**	**and**	**started**	**to**	**talking**	**in**	**a**
所以	我	偷偷摸摸	出去	这	后退	门	非常	小心	和	开始	到	说	在	一个

['frendli] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪksɪ] ,

friendly	**voice**	**to**	**Mixy**	**,**
友好的	嗓音	到	混合	,

于是我小心翼翼地从后门溜了出去，开始用友好的语气和米克西说话。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['lɪs(ə)n] , ['mɪksɪ] ,

saying	**to**	**her**	**,**	**"**	**Listen**	**,**	**Mixy**	**,**
说	到	她	,	"	听	,	混合	,

对她说：“听着，Mixy，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [maɪs] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɑːn] ?

do	**you**	**know**	**how**	**to**	**keep**	**all**	**the**	**great**	**big**	**mice**	**out**	**of**	**our**	**barn**	**?**
做	你	知道	如何	到	保持	全部	这	伟大的	大的	小鼠	出去	的	我们的	谷仓	?

你知道怎么才能把所有的大老鼠都赶出我们的谷仓吗?

[juː; jʊ][dʒʌst] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði][maɪs] [waɪl] ['ðer] ['lɪt(ə)l] — [ɪts][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][paɪ] .

You	just	catch	all	the	mice	while	they're	little	—	it's	as	easy	as	pie	.
你	只是	抓住	全部	这	小鼠	尽管	它们是	小的	—	它是	作为	简单的	作为	馅饼	.

只要在老鼠还小的时候把它们都抓起来——简直易如反掌。

" ['mɪksɪ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['empti] [mɪlk][pæn][ænd; ənd] [mjuː] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

"	Mixy	looked	up	from	her	empty	milk	pan	and	mewed	and	looked	down
"	混合	看起来	向上	从	她	空的	牛奶	平底锅	和	喵喵叫	和	看起来	向下

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pæn] [ə'gen] ,

at	her	pan	again	,
在	她	平底锅	再次	,

“米克西从空空的牛奶盆里抬起头，喵了一声，然后又低头看向她的盆。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [mjuː] [ə'gen] ,

and	looked	up	at	me	again	and	mewed	again	,
和	看起来	向上	在	我	再次	和	喵喵叫	再次	,

它又抬头看着我，又喵喵叫了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][saɪdz] [ə'genst] [maɪ] [buːts] [laɪk]

and	then	walked	over	to	me	and	rubbed	her	sides	against	my	boots	like
和	然后	步行	超过	到	我	和	摩擦	她	侧面	反对	我的	靴子	喜欢

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] .

she	liked	me	a	lot	.
她	喜欢	我	一个	很多	.

然后她走到我跟前，用她的侧身蹭我的靴子，好像很喜欢我似的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] ['mɪksɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kæt] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

For	some	reason	,	I	thought	Mixy	was	a	very	nice	cat	right	that	minute	,
为了	一些	原因	,	我	想法	混合	曾是	一个	非常	好的	猫	正确的	那	分钟	,

不知为何，那一刻我突然觉得Mixy是一只非常可爱的猫。

[səʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['mɪksɪ] ,

so	I	said	to	her	,	"	I'm	awful	glad	you	like	me	,	Mixy	,
所以	我	说	到	她	,	"	我是	可怕	高兴的	你	喜欢	我	,	混合	,

所以我对她说：“我很高兴你喜欢我，Mixy。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['nəʊbədi] [els] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [dʌz] .

even	if	nobody	else	around	this	place	does	.
甚至	如果	无人	别的	大约	这	地方	做	.

即使周围其他人都不这么认为。

" ['prɪti] [suːn] ,

"	Pretty	soon	,
"	漂亮的	很快	,

很快，

[pɒp] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [waɪl] [mɒm][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

Pop	and	I	were	out	doing	the	rest	of	the	chores	while	Mom	was	getting
流行音乐	和	我	是	出去	正在做	这	休息	的	这	家务	尽管	妈妈	曾是	获得

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

妈妈准备晚饭的时候，我和爸爸出去做剩下的家务了。

['ɔːlməʊst] [raɪt] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [dɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

Almost	right	away	,	it	began	to	get	dark	,	and	we	went	in	to	supper	.
几乎	正确的	离开	,	它	开始	到	得到	黑暗的	,	和	我们	去	在	到	晚餐	.

天色很快暗了下来，我们就进去吃晚饭了。

" [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][gəʊ][get] ['ʃɑːlət] [æn] , " [mɒm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Wash	your	hands	and	go	get	Charlotte	Ann	,	"	Mom	said	to	me	.
"	洗	你的	双手	和	去	得到	夏洛特	安	,	"	妈妈	说	到	我	.

“洗手，然后去接夏洛特·安，”妈妈对我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [əˈweɪk] [naʊ] .
" I think she's awake now .
" 我 思考 她是 醒 现在 .

“我想她现在已经醒了。”

" ['ʃɑːlət] [æn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][maɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] ,
" Charlotte Ann , you know , is my baby sister , and even though she is a girl ,
" 夏洛特 安 , 你 知道 , 是 我的 婴儿 姐姐 , 和 甚至 尽管 她 是 一个 女孩 ,

“你知道，夏洛特·安是我的妹妹，虽然她是个女孩，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [swel] ['beɪbi] ; [ɪn][fækt] , [ʃiːz] ['wʌndəf(ə)l] .
is a pretty swell baby ; in fact , she's wonderful .
是 一个 漂亮的 膨胀 婴儿 ; 在 事实 , 她是 精彩的 .

她是个非常可爱的宝宝；事实上，她简直太棒了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɒp] [ænd; ənd] [mɒm] [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] [æn] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
In a few minutes Pop and Mom and Charlotte Ann and I were all
在 一个 很少 分钟 流行音乐 和 妈妈 和 夏洛特 安 和 我 是 全部
['sɪtɪŋ] [əˈraʊnd] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][læmp] [laɪt] .
sitting around our kitchen table in the lamp light .
坐着 大约 我们的 厨房 桌子 在 这 灯 光 .

几分钟后，爸爸妈妈、夏洛特·安和我围坐在厨房的桌子旁，灯光昏暗。

[wiː; wɪ][hæd; həd] [tuː] ['kerəsiːn] [læmps] [lɪt] ,
We had two kerosene lamps lit ,
我们 有 二 煤油 灯 点燃 ,

我们点了两盏煤油灯，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] ,
one of them behind me on the high mantel - shelf above my head ,
一 的 他们 在后面 我 在 这 高的 壁炉架 - 架子 多于 我的 头 ,

其中一个就在我身后，在我头顶上方的高高的壁炉架上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [peɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] .
and the other on another mantel - shelf above the water pail in the corner .
和 这 其他 在 其他 壁炉架 - 架子 多于 这 水 桶 在 这 角落 .

另一只放在角落水桶上方的另一个壁炉架上。

[wiː; wɪ] ['ɔːlweɪz] [baʊd] ['aʊə(r)] [hedz] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)] ['evri] [miːl] ,
We always bowed our heads at our house before every meal ,
我们 总是 鞠躬 我们的 头部 在 我们的 房子 前 每一个 一顿饭 ,

在我们家，每顿饭前我们都会低头祈祷。

['dɪfrənt] [wʌnz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] , [wɪʧevə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pɒp] [kɔːld] [ɒn] .
different ones of us asking the blessing , whichever one of us Pop called on .
不同的 一个 的 我们 问 这 祝福 , 任何 一 的 我们 流行音乐 称为 在 .

我们每个人都向爸爸祈求祝福，爸爸叫了我们中的哪一个。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][aɪ'd] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] [preə(r)] ,
When I was little I'd said a little poem prayer ,
什么时候 我 曾是 小的 ID 说 一个 小的 诗 祷告 ,

我小时候曾诵读过一首小诗祷文，

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [pɒp] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] ,
but didn't do it any more on account of Pop thought I was too big ,
但 没有 做 它 任何 更多的 在 帐户 的 流行音乐 想法 我 曾是 也 大的 ,

但他后来就没再这么做了，因为爸爸觉得我个头太大了。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl] ['krɪstʃən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['dʒɪmsən] - [wiːdz] [ɪn]

and	since	I	was	an	actual	Christian	,	in	spite	of	having	Jimson	-	weeds	in
和	自从	我	曾是	一个	实际的	基督教	,	在	尽管如此	的	拥有	吉姆森	-	杂草	在

[maɪ] [hɑːt] ,

my	heart	,
我的	心	,

尽管我内心充满邪恶，但我毕竟是一个真正的基督徒。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [wen'evə(r)] [pɒp] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

I	always	prayed	whenever	Pop	told	me	to	,
我	总是	祈祷	每当	流行音乐	讲述	我	到	,

爸爸让我祈祷的时候，我总是照做。

['əʊnli][aɪ] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tə'naɪt] .

only	I	hoped	that	he	wouldn't	ask	me	to	tonight	.
仅有的	我	希望	那	他	不会	问	我	到	今晚	.

我只希望他今晚不会问我这个问题。

[pɒp] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [mɒm] [helpt] ['ʃɑːlət] [æn]

Pop	looked	around	the	table	at	all	of	us	,	and	Mom	helped	Charlotte	Ann
流行音乐	看起来	大约	这	桌子	在	全部	的	我们	,	和	妈妈	帮助	夏洛特	安

[fəʊld][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

fold	her	hands	,
折叠	她	双手	,

爸爸环顾餐桌上的我们所有人，妈妈帮夏洛特·安把手交叉放在胸前。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,

which	she	didn't	want	to	do	,
哪个	她	没有	想	到	做	,

她并不想这样做。

[bʌt; bət] [kept] ['wigl] [ænd; ənd] [skwəːm] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

but	kept	wiggling	and	squirming	and	reaching	for	things	on	the	table	,
但	保留	扭动	和	蠕蠕	和	到达	为了	事物	在	这	桌子	,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

which	were	too	far	away	,
哪个	是	也	远的	离开	,

但他不停地扭动身体，伸手去够桌子上太远的东西。

" [wel] , [lets] [siː] — [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːsk][tuː; tə] [preɪ] , [tə'naɪt] ?

"	Well	,	let's	see	—	whom	shall	we	ask	to	pray	,	tonight	?
"	出色地	,	我们来吧	看	—	谁	将	我们	问	到	祈祷	,	今晚	?

“嗯，让我想想——今晚我们该请谁来祈祷呢？”

[ɑː] —

ah	—
啊	—

啊-

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	44	]
"	[	页	-	]

[第44页]

[pɑːps] " [ɑː] — " [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['rɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪŋ] ,

Pop's	"	ah	—	"	was	cut	short	by	the	telephone	ringing	our	ring	,
流行乐	"	啊	—	"	曾是	切	短的	经过	这	电话	铃声	我们的	戒指	,

爸爸的“啊——”被我们家的电话铃声打断了。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] .

which	meant	that	one	of	us	had	to	answer	the	phone	.
哪个	意思是	那	一	的	我们	有	到	回答	这	电话	.

这意味着我们俩必须有一个人接电话。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] , " ['meɪbi] [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] — "
" I'll get it , " I said , " maybe it's one of the gang — "
" 患病的 得到 它 , " 我 说 , " 或许 它是 一 的 这 帮派 — "

“我去拿，”我说，“也许是他们团伙里的某个人——”

" [aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , " [mɒm] [sed] , " [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] — [aɪ] [seɪ] , [aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I'll get it , " Mom said , " I'm expecting a call — I say , I'LL GET IT !
" 患病的 得到 它 , " 妈妈 说 , " 我是 期待 一个 称呼 — 我 说 , 患病的 得到 它 !

“我去接，”妈妈说，“我正在等电话——我说，我去接！”

" [mɒm] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd]
" Mom raised her voice on account of I was already out of my chair and
" 妈妈 提高 她 嗓音 在 帐户 的 我 曾是 已经 出去 的 我的 椅子 和
[hɑːf] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)] .
half way to the living room door .
一半 方式 到 这 活的 房间 门 .

“因为我已经从椅子上站起来，走到客厅门口一半的路程，妈妈就提高了嗓门。”

[wen] [mɒm] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ʃɪd] [hæd; həd] [sʌm; səm]
When Mom came back a minute later , she was smiling like she'd had some
什么时候 妈妈 来了 后退 一个 分钟 之后 , 她 曾是 微笑 喜欢 棚 有 一些
['wʌndəf(ə)l] [njuːz] ,
wonderful news ,
精彩的 消息 ,

妈妈过了一会儿回来，脸上带着笑容，好像有什么好消息要告诉她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [lɒŋ] .
and it was , " It was Mrs . Long .
和 它 曾是 , " 它 曾是 太太 . 长的 .

原来是朗太太。

['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [woʊnt] [biː; bi] [həʊm] [təˈmɒrəʊ] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
Mr . Long won't be home tomorrow , so she can go to church with us .
先生 . 长的 惯于 是 家 明天 , 所以 她 能 去 到 教会 和 我们 .

朗先生明天不在家，所以她可以和我们一起去教堂。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ?
Isn't that wonderful ?
不是 那 精彩的 ?

那岂不是很棒吗?

[ɪts] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [preə(r)] .
It's an answer to prayer .
它是 一个 回答 到 祷告 .

这是祷告的回应。

" [aɪ] [spəʊk] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [əˈbaʊt] ['ʃɔːti] ?
" I spoke up then and said , " How about Shorty ?
" 我 辐 向上 然后 和 说 , " 如何 关于 矮子 ?

“我当时就开口说：‘肖蒂怎么样？’”

[ɪz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː] ?
Is he going too ?
是 他 去 也 ?

他也要去吗?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] ,
" I don't know what there was in my voice that shouldn't have been ,
" 我 不 知道 什么 那里 曾是 在 我的 嗓音 那 不应该 有 到过 ,

我不知道我的声音里有什么不该有的东西，

[wen] [ai] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [mɒm] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , " [waɪ]

when	I	asked	that	question	,	but	Mom	said	in	an	astonished	tone	of	voice	,	"	Why
什么时候	我	问	那	问题	,	但	妈妈	说	在	一个	惊讶	语气	的	嗓音	,	"	为什么

, [bɪl] ['kɒlɪnz] !

,	Bill	Collins	!
,	账单	柯林斯	!

当我问这个问题时，妈妈惊讶地说："为什么，比尔·柯林斯！"

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] !

The	very	idea	!
这	非常	主意	!

这个想法太棒了！

[doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ]

Don't	you	want	him	to	go	to	church	and	Sunday	School	and	learn	something
不	你	想	他	到	去	到	教会	和	星期日	学校	和	学习	某物

[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

about	being	a	Christian	?
关于	存在	一个	基督教	?

难道你不希望他去教堂、参加主日学，学习一些关于基督徒的知识吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hiːðn] ?

Do	you	want	him	to	grow	up	to	be	a	heathen	?
做	你	想	他	到	生长	向上	到	是	一个	异教徒	?

你想让他长大后成为一个异教徒吗?

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [aɪ] [gʌlp] .

"	I	gulped	.
"	我	吞咽	.

我咽了口唾沫。

[mɒm] [hæd; həd] [riːd] [maɪ] [θɔːts] [laɪk] [æn; ən] ['əʊpən] [skuːl] [bʊk] .

Mom	had	read	my	thoughts	like	an	open	school	book	.
妈妈	有	读	我的	想法	喜欢	一个	打开	学校	书	.

妈妈就像翻开一本旧书一样，看穿了我的心思。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] — "

"	Of	course	,	"	I	said	,	"	he	ought	to	go	to	church	,	but	—	"
"	的	课程	,	"	我	说	,	"	他	应该	到	去	到	教会	,	但	—	"

"当然，"我说，"他应该去教堂，但是——"

" [bʌt; bət] [wɒt] ?

"	But	what	?
"	但	什么	?

但是什么?

" [mɒm] [sed] .

"	Mom	said	.
"	妈妈	说	.

妈妈说。

" [hiːz] ['ɔːf(ə)l] [miːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæŋ] , " [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] — "

"	He's	awful	mean	to	the	gang	,	"	I	said	,	"	He	—	"
"	他是	可怕	意思是	到	这	帮派	,	"	我	说	,	"	他	—	"

"他对帮派成员非常刻薄，"我说，"他——"

" [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)][ɑːsk][ðə; ði] ['blesɪŋ] [naʊ] , " [pɒp] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ,

"	Perhaps	we'd	better	ask	the	blessing	now	,	"	Pop	said	,	in	a	kind	voice	,
"	也许	我们会	更好的	问	这	祝福	现在	,	"	流行音乐	说	,	在	一个	种类	嗓音	,

“或许我们现在最好祈求祝福，”爸爸和蔼地说。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [wiː; wi] [baʊd] ['aʊə(r)] [hedz] , [waɪl] [pɒp] [preɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] ,

and	right	away	we	bowed	our	heads	,	while	Pop	prayed	a	short	prayer	,
和	正确的	离开	我们	鞠躬	我们的	头部	,	尽管	流行音乐	祈祷	一个	短的	祷告	,

我们立刻低下头，爸爸做了个简短的祷告。

[wɪtʃ] [endid] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " . . . [ænd; ənd] [bles] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

which	ended	something	like	this	,	"	.	.	.	and	bless	our	minister	tomorrow	.
哪个	结束	某物	喜欢	这	,	"	.	.	.	和	保佑	我们的	部长	明天	.

结尾大概是这样的：“.....愿上帝保佑我们的部长明天平安。”

[pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [duː; də][juː 'es][ɔːl][ðə; ði][məʊst]

Put	into	his	heart	the	things	he	ought	to	say	that	will	do	us	all	the	most
放	进入	他的	心	这	事物	他	应该	到	说	那	将要	做	我们	全部	这	最多

[gʊd] . . . .

good	.	.	.	.
好的	.	.	.	.

把那些他应该说的、对我们所有人都有益的话铭记在他心上.....

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [laɪk] [ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] [həʊ] [ænd; ənd] [reɪk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['gaːdnz]

Make	his	sermon	like	a	plow	and	hoe	and	rake	that	will	make	the	gardens
制作	他的	讲道	喜欢	一个	犁	和	锄	和	耙	那	将要	制作	这	花园

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . . . .

of	our	hearts	what	they	all	ought	to	be	.	.	.	.
的	我们的	心	什么	他们	全部	应该	到	是	.	.	.	.

让他的讲道如同犁、锄、耙，将我们心中的花园耕耘成它们应有的样子.....

[bles] ['ʃɔːti] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪl] ['fæməli] ,

Bless	Shorty	Long	and	his	mother	and	father	,	and	the	Till	family	,
保佑	矮子	长的	和	他的	母亲	和	父亲	,	和	这	直到	家庭	,

愿肖蒂·朗和他的父母，以及蒂尔一家蒙福。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːsk][ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] .

all	of	which	we	ask	in	Jesus	'	name	.
全部	的	哪个	我们	问	在	耶稣	-	姓名	.

以上一切，我们奉耶稣的名祈求。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [wen] [pɒp] ['fɪnɪʃt] ,

"	For	some	reason	,	when	Pop	finished	,
"	为了	一些	原因	,	什么时候	流行音乐	完成的	,

“不知何故，当波普说完话后，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['meɪbi] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [heɪt] ['aʊə(r)] [njuː] ['tiːtʃə(r)] , [nɒt] ['veri] [mʌtʃ]

I	seemed	to	feel	like	maybe	I	didn't	actually	hate	our	new	teacher	,	not	very	much
我	似乎	到	感觉	喜欢	或许	我	没有	实际上	恨	我们的	新的	老师	,	不是	非常	很多

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

我感觉自己好像并没有那么讨厌我们的新老师。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['ʃɔːti] [lɒŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [tʌf] [bɔɪ] ,

and	I	thought	maybe	Shorty	Long	,	even	if	he	was	a	terribly	tough	boy	,
和	我	想法	或许	矮子	长的	,	甚至	如果	他	曾是	一个	可怕	艰难的	男生	,

我当时想，也许是肖蒂·朗，即使他是个非常强悍的男孩。

[wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmbədi] [pʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

would	be	better	if	he	had	somebody	pull	some	of	the	weeds	out	of	him	.
会	是	更好的	如果	他	有	某人	拉	一些	的	这	杂草	出去	的	他	.

. . .

: : :

. . .

如果有人帮他清除一些杂草就好了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] ['aʊə(r)]['regjələ(r)] ['sætədeɪ] [naɪt] [bɑːθs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,

After	supper	,	we	all	took	our	regular	Saturday	night	baths	and	went	to	bed	,
后	晚餐	,	我们	全部	采取	我们的	常规的	周六	夜晚	浴室	和	去	到	床	,

晚饭后，我们都像往常一样洗了周六晚上的澡，然后就去睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ,

and	the	next	thing	we	knew	it	was	a	wonderful	morning	,
和	这	下一个	事物	我们	知道	它	曾是	一个	精彩的	早晨	,

转眼间，就迎来了一个美好的早晨。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [sleɪ] [belz] ['dʒɪŋglɪŋ][ɒn] ['piːpəlz] ['hɔːsɪz] ,

with	the	sun	shining	on	the	snow	and	with	sleigh	bells	jingling	on	people's	horses	,
和	这	太阳	灼灼	在	这	雪	和	和	雪橇	铃铛	叮当	在	人们的	马匹	,

阳光洒在白雪上，人们的马车铃铛叮当作响。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [rəʊdz] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] -

on	account	of	some	of	our	neighbors	lived	on	roads	where	the	road	-
在	帐户	的	一些	的	我们的	邻居	居住地	在	道路	在哪里	这	路	-

[kən'dɪʃənə(r)] ['hædnt] [biːn] [θruː] [jet] ,

conditioner	hadn't	been	through	yet	,
护发素	之前没有	到过	通过	然而	,

因为我们的一些邻居住在道路尚未进行路面整治的道路上，

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ðeə(r)][kɑːz] [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [sled] [ɪn'sted] .

and	couldn't	use	their	cars	and	so	had	to	use	sleds	instead	.
和	不能	使用	他们的	汽车	和	所以	有	到	使用	雪橇	反而	.

他们无法使用汽车，所以只能改用雪橇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ai] [θɔːt] ,

It	was	going	to	be	a	wonderful	day	all	day	,	I	thought	,
它	曾是	去	到	是	一个	精彩的	天	全部	天	,	我	想法	,

我当时想，今天一定会是美好的一天。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ai][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

and	was	glad	I	was	alive	.
和	曾是	高兴的	我	曾是	活	.

我很庆幸自己还活着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] ['sɛvən]

[	Pg	46	]	7
[	页	-	]	7

[第46页]7

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] , [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)][kɑː(r)] [tə'wɔːd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [haʊs] ,

Just	before	nine	o'clock	,	we	all	started	in	our	car	toward	Little	Jim's	house	,
只是	前	九	点钟	,	我们	全部	开始	在	我们的	车	朝向	小的	吉姆的	房子	,

九点前，我们一行人开车前往小吉姆家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][tɒm] [tɪlz] [ɔː(r)] ['ʃɔːti] [lɔŋz] .

which	was	closer	than	Tom	Till's	or	Shorty	Long's	.
哪个	曾是	更近	比	汤姆	收银机	或者	矮子	朗的	.

比汤姆·蒂尔或肖蒂·朗的距离更近。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [dɔː(r)] ,

Little	Jim	came	tumbling	out	his	back	door	,
小的	吉姆	来了	翻滚	出去	他的	后退	门	,

小吉姆从后门跌跌撞撞地走了出来，

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] ['kæriɪŋ] [hɪm] [fɑːst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .

his	short	legs	carrying	him	fast	out	to	the	road	.
他的	短的	腿	携带	他	快速地	出去	到	这	路	.

他那双短小的腿带着他快速地跑到了路上。

[hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

He	got	in	and	I	was	certainly	tickled	to	see	him	.
他	得到	在	和	我	曾是	当然	挠痒	到	看	他	.

他进来了，看到他我真是高兴极了。

[mɒm] [ænd; ənd] [pɒp] [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] [æn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

Mom	and	Pop	and	Charlotte	Ann	were	in	the	front	seat	,
妈妈	和	流行音乐	和	夏洛特	安	是	在	这	正面	座位	,

爸爸妈妈和夏洛特·安坐在前排座位上。

[səʊ] ['ʃɑːlət] [æn] [wʊd] [biː; bi]['kləuzə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][kɑː(r)] ['hiːtə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːm] ,

so	Charlotte	Ann	would	be	closer	to	our	car	heater	and	keep	warm	,
所以	夏洛特	安	会	是	更近	到	我们的	车	加热器	和	保持	温暖的	,

这样夏洛特·安就能离我们的汽车暖气更近，保持温暖。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] .

on	account	of	it	was	a	cold	morning	.
在	帐户	的	它	曾是	一个	寒冷的	早晨	.

因为那天早晨很冷。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	How	is	your	mother	this	morning	?
"	如何	是	你的	母亲	这	早晨	?

你母亲今天早上感觉怎么样?

" [maɪ] [mɒm] [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mɒm] ,

"	my	mom	asked	Little	Jim	about	his	mom	,
"	我的	妈妈	问	小的	吉姆	关于	他的	妈妈	,

我妈妈问小吉姆关于他妈妈的事，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [paɪpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊs] - [laɪk] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [ʃiːz] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

and	Little	Jim	piped	up	in	his	mouse	-	like	voice	and	said	,	"	She's	better	than
和	小的	吉姆	管道	向上	在	他的	老鼠	-	喜欢	嗓音	和	说	,	"	她是	更好的	比

[lɑːst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

小吉姆用他那老鼠般的声音插嘴道："她比昨晚好多了。"

[pɒp] [ænd; ənd][ai] [tʊk] ['brekfəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed] ,

Pop	and	I	took	breakfast	to	her	in	bed	,
流行音乐	和	我	采取	早餐	到	她	在	床	,

我和爸爸把早餐送到她床边。

" [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [maɪ] [pɒp] [dʌz] [tuː; tə][maɪ] [mɒm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fiːl] [wel] .

"	which	is	what	my	pop	does	to	my	mom	when	she	doesn't	feel	well	.
"	哪个	是	什么	我的	流行音乐	做	到	我的	妈妈	什么时候	她	不	感觉	出色地	.

"我爸在我妈身体不舒服的时候就是这么做的。"

[ɪn][fækt] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [pɒp] [gets] [ʌp]['ekstrə] ['ɜːli] [bɪ'fɔː(r)] [mɒm] [dʌz] ,

In	fact	,	sometimes	when	Pop	gets	up	extra	early	before	Mom	does	,
在	事实	,	有时	什么时候	流行音乐	获得	向上	额外的	早期的	前	妈妈	做	,

事实上，有时候爸爸比妈妈起得早，

[hiː; hi] [sniːks] [aʊt]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [meɪks] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl]

he	sneaks	out	into	our	kitchen	quietly	and	makes	coffee	and	carries	a	cupful
他	潜行者	出去	进入	我们的	厨房	悄悄	和	制作	咖啡	和	携带	一个	一杯

[ɪn][ænd; ənd] [sə'praiziz] [mɒm] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] ,

in	and	surprises	Mom	even	when	she	is	perfectly	well	,
在	和	惊喜	妈妈	甚至	什么时候	她	是	完美	出色地	,

他会悄悄溜进我们厨房，煮咖啡，然后端着一杯进来，即使妈妈身体很好，他也会给她一个惊喜。

[wɪtʃ] [pɒp] [sez] [ɪz] ['meɪbi] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [mɒm] [kiːps] [ɒn] ['laɪkɪŋ] [hɪm][səʊ] [wel] . . . .

which	Pop	says	is	maybe	one	reason	why	Mom	keeps	on	liking	him	so	well	.	.	.	.
哪个	流行音乐	说道	是	或许	一	原因	为什么	妈妈	保持	在	喜欢	他	所以	出色地	.	.	.	.

爸爸说，这或许是妈妈一直那么喜欢他的原因之一……

['aʊə(r)][kɑː(r)] [tɜːnd] [nɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [tɑːmz] [haʊs] ,

Our	car	turned	north	on	the	road	that	leads	to	Tom's	house	,
我们的	车	转向	北	在	这	路	那	线索	到	汤姆的	房子	,

我们的车沿着通往汤姆家的路向北行驶，

[krɒst] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

crossed	the	snow	-	covered	Sugar	Creek	bridge	,	and	went	on	.
交叉	这	雪	-	涵盖	糖	溪	桥	,	和	去	在	.

穿过被雪覆盖的糖溪桥，继续前行。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [lʊk] ,

While	we	were	on	the	bridge	,	Little	Jim	said	to	me	,	"	Look	,
尽管	我们	是	在	这	桥	,	小的	吉姆	说	到	我	,	"	看	,

当我们在桥上的时候，小吉姆对我说："你看，

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊk] [triː] [ðæt] [stɪl] [hæz; həz][ɪts] [liːvz] [ɒn] , ['meɪbi] [kiːp] - [ɪm] [ɒn][ɔːl]

there's	an	oak	tree	that	still	has	its	leaves	on	,	and'll	maybe	keep	'	em	on	all
有	一个	橡木	树	那	仍然	有	它是	树叶	在	,	并且会	或许	保持	-	呃	在	全部

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

有一棵橡树，叶子还挂在树上，也许整个冬天都会保持绿叶茂盛。

" [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tɑːmz] ['weðəd] , [əʊld] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɑːn] ,

"	Then	we	came	to	Tom's	weathered	,	old	-	looking	house	,	and	barn	,
"	然后	我们	来了	到	汤姆的	风化的	,	老的	-	寻找	房子	,	和	谷仓	,

然后我们来到了汤姆那栋饱经风霜、看起来很古老的房子和谷仓。

[ænd; ənd] [pɒp] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][meɪl][bɒks] [wɪtʃ]

and	Pop	pulled	up	at	the	side	of	the	road	in	front	of	their	mail	box	which
和	流行音乐	拉	向上	在	这	边	的	这	路	在	正面	的	他们的	邮件	盒子	哪个

[sed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

said	on	it	,
说	在	它	,

波普把车停在路边，就在他们家的邮箱前，邮箱上写着：

" [dʒɒn] [tɪl] , " [ænd; ənd] [hɔŋk] [ðə; ði] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ɪn] .

"	John	Till	,	"	and	honked	the	horn	for	Tom	to	come	out	and	get	in	.
"	约翰	直到	,	"	和	鸣笛	这	喇叭	为了	汤姆	到	来	出去	和	得到	在	.

"约翰·蒂尔，"然后按喇叭让汤姆出来上车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [pɑːθ] [wɪtʃ] ['meɪbi] [tɒm] [hæd; həd] [skuːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɒm] [səʊ][ʃiː; ʃi]

There	was	a	new	path	which	maybe	Tom	had	scooped	for	his	mom	so	she
那里	曾是	一个	新的	小路	哪个	或许	汤姆	有	抢先报道	为了	他的	妈妈	所以	她

[kʊd; kəd][get][ðə; ði][meɪl] .

could	get	the	mail	.
可以	得到	这	邮件	.

汤姆可能为他妈妈开辟了一条新路，这样她就可以去取邮件了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] ,

In	a	minute	now	,	I	thought	,
在	一个	分钟	现在	,	我	想法	,

我想，马上就好。

[ðeə(r)][saɪd][dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tɒm] [wʊd] [kʌm] ['zɪpɪŋ] [aʊt] ,

their	side	door	would	open	and	Little	Tom	would	come	zipping	out	,
他们的	边	门	会	打开	和	小的	汤姆	会	来	拉链	出去	,

他们的侧门会打开，小汤姆会嗖地一下冲出来。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['kaɪndə] ['əʊldɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [kəʊt] [ɒn][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [krʌntʃ] , [krʌntʃ] ,

with	his	kinda	oldish	-	looking	coat	on	and	he	would	come	crunch	,	crunch	,
和	他的	有点	有点老了	-	寻找	外套	在	和	他	会	来	嘎吱声	,	嘎吱声	,

他穿着那件看起来有点旧的外套，然后就嘎吱嘎吱地走了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[krʌntʃ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [pɑːθ] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

crunch	through	the	snow	path	to	where	we	were	.
嘎吱声	通过	这	雪	小路	到	在哪里	我们	是	.

我们踩着积雪小路，嘎吱嘎吱地走到了这里。

[tɒm] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðəʊ] .

Tom	didn't	come	right	away	,	though	.
汤姆	没有	来	正确的	离开	,	尽管	.

汤姆并没有立刻过来。

[pɒp] [hɔŋk] [ə'gen] , [səʊ] [tɒm] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] , [ðen] [wen] [hiː; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt]

Pop	honked	again	,	so	Tom	would	be	sure	to	hear	,	then	when	he	still	didn't
流行音乐	鸣笛	再次	,	所以	汤姆	会	是	当然	到	听到	,	然后	什么时候	他	仍然	没有

[kʌm] ,

come	,
来	,

爸爸又按了一遍喇叭，好让汤姆肯定能听到，但他还是没来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['kɜːt(ə)n] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ]

and	when	there	wasn't	any	curtain	moving	at	their	window	to	let	us	know
和	什么时候	那里	不是	任何	窗帘	移动	在	他们的	窗户	到	让	我们	知道

['enibɒdi] [wɒz; wəz] [həʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

anybody	was	home	and	that	Tom	would	be	here	in	a	minute	,
任何人	曾是	家	和	那	汤姆	会	是	这里	在	一个	分钟	,

当他们家的窗帘纹丝不动，没有丝毫动静，让我们知道家里有人，汤姆马上就到时，

[mɒm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [bɪl] , [juː; jʊ]['betə(r)] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɪr] [hɪə(r)] .

Mom	said	to	me	,	"	Bill	,	you	better	run	in	and	tell	him	we're	here	.
妈妈	说	到	我	,	"	账单	,	你	更好的	跑步	在	和	告诉	他	是	这里	.

妈妈对我说：“比尔，你最好赶紧进去告诉他我们到了。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][æt; ət] [lɔŋz] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

We	have	to	stop	at	Long's	yet	,	and	we	don't	want	to	be	late	.
我们	有	到	停止	在	朗的	然而	,	和	我们	不	想	到	是	晚的	.

我们还要去朗氏餐厅，我们不想迟到。

" ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][aɪ][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] .

"	Almost	in	a	second	I	was	opening	the	door	and	getting	out	.
"	几乎	在	一个	第二	我	曾是	开幕	这	门	和	获得	出去	.

“几乎就在一瞬间，我就打开门下了车。”

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['tʌmbld] [aʊt] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , " [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Little	Jim	tumbled	out	right	after	me	,	saying	,	"	I'll	go	with	you	,
小的	吉姆	翻滚	出去	正确的	后	我	,	说	,	"	患病的	去	和	你	,

小吉姆紧随我之后跑了出来，说道：“我跟你一起去。”

" [ænd; ənd] [sɪns] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [mɒm] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [pɒp] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə]

"	and	since	neither	his	mom	nor	his	pop	were	there	to	tell	him	not	to
"	和	自从	两者都不	他的	妈妈	也不	他的	流行音乐	是	那里	到	告诉	他	不是	到

,

,

,

“而且由于他的父母都不在身边阻止他，

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] ['skwɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [saɪd] [dɔː(r)] .

both	of	us	went	squishing	up	the	snow	path	toward	their	side	door	.
两个都	的	我们	去	挤压	向上	这	雪	小路	朝向	他们的	边	门	.

我们俩挤着雪沿着小路朝他们的侧门走去。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [snəʊ] [hæd; həd]

There	had	been	a	little	wind	during	the	night	,	and	some	snow	had
那里	有	到过	一个	小的	风	期间	这	夜晚	,	和	一些	雪	有

['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pɑːθ] ,

drifted	into	the	path	,
漂移	进入	这	小路	,

夜里刮了点风，一些积雪飘到了路上。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][wiː; wi][hæd; həd][ɒn]['aʊə(r)] [buːts] ,

and	I	was	glad	we	had	on	our	boots	,
和	我	曾是	高兴的	我们	有	在	我们的	靴子	,

我很庆幸我们穿了靴子。

[səʊ]['aʊə(r)] [gʊd] ['sʌndeɪ] ['ʃuːz] [ˌwʊdnt] [get] [wet] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðeə(r)] [ʃaɪn] .

so	our	good	Sunday	shoes	wouldn't	get	wet	and	spoil	their	shine	.
所以	我们的	好的	星期日	鞋	不会	得到	湿的	和	剧透	他们的	闪耀	.

这样我们漂亮的周日皮鞋就不会被弄湿，失去光泽了。

[aɪ] [nɒkt] [æt; ət] [tɑːmz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] ,

I	knocked	at	Tom's	door	,	and	waited	and	nobody	answered	,
我	敲门	在	汤姆的	门	,	和	等待	和	无人	回答	,

我敲了敲汤姆的门，等了一会儿，却没人应门。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,

and	Little	Jim	and	I	listened	to	see	what	we	could	hear	,
和	小的	吉姆	和	我	听着	到	看	什么	我们	可以	听到	,

我和小吉姆侧耳倾听，看看能听到什么。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [laɪk] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	all	I	could	hear	was	somebody	moving	around	inside	like	whoever	it	was
但	全部	我	可以	听到	曾是	某人	移动	大约	里面	喜欢	谁	它	曾是

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — [laɪk] ['meɪbi] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

was	in	a	hurry	—	like	maybe	there	had	been	some	things	on	the	floor
曾是	在	一个	匆忙	—	喜欢	或许	那里	有	到过	一些	事物	在	这	地面

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

and	they	were	in	a	hurry	to	straighten	up	the	room	or	the	house	on
和	他们	是	在	一个	匆忙	到	拉直	向上	这	房间	或者	这	房子	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

account	of	company	was	coming	.
帐户	的	公司	曾是	未来	.

但我只能听到里面有人走动的声音，好像很着急——好像地板上有东西，他们急着收拾房间或房子，因为有客人要来。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['ʃʌtɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	I	heard	a	door	shutting	somewhere	in	the	house	,
然后	我	听到	一个	门	关闭	某处	在	这	房子	,

然后我听到房子里某个地方传来关门声。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,

and	I	knew	it	was	the	door	between	their	living	-	room	and	kitchen	,
和	我	知道	它	曾是	这	门	之间	他们的	活的	-	房间	和	厨房	,

我知道那是他们客厅和厨房之间的门。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz]

then	I	heard	footsteps	coming	toward	our	door	,	and	I	wondered	what	was
然后	我	听到	脚步声	未来	朝向	我们的	门	,	和	我	想知道	什么	曾是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

然后我听到脚步声朝我们门口走来，我不知道发生了什么事。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] .

I	was	sure	something	was	,	but	didn't	know	what	.
我	曾是	当然	某物	曾是	,	但	没有	知道	什么	.

我确信有什么不对劲，但不知道是什么。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['lɪt(ə)l]

The	next	thing	I	knew	the	door	opened	in	front	of	me	and	there	stood	Little
这	下一个	事物	我	知道	这	门	打开	在	正面	的	我	和	那里	站立	小的

[red] - [heəd] [tɒm] ,

red	-	haired	Tom	,
红色的	-	头发	汤姆	,

紧接着，我面前的门开了，红头发的小汤姆站在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] [mʌs] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [kləʊðz] [ɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

with	his	hair	mussed	up	,	and	his	old	clothes	on	,	and	his	eyes	were
和	他的	头发	凌乱	向上	,	和	他的	老的	衣服	在	,	和	他的	眼睛	是

['kaɪndə] ['redɪʃ] ,

kinda	reddish	,
有点	微红	,

他头发蓬乱，穿着旧衣服，眼睛有点发红。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

and	it	looked	like	he	had	been	crying	.
和	它	看起来	喜欢	他	有	到过	哭泣	.

他看起来像是哭过。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][kænt][gəʊ] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	,	"	but	I	can't	go	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	,	"	但	我	不能	去	.

“对不起，”他说，“但我不能去。”

['mʌðərz] [gɒt][ðə; ði][fluː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp]

Mother's	got	the	flu	,	and	I	have	to	take	care	of	her	,	and	keep
母亲的	得到	这	流感	,	和	我	有	到	拿	关心	的	她	,	和	保持

[ðə; ði]['faɪərz]['gəʊɪŋ] . "

the	fires	going	.	"
这	火灾	去	.	"

母亲得了流感，我得照顾她，还得照看炉火。

" [kænt] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [duː; də] [ðæt] ?

"	Can't	your	daddy	do	that	?
"	不能	你的	爸爸	做	那	?

你爸爸难道做不到吗?

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] ,

"	Little	Jim	asked	in	a	disappointed	voice	,
"	小的	吉姆	问	在	一个	失望的	嗓音	,

“小吉姆失望地问道，”

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [swˈɒləʊd] [hɑːd] [laɪk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd]

and	Little	Tom	swallowed	hard	like	there	was	a	tear	in	his	throat	and
和	小的	汤姆	吞咽	难的	喜欢	那里	曾是	一个	撕	在	他的	喉	和

[sed] ,

said	,
说	,

小汤姆咽了口唾沫，仿佛喉咙里哽着什么东西，说道：

" ['dædiz] [nɒt] [həʊm] [ə'gen] .

"	Daddy's	not	home	again	.
"	爸爸的	不是	家	再次	.

爸爸又不在家了。

[hiː; hi] — [hiːz] — [nɒt] [həʊm] , " [tɒm] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

He	—	he's	—	not	home	,	"	Tom	finished	,	and	I	knew	what	he	meant	,
他	—	他是	—	不是	家	,	"	汤姆	完成的	,	和	我	知道	什么	他	意思是	,

“他——他——不在家，”汤姆说完，我明白了他的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	was	ashamed	to	say	it	,
但	他	曾是	羞愧	到	说	它	,

但他不好意思说出口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɒp] [hæd; həd][gɒt] [drʌŋk] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	it	probably	was	that	his	pop	had	got	drunk	again	and	was
和	它	大概	曾是	那	他的	流行音乐	有	得到	醉	再次	和	曾是

['meɪbi] [raɪt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [dʒeɪl] .

maybe	right	that	very	minute	in	the	Sugar	Creek	jail	.
或许	正确的	那	非常	分钟	在	这	糖	溪	监狱	.

很可能他爸爸又喝醉了，说不定此刻就在舒格克里克监狱里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

" [wɛrz] [bɒb] ?

"	Where's	Bob	?
"	在哪里?	鲍勃	?

鲍勃在哪儿?

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [tɒm] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - ['əʊpən] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]
" Little Jim wanted to know , and Tom stood there in the half - open kitchen door
" 小的 吉姆 通缉 到 知道 , 和 汤姆 站立 那里 在 这 一半 - 打开 厨房 门
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“小吉姆想知道，汤姆就站在半开的厨房门边说，

" [hiː; hɪ] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ʃɔːti] [lɔŋz] ; ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt]
" He got up early and went over to Shorty Long's ; they're going to hunt
" 他 得到 向上 早期的 和 去 超过 到 矮子 朗的 ; 它们是 去 到 打猎
['pɪdʒɪns] .
pigeons .
鸽子 .

“他早早起床，去了肖蒂·朗家；他们要去打鸽子。”

" [aɪ] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] ,
" I knew what that meant ,
" 我 知道 什么 那 意思是 ,

我知道那意味着什么。

- [kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [tuː] ['meni]
' cause sometimes some of the farmers in our neighborhood had too many
- 原因 有时 一些 的 这 农民 在 我们的 邻里 有 也 许多
['pɪdʒɪns] ,
pigeons ,
鸽子 ,

因为我们附近有些农户养的鸽子太多了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːl] [ðə; ðɪ]
and the Sugar Creek Gang would go to their different barns and shut all the
和 这 糖 溪 帮派 会 去 到 他们的 不同的 谷仓 和 关闭 全部 这
[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [kwɪk] [ænd; ənd] [help] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
doors and windows quick and help catch the pigeons for them ,
门 和 视窗 快的 和 帮助 抓住 这 鸽子 为了 他们 ,

而糖溪帮的成员们则会前往各自的谷仓，迅速关上所有的门窗，并帮助他们捕捉鸽子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['sʌmtaɪmz] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [səʊld]
and you could get sometimes fifteen cents apiece for them if you sold
和 你 可以 得到 有时 十五 分 一块 为了 他们 如果 你 卖
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果你把它们卖掉，有时每个能卖到十五美分。

[ɪf] ['ʃɔːti] [lɒŋ] [ænd; ənd] [bɒb] [hæd; həd] [gɒn] ['hʌntɪŋ] ['pɪdʒɪns] [tə'geðə(r)] ,
If Shorty Long and Bob had gone hunting pigeons together ,
如果 矮子 长的 和 鲍勃 有 已消失 打猎 鸽子 一起 ,

如果肖蒂·朗和鲍勃一起去猎鸽子，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['ʃɔːti] [lɒŋ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen]
it meant that Shorty Long wouldn't want to go to Sunday School with us when
它 意思是 那 矮子 长的 不会 想 到 去 到 星期日 学校 和 我们 什么时候
[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
we stopped at their house after awhile to get his mother to take her
我们 停止 在 他们的 房子 后 一会儿 到 得到 他的 母亲 到 拿 她
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
to church with us .
到 教会 和 我们 .

这意味着，当我们过了一段时间去肖蒂·朗家，想让他的妈妈带她一起去教堂时，肖蒂·朗就不愿意和我们一起去主日学校了。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ment] [ðæt] [ˈʃɔːti] [ænd; ənd][bɒb][hæd; həd] [ˈmeɪbi] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

It	also	meant	that	Shorty	and	Bob	had	maybe	decided	to	like	each	other	,
它	还	意思是	那	矮子	和	鲍勃	有	或许	决定	到	喜欢	每个	其他	,

这也意味着肖蒂和鲍勃或许已经决定喜欢上彼此了。

[sɪns] [ˈnaɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] .

since	neither	one	of	them	liked	the	Sugar	Creek	Gang	.
自从	两者都不	一	的	他们	喜欢	这	糖	溪	帮派	.

因为他们俩都不喜欢糖溪帮。

[ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l]

Little	Tom	didn't	know	what	I'd	been	thinking	,	so	he	piped	up	and	said	to	Little
小的	汤姆	没有	知道	什么	ID	到过	思维	,	所以	他	管道	向上	和	说	到	小的

[dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

小汤姆不知道我在想什么，于是他插嘴对小吉姆说：

" [aɪm] [ˈsɒri] [aɪ][kænt][gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] .

"	I'm	sorry	I	can't	go	,	but	I	can't	.
"	我是	对不起	我	不能	去	,	但	我	不能	.

“很抱歉我不能去，但我真的去不了。”

[juː; jʊ] [tel] [ˈtiːtʃə(r)] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [nekst] [wiːk] ,

You	tell	Teacher	I'll	try	to	come	next	week	,
你	告诉	老师	患病的	尝试	到	来	下一个	星期	,

你告诉老师我下周尽量来。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [ˈstʌdid] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd] — [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !

and	tell	her	I	studied	my	Sunday	School	lesson	,	and	—	wait	a	minute	!
和	告诉	她	我	研究	我的	星期日	学校	课	,	和	—	等待	一个	分钟	!

然后告诉她我学习了主日学的课程，等等！

" [tɒm] [tɜːnd] [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] , [ˈhʌrid] [bæk] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Tom	turned	and	,	leaving	the	door	open	,	hurried	back	inside	the	house	,
"	汤姆	转向	和	,	离开	这	门	打开	,	慌忙	后退	里面	这	房子	,

汤姆转身，没关门，匆匆跑回了屋里。

[ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˈɑːftə(r)]

opened	the	door	to	their	living	-	room	and	went	in	,	like	he	had	gone	after
打开	这	门	到	他们的	活的	-	房间	和	去	在	,	喜欢	他	有	已消失	后

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他打开客厅的门走了进去，好像是去追什么似的。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈɑːftə(r)][hɪm] [ˈriːəl] [kwɪk] ,

He	shut	the	door	after	him	real	quick	,
他	关闭	这	门	后	他	真实的	快的	,

他迅速地把门关上了。

[laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː]

like	he	was	trying	to	keep	the	cold	air	in	the	kitchen	from	getting	into
喜欢	他	曾是	尝试	到	保持	这	寒冷的	空气	在	这	厨房	从	获得	进入

[ðæt] [ˈʌðə(r)] [ruːm] .

that	other	room	.
那	其他	房间	.

就好像他想阻止厨房里的冷空气进入另一个房间一样。

[ɪn] [ðæt] [splɪt] [ˈmɪnɪt] [waɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ðəʊ] ,

In	that	split	minute	while	the	door	was	open	,	though	,
在	那	分裂	分钟	尽管	这	门	曾是	打开	,	尽管	,

然而，就在门打开的那一瞬间，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['dʌb(ə)l] [bed] [ɪn][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [tɑːmz]

I	saw	that	they	had	a	big	double	bed	in	their	living	-	room	and	that	Tom's
我	锯	那	他们	有	一个	大的	双倍的	床	在	他们的	活的	-	房间	和	那	汤姆的

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

mother	was	in	it	,
母亲	曾是	在	它	,

我看到他们客厅里有一张大双人床，汤姆的母亲睡在床上。

[ɔːl] ['kʌvəd] [ʌp] ,

all	covered	up	,
全部	涵盖	向上	,

全部覆盖着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [hɑːf] [fʊl]

and	that	there	was	a	small	table	beside	her	bed	with	a	glass	half	full
和	那	那里	曾是	一个	小的	桌子	旁	她	床	和	一个	玻璃	一半	满的

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

床边有一张小桌子，上面放着半杯水。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['kaɪndə][ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn]

but	that	the	room	looked	kinda	topsyturvy	like	the	housekeeping	was	being	done
但	那	这	房间	看起来	有点	颠倒	喜欢	这	家政	曾是	存在	完毕

[baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

by	a	boy	instead	of	a	mother	.
经过	一个	男生	反而	的	一个	母亲	.

但房间看起来有点乱，好像是由一个男孩而不是母亲在做家务。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ə'gen] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

A	second	later	Tom	was	out	again	,	shutting	the	door	behind	him	,
一个	第二	之后	汤姆	曾是	出去	再次	,	关闭	这	门	在后面	他	,

一秒钟后，汤姆又出去了，随手关上了门。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	coming	right	straight	to	Little	Jim	and	me	,	and	holding	out	his
和	未来	正确的	直的	到	小的	吉姆	和	我	,	和	保持	出去	他的

[hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

hand	and	saying	,
手	和	说	,

他径直走到我和小吉姆面前，伸出手说：

" [hɪə(r)] — [hɪrz] [maɪ] ['ɒfərɪŋ] .

"	Here	—	here's	my	offering	.
"	这里	—	这里是	我的	提供	.

“这是我的奉献。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒfərɪŋ] ['envələʊp] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [juːst] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

"	He	handed	me	a	small	offering	envelope	like	the	ones	we	used	in	our	church	,
"	他	递交	我	一个	小的	提供	信封	喜欢	这	一个	我们	用过的	在	我们的	教会	,

他递给我一个小小的奉献信封，就像我们教堂里用的那种。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['veri] [smɔːl] [kɔɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	without	trying	to	,	I	noticed	it	had	two	very	small	coins	in	it	,
和	没有	尝试	到	,	我	注意到	它	有	二	非常	小的	硬币	在	它	,

我无意中注意到里面有两枚很小的硬币。

[ænd; ənd][ai] [gest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['daɪmz] , [wɪtʃ] ['meɪbi] [tɒm] [hɪm'self] [hæd; həd] [seɪvd]
and **I** **guessed** **they** **were** **dimes** **,** **which** **maybe** **Tom** **himself** **had** **saved**
和 我 猜对了 他们 是 一角硬币 , 哪个 或许 汤姆 他自己 有 已保存
[frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] ['pɪdʒɪns] .
from **catching** **pigeons** **.**
从 捕捉 鸽子 .

我猜它们是一角硬币，也许是汤姆自己捉鸽子攒下来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] , [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [kɔːf] , [ə; eɪ]['kaɪndə] ['sædɪʃ] , ['sɪkɪʃ] [kɒf] ,
Just **that** **second** **,** **Tom's** **mother** **coughed** **,** **a** **kinda** **saddish** **,** **sickish** **cough** **,**
只是 那 第二 , 汤姆的 母亲 咳嗽 , 一个 有点 悲伤的 , 病态的 咳嗽 ,

就在那一瞬间，汤姆的母亲咳嗽了一声，那是一种带着悲伤和病态的咳嗽。

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] ['sɪkə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
that **sounded** **like** **maybe** **she** **was** **a** **lot** **sicker** **than** **she** **ought** **to** **be** **,**
那 听起来 喜欢 或许 她 曾是 一个 很多 更病 比 她 应该 到 是 ,

听起来她好像病得比实际情况要重得多。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [maɪ][mɒm] [wɒz; wəz][æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ðæt] [pɒp] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
and **I** **knew** **that** **if** **my** **mom** **was** **as** **sick** **as** **that** **Pop** **would** **have** **a**
和 我 知道 那 如果 我的 妈妈 曾是 作为 生病的 作为 那 流行音乐 会 有 一个
['dɒktə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ,
doctor **out** **to** **see** **her** **right** **away** **,**
医生 出去 到 看 她 正确的 离开 ,

我知道，如果我妈妈病得那么重，爸爸肯定会马上叫医生来给她看病。

[səʊ][aɪ] [sed] , " [hæz; həz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [biːn] [hɪə(r)] ?
so **I** **said** **,** **"** **Has** **the** **doctor** **been** **here** **?**
所以 我 说 , " 有 这 医生 到过 这里 ?

于是我说：“医生来过吗？”

" ['lɪt(ə)l] [tɒm] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊp] , [wiː; wi] [kænt] — [nəʊp] , [aɪ] [ges] [mɒm] [wɪl] [get]
" **Little** **Tom** **frowned** **and** **said** **,** **"** **Nope** **,** **we** **can't** **—** **Nope** **,** **I** **guess** **Mom** **will** **get**
" 小的 汤姆 皱眉 和 说 , " 没有 , 我们 不能 — 没有 , 我 猜测 妈妈 将要 得到
[wel] .
well **.**
出色地 .

小汤姆皱着眉头说：“不行，我们不能——不行，我想妈妈会好起来的。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
She **always** **does** **.**
她 总是 做 .

她总是这样。

" [dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] ['aʊə(r)][kɑː(r)] [hɔŋk] ,
" **Just** **that** **second** **our** **car** **honked** **,**
" 只是 那 第二 我们的 车 鸣笛 ,

就在那一刻，我们的车按响了喇叭。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][səʊ]
and **I** **knew** **the** **folks** **were** **wondering** **what** **on** **earth** **was** **keeping** **us** **so**
和 我 知道 这 各位 是 好奇 什么 在 地球 曾是 保持 我们 所以
[lɒŋ] .
long **.**
长的 .

我知道大家都在纳闷，到底是什么事耽搁了我们这么久。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ,

There	didn't	seem	to	be	anything	we	could	do	,
那里	没有	似乎	到	是	任何事物	我们	可以	做	,

我们似乎无能为力。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [mɒm] , - [kɔːz] [ðæt]

but	I	knew	somebody	ought	to	do	something	for	Tom's	mom	,	'	cause	that
但	我	知道	某人	应该	到	做	某物	为了	汤姆的	妈妈	,	-	原因	那

[kɒf] ['saʊndɪd] ['deɪndʒərəs] .

cough	sounded	dangerous	.
咳嗽	听起来	危险的	.

但我知道应该有人为汤姆的妈妈做点什么，因为那咳嗽听起来很危险。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][get] [njuː'məʊniə] , [aɪ] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Why	,	she	might	even	get	pneumonia	,	I	thought	;	she	might	even	have	it	now	.
为什么	,	她	可能	甚至	得到	肺炎	,	我	想法	;	她	可能	甚至	有	它	现在	.

我心想，她甚至可能会得肺炎；她现在可能就已经得了肺炎。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː]

As	quick	as	Little	Jim	and	I	reached	the	car	,	and	had	climbed	into
作为	快的	作为	小的	吉姆	和	我	达到	这	车	,	和	有	攀登	进入

[ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

the	back	seat	,
这	后退	座位	,

我和小吉姆迅速跑到车旁，爬进了后座。

[wiː; wi][təʊld] [mɒm] [ænd; ənd] [pɒp] .

we	told	Mom	and	Pop	.
我们	讲述	妈妈	和	流行音乐	.

我们告诉了爸妈。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,

While	I	was	excitedly	telling	them	,
尽管	我	曾是	兴奋地	讲述	他们	,

当我兴奋地告诉他们时，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] [pɑːps] [dʒɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	noticed	that	the	muscles	in	Pop's	jaws	were	working	and	I	knew	he	was
我	注意到	那	这	肌肉	在	流行乐	下颚	是	在职的	和	我	知道	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

我注意到爸爸下巴的肌肉在动，我知道他在思考。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][hɑːf] ['æŋgri] [ˌɪn'saɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['enibɒdi] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	also	was	half	angry	inside	because	anybody	had	to	have	such	a
和	还	曾是	一半	生气的	里面	因为	任何人	有	到	有	这样的	一个

[miːn] ['hʌzbənd] [æz; əz][əʊld] [hʊk] - [nəʊzd] [dʒɒn] [tɪl] .

mean	husband	as	Old	Hook	-	nosed	John	Till	.
意思是	丈夫	作为	老的	钩	-	鼻子	约翰	直到	.

而且内心还有一半的愤怒，因为谁都不想嫁给像老鹰钩鼻约翰·蒂尔那样刻薄的丈夫。

" [hiːz] [ə; eɪ] [sleɪv] , " [pɒp] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tɑːmz] [pɒp] , [ænd; ənd] [mɒm] [sed] ,

"	He's	a	slave	,	"	Pop	said	,	thinking	of	Tom's	pop	,	and	Mom	said	,
"	他是	一个	奴隶	,	"	流行音乐	说	,	思维	的	汤姆的	流行音乐	,	和	妈妈	说	,

“他是个奴隶，”爸爸说，想起了汤姆的爸爸，妈妈也说，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] , " ['θɪədɔ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

with	a	very	determined	voice	,	"	Theodore	,	you	take	the	boys	on	to	Sunday	School	.
和	一个	非常	决定	嗓音	,	"	西奥多	,	你	拿	这	男孩们	在	到	星期日	学校	.

“西奥多，你带孩子们去主日学校。”他用非常坚定的语气说道。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [lɒŋ] .

Be	sure	to	stop	for	Mrs	.	Long	.
是	当然	到	停止	为了	太太	.	长的	.

一定要停下来拜访一下朗太太。

[hɪə(r)] , [bɪl] , [juː; jʊ][həʊld] ['ʃɑːlət] [æn] .

Here	,	Bill	,	you	hold	Charlotte	Ann	.
这里	,	账单	,	你	抓住	夏洛特	安	.

比尔，你抱着夏洛特·安。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [tɪl] [hæz; həz][ðə; ði][fluː] , [aɪ][kænt] [kiːp] ['ʃɑːlət] [æn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

If	Mrs	.	Till	has	the	flu	,	I	can't	keep	Charlotte	Ann	here	with	me	.
如果	太太	.	直到	有	这	流感	,	我	不能	保持	夏洛特	安	这里	和	我	.

如果蒂尔太太得了流感，我就不能让夏洛特·安和我待在一起了。

" [pɒp] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][mɒm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

"	Pop	started	to	say	something	,	but	Mom	had	already	made	up	her	mind
"	流行音乐	开始	到	说	某物	,	但	妈妈	有	已经	制成	向上	她	头脑

,

,

,

爸爸刚要开口，妈妈就已经下定决心了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	it	was	too	late	.
和	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[mɒm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Mom	was	already	half	way	out	of	the	car	when	she	said	,
妈妈	曾是	已经	一半	方式	出去	的	这	车	什么时候	她	说	,

妈妈已经半个身子走出车外了，这时她说：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɒn] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , — [nəʊ] , [weɪt][ə; eɪ]

"	You	can	come	on	back	and	get	me	in	time	for	church	,	—	no	,	wait	a
"	你	能	来	在	后退	和	得到	我	在	时间	为了	教会	,	—	不	,	等待	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

“你可以回来接我，让我能及时去教堂——不，等一下。”

[aɪ][wɒnt] [tɒm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tuː] — [aɪl] [send][hɪm] [raɪt] [aʊt] .

I	want	Tom	to	go	to	Sunday	School	too	—	I'll	send	him	right	out	.
我	想	汤姆	到	去	到	星期日	学校	也	—	患病的	发送	他	正确的	出去	.

我也想让汤姆去上主日学校——我这就送他去。

" [mɒm][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][snəʊ] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊldɪʃ]

"	Mom	was	out	of	the	car	and	going	up	the	snow	path	toward	the	oldish
"	妈妈	曾是	出去	的	这	车	和	去	向上	这	雪	小路	朝向	这	有点老了

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“妈妈下了车，沿着雪路朝那栋老房子走去。”

[wen] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

when	Little	Jim	piped	up	and	said	,
什么时候	小的	吉姆	管道	向上	和	说	,

小吉姆突然插话说：

" [ðə; ði] ['dɒktəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] .

"	The	doctor's	going	to	stop	at	our	house	at	ten	o'clock	to	see	Mother	.
"	这	医生的	去	到	停止	在	我们的	房子	在	十	点钟	到	看	母亲	.

“医生十点钟会到我们家来给妈妈看病。”

[aɪl] [bet] [id] [stɒp] [tuː; tə] [siː] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [tuː] [ɪf] ['enibɒdi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] . "

I'll	bet	he'd	stop	to	see	Tom's	mother	too	if	anybody	asked	him	to	.	"
患病的	赌注	他会	停止	到	看	汤姆的	母亲	也	如果	任何人	问	他	到	.	"

我敢打赌，如果有人请他去看看汤姆的母亲，他也会停下来的。

" [ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " [aɪ] [sed] ,

"	They	can't	afford	a	doctor	,	"	I	said	,
"	他们	不能	买得起	一个	医生	,	"	我	说	,

“他们请不起医生，”我说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [tɒm] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

remembering	what	Tom	had	tried	to	say	a	few	minutes	ago	,
记住	什么	汤姆	有	尝试	到	说	一个	很少	分钟	前	,

想起几分钟前汤姆试图说的话，

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][gɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [ðæn; ðən] [pɒp] [spəʊk]

but	I	hadn't	any	more	than	got	the	words	out	of	my	mouth	than	Pop	spoke
但	我	之前没有	任何	更多的	比	得到	这	字	出去	的	我的	嘴	比	流行音乐	辐

[ʌp] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] ,

up	almost	fiercely	,
向上	几乎	激烈地	,

但我话还没说完，爸爸就几乎是厉声说道。

[laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

like	he	was	angry	at	somebody	or	something	,	and	this	is	what	he	said	,
喜欢	他	曾是	生气的	在	某人	或者	某物	,	和	这	是	什么	他	说	,

他好像在生谁或什么的气，这是他说的话：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .

"	But	I	can	.
"	但	我	能	.

但我可以。

[ɪf] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [niːdz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,

If	Tom's	mother	needs	a	doctor	,	she's	going	to	have	one	,
如果	汤姆的	母亲	需求	一个	医生	,	她是	去	到	有	一	,

如果汤姆的母亲需要医生，她就一定会去看医生。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [pɒp] [ʃʌvd] ['əʊpən][ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , ['seɪɪŋ] ,

"	and	with	that	Pop	shoved	open	the	car	door	at	his	left	side	,	saying	,
"	和	和	那	流行音乐	推搡	打开	这	车	门	在	他的	左边	边	,	说	,

“说完，老爹一把推开左侧的车门，说道：

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	You	boys	wait	here	a	minute	.
"	你	男孩们	等待	这里	一个	分钟	.

“你们几个小子在这儿等一下。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

I'll	be	right	back	.
患病的	是	正确的	后退	.

我马上回来。

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['sɜːkld] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [went] ['swɪʃɪŋ] [wɪð] ['veri]

"	He	slammed	the	door	and	circled	the	car	and	went	swishing	with	very
"	他	猛烈抨击	这	门	和	圈起来	这	车	和	去	嗖嗖声	和	非常

[dɪ'tɜːmɪnd] [steps] [θruː] [ðæt] [snəʊ] [pɑːθ] [tuː; tə] [tɑːmz] [saɪd][dɔː(r)] ,

determined	steps	through	that	snow	path	to	Tom's	side	door	,
决定	步骤	通过	那	雪	小路	到	汤姆的	边	门	,

“他砰地一声关上车门，绕着车走了一圈，迈着坚定的步伐，沿着雪路嗖嗖地走向汤姆的车门。”

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd] , ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd] ['ʃɑːlət] [æn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

and	disappeared	inside	,	leaving	Little	Jim	and	Charlotte	Ann	and	me	in	the
和	消失	里面	,	离开	小的	吉姆	和	夏洛特	安	和	我	在	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

然后他消失在屋里，留下小吉姆、夏洛特·安和我待在车里。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːtə(r)] [fæn][wɒz; wəz] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [wɔːm] [eə(r)][ɔːl]

The	motor	was	running	and	the	heater	fan	was	circulating	warm	air	all
这	发动机	曾是	跑步	和	这	加热器	扇子	曾是	循环	温暖的	空气	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] ,

over	the	car	,
超过	这	车	,

发动机运转着，暖风机将暖风吹遍整个车厢。

[səʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [get][kəʊld] .

so	we	wouldn't	get	cold	.
所以	我们	不会	得到	寒冷的	.

这样我们就不会着凉了。

[ai] [stɪl] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] ['ɒfərɪŋ] ['envələʊp] [ɪn][maɪ][hænd] ,

I	still	had	Little	Tom's	offering	envelope	in	my	hand	,
我	仍然	有	小的	汤姆的	提供	信封	在	我的	手	,

我手里还拿着小汤姆的奉献信封。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [haʊ] ['meɪbi] [tɒm] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	it	reminded	me	of	how	maybe	Tom	had	earned	the	money	,
和	它	提醒	我	的	如何	或许	汤姆	有	获得	这	钱	,

这让我想起了汤姆可能是怎么挣到这笔钱的。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ,

and	so	I	said	to	Little	Jim	,
和	所以	我	说	到	小的	吉姆	,

于是我对小吉姆说：

" [ai] [həʊp] ['ʃɔːti] [lɒŋ] [ænd; ənd] [bɒb] [doʊnt] [stɒp] [æt; ət]['aʊə(r)] [bɑːn] ,

"	I	hope	Shorty	Long	and	Bob	don't	stop	at	our	barn	,
"	我	希望	矮子	长的	和	鲍勃	不	停止	在	我们的	谷仓	,

“我希望肖蒂·朗和鲍勃不要在我们家的谷仓停留。”

- [kɔːz] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['pɪdʒɪns] .

'	cause	we	don't	have	too	many	pigeons	.
-	原因	我们	不	有	也	许多	鸽子	.

因为我们鸽子不多。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nest] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)]['kjuːpələ] , [wɪð] [sʌm; səm]['beɪbi] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	besides	,	there's	a	nest	up	in	our	cupola	,	with	some	baby	pigeons	in	it	,
和	除了	,	有	一个	巢	向上	在	我们的	穹顶	,	和	一些	婴儿	鸽子	在	它	,

而且，我们穹顶上还有一个鸽巢，里面有一些小鸽子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wɪl] [friːz] [ɔː(r)] ['meɪbi] [stɑːv]

and	if	they	catch	the	mother	and	father	the	babies	will	freeze	or	maybe	starve
和	如果	他们	抓住	这	母亲	和	父亲	这	婴儿	将要	冻结	或者	或许	饿死

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

如果他们抓住了这对父母，幼崽要么会被冻死，要么可能会饿死。

" [ə; eɪ] ['dʒɪfi] ['leɪtə(r)] , [pɒp] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['brɪŋɪŋ] [tɒm] [wɪð] [hɪm] ,

"	A	jiffy	later	,	Pop	came	out	to	the	car	,	bringing	Tom	with	him	,
"	一个	瞬间	之后	,	流行音乐	来了	出去	到	这	车	,	带来	汤姆	和	他	,

过了一会儿，波普带着汤姆来到车旁。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪk'sept] [mɒm] [drəʊv] [ɒn] [tə'wɔːd] ['ʃɔːti] [lɔŋz] [haʊs] [tuː; tə] [get] ['ʃɔːrtiz]

and	all	of	us	except	Mom	drove	on	toward	Shorty	Long's	house	to	get	Shorty's
和	全部	的	我们	除了	妈妈	驾驶	在	朝向	矮子	朗的	房子	到	得到	矮个子的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

除了妈妈以外，我们所有人都开车前往肖蒂·朗家去接肖蒂的妈妈。

['prɪti] [suːn] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['meɪbi] ,

Pretty	soon	,	fifteen	minutes	later	,	maybe	,
漂亮的	很快	,	十五	分钟	之后	,	或许	,

很快，大概十五分钟后吧，

[wiː; wi] [ɔːl] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɑː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

we	all	pulled	up	in	our	car	in	front	of	the	little	white	church	on	top	of	the
我们	全部	拉	向上	在	我们的	车	在	正面	的	这	小的	白色的	教会	在	顶部	的	这

[hɪl] [raɪt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] [brɪk] ['skuːlhaʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kriːk]

hill	right	across	from	a	two	-	room	brick	schoolhouse	where	the	Sugar	Creek
爬坡道	正确的	穿过	从	一个	二	-	房间	砖	校舍	在哪里	这	糖	溪

['lɪtərəri] [sə'saɪəti] [met] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪts] .

Literary	Society	met	once	a	month	on	Wednesday	nights	.
文学	社会	遇见	一次	一个	月	在	周三	夜晚	.

我们开车来到山顶上那座白色小教堂前，教堂正对面是一座两间房的砖砌校舍，糖溪文学社每月星期三晚上都会在那里聚会。

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪk'sept] [pɒp] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

All	of	us	except	Pop	got	out	to	go	inside	the	church	,
全部	的	我们	除了	流行音乐	得到	出去	到	去	里面	这	教会	,

除了爸爸以外，我们都下车进了教堂。

['ʃɔːti] [lɔŋz] ['mʌðə(r)] ['kæriɪŋ] ['ʃɑːlət] [æn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]

Shorty	Long's	mother	carrying	Charlotte	Ann	and	was	going	to	take	care	of
矮子	朗的	母亲	携带	夏洛特	安	和	曾是	去	到	拿	关心	的

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [pɒp] [gɒt] [bæk] .

her	until	Pop	got	back	.
她	直到	流行音乐	得到	后退	.

Shorty Long 的妈妈抱着 Charlotte Ann，打算在她爸爸回来之前照顾她。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

"	I'm	going	to	the	parsonage	to	call	the	doctor	to	stop	at	your	house	,
"	我是	去	到	这	牧师住宅	到	称呼	这	医生	到	停止	在	你的	房子	,

“我要去牧师住宅打电话叫医生来你家一趟。”

" [pɒp] [sed] [tuː; tə] [tɒm] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Pop	said	to	Tom	,	"	and	I'm	taking	a	radio	to	your	mother	,
"	流行音乐	说	到	汤姆	,	"	和	我是	采取	一个	收音机	到	你的	母亲	,

“爸爸对汤姆说，‘我要带一台收音机去给你妈妈。’”

[səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['eɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]['prəʊgræm] .

so	if	she	feels	able	,	she	can	listen	to	a	Gospel	program	.
所以	如果	她	感觉	有能力的	,	她	能	听	到	一个	福音	程序	.

所以如果她身体允许的话，她可以收听福音节目。

" [aɪ] [lʊkt] [kwɪk] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [tɒm] ,

"	I	looked	quick	at	Little	Tom	,
"	我	看起来	快的	在	小的	汤姆	,

我迅速瞥了一眼小汤姆，

['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fəʊks] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]

knowing	he	might	feel	ashamed	to	be	reminded	that	his	folks	couldn't	afford	a
会心	他	可能	感觉	羞愧	到	是	提醒	那	他的	各位	不能	买得起	一个

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

他知道如果有人提起他的父母请不起医生，他可能会感到羞愧。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['reɪdiəʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]

and	also	that	they	didn't	have	any	radio	,	and	knowing	it	was	on
和	还	那	他们	没有	有	任何	收音机	,	和	会心	它	曾是	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɒp] ;

account	of	his	pop	;
帐户	的	他的	流行音乐	;

而且他们家也没有收音机，他知道这是因为他父亲的缘故；

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

but	Tom	was	looking	in	another	direction	,
但	汤姆	曾是	寻找	在	其他	方向	,

但汤姆的目光却看向了另一个方向。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [baɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	was	swallowing	hard	like	he	had	taken	too	big	a	bite	of	something
和	曾是	吞咽	难的	喜欢	他	有	已采取	也	大的	一个	咬	的	某物

[ænd; ənd] ['hædnt] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hadn't	chewed	it	long	enough	but	was	trying	to	swallow	it	.
和	之前没有	咀嚼	它	长的	足够的	但	曾是	尝试	到	吞	它	.

他用力地吞咽着，就像咬了一大口东西，还没来得及细嚼慢咽，就想把它咽下去一样。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] ['riːəl] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'ment] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	he	whirled	around	real	quick	,	and	hurried	up	the	cement	steps	to	the
然后	他	旋转	大约	真实的	快的	,	和	慌忙	向上	这	水泥	步骤	到	这

[tʃɜːrtʃɪz] [dɔː(r)] ,

church's	door	,
教会的	门	,

然后他猛地转身，匆匆走上水泥台阶，来到教堂门口。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

with	Little	Jim	and	me	right	after	him	.
和	小的	吉姆	和	我	正确的	后	他	.

小吉姆和我紧随其后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] ['vestɪbju:l] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði]

Just	inside	the	vestibule	,	fastened	to	the	wall	,	was	what	is	called	"	The
只是	里面	这	前厅	,	系紧	到	这	墙	,	曾是	什么	是	称为	"	这

['mɪnɪstərz] ['kwestʃən] [bɒks] ,

Minister's	Question	Box	,
部长	问题	盒子	,

就在门厅内侧，固定在墙上的，是所谓的“部长提问箱”。

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn]['baɪb(ə)l] ['kwestʃənz] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

"	with	a	little	slit	in	the	top	for	people	to	put	in	Bible	questions	they	wanted
"	和	一个	小的	缝隙	在	这	顶部	为了	人们	到	放	在	圣经	问题	他们	通缉

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

“顶部有一个小缝隙，供人们放入他们想要解释的圣经问题，

[ɔ:(r)]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ekstrə] ['ɒfərɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][hæv; həv] . . . .

or	also	for	any	extra	offering	people	wanted	the	minister	to	have	.	.	.	.
或者	还	为了	任何	额外的	提供	人们	通缉	这	部长	到	有	.	.	.	.

或者也可以指人们希望牧师收到的任何额外奉献.....

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [pʊl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hændz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

Right	that	second	I	saw	Little	Jim	pull	one	of	his	small	hands	out	of	his	pocket
正确的	那	第二	我	锯	小的	吉姆	拉	一	的	他的	小的	双手	出去	的	他的	口袋

[ænd; ənd][slɪp][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][bɒks] ,

and	slip	a	folded	piece	of	paper	into	the	box	,
和	滑	一个	折叠	片	的	纸	进入	这	盒子	,

就在那一刻，我看到小吉姆从口袋里掏出一只小手，把一张折叠好的纸片塞进了盒子里。

['kaɪndə] ['bæʃfl] - [laɪk] ,

kinda	bashful	-	like	,
有点	害羞的	-	喜欢	,

有点害羞，

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [went] [ɒn][ɪn][tu:; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['klɑ:sɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] .

then	he	and	all	of	us	went	on	in	to	where	our	classes	would	be	sitting	.
然后	他	和	全部	的	我们	去	在	在	到	在哪里	我们的	课程	会	是	坐着	.

然后他和我们所有人一起去了各自的教室。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sʌndeɪ] [sku:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] ['stɑ:tɪd] , [aɪ] ['nəʊtɪst] ['mɪstə(r)] .

As	soon	as	Sunday	School	was	over	and	church	started	,	I	noticed	Mr	.
作为	很快	作为	星期日	学校	曾是	超过	和	教会	开始	,	我	注意到	先生	.

[blæk] [kʌm] [ɪn] .

Black	come	in	.
黑色的	来	在	.

主日学结束后，教堂礼拜开始，我立刻注意到布莱克先生走了进来。

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,

I	was	surprised	to	see	him	come	to	church	,
我	曾是	惊讶	到	看	他	来	到	教会	,

我很惊讶他会来教堂，

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:mən] [laɪk] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] ,

but	I	knew	our	minister	would	preach	a	good	sermon	like	he	always	does	,
但	我	知道	我们的	部长	会	布道	一个	好的	讲道	喜欢	他	总是	做	,

但我知道我们的牧师会像往常一样发表一篇精彩的布道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] ['meɪbi]

and	it	wouldn't	hurt	even	a	school	teacher	to	hear	a	good	sermon	maybe
和	它	不会	伤害	甚至	一个	学校	老师	到	听到	一个	好的	讲道	或许

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

once	a	week	.
一次	一个	星期	.

即使对于一位学校老师来说，每周听一次好的布道也并无坏处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [eit]

[	Pg	52	]	8
[	页	-	]	8

[第52页]8

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [waɪl] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːmən]

Two	or	three	times	while	our	minister	was	preaching	a	very	interesting	sermon
二	或者	三	时代	尽管	我们的	部长	曾是	布道	一个	非常	有趣的	讲道

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

which	a	boy	could	understand	,
哪个	一个	男生	可以	理解	,

有两三次，我们的牧师在布道时讲得非常有趣，连男孩都能听懂。

[maɪ] [θɔːts] [fluː] [ə'weɪ] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɝdz] [wɪð] [wɪŋz] ,

my	thoughts	flew	away	like	they	were	birds	with	wings	,
我的	想法	飞翔	离开	喜欢	他们	是	鸟类	和	翅膀	,

我的思绪像长了翅膀的鸟儿一样飞走了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	for	quite	a	while	I	didn't	even	know	I	was	in	church	on	account	of
和	为了	相当	一个	尽管	我	没有	甚至	知道	我	曾是	在	教会	在	帐户	的

[aɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [θɔːts] .

I	was	far	away	in	my	thoughts	.
我	曾是	远的	离开	在	我的	想法	.

很长一段时间里，我甚至不知道自己身处教堂，因为我的思绪早已飘向远方。

[æz; əz][juː; jʊ] ['meɪbi] [nəʊ] , ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['sɪlviəz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

As	you	maybe	know	,	our	minister	was	Sylvia's	father	,	and	Sylvia	was	a
作为	你	或许	知道	,	我们的	部长	曾是	西尔维娅的	父亲	,	和	西尔维娅	曾是	一个

['veri] [pə'laɪt] ,

very	polite	,
非常	有礼貌的	,

您可能知道，我们的牧师是西尔维娅的父亲，而西尔维娅是一位非常有礼貌的人。

['kaɪndə] ['prɪti] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

kinda	pretty	girl	with	a	good	singing	voice	and	always	had	her	hair
有点	漂亮的	女孩	和	一个	好的	歌唱	嗓音	和	总是	有	她	头发

['lʊkɪŋ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [g'ɜːlz][weə(r)][ɪn]

looking	very	neat	and	pretty	with	a	ribbon	or	something	on	it	like	girls	wear	in
寻找	非常	整洁的	和	漂亮的	和	一个	丝带	或者	某物	在	它	喜欢	女孩们	穿	在

[ðeə(r)][heə(r)] ,

their	hair	,
他们的	头发	,

她长相挺漂亮，歌也很好听，头发总是梳理得一丝不苟，用丝带之类的东西扎起来，就像其他女孩那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪg][dʒɪmz] ['feɪvərɪt] [gɜːl] .

and	she	was	Big	Jim's	favorite	girl	.
和	她	曾是	大的	吉姆的	最喜欢的	女孩	.

她是老吉姆最喜欢的女孩。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [bɪg][dʒɪm] , [ænd; ənd]['drægənflaɪ][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

I	was	sitting	beside	Big	Jim	,	and	Dragonfly	was	beside	me	,
我	曾是	坐着	旁	大的	吉姆	,	和	蜻蜓	曾是	旁	我	,

我当时坐在大吉姆旁边，蜻蜓坐在我旁边。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

with	the	rest	of	the	Sugar	Creek	Gang	in	different	places	in	the	church	,
和	这	休息	的	这	糖	溪	帮派	在	不同的	地方	在	这	教会	,

而糖溪帮的其他成员则分散在教堂的不同地方。

['aʊə(r)] ['peərənts] [nɒt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

our	parents	not	letting	us	all	sit	together	if	they	could	help	it	,
我们的	父母	不是	出租	我们	全部	坐	一起	如果	他们	可以	帮助	它	,

如果可以的话，我们的父母总是不让我们坐在一起。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [gɒt] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪm'self] [ɪf] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]

on	account	of	the	minister	got	more	attention	himself	if	we	sat	in	different	places
在	帐户	的	这	部长	得到	更多的	注意力	他自己	如果	我们	卫星	在	不同的	地方

— [nɒt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] — [ɪn] [fækt] ,

—	not	that	any	of	us	tried	to	be	mischievous	in	church	—	in	fact	,
—	不是	那	任何	的	我们	尝试	到	是	恶作剧	在	教会	—	在	事实	,

因为如果我们坐在不同的地方，牧师本人就能得到更多关注——并不是说我们当中有人想在教堂里捣乱——事实上，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .

we	always	had	to	try	not	to	be	.
我们	总是	有	到	尝试	不是	到	是	.

我们总是要努力不去那样做。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] ['sɪlviəz] [kaɪnd] - [vɔɪst] [pɒp] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

Right	that	second	Sylvia's	kind	-	voiced	pop	was	talking	about	how	wonderful	it
正确的	那	第二	西尔维娅的	种类	-	配音	流行音乐	曾是	说	关于	如何	精彩的	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

就在那一刻，西尔维娅温柔的声音传来，说着这有多么美好。

[wen] [juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

when	you	knew	you	had	done	something	wrong	,	and	were	sorry	for
什么时候	你	知道	你	有	完毕	某物	错误的	,	和	是	对不起	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当你意识到自己做错了事，并为此感到后悔时，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [preɪ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [raɪt]

you	could	pray	right	straight	to	the	Lord	Himself	and	confess	your	sins	right
你	可以	祈祷	正确的	直的	到	这	主	他本人	和	承认	你的	罪孽	正确的

[streɪt] [tuː; tə] [hɪm] ,

straight	to	Him	,
直的	到	他	,

你可以直接向主祷告，直接向他忏悔你的罪过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kliːn] . . . .

and	He	would	make	your	heart	clean	.	.	.	.
和	他	会	制作	你的	心	干净的	.	.	.	.

祂会洁净你的心.....

" [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪl] [klenz] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] ,

"	The	blood	of	Jesus	Christ	,	the	Son	of	God	,	will	cleanse	you	from	all	sin	,
"	这	血	的	耶稣	基督	,	这	儿子	的	上帝	,	将要	洁净	你	从	全部	罪	,

“耶稣基督，神的儿子，他的宝血会洗净你们一切的罪。”

[raɪt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] , " ['sɪlviəz] [pɒp] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

right	that	very	minute	,	"	Sylvia's	pop	said	,	and	it	seemed	like	a	wonderful
正确的	那	非常	分钟	,	"	西尔维娅的流行音乐		说	,	和	它	似乎	喜欢	一个	精彩的

[θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

thing	to	believe	,
事物	到	相信	,

就在那一刻,"西尔维娅的爸爸说道，这听起来真是一件美好的事情。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] . . . .

and	made	me	feel	good	all	inside	of	me	.	.	.	.
和	制成	我	感觉	好的	全部	里面	的	我	.	.	.	.

让我由内而外地感到很舒服.....

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlməʊst] [raɪt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [kwəʊtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] [frɒm; frəm]

And	then	almost	right	away	,	he	went	on	to	say	,	quoting	another	verse	from
和	然后	几乎	正确的	离开	,	他	去	在	到	说	,	引用	其他	诗	从

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

然后几乎立刻，他又引用了圣经中的另一节经文说道：

" [kʌm] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz]

"	Come	now	,	let	us	reason	together	,	saith	the	Lord	,	though	your	sins	be	as
"	来	现在	,	让	我们	原因	一起	,	赛斯说	这	主	,	尽管	你的	罪孽	是	作为

['skɑːlət] ,

scarlet	,
猩红	,

耶和华说：“你们来，我们彼此辩论，即使你们的罪孽像朱红一样深重，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] ,

they	shall	be	as	white	as	snow	;	though	they	be	red	like	crimson	,
他们	将	是	作为	白色的	作为	雪	;	尽管	他们	是	红色的	喜欢	赤红	,

它们将洁白如雪；即便它们像深红色一样，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [wʊl] .

they	shall	be	as	wool	.
他们	将	是	作为	羊毛	.

它们将像羊毛一样。

" [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [vɜːs] [baɪ] [hɑːt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['baɪb(ə)l] [skuːl] .

"	I	had	learned	that	verse	by	heart	once	in	a	summer	Bible	school	.
"	我	有	学习	那	诗	经过	心	一次	在	一个	夏天	圣经	学校	.

“我曾在暑期圣经学校背诵过这节经文。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz]

And	all	of	a	sudden	,	my	thoughts	were	flying	away	,	and	I	was
和	全部	的	一个	突然	,	我的	想法	是	飞行	离开	,	和	我	曾是

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['poʊɪtriːz] [pet] [læm] ,

remembering	Poetry's	pet	lamb	,
记住	诗歌的	宠物	羊肉	,

突然间，我的思绪飘忽不定，想起了诗人的宠物小羊羔。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪf] [juːv] [riːd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [ɪn] [skuːl] ,

which	you	know	about	if	you've	read	The	Sugar	Creek	Gang	in	School	,
哪个	你	知道	关于	如果	你已经	读	这	糖	溪	帮派	在	学校	,

如果你读过《糖溪帮在学校》，你就会知道这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[huːz] [wʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [læm] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,

whose	wool	was	NOT	white	one	morning	when	the	lamb	fell	down	in	a	mud	puddle	,
谁	羊毛	曾是	不是	白色的	一	早晨	什么时候	这	羊肉	跌倒	向下	在	一个	泥	水坑	,

一天早上，小羊羔掉进泥坑里，它的羊毛不再是白色的了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['poʊɪtriːz] ['fʌni] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

and	I	was	remembering	Poetry's	funny	poetry	which	was	,
和	我	曾是	记住	诗歌的	有趣的	诗	哪个	曾是	,

我当时正在回忆诗歌中那些有趣的诗句，那就是：

" ['pəʊətri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,

"	Poetry	had	a	little	lamb	,
"	诗	有	一个	小的	羊肉	,

“诗歌里有一只小羊羔，

[ɪts] [fliːs] [ə; eɪ] ['dɜːti] [blæk] ,

Its	fleece	a	dirty	black	,
它是	羊毛	一个	肮脏的	黑色的	,

它的羊毛是脏兮兮的黑色。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪts] [wʊl] [wɒz; wəz] [waɪt]

The	only	place	its	wool	was	white
这	仅有的	地方	它是	羊毛	曾是	白色的

它身上唯一白色的羊毛是白色的。

[wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [bæk] " . . . .

Was	high	up	on	its	back	"	.	.	.	.
曾是	高的	向上	在	它是	后退	"	.	.	.	.

它高高地仰面躺着”。

['ɔːlsəʊ][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

Also	I	was	at	that	very	minute	reminded	of	another	poem	which	I	had	seen
还	我	曾是	在	那	非常	分钟	提醒	的	其他	诗	哪个	我	有	已见

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

就在那一刻，我又想起了昨天看到的一首诗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn]

which	was	written	on	yellow	paper	and	which	had	been	pinned	with	a	brown
哪个	曾是	书面	在	黄色的	纸	和	哪个	有	到过	已置顶	和	一个	棕色的

[stɪk] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['stʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] . . . .

stick	on	the	white	stomach	of	a	snow	man	.	.	.	.
戳	在	这	白色的	胃	的	一个	雪	男人	.	.	.	.

写在黄纸上的字条，用一根棕色的棍子钉在雪人白色的肚子上……

[ðæt] ['pəʊɪm] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['fʌni] ,

That	poem	still	didn't	seem	funny	,
那	诗	仍然	没有	似乎	有趣的	,

那首诗听起来仍然一点也不好笑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ɪz]

and	for	some	reason	I	decided	I	was	going	to	try	to	be	what	is
和	为了	一些	原因	我	决定	我	曾是	去	到	尝试	到	是	什么	是

[kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

called	a	gentleman	,
称为	一个	绅士	,

不知为何，我决定要努力做一个绅士。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ækt] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [skuːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] .

and	try	to	act	like	one	in	school	,	even	if	I	didn't	like	my	teacher	.
和	尝试	到	行为	喜欢	一	在	学校	,	甚至	如果	我	没有	喜欢	我的	老师	.

即使我不喜欢我的老师，我也要在学校里努力表现得像个学生。

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['sɪlviəz] [pɑ:ps] ['sɜ:mən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	didn't	hear	any	more	of	Sylvia's	pop's	sermon	for	a	while	,
我	没有	听到	任何	更多的	的	西尔维娅的	流行乐	讲道	为了	一个	尽管	,

之后有一段时间，我再也没听到西尔维娅爸爸的布道了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]

on	account	of	I	happened	to	look	out	the	church	window	which	didn't	have
在	帐户	的	我	发生	到	看	出去	这	教会	窗户	哪个	没有	有

[steɪnd] [glɑ:s] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] [taʊn] [dɪd] ,

stained	glass	like	some	of	the	churches	in	town	did	,
染色	玻璃	喜欢	一些	的	这	教堂	在	镇	做过	,

因为我碰巧从教堂的窗户往外看，那扇窗户不像镇上其他一些教堂那样有彩色玻璃。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] ['sʌmˌbɒdiz] [bɑ:n] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['semətri] ,

and	I	saw	somebody's	barn	just	on	the	other	side	of	the	little	cemetery	,
和	我	锯	某人的	谷仓	只是	在	这	其他	边	的	这	小的	公墓	,

我在小墓园的另一边看到了某人的谷仓。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn]

and	there	were	a	lot	of	pigeons	flying	around	over	the	barn	,	and	in
和	那里	是	一个	很多	的	鸽子	飞行	大约	超过	这	谷仓	,	和	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

谷仓上空和天空中有很多鸽子在飞来飞去。

[raɪt] [ə'weɪ] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ʃɔ:ti] [lɒŋ] [ænd; ənd][bɪg][bɒb] [tɪl] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

right	away	I	was	remembering	Shorty	Long	and	Big	Bob	Till	,	and	wondering
正确的	离开	我	曾是	记住	矮子	长的	和	大的	鲍勃	直到	,	和	好奇

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

where	they	were	,
在哪里	他们	是	,

我立刻想起了肖蒂·朗和鲍勃·蒂尔，想知道他们现在在哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .

and	what	they	were	doing	.
和	什么	他们	是	正在做	.

以及他们在做什么。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['fi:lɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['meɪbi] ['vɪzɪt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	a	heavy	feeling	inside	of	me	that	they	would	maybe	visit	all	of	the
我	有	一个	重的	感觉	里面	的	我	那	他们	会	或许	访问	全部	的	这

[bɑ:rnz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kri:k] ['gæŋz] [pɒps] ,

barns	of	the	Sugar	Creek	Gang's	pops	,
谷仓	的	这	糖	溪	帮派的	流行音乐	,

我心里隐隐觉得，他们或许会去拜访糖溪帮所有老爸的老伙计们的谷仓。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

and	catch	a	lot	of	pigeons	,
和	抓住	一个	很多	的	鸽子	,

而且能捉到很多鸽子，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeid] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [peə(r)][ɒv; əv]

and	maybe	they'd	catch	and	kill	the	pretty	brown	and	white	pair	of
和	或许	他们会	抓住	和	杀	这	漂亮的	棕色的	和	白色的	一对	的

['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðeə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði]['kju:pələ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɑ:n] ,

pigeons	which	had	their	nest	in	the	cupola	of	our	barn	,
鸽子	哪个	有	他们的	巢	在	这	穹顶	的	我们的	谷仓	,

也许他们会抓到并杀死那对在我们谷仓穹顶筑巢的漂亮的棕白相间的鸽子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ['pɪdʒɪns] ? . . .

and	then	what	would	happen	to	the	baby	pigeons	?	.	.	.
和	然后	什么	会	发生	到	这	婴儿	鸽子	?	.	.	.

那么，这些小鸽子会怎么样呢?

[pɒp] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [mɒm] ,

Pop	didn't	come	in	to	church	at	all	on	account	of	deciding	to	stay	with	Mom	,
流行音乐	没有	来	在	到	教会	在	全部	在	帐户	的	决定	到	停留	和	妈妈	,

爸爸因为决定留在妈妈身边，所以根本没来教堂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [raɪt] ['ɑːftəwəd] ,

but	he	was	there	in	the	car	right	afterward	,
但	他	曾是	那里	在	这	车	正确的	之后	,

但他随后就出现在车里了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪn'kluːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd] [tɒm] [tɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɒŋ] [ænd; ənd]

and	all	of	us	including	Little	Jim	and	Tom	Till	and	Mrs	.	Long	and
和	全部	的	我们	包括	小的	吉姆	和	汤姆	直到	和	太太	.	长的	和

['ʃɑːlət] [æn] ,

Charlotte	Ann	,
夏洛特	安	,

还有我们所有人，包括小吉姆、汤姆·蒂尔、朗太太和夏洛特·安，

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː]['aʊə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ]

shook	hands	with	a	lot	of	people	and	climbed	into	our	car	and	drove	away
摇晃	双手	和	一个	很多	的	人们	和	攀登	进入	我们的	车	和	驾驶	离开

.

:

.

跟很多人握手后，我们上了车，开车离开了。

[pɒp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)][kɑː(r)] [went]

Pop	and	all	of	us	were	talking	and	listening	as	our	car	went
流行音乐	和	全部	的	我们	是	说	和	聆听	作为	我们的	车	去

['pɜːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

purring	down	the	road	.
呼噜声	向下	这	路	.

爸爸和我们所有人都一边聊天一边听着，我们的车平稳地沿着公路行驶着。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['ʃɔːti] [lɔŋz] [haʊs] [tuː; tə][let]['mɪsɪz] . [lɒŋ] [aʊt] [wen]

We	were	just	stopping	at	Shorty	Long's	house	to	let	Mrs	.	Long	out	when
我们	是	只是	停止	在	矮子	朗的	房子	到	让	太太	.	长的	出去	什么时候

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['wɪspə(r)] ,

Little	Jim	said	to	me	in	a	half	whisper	,
小的	吉姆	说	到	我	在	一个	一半	耳语	,

我们正要到肖蒂·朗家门口让朗太太下车，这时小吉姆半耳语地对我说：

" ['sɪlviəz] [pɒp] ['sɜːt(ə)nli] [priːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] .

"	Sylvia's	pop	certainly	preached	a	good	sermon	.
"	西尔维娅的	流行音乐	当然	布道	一个	好的	讲道	.

“西尔维娅的爸爸确实讲了一篇精彩的布道。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [snəʊ] [ɒn][ðeə(r)] [ruːfs]

I	thought	that	was	why	some	houses	didn't	have	as	much	snow	on	their	roofs
我	想法	那	曾是	为什么	一些	房屋	没有	有	作为	很多	雪	在	他们的	屋顶

我原以为这就是为什么有些房子屋顶上积雪不多的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [waɪ] [bɑːrnz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [mɔː(r)] [snəʊ] [ðæn; ðən] ['haʊzɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l]

as	others	,	and	why	barns	always	have	more	snow	than	houses	that	people
作为	其他的	,	和	为什么	谷仓	总是	有	更多的	雪	比	房屋	那	人们

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

就像其他人一样，这也是为什么谷仓里的雪总是比人们居住的房屋里的雪多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] . "

It	was	a	good	sermon	.	"
它	曾是	一个	好的	讲道	.	"

这是一篇很棒的布道。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ,

"	I	said	to	Little	Jim	,
"	我	说	到	小的	吉姆	,

我对小吉姆说，

[nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːmən] [ə'baʊt] [snəʊ] [ɒn] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [ɔː(r)][bɑːrnz] .

not	remembering	anything	in	the	sermon	about	snow	on	people's	houses	or	barns	.
不是	记住	任何事物	在	这	讲道	关于	雪	在	人们的	房屋	或者	谷仓	.

完全不记得布道中提到过人们的房屋或谷仓上积雪的事。

['sɪlviəz] [pɒp] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['snəʊi] [waɪt] [wʊl]

Sylvia's	pop	must	have	said	that	when	I	was	thinking	about	snowy	white	wool
西尔维娅的	流行音乐	必须	有	说	那	什么时候	我	曾是	思维	关于	下雪的	白色的	羊毛

[ɒn] ['poʊtriːz] [læm] — [ɔː(r)] [els] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

on	Poetry's	lamb	—	or	else	about	a	snow	man	standing	at	the	bottom	of
在	诗歌的	羊肉	—	或者	别的	关于	一个	雪	男人	常设	在	这	底部	的

['bʌmblbiː] [hɪl] . . . .

Bumblebee	hill	.	.	.	.
熊蜂	爬坡道	.	.	.	.

西尔维娅的爸爸肯定说过这样的话，当时我正在想着诗歌小羊身上雪白的羊毛——或者是在想着大黄蜂山脚下站着的雪人.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的恶作剧(Shenanigans at Sugar Creek)
第4/6页

['prɪti] [su:n] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [tɒm] [tɪlz] [haʊs] .
Pretty soon we came to Tom Till's house .
漂亮的 很快 我们 来了 到 汤姆 收银机 房子 .

很快我们就到了汤姆·蒂尔家。

[pɒp] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [təʊld][ˌju: 'es][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɪl]
Pop had already told us the doctor had been there , and Mrs . Till
流行音乐 有 已经 讲述 我们 这 医生 有 到过 那里 , 和 太太 . 直到
['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [nju:'məʊniə] ,
didn't have pneumonia ,
没有 有 肺炎 ,

爸爸之前已经告诉我们医生来过，蒂尔太太并没有得肺炎。

['əʊnli][ə; eɪ][bæd] [tʃest] [kəʊld] .
only a bad chest cold .
仅有的 一个 坏的 胸部 寒冷的 .

只是得了重感冒。

[pɒp] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tu:; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] [ˌɹ'eɪdɪˌəʊz][səʊ]['mɪsɪz] .
Pop had gone to our house to get one of our battery radios so Mrs .
流行音乐 有 已消失 到 我们的 房子 到 得到 一 的 我们的 电池 收音机 所以 太太 .
[tɪl] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['prəʊgræm] ,
Till could hear a good Christian program ,
直到 可以 听到 一个 好的 基督教 程序 ,

爸爸去我们家拿了一台电池收音机，这样蒂尔太太就能收听一个好的基督教节目了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] .
and she was feeling a lot better .
和 她 曾是 感觉 一个 很多 更好的 .

她感觉好多了。

[pɒp] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [bɒb] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [waɪl] [mɒm] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
Pop also had told us that Bob had come home while Mom was taking
流行音乐 还 有 讲述 我们 那 鲍勃 有 来 家 尽管 妈妈 曾是 采取
[keə(r)][ɒv; əv]
care of
关心 的

爸爸还告诉我们，鲍勃在妈妈照顾孩子的时候回家了。

['mɪsɪz] . [tɪl]
Mrs . Till
太太 . 直到

蒂尔夫人

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
but he had gone away again .
但 他 有 已消失 离开 再次 .

但他又走了。

" [dɪd][hi:; hi][hæv; həv] ['eni] ['pɪdʒɪns] ?
" Did he have any pigeons ?
" 做过 他 有 任何 鸽子 ?

他有鸽子吗?

" ['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] [tɒm] [ɑ:skt] ,
" Little red - haired Tom asked ,
" 小的 红色的 - 头发 汤姆 问 ,

“红头发的小汤姆问道，

[wen] [pɒp] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [get] [mɒm] .
when Pop started to get out and go in with Tom and get Mom .
什么时候流行音乐 开始 到 得到 出去 和 去 在 和 汤姆 和 得到 妈妈 .

当波普开始下车，和汤姆一起进去接妈妈的时候。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , " [pɒp] [təʊld] [hɪm] .
" About a dozen , " Pop told him .
" 关于 一个 打 , " 流行音乐 讲述 他 .

“大概有十几个，”爸爸告诉他。

" [hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [keɪdʒ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .
" He put them in the pigeon cage out in the woodshed .
" 他 放 他们 在 这 鸽子 笼 出去 在 这 柴房 .

他把它们放进了柴房里的鸽笼里。

" [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [waɪt] [wʌnz] ?
" Right away I spoke up and said , " Were there any white ones ?
" 正确的 离开 我 辐 向上 和 说 , " 是 那里 任何 白色的 一个 ?

我立刻开口问道：“有白色的吗？”

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [nest] [ʌp]
" remembering the beautiful white pigeon with pink eyes which had her nest up
" 记住 这 美丽的 白色的 鸽子 和 粉色的 眼睛 哪个 有 她 巢 向上
[ɪn] [ðə; ði] ['kju:pələ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɑ:n] ,
in the cupola of our barn ,
在 这 穹顶 的 我们的 谷仓 ,

“还记得那只美丽的白鸽，它有着粉红色的眼睛，曾在我们谷仓的圆顶上筑巢。”

[ænd; ənd] [hu:z] [bɪg] ['bju:tɪf(ə)l] [brəʊn] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd]
and whose big beautiful brown husband was so proud of her and
和 谁 大的 美丽的 棕色的 丈夫 曾是 所以 自豪的 的 她 和
['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] ['ku:ɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɑ:n]
always was cooing to her when they were on the roof of our barn
总是 曾是 咕咕 到 她 什么时候 他们 是 在 这 屋顶 的 我们的 谷仓
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ] ['veri] [praʊd] ,
and was always strutting around so very proud ,
和 曾是 总是 昂首阔步 大约 所以 非常 自豪的 ,

她那高大漂亮的棕色丈夫为她感到无比自豪，当他们站在我们谷仓的屋顶上时，总是对着她发出温柔的咕哝声，总是昂首阔步地走来走去，非常骄傲。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔ:l] [pʌft] [aʊt] [laɪk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
with his neck all puffed out like he was very important .
和 他的 脖子 全部 膨胀的 出去 喜欢 他 曾是 非常 重要的 .

他昂着头，一副自己很重要的样子。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [pɒp] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [kæn; kən] [aɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] , [tɒm] ?
" I don't know , " Pop said , and I said , " Can I go and look , Tom ?
" 我 不 知道 , " 流行音乐 说 , 和 我 说 , " 能 我 去 和 看 , 汤姆 ?

“我不知道，”爸爸说，我说，“汤姆，我可以去看看吗？”

" [ænd; ənd] [tɒm] [sed] , " [ʃʊə(r)] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
" and Tom said , " Sure , I'll go with you . "
" 和 汤姆 说 , " 当然 , 患病的 去 和 你 . "

汤姆说：“当然，我跟你一起去。”

" [let] [ˌem ˈiː][həʊld] [ˈʃɑːlət] [æn] , " [ˈlɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] ,
" Let me hold Charlotte Ann , " Little Jim said ,
" 让 我 抓住 夏洛特 安 , " 小的 吉姆 说 ,

“让我抱抱夏洛特·安，”小吉姆说。

[hiː; hi] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [ˈbeɪbiz] [ɒn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [læp] , [ˈeniweɪ] .
he liking to hold babies on his small lap , anyway .
他 喜欢 到 抓住 婴儿 在 他的 小的 膝 , 反正 .

他本来就喜欢把婴儿抱在腿上。

[pɒp] [went] [ɪn][tuː; tə] [get] [mɒm] ,
Pop went in to get Mom ,
流行音乐 去 在 到 得到 妈妈 ,

爸爸进去叫妈妈了，

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][ai] [went] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈwʊdʃed] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] - [jɑːd]
and Tom and I went into their woodshed to look through the chicken - yard
和 汤姆 和 我 去 进入 他们的 柴房 到 看 通过 这 鸡 - 院子
[ˈwaɪə(r)][keɪdʒ][æt; ət] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpɪdʒɪns] .
wire cage at about fifteen very pretty pigeons .
金属丝 笼 在 关于 十五 非常 漂亮的 鸽子 .

于是，我和汤姆走进他们的柴房，透过鸡舍的铁丝笼，看到了大约十五只非常漂亮的鸽子。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] , [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
All of a sudden , while I was looking , I got a hot feeling all inside of me ,
全部 的 一个 突然 , 尽管 我 曾是 寻找 , 我 得到 一个 热的 感觉 全部 里面 的 我 ,

突然间，我看着看着，感到体内一阵燥热。

- [kɔːz] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləd] [ˈpɪdʒɪns] ,
' cause right there in front of my eyes with the other different colored pigeons ,
- 原因 正确的 那里 在 正面 的 我的 眼睛 和 这 其他 不同的 有色 鸽子 ,

因为就在我眼前，和其他不同颜色的鸽子在一起，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ælˈbiːnəʊ][wʌn] — [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [snəʊ] [waɪt] [wʌn][ai][ˈevə(r)] [sɔː] [wɪð] [ˈprɪti]
was a beautiful albino one — the prettiest snow white one I ever saw with pretty
曾是 一个 美丽的 白化病 一 — 这 最漂亮的 雪 白色的 一 我 曾经 锯 和 漂亮的
[pɪŋk] [aɪz] ,
pink eyes ,
粉色的 眼睛 ,

那是一只漂亮的白化病猫——我见过的最漂亮的雪白猫，有着漂亮的粉红色眼睛。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [raɪt]
and I knew right
和 我 知道 正确的

我当时就知道是对的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpɪdʒɪn] , [əʊld] [snəʊ] - [waɪt] [hɜːˈself] ,
away it was my favorite pigeon , old Snow - white herself ,
离开 它 曾是 我的 最喜欢的 鸽子 , 老的 雪 - 白色的 她自己 ,

离开的时候，我最喜欢的鸽子，就是老白雪公主本人。

[huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði][ˈkjuːpələ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bɑːn] .
who had her nest in the cupola of our barn .
WHO 有 她 巢 在 这 穹顶 的 我们的 谷仓 .

她的巢穴在我们谷仓的穹顶里。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['pɪdʒɪn] !
" There's my pigeon !
" 有 我的 鸽子 !

“我的鸽子在那儿！”

" [aɪ][kraɪd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [tɒm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn][ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] ,
" I cried to Little Tom , and when he asked me which one and I told him ,
" 我 哭 到 小的 汤姆 , 和 什么时候 他 问 我 哪个 一 和 我 讲述 他 ,

“我哭着告诉小汤姆，他问我是哪个，我告诉他，

[hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "
he said , " Are you sure ? "
他 说 , " 是 你 当然 ? "

他说：“你确定吗？”

" [aɪm] ['pɒzətɪv] , " [aɪ] [sed] .
" I'm positive , " I said .
" 我是 积极的 , " 我 说 .

“我确定是阳性，”我说。

" [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [spɒt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [left] [pɪŋk] [aɪ] .
" See that little brown spot just below the left pink eye .
" 看 那 小的 棕色的 点 只是 以下 这 左边 粉色的 眼睛 .

“你看，左眼下方粉红色的那块小棕色斑点。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
I'm going to get her out , and take her home .
我是 去 到 得到 她 出去 , 和 拿 她 家 .

我要把她救出来，带她回家。

" ['lɪt(ə)l] [tɒm] [lʊkt] , [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [skeəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" Little Tom looked , and swallowed and got a very scared expression on his
" 小的 汤姆 看起来 , 和 吞咽 和 得到 一个 非常 害怕的 表达 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“小汤姆看了一眼，咽了口唾沫，脸上露出了非常害怕的表情。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .
and started to say something , and then stopped .
和 开始 到 说 某物 , 和 然后 停止 .

他刚要开口说话，却又停住了。

" - ['smætə(r)] ?
" ' Smatter ?
" - 琐事 ?

“重要吗？”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] - - "
" I said , and he said , " Nothing , only - - "
" 我 说 , 和 他 说 , " 没有什么 , 仅有的 - - "

我说，他说，“没什么，只是——”

" ['əʊnli] [wɒt] ?
" Only what ?
" 仅有的 什么 ?

“只有什么？”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" ['əʊnli] — ['əʊnli] [bɑbz] [gɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl'redi] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Only	—	only	Bob's	got	a	terrible	temper	,	and	he's	already	mad	at	me	.
"	仅有的	—	仅有的	鲍勃的	得到	一个	糟糕的	脾气	,	和	他是	已经	疯狂的	在	我	.

“只是——只是鲍勃脾气很暴躁，他已经生我的气了。”

" [seɪ] , [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [skeəd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gaɪz] [feɪs] ,

"	Say	,	when	I	saw	the	scared	expression	on	that	little	guy's	face	,
"	说	,	什么时候	我	锯	这	害怕的	表达	在	那	小的	伙计们	脸	,

“当我看到那小家伙脸上惊恐的表情时，

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ai] [let] [snəʊ] - [waɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪdʒ] ,

I	realized	that	if	I	let	Snow	-	white	out	of	that	cage	,
我	已实现	那	如果	我	让	雪	-	白色的	出去	的	那	笼	,

我意识到，如果我把白雪公主从笼子里放出来，

[tɒm] [wʊd] ['meɪbi] [get] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['biːtɪŋ] - [ʌp] - [ɒn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['itəd] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] .

Tom	would	maybe	get	a	terrible	beating	-	up	-	on	from	his	big	brother	,	and	it'd	be	my	fault	.
汤姆	会	或许	得到	一个	糟糕的	殴打	-	向上	-	在	从	他的	大的	兄弟	,	和	它会	是	我的	过错	.

汤姆可能会被他哥哥狠狠揍一顿，而这都是我的错。

[dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] , [pɒp] [ænd; ənd] [mɒm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [tɑːmz] [haʊs] ,

Just	that	minute	,	Pop	and	Mom	came	out	of	the	side	door	of	Tom's	house	,
只是	那	分钟	,	流行音乐	和	妈妈	来了	出去	的	这	边	门	的	汤姆的	房子	,

就在这时，爸爸妈妈从汤姆家的侧门走了出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

and	it	was	time	for	us	to	go	home	.
和	它	曾是	时间	为了	我们	到	去	家	.

我们该回家了。

[mɒm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɔːl] [biːn] [kʊkt] ['jestədeɪ] ,

Mom	was	going	to	hurry	with	our	own	dinner	,	which	had	nearly	all	been	cooked	yesterday	,
妈妈	曾是	去	到	匆忙	和	我们的	自己的	晚餐	,	哪个	有	几乎	全部	到过	煮熟	昨天	,

妈妈正准备快点给我们做晚饭，晚饭昨天几乎都做好了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [naɪs] ['tʃɪkɪn] [suːp] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [mɑːmz] ['dɪnə(r)] ,

and	we	were	going	to	bring	some	nice	chicken	soup	back	in	the	car	for	Tom's	mom's	dinner	,
和	我们	是	去	到	带来	一些	好的	鸡	汤	后退	在	这	车	为了	汤姆的	妈妈的	晚餐	,

我们原本打算开车带些美味的鸡汤回去，给汤姆的妈妈做晚饭。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [hɪm'self] .

and	also	some	chicken	for	Tom	,	himself	.
和	还	一些	鸡	为了	汤姆	,	他自己	.

还有一些鸡肉留给汤姆自己。

[ai] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

I	still	didn't	know	who	was	coming	to	our	house	for	dinner	,
我	仍然	没有	知道	WHO	曾是	未来	到	我们的	房子	为了	晚餐	,

我仍然不知道谁会来我家吃晚饭。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [dɪd] [kʌm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] ,

and	whoever	did	come	would	have	to	wait	awhile	,
和	谁	做过	来	会	有	到	等待	一会儿	,

而无论谁来，都得等上一段时间。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [mɒm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [prɪˈpeərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

on	account	of	Mom	would	have	to	finish	preparing	it	.
在	帐户	的	妈妈	会	有	到	结束	准备	它	.

因为妈妈还得把它准备好。

" [huz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ?

"	Who's	coming	to	our	house	for	dinner	?
"	谁是	未来	到	我们的	房子	为了	晚餐	?

谁要来我家吃晚饭?

" [ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [mɒm] [sed] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [təˈwɔːd] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɪmz]

"	I	asked	,	and	Mom	said	,	as	we	all	started	down	the	road	toward	Little	Jim's
"	我	问	,	和	妈妈	说	,	作为	我们	全部	开始	向下	这	路	朝向	小的	吉姆的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我问了，妈妈说，然后我们一起沿着路朝小吉姆家走去，

" [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈveri] [faɪn] [ˈdʒentlmən] [nemd] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɪm] [fʊt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] ,

"	A	certain	very	fine	gentleman	named	Little	Jim	Foote	,	of	the	Sugar	Creek	Gang	,
"	一个	肯定	非常	美好的	绅士	命名	小的	吉姆	富特	,	的	这	糖	溪	帮派	,

“糖溪帮里有个叫小吉姆·福特的非常优秀的绅士，

" — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aɪ] [ˈevə(r)] [glæd] ?

"	—	and	was	I	ever	glad	?
"	—	和	曾是	我	曾经	高兴的	?

——我当时真的感到高兴吗?

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [glaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] ,

But	as	the	car	glided	down	the	white	road	,
但	作为	这	车	滑翔	向下	这	白色的	路	,

但当汽车沿着白色道路滑行时，

[aɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈprɪti] [snəʊ] - [waɪt] [ɪn] [bɒb] [tɪlz] [keɪdʒ] ,

I	kept	thinking	of	my	pretty	Snow	-	white	in	Bob	Till's	cage	,
我	保留	思维	的	我的	漂亮的	雪	-	白色的	在	鲍勃	收银机	笼	,

我一直想着我美丽的白雪公主被关在鲍勃·蒂尔的笼子里，

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] [bɒb] [wʊd] [ˈmeɪbi] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɪdʒɪns]

and	I	knew	that	Bob	would	maybe	kill	her	along	with	all	the	other	pigeons
和	我	知道	那	鲍勃	会	或许	杀	她	沿着	和	全部	这	其他	鸽子

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃʊgə(r)] [kriːk] [ˈpəʊltri] [ʃɒp] . . . .

and	sell	them	at	the	Sugar	Creek	Poultry	Shop	.	.	.	.
和	卖	他们	在	这	糖	溪	家禽	店铺	.	.	.	.

我知道鲍勃可能会把她和其他鸽子一起杀掉，然后拿到糖溪家禽店去卖.....

[dʒʌst] [ðæt] [ˈsekənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɪm] [fʊts] [haʊs] ,

Just	that	second	,	just	as	we	were	getting	close	to	Little	Jim	Foote's	house	,
只是	那	第二	,	只是	作为	我们	是	获得	关闭	到	小的	吉姆	福特的	房子	,

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] ,

Little	Jim	said	,
小的	吉姆	说	,

就在那一瞬间，就在我们快要走到小吉姆·福特家门口的时候，小吉姆说道：

" [heɪ] , [bɪl] !

"	Hey	,	Bill	!
"	嘿	,	账单	!

“嘿，比尔！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] , ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] .

There	goes	a	white	pigeon	,	flying	all	by	itself	.
那里	去	一个	白色的	鸽子	,	飞行	全部	经过	本身	.

一只白鸽独自飞翔。

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [snəʊ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] ,

"	I	looked	out	the	car	window	,	and	sure	enough	there	was	,	a	snow	white	pigeon	,
"	我	看起来	出去	这	车	窗户	,	和	当然	足够的	那里	曾是	,	一个	雪	白色的	鸽子	,

“我向车窗外望去，果然，那里有一只雪白的鸽子。”

[wɪð] [ɪts] [waɪt] [wɪŋz] [flæpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daɪvɪŋ] [ə'lɒŋ]

with	its	white	wings	flapping	,	and	it	was	diving	along
和	它是	白色的	翅膀	扑	,	和	它	曾是	潜水	沿着

它拍打着白色的翅膀，俯冲而下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[θruː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [skaɪ] [raɪt] [pɑːst] ['aʊə(r)] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgə(r)] [kriːk]

through	the	Sugar	Creek	sky	right	past	our	car	and	straight	for	Sugar	Creek
通过	这	糖	溪	天空	正确的	过去的	我们的	车	和	直的	为了	糖	溪

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	in	the	direction	of	our	house	on	the	other	side	of	the	woods	.
和	在	这	方向	的	我们的	房子	在	这	其他	边	的	这	树林	.

穿过糖溪的天空，径直掠过我们的车，朝着糖溪的方向，朝着树林另一边我们家的方向飞去。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] - [ʌp] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] ,

All	of	a	sudden	I	got	a	choked	-	up	feeling	in	my	throat	,
全部	的	一个	突然	我	得到	一个	窒息	-	向上	感觉	在	我的	喉	,

突然间，我感到喉咙哽咽，说不出话来。

- [kɔːz] [aɪ] [dʒʌst] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['veri] [əʊn] [snəʊ] - [waɪt] ,

'	cause	I	just	knew	that	was	my	very	own	Snow	-	white	,
-	原因	我	只是	知道	那	曾是	我的	非常	自己的	雪	-	白色的	,

因为我知道，那就是我的白雪公主。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɒm] [tɪl] [laɪkt] [ˌem 'iː] [səʊ] [wel] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]

and	that	Tom	Till	liked	me	so	well	he	was	going	to	run	the	risk	of
和	那	汤姆	直到	喜欢	我	所以	出色地	他	曾是	去	到	跑步	这	风险	的

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['biːtɪŋ] - [ʌp] - [ɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bɒb] ,

getting	a	terrible	beating	-	up	-	on	by	his	brother	Bob	,
获得	一个	糟糕的	殴打	-	向上	-	在	经过	他的	兄弟	鲍勃	,

汤姆·蒂尔非常喜欢我，以至于他冒着被他哥哥鲍勃狠狠揍一顿的风险也要和我在一起。

[baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪdʒɪn] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [snəʊ] - [waɪt] [aʊt] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [flaɪ] [həʊm] .

by	opening	their	pigeon	cage	and	letting	Snow	-	white	out	so	she	could	fly	home	.
经过	开幕	他们的	鸽子	笼	和	出租	雪	-	白色的	出去	所以	她	可以	飞	家	.

他们打开鸽笼，放出白雪公主，让她飞回家。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

For	some	reason	all	of	a	sudden	,
为了	一些	原因	全部	的	一个	突然	,

不知何故，突然间，

[ai] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] [tɒm] [tɪl] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

I	liked	Little	red	-	haired	Tom	Till	so	well	that	I	wished	I	could	do	something	very
我	喜欢	小的	红色的	-	头发	汤姆	直到	所以	出色地	那	我	希望	我	可以	做	某物	非常

['wʌndəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðə(r)] .

wonderful	for	him	and	his	sick	mother	.
精彩的	为了	他	和	他的	生病的	母亲	.

我非常喜欢红头发的小男孩汤姆·蒂尔，我真希望我能为他和他生病的母亲做些好事。

[ai][dʒʌst] [kept] [maɪ] [aɪz] [streɪnd] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ['ʃʊgə(r)] [kri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)]

I	just	kept	my	eyes	strained	on	the	sky	above	Sugar	Creek	and	the	woods	where
我	只是	保留	我的	眼睛	紧张	在	这	天空	多于	糖	溪	和	这	树林	在哪里

[aɪ'd] [si:n] [snəʊ] - [waɪt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

I'd	seen	Snow	-	white	disappear	,
ID	已见	雪	-	白色的	消失	,

我只是目不转睛地盯着糖溪上空的天空和我看到白雪公主消失的那片树林。

[wen] [ai] [hɜ:d] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

when	I	heard	Little	Jim	say	to	me	beside	me	,
什么时候	我	听到	小的	吉姆	说	到	我	旁	我	,

当我听到身旁的小吉姆对我说，

" ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [snoʊz] ['meltɪd] [ɒf] ['aʊə(r)] [haʊs] [naʊ] .

"	Nearly	all	the	snow's	melted	off	our	house	now	.
"	几乎	全部	这	雪的	融化	离开	我们的	房子	现在	.

“我们房子上的雪几乎都融化了。”

" [ai] [lʊkt] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed]

"	I	looked	where	he	was	looking	,	and	he	looked	at	me	,	and	said
"	我	看起来	在哪里	他	曾是	寻找	,	和	他	看起来	在	我	,	和	说

[sə'praɪzd] [laɪk] , " - ['smætə(r)] , [bɪl] ?

surprised	like	,	"	'	Smatter	,	Bill	?
惊讶	喜欢	,	"	-	琐事	,	账单	?

“我顺着他的目光看去，他也看着我，惊讶地说：‘斯马特，比尔？’”

[ju:; jʊ] [gɒt] [tɪəz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] . "

You	got	tears	in	your	eyes	.	"
你	得到	眼泪	在	你的	眼睛	.	"

你眼里噙着泪水。

" [hæv; həv][ai] ?

"	Have	I	?
"	有	我	?

我有吗?

" [ai] [sed] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	said	,	"	I	didn't	know	it	.
"	我	说	,	"	我	没有	知道	它	.

我说：“我不知道。”

" [tɒm] [tɪl] ['ri:əli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] , [ai] [θɔ:t] ; [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['veri] [best] [frendz] ,

"	Tom	Till	really	was	a	great	little	guy	,	I	thought	;	one	of	my	very	best	friends	,
"	汤姆	直到	真的	曾是	一个	伟大的	小的	盖伊	,	我	想法	;	一	的	我的	非常	最好的	朋友们	,

“汤姆·蒂尔真是个很棒的小家伙，我想；他是我最好的朋友之一。”

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [sku:l]

and	I	remembered	that	before	he	had	started	coming	to	our	Sunday	School
和	我	记得	那	前	他	有	开始	未来	到	我们的	星期日	学校

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

and	had	become	a	Christian	,
和	有	变得	一个	基督教	,

我记得，在他开始来我们主日学校并成为基督徒之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [bɔɪz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

he	had	been	one	of	the	meanest	boys	I	ever	saw	.
他	有	到过	一	的	这	最卑鄙的	男孩们	我	曾经	锯	.

他是我见过的最恶劣的男孩之一。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,

I	shook	my	head	,	to	knock	the	tears	out	of	my	eyes	,
我	摇晃	我的	头	,	到	敲	这	眼泪	出去	的	我的	眼睛	,

我摇了摇头，想甩掉眼里的泪水。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [dʌz] [wen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [gets] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

like	Little	Jim	does	when	for	some	reason	or	other	he	gets	tears	in	his	,
喜欢	小的	吉姆	做	什么时候	为了	一些	原因	或者	其他	他	获得	眼泪	在	他的	,

就像小吉姆那样，有时候他会因为某种原因流泪。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]

and	doesn't	want	anybody	to	know	it	,	so	instead	of	using	his	handkerchief
和	不	想	任何人	到	知道	它	,	所以	反而	的	使用	他的	手帕

[tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

to	wipe	them	out	,
到	擦拭	他们	出去	,

他不想让任何人知道，所以他没有用手帕擦拭它们，

[hiː; hi][dʒʌst] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][dʒɜːk][ɔː(r)] [tuː] ,

he	just	gives	his	head	a	quick	little	jerk	or	two	,
他	只是	给予	他的	头	一个	快的	小的	混蛋	或者	二	,

他只是快速地抖了抖头，抖了一两下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

and	if	you	happen	to	be	looking	at	him	,
和	如果	你	发生	到	是	寻找	在	他	,

如果你碰巧在看他，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [flaɪ] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

you	can	see	the	tears	fly	off	in	some	direction	or	other	.
你	能	看	这	眼泪	飞	离开	在	一些	方向	或者	其他	.

你可以看到眼泪向某个方向飞溅出去。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	Well	,	here	we	are	!
"	出色地	,	这里	我们	是	!

“好了，我们到了！”

" [pɒp] [sed] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Pop	said	,	stopping	at	Little	Jim's	house	for	a	minute	.
"	流行音乐	说	,	停止	在	小的	吉姆的	房子	为了	一个	分钟	.

“爸爸说着，在小吉姆家停了一会儿。”

" [jʊl] ['prɒbəbli] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [sled] .

"	You'll	probably	want	your	sled	.
"	你会	大概	想	你的	雪橇	.

你可能需要你的雪橇。

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [wɒnt] [tuː; tə] [kəʊst] [ɒn] ['bʌmblbiː] [hɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , " [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd]

You	and	Bill'll	want	to	coast	on	Bumblebee	hill	after	dinner	,	"	which	we	would
你	和	-	想	到	海岸	在	熊蜂	爬坡道	后	晚餐	,	"	哪个	我们	会

,

,

,

晚饭后，你和比尔会想去大黄蜂山滑行，我们也想。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wiː; wi][dɪd] .

and	which	,	after	dinner	,	we	did	.
和	哪个	,	后	晚餐	,	我们	做过	.

晚饭后，我们就这么做了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd] , [ðəʊ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][et; eɪt] ['dɪnə(r)] ,

One	of	the	first	things	we	did	,	though	,	even	before	we	ate	dinner	,
一	的	这	第一的	事物	我们	做过	,	尽管	,	甚至	前	我们	吃	晚餐	,

不过，我们做的第一件事，甚至在吃晚饭之前，就是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ʌp'steəz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] [pʊt] [ɒn][sʌm; səm][əʊld]

was	to	go	upstairs	to	my	room	and	both	of	us	put	on	some	old
曾是	到	去	楼上	到	我的	房间	和	两个都	的	我们	放	在	一些	老的

[kləʊðz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

clothes	to	play	in	,
衣服	到	玩	在	,

我上楼回我的房间，我们俩都换上旧衣服去玩。

['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [sʌm; səm][əʊld] [kləʊðz] [wɪð] [hɪm] [wen] [wɪd] [stɒpt]

Little	Jim's	mother	having	made	him	take	some	old	clothes	with	him	when	we'd	stopped
小的	吉姆的	母亲	拥有	制成	他	拿	一些	老的	衣服	和	他	什么时候	我们会	停止

[æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

at	their	house	a	little	while	ago	.
在	他们的	房子	一个	小的	尽管	前	.

不久前我们去小吉姆家拜访时，他妈妈让他带上了一些旧衣服。

[raɪt] [ə'weɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [steəz] [ə'gen] ,

Right	away	,	we	were	down	stairs	again	,
正确的	离开	,	我们	是	向下	楼梯	再次	,

我们随即又下楼了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][tuː; tə] [dæʃ] [aʊt]

and	were	on	the	way	through	the	kitchen	to	the	back	door	to	dash	out
和	是	在	这	方式	通过	这	厨房	到	这	后退	门	到	短跑	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [siː]

to	the	barn	to	see
到	这	谷仓	到	看

然后他们穿过厨房，朝后门走去，准备冲到谷仓去看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ɪf] [bɒb] [tɪl] [ænd; ənd] ['ʃɔːti] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,

if	Bob	Till	and	Shorty	Long	had	been	there	for	sure	,
如果	鲍勃	直到	和	矮子	长的	有	到过	那里	为了	当然	,

如果鲍勃·蒂尔和肖蒂·朗当时在场的话，那肯定是的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [snəʊ] - [waɪt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	also	to	see	if	Snow	-	white	had	come	back	and	was	on	her
和	还	到	看	如果	雪	-	白色的	有	来	后退	和	曾是	在	她

[nest] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ] ,

nest	up	in	the	cupola	,
巢	向上	在	这	穹顶	,

还要看看白雪公主是否已经回来，是否还在穹顶上的巢穴里。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ɔː(r)][hæd; həd]['frəʊz(ə)n][ɔː(r)]

and	also	find	out	if	her	babies	were	cold	or	had	frozen	or
和	还	寻找	出去	如果	她	婴儿	是	寒冷的	或者	有	冷冻	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

还要查清楚她的宝宝们是否受凉、是否被冻伤或其他什么情况。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['feðər] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm]

on	account	of	they	didn't	have	enough	feathers	on	them	to	keep	them	warm
在	帐户	的	他们	没有	有	足够的	羽毛	在	他们	到	保持	他们	温暖的

.

:
.

因为它们身上的羽毛不够多，无法保暖。

[mɒm] [stɒpt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðəʊ] , ['seɪɪŋ] , " [bɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Mom	stopped	me	at	the	door	,	though	,	saying	,	"	Bill	,	if	you	like	,
妈妈	停止	我	在	这	门	,	尽管	,	说	,	"	账单	,	如果	你	喜欢	,

妈妈在门口拦住了我，说："比尔，如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [pʊt][ðə; ði] [bred] [ɒn] ,

you	may	wash	your	hands	and	finish	setting	the	table	—	put	the	bread	on	,
你	可能	洗	你的	双手	和	结束	环境	这	桌子	—	放	这	面包	在	,

您可以洗手，然后继续摆放餐具——把面包放上去。

[ænd; ənd][pɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]

and	pour	a	glass	of	water	for	everyone	,	and	milk	for	you	and
和	倒	一个	玻璃	的	水	为了	每个人	,	和	牛奶	为了	你	和

[dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

给每个人倒一杯水，给你和吉姆倒一杯牛奶。

" [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [mɒm] ['kɔːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][dʒʌst][dʒɪm] ,

"	I	was	surprised	at	Mom	calling	Little	Jim	just	Jim	,
"	我	曾是	惊讶	在	妈妈	呼叫	小的	吉姆	只是	吉姆	,

"妈妈叫小吉姆就叫吉姆，这让我很惊讶。"

[bʌt; bət][aɪ] ['sɔːtə] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [saʊnd] [bɪgə(r)]

but	I	sorta	felt	it	was	because	she	thought	it	made	Little	Jim	sound	bigger
但	我	有点儿	毛毡	它	曾是	因为	她	想法	它	制成	小的	吉姆	声音	大

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

than	he	was	,
比	他	曾是	,

但我感觉是因为她觉得这样会让小吉姆听起来比他实际的成就更高大一些。

[ænd; ənd] [mɒm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [gʊd] ,

and	Mom	knew	it	would	make	him	feel	good	,
和	妈妈	知道	它	会	制作	他	感觉	好的	,

妈妈知道这会让他感觉很好。

[mɒm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bɔɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

Mom	being	a	very	smart	person	and	knew	how	to	make	boys	like	her	.
妈妈	存在	一个	非常	聪明的	人	和	知道	如何	到	制作	男孩们	喜欢	她	.

妈妈是个很聪明的人，她知道如何让男孩喜欢她。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ?

"	Anything	I	can	do	?
"	任何事物	我	能	做	?

我能做些什么吗?

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [ɑ:skt] [mɒm] [pə'laɪtli] .

"	Little	Jim	asked	Mom	politely	.
"	小的	吉姆	问	妈妈	礼貌地	.

小吉姆礼貌地问妈妈。

[mɒm] [let] [hɪm] [pɔ:(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi]

Mom	let	him	pour	the	water	into	the	glasses	for	me	,	and	when	we
妈妈	让	他	倒	这	水	进入	这	眼镜	为了	我	,	和	什么时候	我们

['fɪnɪʃt] ['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

finished	helping	her	,
完成的	帮助	她	,

妈妈让他帮我把水倒进杯子里，等我们帮完她之后，

[ʃi:; ʃi] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [ɪf] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,

she	said	we	could	go	out	to	the	barn	if	we	wanted	to	,
她	说	我们	可以	去	出去	到	这	谷仓	如果	我们	通缉	到	,

她说如果我们想去的话，可以去谷仓。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] ,

but	to	be	ready	to	come	running	as	soon	as	she	called	us	,
但	到	是	准备好	到	来	跑步	作为	很快	作为	她	称为	我们	,

但我们必须做好准备，一接到她的电话就立刻赶过去。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['prɒbəbli] [wʊd] [bi:; bi][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɒz; wəz]['əʊpən] [raɪt] [ðæt]

which	we	probably	would	be	on	account	of	the	oven	was	open	right	that
哪个	我们	大概	会	是	在	帐户	的	这	烤箱	曾是	打开	正确的	那

['mɪnɪt]

minute
分钟

我们当时很可能就是这种情况，因为烤箱当时是开着的。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [beɪkt] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

and	I	could	smell	the	baked	chicken	and	knew	that	it	was	going	to
和	我	可以	闻	这	烘焙	鸡	和	知道	那	它	曾是	去	到

[bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪnə(r)] .

be	a	wonderful	dinner	.
是	一个	精彩的	晚餐	.

我闻到了烤鸡的香味，就知道这将是一顿美味的晚餐。

" [haɪ] , ['mɪksɪ] !

"	Hi	,	Mixy	!
"	你好	,	混合	!

“嗨，Mixy！”

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] [tu:; tə]['aʊə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi] [nest]

"	Little	Jim	said	to	our	black	and	white	cat	which	was	lying	in	a	cozy	nest
"	小的	吉姆	说	到	我们的	黑色的	和	白色的	猫	哪个	曾是	说谎	在	一个	舒适	巢

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪtʃ] [went] [ʌp][tu:; tə]['aʊə(r)] ['heɪmaʊ]

of	her	own	at	the	bottom	of	the	ladder	which	went	up	to	our	haymow
的	她	自己的	在	这	底部	的	这	梯子	哪个	去	向上	到	我们的	干草

.

:
.

“小吉姆对我们家那只黑白相间的猫说，它正躺在通往我们干草棚的梯子底部自己舒适的窝里。”

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə][pet][hɜ:(r); hə(r)] ,

Little	Jim	stooped	down	to	pet	her	,
小的	吉姆	弯腰	向下	到	宠物	她	,

小吉姆弯下腰去抚摸她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

and	she	lifted	her	head	without	standing	up	and	rubbed	the	sides	of
和	她	抬起	她	头	没有	常设	向上	和	摩擦	这	侧面	的

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd] ,

her	pretty	black	and	white	face	against	his	small	hand	,
她	漂亮的	黑色的	和	白色的	脸	反对	他的	小的	手	,

她没有站起来，而是抬起头，用她漂亮的黑白相间的脸颊蹭着他的小手。

[ænd; ənd] [mjuː] ['leɪzɪli] , [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

and	mewed	lazily	,	with	half	-	closed	blinking	eyes	.
和	喵喵叫	懒洋洋	,	和	一半	-	关闭	眨眼	眼睛	.

它懒洋洋地喵喵叫着，半闭着眼睛眨着。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [pɑːps] [njuː]

I	could	hardly	wait	till	we	got	up	in	the	haymow	and	could	climb	up	Pop's	new
我	可以	几乎	等待	直到	我们	得到	向上	在	这	干草	和	可以	爬	向上	流行乐	新的

['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [snəʊ] - [waɪt] [wɒz; wəz] [həʊm] [ə'gen] ,

ladder	to	the	cupola	to	see	if	Snow	-	white	was	home	again	,
梯子	到	这	穹顶	到	看	如果	雪	-	白色的	曾是	家	再次	,

我迫不及待地想爬上干草堆，然后爬上波普新做的梯子到圆顶上去，看看白雪公主是不是又回家了。

[səʊ] [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] ['lædə(r)] [fɜːst] ,

so	I	started	to	go	up	the	first	ladder	first	,
所以	我	开始	到	去	向上	这	第一的	梯子	第一的	,

于是我先爬上了第一架梯子。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɜːt] [ɒn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['sʌmbədi]

noticing	that	there	was	dirt	on	the	ladder	that	might	have	been	made	by	somebody
注意到	那	那里	曾是	污垢	在	这	梯子	那	可能	有	到过	制成	经过	某人

[wɪð] [buːts] [ɔː(r)] ['ʃuːz] [ɒn] [ðæt] [hæd; həd] ['dɜːti] [snəʊ] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

with	boots	or	shoes	on	that	had	dirty	snow	on	them	,
和	靴子	或者	鞋	在	那	有	肮脏的	雪	在	他们	,

注意到梯子上有泥土，可能是穿着沾满脏雪的靴子或鞋子的人弄脏的。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [bɒb]

and	I	knew	Bob
和	我	知道	鲍勃

我认识鲍勃。

[tɪl] [ænd; ənd] ['ʃɔːti] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

Till	and	Shorty	Long	had	been	there	.
直到	和	矮子	长的	有	到过	那里	.

蒂尔和肖蒂·朗当时也在那里。

[haʊ] ['meni] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːt] ?

How	many	pigeons	had	they	caught	?
如何	许多	鸽子	有	他们	捕捉	?

他们抓到了多少只鸽子?

[aɪ] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd] [felt] [æn; ən] ['æŋgri] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

I	wondered	,	and	felt	an	angry	feeling	inside	of	me	,
我	想知道	,	和	毛毡	一个	生气的	感觉	里面	的	我	,

我感到疑惑，内心也涌起一股愤怒之情。

- [kɔːz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ,

'	cause	if	there	was	anything	the	boys	of	the	Sugar	Creek	Gang	didn't	do	,
-	原因	如果	那里	曾是	任何事物	这	男孩们	的	这	糖	溪	帮派	没有	做	,

因为如果说糖溪帮的男孩们有什么没做过的事，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntuː] ['ɛniˌbɑːdiz] [bɑːn] [ænd; ənd] [kætʃ] ['pɪdʒɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

it	was	we	didn't	go	into	anybody's	barn	and	catch	pigeons	without	the
它	曾是	我们	没有	去	进入	任何人的	谷仓	和	抓住	鸽子	没有	这

['fɑːmə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ,

farmer	asking	us	to	,
农民	问	我们	到	,

没有农场主允许，我们是不会擅自进入任何人的谷仓捕捉鸽子的。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es][fɜːst] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

or	without	us	first	asking	the	farmer	if	we	could	.
或者	没有	我们	第一的	问	这	农民	如果	我们	可以	.

或者未经我们事先询问农民是否可以这样做。

[raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] ['mɪksɪ] ,

Right	that	minute	,	while	Little	Jim	was	stroking	Mixy	,
正确的	那	分钟	,	尽管	小的	吉姆	曾是	抚摸	混合	,

就在这时，小吉姆正在抚摸米克西，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][hænd][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] ,

and	I	had	my	hand	and	one	foot	on	the	ladder	ready	to	start	up	,
和	我	有	我的	手	和	一	脚	在	这	梯子	准备好	到	开始	向上	,

我一只手和一只脚都放在梯子上，准备开始爬梯子。

[aɪ] [hɜːd] [pɑːps] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['heɪmaʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

I	heard	Pop's	voice	calling	from	somewhere	up	in	the	haymow	,	and	saying	to
我	听到	流行乐	嗓音	呼叫	从	某处	向上	在	这	干草	,	和	说	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我听到爸爸的声音从干草堆上方某个地方传来，对我们说着什么。

" [bɪl] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ? "

"	Bill	!	Are	you	down	there	?	"
"	账单	!	是	你	向下	那里	?	"

“比尔！你在下面吗？”

" [jeə] , " [aɪ] [jeld] [bæk] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , " ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][hɪə(r)] .

"	Yeah	,	"	I	yelled	back	up	to	him	,	"	Little	Jim	and	I	are	both	here	.
"	是的	,	"	我	大喊	后退	向上	到	他	,	"	小的	吉姆	和	我	是	两个都	这里	.

“是啊，”我朝他喊道，“我和小吉姆都在这里。”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !

We're	coming	up	!
是	未来	向上	!

我们来了！

" [pɑːps] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌrid] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Pop's	voice	had	a	worried	sound	in	it	,
"	流行乐	嗓音	有	一个	担心	声音	在	它	,

“爸爸的声音里带着一丝担忧，”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ,

and	also	sounded	like	maybe	I	had	done	something	I	shouldn't	have	,
和	还	听起来	喜欢	或许	我	有	完毕	某物	我	不应该	有	,

而且听起来好像我做了什么不该做的事似的。

[ɔː(r)] [els] [hæd; həd] ['meɪbi] [left] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'dʌn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .

or	else	had	maybe	left	something	undone	which	I	should	have	done	.
或者	别的	有	或许	左边	某物	未完成	哪个	我	应该	有	完毕	.

或者，我可能漏掉了一些我应该做的事情。

[ðen] [pɑːps] [vɔɪs] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Then Pop's voice called down to us ,
然后 流行乐 嗓音 称为 向下 到 我们 ,

然后，爸爸的声音从天而降，呼唤着我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [laɪk] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [wen] [pɒp] [sed] ,
and this time it sounded even more like I thought it had , when Pop said ,
和 这 时间 它 听起来 甚至 更多的 喜欢 我 想法 它 有 , 什么时候流行音乐 说 ,

这一次，当爸爸说的时候，听起来更像我预想的那样了：

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [pʊt] [maɪ] [njuː] ['lædə(r)] ?
" Where'd you put my new ladder ?
" 在哪里? 你 放 我的 新的 梯子 ?

你把我的新梯子放哪儿了?

[aɪ] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .
I can't find it anywhere .
我 不能 寻找 它 任何地方 .

我到处都找不到。

" [njuː] ['lædə(r)] !
" New ladder !
" 新的 梯子 !

“新梯子！”

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] !
I thought , and wondered , What on earth !
我 想法 , 和 想知道 , 什么 在 地球 !

我心想，这到底是怎么回事!

[waɪ] [dʒʌst] ['jestədeɪ] [aɪ'd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [snəʊ] - [waɪts] [nest] [ænd; ənd][hæd; həd]
Why just yesterday I'd used it to climb up to Snow - white's nest and had
为什么 只是 昨天 ID 用过的 它 到 爬 向上 到 雪 - 怀特 巢 和 有
[left] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðeə(r)] ,
left it right there ,
左边 它 正确的 那里 ,

就在昨天，我还用它爬上了白雪公主的巢穴，然后就把它留在了那里。

[wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːm] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ] .
with the top of it resting on the beam on the south side of the cupola .
和 这 顶部 的 它 休息 在 这 光束 在 这 南 边 的 这 穹顶 .

它的顶部搁置在穹顶南侧的横梁上。

" [ɪts] [raɪt] [ðeə(r)] !
" It's right there !
" 它是 正确的 那里 !

“就在那里！”

" [aɪ] [jeld] [ʌp] [tuː; tə] [pɒp] , " [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪməʊ] ,
" I yelled up to Pop , " Right there in the center of the haymow ,
" 我 大喊 向上 到 流行音乐 , " 正确的 那里 在 这 中心 的 这 干草 ,

我朝楼上爸爸喊道：“就在干草堆中央！”

['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kjuːpələ] . "
going up into the cupola . "
去 向上 进入 这 穹顶 . "

进入穹顶。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] !
" It IS not !
" 它 是 不是 !

“它不是!

" [pɒp] [jeld] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd] [aɪv] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['heɪmaʊ]

"	Pop	yelled	back	down	to	me	,	"	and	I've	looked	all	over	the	haymow
"	流行音乐	大喊	后退	向下	到	我	,	"	和	我已经	看起来	全部	超过	这	干草

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

“爸爸朝楼下喊道：‘我已经把整个干草堆都找遍了。’”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ,

"	I	looked	at	Little	Jim	,
"	我	看起来	在	小的	吉姆	,

我看着小吉姆，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [stuːpt] ['əʊvə(r)] ['strəʊkɪŋ] ['mɪksɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [naʊ]

and	he	was	still	stooped	over	stroking	Mixy	who	was	standing	up	now
和	他	曾是	仍然	弯腰	超过	抚摸	混合	WHO	曾是	常设	向上	现在

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [klɔːz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

and	stretching	herself	and	reaching	up	with	her	front	claws	and	doing
和	伸展	她自己	和	到达	向上	和	她	正面	爪子	和	正在做

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌŋki] - ['bɪznəs] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] ['traʊzəz] ,

some	kind	of	monkey	-	business	with	Little	Jim's	trousers	,
一些	种类	的	猴	-	商业	和	小的	吉姆的	裤子	,

他仍然弯着腰抚摸着米克西，米克西现在站了起来，伸了个懒腰，用前爪伸向小吉姆的裤子，做着某种滑稽的举动。

['teɪkɪŋ] [həʊld] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [gəʊ] , [ænd; ənd]

taking	hold	,	and	letting	go	,	and	taking	hold	,	and	letting	go	,	and
采取	抓住	,	和	出租	去	,	和	采取	抓住	,	和	出租	去	,	和

['æktɪŋ] ['veri] [kən'tentɪd] .

acting	very	contented	.
表演	非常	满足	.

抓住，放开，抓住，放开，然后表现得非常满足。

[ðen] [aɪ] [went] ['lɪkəti] - ['sɪzl] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪmaʊ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [pɒp]

Then	I	went	lickety	-	sizzle	up	the	ladder	to	the	haymow	and	sure	enough	Pop
然后	我	去	快快	-	嘶嘶声	向上	这	梯子	到	这	干草	和	当然	足够的	流行音乐

[wɒz; wəz] [raɪt] !

was	right	!
曾是	正确的	!

然后我飞快地爬上梯子到干草堆上，果然，老爸说得没错！

[ðə; ði] ['prɪti] [njuː] ['lædə(r)] [wɪtʃ] [pɒp] [hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ'd] [left] [raɪt] [weə(r)] [aɪ'd]

The	pretty	new	ladder	which	Pop	had	bought	and	which	I'd	left	right	where	I'd
这	漂亮的	新的	梯子	哪个	流行音乐	有	买	和	哪个	ID	左边	正确的	在哪里	ID

[təʊld] [pɒp] [aɪ'd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

told	Pop	I'd	left	it	,
讲述	流行音乐	ID	左边	它	,

爸爸买的那架漂亮的新梯子，我把它放在了我告诉爸爸我放的地方。

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

走了。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [pɒp] ,

"	I	left	it	right	here	,	"	I	said	to	Pop	,
"	我	左边	它	正确的	这里	,	"	我	说	到	流行音乐	,

“我就把它落在这儿了，”我对爸爸说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

and	then	I	had	a	queer	feeling	inside	of	me	,
和	然后	我	有	一个	酷儿	感觉	里面	的	我	,

然后我内心涌起一种奇怪的感觉，

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [tuː] [bɔɪz] [huːz] [nems] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf]
as **I** **thought** **about** **two** **boys** **whose** **names** **you** **already** **know** **and** **wondered** **if**
作为 我 想法 关于 二 男孩们 谁 姓名 你 已经 知道 和 想知道 如果
[ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] .
they **had** **stolen** **it** **.**
他们 有 被盗 它 .

我想起了那两个你已经知道名字的男孩，并怀疑他们是否偷了它。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['heɪməʊ] ,
There **wasn't** **a** **sign** **of** **the** **ladder** **anywhere** **in** **the** **whole** **haymow** **,**
那里 不是 一个 符号 的 这 梯子 任何地方 在 这 所有的 干草 ,

整个干草堆里根本找不到梯子的踪迹。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
and **I** **was** **looking** **in** **every** **direction** **.**
和 我 曾是 寻找 在 每一个 方向 .

我四处张望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

" - ['smætə(r)] ?
" **'** **Smatter** **?**
" - 琐事 ?

“重要吗？”

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [ɑːskt] ,
" **Little** **Jim** **asked** **,**
" 小的 吉姆 问 ,

小吉姆问道：

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [bɪ'saɪd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]
when **his** **head** **appeared** **at** **the** **top** **of** **the** **ladder** **beside** **where** **I** **was**
什么时候 他的 头 出现 在 这 顶部 的 这 梯子 旁 在哪里 我 曾是
['stændɪŋ] ,
standing **,**
常设 ,

当他的头出现在我旁边梯子顶端时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][maɪ][ænd; ənd][pɑːps] [ə'stɒnɪʃt] ['feɪsɪz] .
and **he** **looked** **up** **at** **my** **and** **Pop's** **astonished** **faces** **.**
和 他 看起来 向上 在 我的 和 流行乐 惊讶 面孔 .

他抬头看着我和爸爸惊讶的表情。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['stəʊlən]['aʊə(r)]['lædə(r)] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ][brænd] [njuː] [wʌn] [pɒp] [dʒʌst] [bɔːt] [lɑːst]
" **Somebody's** **stolen** **our** **ladder** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **a** **brand** **new** **one** **Pop** **just** **bought** **last**
" 某人的 被盗 我们的 梯子 , " 我 说 , " 一个 品牌 新的 一 流行音乐 只是 买 最后的
[wiːk] . "
week **.** **"**
星期 . "

“有人偷了我们的梯子，”我说，“那是爸爸上周刚买的新梯子。”

" ['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Stolen** **it** **?**
" 被盗 它 ?

偷的?

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Little** **Jim** **asked** **,** **and** **he** **had** **a** **puzzled** **expression** **on** **his** **face** **,**
" 小的 吉姆 问 , 和 他 有 一个 困惑 表达 在 他的 脸 ,

“小吉姆问道，他脸上带着困惑的表情。”

[ænd; ənd][ai] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

and	I	knew	what	he	was	going	to	say	before	he	said	it	,	and	it
和	我	知道	什么	他	曾是	去	到	说	前	他	说	它	,	和	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

而且在他开口之前我就知道他要说什么，他说的是：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] [bɪ'li:vɪŋ] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][bæd] ,

"	You	know	,	Little	Jim	always	had	a	hard	time	believing	anybody	was	bad	,
"	你	知道	,	小的	吉姆	总是	有	一个	难的	时间	相信	任何人	曾是	坏的	,

“你知道，小吉姆总是很难相信有人是坏人。”

[ɔ:(r)] [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hi:; hi] ['hɑ:dli] ['evə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [rɒŋ]

or	would	do	anything	wrong	,	on	account	of	he	hardly	ever	did	anything	wrong
或者	会	做	任何事物	错误的	,	在	帐户	的	他	几乎	曾经	做过	任何事物	错误的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

或者说，他不会做错任何事，因为他自己几乎从没做过错事。

[ænd; ənd] , ['ɔ:lsəʊ] , - [kɔ:z] [hi:; hi] [laɪkt] ['evribɒdi] .

and	,	also	,	'	cause	he	liked	everybody	.
和	,	还	,	-	原因	他	喜欢	大家	.

而且，也因为他喜欢所有人。

[səʊ] [wen] [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ?

So	when	he	said	,	"	Are	you	sure	?
所以	什么时候	他	说	,	"	是	你	当然	?

所以当他说：“你确定吗？”

" [pɒp] [sed] , " [nəʊ] , [wɪr] [nɒt][ʃʊə(r)] ,

"	Pop	said	,	"	No	,	we're	not	sure	,
"	流行音乐	说	,	"	不	,	是	不是	当然	,

爸爸说：“不，我们不确定。”

[tɪl] [bɪl] [hæz; həz] [traɪd] [fɜ:st] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪf] ['meɪbi] [hi:; hi] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] [els] .

till	Bill	has	tried	first	to	remember	if	maybe	he	moved	it	somewhere	else	.
直到	账单	有	尝试	第一的	到	记住	如果	或许	他	已搬	它	某处	别的	.

直到比尔先试着回忆一下他是否把它移到了别的地方。

" [ai] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜ:k(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['heɪmaʊ] ,

"	I	looked	all	around	in	a	quick	circle	at	the	haymow	,
"	我	看起来	全部	大约	在	一个	快的	圆圈	在	这	干草	,

我迅速地环顾了一下干草堆，

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [bɒb] [tɪl] [ænd; ənd] ['ʃɔ:ti] [lɒŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ,

and	I	thought	that	if	Bob	Till	and	Shorty	Long	had	been	there	,
和	我	想法	那	如果	鲍勃	直到	和	矮子	长的	有	到过	那里	,

我当时想，如果鲍勃·蒂尔和肖蒂·朗当时在场的话……

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [heɪ] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['mi:nnəs] ,

they	might	have	hidden	it	under	some	hay	just	for	meanness	,
他们	可能	有	隐	它	在下面	一些	干草	只是	为了	卑鄙	,

他们可能只是出于恶意才把它藏在干草下面。

[səʊ][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [pɪtʃ] [fɔːk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dʒæb][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn]

so	I	got	a	pitch	fork	and	started	to	jab	it	into	the	hay	all	around	in
所以	我	得到	一个	沥青	叉	和	开始	到	戳	它	进入	这	干草	全部	大约	在

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['heɪmaʊ] ,

different	places	in	the	haymow	,
不同的	地方	在	这	干草	,

于是我拿了一把干草叉，开始在干草堆里各处戳干草。

[ænd; ənd] [pɒp] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [biːm] ,

and	Pop	looked	in	a	tunnel	under	a	long	beam	,
和	流行音乐	看起来	在	一个	隧道	在下面	一个	长的	光束	,

波普透过一根长梁下的隧道向里望去。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	also	we	all	looked	down	stairs	and	all	around	.
和	还	我们	全部	看起来	向下	楼梯	和	全部	大约	.

而且我们都往楼下和周围看了看。

[wʌns] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kjuːpələ] ,

Once	I	looked	up	into	the	cupola	,
一次	我	看起来	向上	进入	这	穹顶	,

当我抬头看向穹顶时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - [glæd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wen] [aɪ] [sɔː] [snəʊ] - [waɪts] [waɪt] [hed]

and	had	a	half	-	glad	feeling	in	my	heart	when	I	saw	Snow	-	white's	white	head
和	有	一个	一半	-	高兴的	感觉	在	我的	心	什么时候	我	锯	雪	-	怀特	白色的	头

['piːkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɒn] ,

peeking	out	over	the	edge	of	the	beam	she	had	her	nest	on	,
偷窥	出去	超过	这	边缘	的	这	光束	她	有	她	巢	在	,

当我看到白雪公主白色的脑袋从她筑巢的横梁边缘探出来时，我的心中涌起一丝欣喜。

[laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] ,

like	she	had	just	come	back	,
喜欢	她	有	只是	来	后退	,

就像她刚回来一样，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] " ['enibɒdi] ['wɒntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lædə(r)] ['eniweɪ] ,

and	was	wondering	"	What	on	earth	"	anybody	wanted	with	a	ladder	anyway	,
和	曾是	好奇	"	什么	在	地球	"	任何人	通缉	和	一个	梯子	反正	,

[ʃiː; ʃi] [nɒt] [niːd] ['eni] [hɜː'self] .

she	not	needing	any	herself	.
她	不是	需要	任何	她自己	.

她心想"到底是谁要梯子"，反正她自己也不需要。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [mɒm] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ,

Just	then	we	heard	Mom	calling	for	dinner	,	and	we	had	to	go	,
只是	然后	我们	听到	妈妈	呼叫	为了	晚餐	,	和	我们	有	到	去	,

就在这时，我们听到妈妈喊吃饭，我们只好走了。

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] .

all	of	us	being	very	hungry	.
全部	的	我们	存在	非常	饥饿的	.

我们都很饿。

[aɪ] [njuː] [pɒp] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [muːvd] [ðə; ði]

I	knew	Pop	was	having	a	hard	time	believing	me	,	that	I	hadn't	moved	the
我	知道	流行音乐	曾是	拥有	一个	难的	时间	相信	我	,	那	我	之前没有	已搬	这

['lædə(r)] ,

ladder	,
梯子	,

我知道爸爸很难相信我说的话，相信我没有移动梯子。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [pɒp] [hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd]

on	account	of	many	a	time	Pop	had	missed	something	around	the	farm	and
在	帐户	的	许多	一个	时间	流行音乐	有	错过	某物	大约	这	农场	和

['leɪtə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][aɪ][ɔː(r)] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [aɪ'd] [biːn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['pleɪɪŋ]

later	he	or	I	or	somebody	had	found	it	where	I'd	been	using	it	or	playing
之后	他	或者	我	或者	某人	有	成立	它	在哪里	ID	到过	使用	它	或者	玩耍

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

因为很多时候，爸爸会漏掉农场里的东西，后来他、我或者其他人会在我使用或玩耍的地方找到它们。

[ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [aɪd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] .

in	some	place	I'd	forgotten	all	about	.
在	一些	地方	ID	被遗忘的	全部	关于	.

在某个我早已遗忘的地方。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [juːz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	wasn't	any	use	to	look	for	it	.
但	那里	不是	任何	使用	到	看	为了	它	.

但寻找它也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,

It	was	gone	,
它	曾是	已消失	,

它消失了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [njuː] [weə(r)] — ['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [bɒb] [tɪl]

and	not	a	one	of	us	knew	where	—	only	I	was	absolutely	sure	that	Bob	Till
和	不是	一个	一	的	我们	知道	在哪里	—	仅有的	我	曾是	绝对地	当然	那	鲍勃	直到

[ænd; ənd] ['ʃɔːti] [lɒŋ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .

and	Shorty	Long	had	hidden	it	somewhere	.
和	矮子	长的	有	隐	它	某处	.

我们当中没有人知道它藏在哪里——只有我非常肯定鲍勃·蒂尔和肖蒂·朗把它藏在了某个地方。

[aɪ][təʊld] [mɒm] [ænd; ənd] [pɒp] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	told	Mom	and	Pop	what	I	thought	had	happened	,
我	讲述	妈妈	和	流行音乐	什么	我	想法	有	发生	,

我把我想到的事情告诉了爸妈。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] .

and	we	all	talked	it	over	pretty	excitedly	at	the	dinner	table	.
和	我们	全部	谈话	它	超过	漂亮的	兴奋地	在	这	晚餐	桌子	.

我们在餐桌上非常兴奋地讨论这件事。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,

After	dinner	we	all	looked	again	,	looking	all	around	the	barn	,	inside	and	out	,
后	晚餐	我们	全部	看起来	再次	,	寻找	全部	大约	这	谷仓	,	里面	和	出去	,

晚饭后，我们又仔细地看了看谷仓，里里外外都看了一遍。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['dʒæbɪŋ] [fɔːrks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [paɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	also	jabbing	forks	and	shovels	in	the	biggest	piles	of	snow	around	the
和	还	刺击	叉子	和	铲子	在	这	最大	堆	的	雪	大约	这

[bɑːn] ,

barn	,
谷仓	,

而且他们还用叉子和铲子戳进谷仓周围最大的雪堆里。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]

to	see	if	maybe	it	had	been	covered	up	with	snow	,	and	still	we	couldn't
到	看	如果	或许	它	有	到过	涵盖	向上	和	雪	,	和	仍然	我们	不能

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

find	it	.
寻找	它	.

我们想看看是不是被雪盖住了，但还是没找到。

[pɒp] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mæd] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)]

Pop	was	pretty	mad	,	also	,	on	account	of	about	six	of	our	pigeons	were
流行音乐	曾是	漂亮的	疯狂的	,	还	,	在	帐户	的	关于	六	的	我们的	鸽子	是

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

爸爸也很生气，因为我们家大约有六只鸽子不见了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmbədi] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)]

and	it	looked	like	there	had	been	somebody	jumping	and	running	all	over
和	它	看起来	喜欢	那里	有	到过	某人	跳	和	跑步	全部	超过

[ðə; ði][æl'fælfə] [heɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fed] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kaʊz] .

the	alfalfa	hay	which	we	fed	to	our	cows	.
这	紫花苜蓿	干草	哪个	我们	美联储	到	我们的	牛	.

看起来好像有人在我们喂牛的苜蓿干草上跳来跳去。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [paɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['dɜːti] [buːts] [hæd; həd]

"	How	would	YOU	like	to	eat	a	piece	of	pie	that	some	boy's	dirty	boots	had
"	如何	会	你	喜欢	到	吃	一个	片	的	馅饼	那	一些	男孩们	肮脏的	靴子	有

[wɔːkt] [ɔːl]['əʊvə(r)] ?

walked	all	over	?
步行	全部	超过	?

“你愿意吃一块被某个男孩的脏靴子踩过一遍的馅饼吗？”

" [pɒp] [ɑːskt] .

"	Pop	asked	.
"	流行音乐	问	.

“爸爸问道。”

[ðæt] ['tɪk(ə)ld] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪg(ə)ld] .

That	tickled	Little	Jim	,	and	he	giggled	.
那	挠痒	小的	吉姆	,	和	他	咯咯地笑	.

小吉姆觉得痒痒的，咯咯地笑了起来。

['prɪti] [suːn] [mɒm] [ænd; ənd] [pɒp] [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm]

Pretty	soon	Mom	and	Pop	said	Little	Jim
漂亮的	很快	妈妈	和	流行音乐	说	小的	吉姆

没过多久，爸妈就叫起了小吉姆。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['poʊɪtriːz] [haʊs] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

and	I	could	go	over	to	Poetry's	house	if	we	wanted	to	,
和	我	可以	去	超过	到	诗歌的	房子	如果	我们	通缉	到	,

如果我们愿意的话，我可以去Poetry家。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn] ['poʊɪtriːz] [naɪs] [njuː] ['beɪsmənt] .

and	we	could	play	in	Poetry's	nice	new	basement	.
和	我们	可以	玩	在	诗歌的	好的	新的	地下室	.

我们可以去 Poetry 漂亮的新地下室玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['poʊɪtriːz] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

It	was	while	we	were	at	Poetry's	house	that	we	saw	the	ladder	,
它	曾是	尽管	我们	是	在	诗歌的	房子	那	我们	锯	这	梯子	,

我们在诗人家的时候看到了那架梯子。

[ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	you'd	never	guess	in	the	world	where	it	was	,
和	你会	绝不	猜测	在	这	世界	在哪里	它	曾是	,

你绝对猜不到它在哪里。

[ænd; ənd][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	most	certainly	you'd	never	guess	in	the	world	all	the	excitement	we	were
和	最多	当然	你会	绝不	猜测	在	这	世界	全部	这	激动	我们	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

going	to	get	mixed	up	in	before	the	afternoon	was	over	.
去	到	得到	混合	向上	在	前	这	下午	曾是	超过	.

你绝对想不到，在下午结束之前，我们会卷入多么激动人心的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [naɪn]

[	Pg	61	]	9
[	页	-	]	9

[第61页]9

[wɪd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] , ['pleɪɪŋ] ['pɪŋpɒŋ] [ænd; ənd] ['tʃekəz] ,

We'd	been	having	a	wonderful	time	,	playing	pingpong	and	checkers	,
我们会	到过	拥有	一个	精彩的	时间	,	玩耍	乒乓球	和	跳棋	,

我们玩得很开心，打乒乓球和跳棋。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪn] ['poʊɪtriːz] ['beɪsmənt] [waɪl] ['pəʊətri][ænd; ənd][ai]

and	Little	Jim	was	playing	the	organ	in	Poetry's	basement	while	Poetry	and	I
和	小的	吉姆	曾是	玩耍	这	器官	在	诗歌的	地下室	尽管	诗	和	我

[meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [nɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][taɪ] - [ɒf] [geɪm] [ɒv; əv] ['pɪŋpɒŋ] ,

made	a	lot	of	boy	noise	playing	a	tie	-	off	game	of	pingpong	,
制成	一个	很多	的	男生	噪音	玩耍	一个	领带	-	离开	游戏	的	乒乓球	,

小吉姆在诗人家的地下室里弹管风琴，而我和诗人则在玩乒乓球比赛，吵吵闹闹的。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

when	we	heard	a	door	open	at	the	head	of	the	stairway	leading	down	into
什么时候	我们	听到	一个	门	打开	在	这	头	的	这	楼梯	领导	向下	进入

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

the	basement	,
这	地下室	,

当我们听到通往地下室的楼梯口门打开的声音时，

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [sniːzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['drægənflaɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

and	somebody	sneezed	,	and	we	knew	it	was	Dragonfly	who	had	come
和	某人	打喷嚏	,	和	我们	知道	它	曾是	蜻蜓	WHO	有	来

['əʊvə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['pəʊətri] .

over	to	play	with	Poetry	.
超过	到	玩	和	诗	.

有人打了个喷嚏，我们就知道是蜻蜓过来和诗歌一起玩了。

['poʊɪtriːz] ['peərənts][hæd; həd] [gɒn] ['vɪzɪtɪŋ] ['sʌmweə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Poetry's	parents	had	gone	visiting	somewhere	,	calling	on	some	sick	people	in	the
诗歌的	父母	有	已消失	访问	某处	,	呼叫	在	一些	生病的	人们	在	这

['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Sugar	Creek	hospital	,
糖	溪	医院	,

Poetry的父母去探望了Sugar Creek医院的一些病人，

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [dɪ'stɜːb] ['eni] [greɪn] - [ʌp] ['piːpəlz]

so	we	could	make	more	noise	and	it	wouldn't	disturb	any	grown	-	up	people's
所以	我们	可以	制作	更多的	噪音	和	它	不会	打扰	任何	生长	-	向上	人们的

[nɜːvz] ,

nerves	,
神经	,

这样我们就可以制造更大的噪音，而不会打扰到任何成年人的神经。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] ,

and	would	also	be	good	for	ours	,
和	会	还	是	好的	为了	我们的	,

对我们来说也有好处，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [hɑːd] [ɒn][ə; eɪ] [bɔɪz] [nɜːvz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

it	being	almost	as	hard	on	a	boy's	nerves	to	be	quiet	,
它	存在	几乎	作为	难的	在	一个	男孩们	神经	到	是	安静的	,

对男孩来说，保持安静几乎和保持安静一样令人神经紧张。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːrsənz] [nɜːvz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['nɔɪzi] .

as	it	is	on	a	grown	-	up	person's	nerves	when	a	boy	is	noisy	.
作为	它	是	在	一个	生长	-	向上	人的	神经	什么时候	一个	男生	是	嘈杂	.

就像男孩吵闹会让成年人心烦一样。

['pəʊətri][ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] ['aʊə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] [jeld] [ʌp][tuː; tə]['drægənflaɪ][tuː; tə] [kʌm] [ɒn]

Poetry	and	I	stopped	our	game	and	yelled	up	to	Dragonfly	to	come	on
诗	和	我	停止	我们的	游戏	和	大喊	向上	到	蜻蜓	到	来	在

[daʊn] [ænd; ənd] " [pleɪ] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] ,

down	and	"	play	the	winner	,
向下	和	"	玩	这	优胜者	,

我和诗歌停止了游戏，朝楼上喊蜻蜓下来“和赢家一起玩”，

" [wɪtʃ] [ment] ['aɪðə(r)]['pəʊətri][ɔː(r)][ˌem 'iː] .

"	which	meant	either	Poetry	or	me	.
"	哪个	意思是	任何一个	诗	或者	我	.

“这意味着要么是诗歌，要么是我。”

['drægənflaɪ] [sniːzd] [twaɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] ,

Dragonfly	sneezed	twice	on	his	way	down	,
蜻蜓	打喷嚏	两次	在	他的	方式	向下	,

蜻蜓在下落过程中打了两个喷嚏。

[hiː; hi] ['meɪbi] ['biːɪŋ] [ə'lɜːdʒɪk][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [id] [smeld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

he	maybe	being	allergic	to	something	he'd	smelled	when	he	came	in	,
他	或许	存在	过敏	到	某物	他会	闻起来	什么时候	他	来了	在	,

他可能对进来时闻到的某种气味过敏。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ˌaʊt'saɪd] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [ˌɪn'saɪd] [eə(r)] .

or	else	it	was	the	change	from	the	cold	outside	air	to	the	warm	inside	air	.
或者	别的	它	曾是	这	改变	从	这	寒冷的	外部	空气	到	这	温暖的	里面	空气	.

或者，也可能是因为室外寒冷空气与室内温暖空气之间的变化。

['pəʊətri] [wʌn] [ðæt] [lɑːst] [geɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,

Poetry	won	that	last	game	,	and	it	meant	he	was	the	champion	,
诗	韩元	那	最后的	游戏	,	和	它	意思是	他	曾是	这	冠军	,

诗歌赢得了最后一场比赛，这意味着他是冠军。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['drægənflaɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] - [ə'faɪə(r)] ['bætɪŋ] [ðæt] ['pɪŋpɒŋ] [bɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

so	he	and	Dragonfly	started	in	like	a	house	-	afire	batting	that	pingpong	ball	back	and	forth	,
所以	他	和	蜻蜓	开始	在	喜欢	一个	房子	-	着火	击球	那	乒乓球	球	后退	和	前进	,

于是他和蜻蜓就像火烧眉毛一样，开始你来我往地击打乒乓球。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bæŋ] , [sɒk] , [wɪz] , ['sɪzl] , [pɪŋ] - [pɪŋ] - [pɪŋ] - [pɪŋ] , [pɒŋ] - [pɒŋ] -

back	and	forth	,	bang	,	sock	,	whizz	,	sizzle	,	ping	-	ping	-	ping	-	ping	,	pong	-	pong	-
后退	和	前进	,	砰	,	短袜	,	呼啸	,	嘶嘶声	,	ping	-	ping	-	ping	-	ping	,	乒乓	-	乒乓	-

[pɒŋ] - [pɒŋ] , [sɒk] , [sɒk] , [sɒk] . . . .

pong	-	pong	,	sock	,	sock	,	sock	.	.	.	.
乒乓	-	乒乓	,	短袜	,	短袜	,	短袜	.	.	.	.

来回碰撞，砰，啪，嗖，嘶，叮叮叮叮，砰砰砰砰，啪，啪，啪.....

[seɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['spɪnd(ə)l] - [legd] ['drægənflaɪ][wɒz; wəz] [gʊd] .

Say	,	that	little	spindle	-	legged	Dragonfly	was	good	.
说	,	那	小的	主轴	-	腿	蜻蜓	曾是	好的	.

说真的，那只细腿蜻蜓还不错。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪm] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði][bæt] .

He	won	the	first	game	right	off	the	bat	.
他	韩元	这	第一的	游戏	正确的	离开	这	蝙蝠	.

他一上来就赢得了第一场比赛。

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æθliːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [gai] .

He	really	was	a	good	athlete	for	such	a	thin	little	guy	.
他	真的	曾是	一个	好的	运动员	为了	这样的	一个	薄的	小的	盖伊	.

他个子那么瘦小，但运动能力真的很强。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [gaɪz] !

"	Hey	,	you	guys	!
"	嘿	,	你	伙计们	!

“嘿，你们！”

" [hiː; hi] [sed] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , " ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

"	he	said	,	pretending	to	be	very	proud	of	himself	,	"	Isn't	there	a	window
"	他	说	,	假装	到	是	非常	自豪的	的	他自己	,	"	不是	那里	一个	窗户

['sʌmweə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊpən] ?

somewhere	we	can	open	?
某处	我们	能	打开	?

他假装很自豪地说：“难道就没有一扇我们可以打开的窗户吗？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [maɪ] [tʃest] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][dʒəʊk] ,

I	want	to	throw	out	my	chest	,	"	which	was	an	old	joke	,
我	想	到	扔	出去	我的	胸部	,	"	哪个	曾是	一个	老的	开玩笑	,

我想挺起胸膛，”(这是一个老笑话)

[bʌt; bət] ['saʊndɪd] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)]['drægənflaɪ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['biːɪŋ] ['veri] [flæt] .

but	sounded	funny	for	Dragonfly	to	say	it	,	his	chest	being	very	flat	.
但	听起来	有趣的	为了	蜻蜓	到	说	它	,	他的	胸部	存在	非常	平坦的	.

但蜻蜓说这话听起来很滑稽，因为他的胸部很平坦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

" [ʃʊə(r)] , " ['pəʊətri] [sed] ,

"	Sure	,	"	Poetry	said	,
"	当然	,	"	诗	说	,

“当然，”诗歌说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][eə(r)]['kwɪkə(r)][baɪ]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

"	but	we	can	get	air	quicker	by	opening	the	door	at	the	top	of	the
"	但	我们	能	得到	空气	更快	经过	开幕	这	门	在	这	顶部	的	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

但是，如果我们打开楼梯顶端的门，就能更快地通风。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	and	with	that	he	shuffled	up	the	stairs	and	opened	the	door	,
"	和	和	那	他	洗牌	向上	这	楼梯	和	打开	这	门	,

说完，他拖着脚步走上楼梯，打开了门。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɔːs] [sniːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ]

and	just	as	he	did	so	,	I	heard	a	horse	sneeze	and	a	man's	voice	saying
和	只是	作为	他	做过	所以	,	我	听到	一个	马	喷嚏	和	一个	男人的	嗓音	说

,

,

,

就在这时，我听到一声马打喷嚏和一个男人的声音说：

" [wəʊ] , [ðeə(r)] , [prɪns] !

"	Whoa	,	there	,	Prince	!
"	哇	,	那里	,	王子	!

“哇，王子！”

[stænd] [stɪl] !

Stand	still	!
站立	仍然	!

别动！

" [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [njuː] ['tiːtʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [blæk] .

"	and	I	knew	it	was	our	new	teacher	,	Mr	.	Black	.
"	和	我	知道	它	曾是	我们的	新的	老师	,	先生	.	黑色的	.

“我知道那是我们的新老师，布莱克先生。”

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] , ['drægənflaɪ] [sniːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['pəʊətri] , " [aɪm] [ə'lɜːdʒɪk] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] .

Just	that	second	,	Dragonfly	sneezed	again	,	and	said	to	Poetry	,	"	I'm	allergic	to	horses	.
只是	那	第二	,	蜻蜓	打喷嚏	再次	,	和	说	到	诗	,	"	我是	过敏	到	马匹	.

就在那一瞬间，蜻蜓又打了个喷嚏，对诗歌说：“我对马过敏。”

[ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)] ! "

Shut	that	door	!	"
关闭	那	门	!	"

把门关上！

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .

"	a	voice	called	.
"	一个	嗓音	称为	.

“一个声音喊道。”

" ['enibɒdi] [æt; ət] [həʊm] ?

"	Anybody	at	home	?
"	任何人	在	家	?

有人在家吗？

" [wel] , [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

"	Well	,	I	can't	tell	you	all	that	happened	for	the	next	fifteen	minutes	,
"	出色地	,	我	不能	告诉	你	全部	那	发生	为了	这	下一个	十五	分钟	,

“嗯，我无法告诉你们接下来十五分钟发生的一切，”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

on	account	of	I	have	to	hurry	with	the	rest	of	this	story	,
在	帐户	的	我	有	到	匆忙	和	这	休息	的	这	故事	,

因为我必须尽快把这个故事的其余部分讲完，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [blæk] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɔɪz] .

but	Mr	.	Black	was	very	kind	to	us	boys	.
但	先生	.	黑色的	曾是	非常	种类	到	我们	男孩们	.

但布莱克先生对我们这些男孩非常和蔼。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

He	came	down	into	the	basement	,
他	来了	向下	进入	这	地下室	,

他下到地下室，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɪŋpɒŋ] [bɔːlz] [ænd; ənd]['pæd(ə)lz]

and	took	a	flashlight	picture	of	us	with	our	pingpong	balls	and	paddles
和	采取	一个	手电筒	图片	的	我们	和	我们的	乒乓球	球	和	桨

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːgən] ,

and	with	Little	Jim	at	the	organ	,
和	和	小的	吉姆	在	这	器官	,

然后他用手电筒给我们拍了一张照片，照片里我们拿着乒乓球和球拍，还有在风琴旁的小吉姆。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn][wiː; wi] [njuː] [id] [siːn] ['jestədeɪ] , [ɔː(r)]

and	didn't	say	a	word	about	the	snow	man	we	knew	he'd	seen	yesterday	,	or
和	没有	说	一个	单词	关于	这	雪	男人	我们	知道	他会	已见	昨天	,	或者

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

他只字未提昨天他看到的雪人，也没提那本书。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

or	anything	.
或者	任何事物	.

或者任何东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ,

He	was	very	nice	,
他	曾是	非常	好的	,

他非常友善。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːnsɪŋ] ['sæd(ə)l]

and	a	little	later	when	he	rode	away	on	his	great	big	beautiful	prancing	saddle
和	一个	小的	之后	什么时候	他	骑	离开	在	他的	伟大的	大的	美丽的	轻快地跳跃	鞍

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

过了一会儿，他骑着他那匹高大漂亮的骏马扬长而去。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I	thought	maybe	he	was	going	to	be	a	good	teacher	after	all	.
我	想法	或许	他	曾是	去	到	是	一个	好的	老师	后	全部	.

我当时想，也许他最终会成为一名好老师。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [swʌŋ] ['prɑːnsɪŋ] [prɪns] [ə'raʊnd]

The	last	thing	he	said	to	us	just	before	he	swung	prancing	Prince	around
这	最后的	事物	他	说	到	我们	只是	前	他	摇摆	轻快地跳跃	王子	大约

[ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ʌp] ['poʊɪtriːz] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	jogged	up	Poetry's	lane	to	the	house	,
和	慢跑	向上	诗歌的	车道	到	这	房子	,

就在他转身轻快地沿着诗歌小路跑回房子之前，他对我们说的最后一句话是：

[wɒz; wəz] , " [wel] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [skuːl] . . . .

was	,	"	Well	,	I'll	see	you	boys	in	the	morning	at	school	.	.	.	.
曾是	,	"	出色地	,	患病的	看	你	男孩们	在	这	早晨	在	学校	.	.	.	.

当时的意思是：“好吧，明天早上学校见……”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] .

I'm	going	to	ride	over	now	and	get	the	fire	started	.
我是	去	到	骑	超过	现在	和	得到	这	火	开始	.

我现在就骑马过去生火。

[ai][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][aʊt]['əʊvə(r)] ['sætədeɪ] [tuː; tə] [seɪv] ['fjuːəl] . . . .

I	let	it	go	out	over	Saturday	to	save	fuel	.	.	.	.
我	让	它	去	出去	超过	周六	到	节省	燃料	.	.	.	.

为了节省燃料，我让它在周六出去兜风了……

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [weɪv] [tə'naɪt] ,

But	the	weather	report	is	for	a	cold	wave	tonight	,
但	这	天气	报告	是	为了	一个	寒冷的	海浪	今晚	,

但天气预报显示今晚将有寒潮来袭。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [aɪl] [get][ðə; ði]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] [gʊd] ,

so	I	think	I'll	get	the	fire	going	good	,
所以	我	思考	患病的	得到	这	火	去	好的	,

所以我觉得我能把火生起来。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi]['kəʊzi][æz; əz][ə; eɪ][bʌg][ɪn][ə; eɪ] [rʌg] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['evribɒdi] ['kɒmz]

and	it'll	be	cozy	as	a	bug	in	a	rug	tomorrow	morning	when	everybody	comes
和	它将	是	舒适	作为	一个	漏洞	在	一个	小地毯	明天	早晨	什么时候	大家	来

.

:

.

明天早上大家来的时候，这里会非常舒适惬意。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] [hɪm] ;

"	It	certainly	was	a	pretty	horse	,	and	he	certainly	knew	how	to	ride	him	;
"	它	当然	曾是	一个	漂亮的	马	,	和	他	当然	知道	如何	到	骑	他	;

“那匹马确实很漂亮，而且他骑术也确实不错；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['blæks] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	the	big	beautiful	brown	saddle	and	Mr	.	Black's	riding	habit	made	me
和	这	大的	美丽的	棕色的	鞍	和	先生	.	布莱克的	骑术	习惯	制成	我

[wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ] ['gæləpɪŋ]

wish	I	had	a	big	brown	horse	and	a	riding	outfit	and	could	go	galloping
希望	我	有	一个	大的	棕色的	马	和	一个	骑术	全套服装	和	可以	去	疾驰

[ə'raʊnd] [ɔːl]['əʊvə(r)]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['terətri] .

around	all	over	Sugar	Creek	territory	.
大约	全部	超过	糖	溪	领土	.

那副漂亮的大棕色马鞍和布莱克先生的骑马服让我很想拥有一匹棕色的大马和一套骑马服，然后驰骋在糖溪的领地上。

['ɔːlməʊst] [raɪt] [ə'weɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaʊt'dɔːz] [ə'waɪl] ,

Almost	right	away	,	we	all	decided	to	play	outdoors	awhile	,
几乎	正确的	离开	,	我们	全部	决定	到	玩	户外	一会儿	,

我们几乎立刻就决定到户外玩一会儿。

- [kɔːz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][kəʊld] [weɪv] [tə'naɪt] ,

'	cause	if	there	was	going	to	be	a	real	cold	wave	tonight	,
-	原因	如果	那里	曾是	去	到	是	一个	真实的	寒冷的	海浪	今晚	,

因为如果今晚真的会有寒潮来袭，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [wɪd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [skuːl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

it	meant	that	tomorrow	we'd	all	have	to	stay	inside	the	school	most	of	the
它	意思是	那	明天	我们会	全部	有	到	停留	里面	这	学校	最多	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这意味着明天我们大部分时间都得待在学校里。

- [kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][kəʊld] [weɪv] [ɪn]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['terətri] [ment] ['twenti] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ]

'	cause	sometimes	a	cold	wave	in	Sugar	Creek	territory	meant	twenty	degrees	below
-	原因	有时	一个	寒冷的	海浪	在	糖	溪	领土	意思是	二十	学位	以下

['zɪərəʊ] . . . .

zero	.	.	.	.
零	.	.	.	.

因为有时在舒格克里克地区，寒潮意味着零下二十度.....

['pəʊətri] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [klaɪmd] [ʌp][ɒn]

Poetry	went	in	the	house	and	got	his	binoculars	and	we	all	climbed	up	on
诗	去	在	这	房子	和	得到	他的	双筒望远镜	和	我们	全部	攀登	向上	在

[ðeə(r)] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [snəʊ] [ɒn][ɪts] [ruːf] ,

their	chicken	house	which	didn't	have	any	snow	on	its	roof	,
他们的	鸡	房子	哪个	没有	有	任何	雪	在	它是	屋顶	,

诗人走进屋子，拿了望远镜，我们都爬上了他们的鸡舍，鸡舍屋顶上没有积雪。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [æt; ət] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

and	started	to	look	around	Sugar	Creek	at	different	things	.
和	开始	到	看	大约	糖	溪	在	不同的	事物	.

然后开始在糖溪周围四处看看。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [grɪnd] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]

Little	Jim	grinned	when	he	noticed	there	wasn't	any
小的	吉姆	咧嘴一笑	什么时候	他	注意到	那里	不是	任何

小吉姆发现什么也没有，便咧嘴一笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] ,

snow	on	the	roof	of	the	chicken	house	,	and	said	,
雪	在	这	屋顶	的	这	鸡	房子	,	和	说	,

鸡舍屋顶上积着雪，他说：

" [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	That	certainly	was	a	good	sermon	this	morning	,
"	那	当然	曾是	一个	好的	讲道	这	早晨	,

“今天早上的布道确实很精彩。”

" [ðen] [hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [ruːf] ,

"	then	he	grunted	and	sat	down	astride	the	chicken	house	roof	,
"	然后	他	哼哼	和	卫星	向下	跨骑	这	鸡	房子	屋顶	,

然后他哼了一声，跨坐在鸡舍屋顶上。

[raɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['tʃɪmni] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [waɪt] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

right	close	to	a	little	tin	chimney	out	of	which	white	smoke	was	coming	,
正确的	关闭	到	一个	小的	锡	烟囱	出去	的	哪个	白色的	抽烟	曾是	未来	,

就在一个小铁皮烟囱旁边，白烟正从那里冒出来。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] ['hiːtə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .

there	being	a	kerosene	heater	inside	the	chicken	house	.
那里	存在	一个	煤油	加热器	里面	这	鸡	房子	.

鸡舍里有一台煤油取暖器。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] , " ['pəʊətri] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] ['fəʊkəst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['mɪstə(r)] .

"	It	sure	was	,	"	Poetry	said	,	with	the	binoculars	focused	in	the	direction	Mr	.
"	它	当然	曾是	,	"	诗	说	,	和	这	双筒望远镜	专注	在	这	方向	先生	.

[blæk] [hæd; həd] [gɒn] .

Black	had	gone	.
黑色的	有	已消失	.

“确实如此，”诗人说着，用望远镜对准了布莱克先生离开的方向。

" [hɪə(r)] , [bɪl] , [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] . . . .

"	Here	,	Bill	,	look	at	him	,	will	you	.	.	.	.
"	这里	,	账单	,	看	在	他	,	将要	你	.	.	.	.

“比尔，你看看他，好吗……”

[hiːz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət]['sɜːrkəsɪz] [haʊs] .

He's	stopping	at	Circus's	house	.
他是	停止	在	马戏团的	房子	.

他要去马戏团家。

[sə'pəʊz] ['meɪbi] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['sɜːrkəsɪz] ['sɪstəz] ?

Suppose	maybe	he's	going	to	take	a	picture	of	one	of	Circus's	sisters	?
认为	或许	他是	去	到	拿	一个	图片	的	一	的	马戏团的	姐妹	?

或许他是要给马戏团的某个姐妹拍照?

" ['drægənflaɪ] ['gɪg(ə)ld] [wen] ['pəʊətri] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɒt] [ˌɪn'saɪd] ,

"	Dragonfly	giggled	when	Poetry	said	that	,	and	I	felt	hot	inside	,
"	蜻蜓	咯咯地笑	什么时候	诗	说	那	,	和	我	毛毡	热的	里面	,

“当诗篇说出那句话时，蜻蜓咯咯地笑了起来，我感觉内心一阵燥热。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɜːkəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɪstəz] ,

on	account	of	Circus	had	a	lot	of	sisters	,
在	帐户	的	马戏团	有	一个	很多	的	姐妹	,

因为马戏团有很多姐妹，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [gɜːl] [huː] ['wʌznt] [ə'freɪd]

and	one	of	them	was	a	real	honest	-	to	-	goodness	girl	who	wasn't	afraid
和	一	的	他们	曾是	一个	真实的	诚实的	-	到	-	善良	女孩	WHO	不是	害怕的

[ɒv; əv] [maɪs] [ɔː(r)]['spaɪdə(r)z] ,

of	mice	or	spiders	,
的	小鼠	或者	蜘蛛	,

其中一位是货真价实的善良女孩，她既不怕老鼠也不怕蜘蛛。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [peɪl][tuː; tə] [skuːl] .

and	sometimes	I	carried	her	dinner	pail	to	school	.
和	有时	我	携带	她	晚餐	桶	到	学校	.

有时我会帮她把饭盒带到学校。

[aɪ] [njuː] ['drægənflaɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] [sed] , " [hɪə(r)] , [let][ˌem 'iː] [siː] .

I	knew	Dragonfly	was	trying	to	tease	me	,	so	I	said	,	"	Here	,	let	me	see	.
我	知道	蜻蜓	曾是	尝试	到	逗	我	,	所以	我	说	,	"	这里	,	让	我	看	.

我知道蜻蜓想戏弄我，所以我说：“来，让我看看。”

" [ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [blæk] ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [hɔːs] [æt; ət]

"	A	jiffy	later	I	was	looking	at	Mr	.	Black	stopping	his	big	horse	at
"	一个	瞬间	之后	我	曾是	寻找	在	先生	.	黑色的	停止	他的	大的	马	在

['sɜːrkəsɪz] [haʊs] .

Circus's	house	.
马戏团的	房子	.

“没过多久，我就看到布莱克先生把他的大马停在了马戏团的房子前。”

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] , ['drægənflaɪ] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [maɪ] [niːz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

Just	that	second	,	Dragonfly	shoved	his	hands	against	my	knees	behind	me	,	and
只是	那	第二	,	蜻蜓	推搡	他的	双手	反对	我的	膝盖	在后面	我	,	和

[bəuθ][maɪ] [niːz] ['bʌk(ə)ld] ,

both	my	knees	buckled	,
两个都	我的	膝盖	弯曲	,

就在那一瞬间，蜻蜓把手推到我身后，抵住我的膝盖，我的双膝顿时一软，跪倒在地。

[ænd; ənd][aɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [tə'wɔːd] ['sɜːrkəsɪz] [haʊs] ,

and	I	swung	around	a	little	,	and	when	I	looked	again	toward	Circus's	house	,
和	我	摇摆	大约	一个	小的	,	和	什么时候	我	看起来	再次	朝向	马戏团的	房子	,

于是我转过身，再次看向马戏团的房子时，

[ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] , [nɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

the	binoculars	were	focused	,	not	on	his	house	,
这	双筒望远镜	是	专注	,	不是	在	他的	房子	,

望远镜的焦点不在他的房子上。

[bʌt; bət][ɒn]['aʊə(r)] [red] [brɪk] ['skuːlhaʊs] ['fɑːðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,

but	on	our	red	brick	schoolhouse	farther	across	the	field	,
但	在	我们的	红色的	砖	校舍	更远	穿过	这	场地	,

但是在我们位于田野另一边的红砖校舍里，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] ,

and	all	of	a	sudden	I	let	out	a	gasp	and	a	yell	,
和	全部	的	一个	突然	我	让	出去	一个	喘气	和	一个	叫喊	,

突然间，我倒吸了一口气，发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	felt	a	queer	feeling	inside	of	me	,
和	毛毡	一个	酷儿	感觉	里面	的	我	,

我内心感到一种奇怪的感觉，

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lædə(r)] ['liːnɪŋ]

for	right	there	on	the	north	side	of	the	schoolhouse	was	a	ladder	leaning
为了	正确的	那里	在	这	北	边	的	这	校舍	曾是	一个	梯子	倾斜

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] — [jes] ,

up	against	the	eaves	and	—	yes	,
向上	反对	这	檐	和	—	是的	,

因为就在校舍北侧，有一架梯子靠在屋檐上——是的，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ,

I	could	see	it	as	plain	as	day	,
我	可以	看	它	作为	清楚的	作为	天	,

我看得清清楚楚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] [bɔːd] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

there	was	something	that	looked	like	a	flat	board	lying	right	across	the	top	of
那里	曾是	某物	那	看起来	喜欢	一个	平坦的	木板	说谎	正确的	穿过	这	顶部	的

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['tʃɪmni] . . . .

the	schoolhouse	chimney	.	.	.	.
这	校舍	烟囱	.	.	.	.

学校烟囱顶上横放着一块像平板一样的东西……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [deɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt]

It	was	even	plainer	than	day	what	had	happened	,	and	that	was	that
它	曾是	甚至	更朴素	比	天	什么	有	发生	,	和	那	曾是	那

['ʃɔːti] [lɒŋ]

Shorty	Long
矮子	长的

事情的真相昭然若揭，那就是肖蒂·朗的所作所为。

[ænd; ənd][bɒb] [tɪl] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːn] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

and	Bob	Till	had	been	to	our	house	and	barn	while	we	were	in
和	鲍勃	直到	有	到过	到	我们的	房子	和	谷仓	尽管	我们	是	在

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd]['stəʊlən] [snəʊ] - [waɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɪdʒɪns]

church	and	had	stolen	Snow	-	white	and	some	other	pigeons
教会	和	有	被盗	雪	-	白色的	和	一些	其他	鸽子

鲍勃·蒂尔在我们去教堂做礼拜的时候，来过我们的房子和谷仓，偷走了白雪公主和其他一些鸽子。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [pɑːps] [njuː] ['lædə(r)]

and	then	seeing	how	nice	and	light	and	easy	to	carry	Pop's	new	ladder
和	然后	看到	如何	好的	和	光	和	简单的	到	携带	流行乐	新的	梯子

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后看到爸爸的新梯子多么好用、轻便、易于携带，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

and	remembering	the	story	of	The	Hoosier	Schoolmaster	,
和	记住	这	故事	的	这	印第安纳州	校长	,

并回想起印第安纳州乡村教师的故事，

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] ,

and	both	of	the	boys	not	liking	the	Sugar	Creek	Gang	,
和	两个都	的	这	男孩们	不是	喜欢	这	糖	溪	帮派	,

这两个男孩都不喜欢糖溪帮。

[ænd; ənd] ['ʃɔːti] [lɒŋ] [ɪ'speʃəli] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['terəbli] [mʌtʃ] ,

and	Shorty	Long	especially	not	liking	me	terribly	much	,
和	矮子	长的	尤其	不是	喜欢	我	可怕	很多	,

尤其是肖蒂·朗，他非常不喜欢我。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði]

they	had	borrowed	the	ladder	and	had	used	it	to	put	the	board	on	the
他们	有	借来的	这	梯子	和	有	用过的	它	到	放	这	木板	在	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

他们借了梯子，用梯子把木板放到了烟囱上。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [blæk] [wʊd] [biː; bi] [sməʊkt] [aʊt] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] , [bɪl]

so	Mr	.	Black	would	be	smoked	out	when	he	started	the	fire	,	and	I	,	Bill
所以	先生	.	黑色的	会	是	熏制	出去	什么时候	他	开始	这	火	,	和	我	,	账单

所以布莱克先生点火的时候会被烟熏出来，而我，比尔，则不会被熏出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['kɒlɪnz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɔːl][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] , [wʊd] [get]['ɪntuː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð]

Collins	,	and	maybe	all	the	Sugar	Creek	Gang	,	would	get	into	even	more	trouble	with
柯林斯	,	和	或许	全部	这	糖	溪	帮派	,	会	得到	进入	甚至	更多的	麻烦	和

['mɪstə(r)] . [blæk] ,

Mr	.	Black	,
先生	.	黑色的	,

柯林斯，或许还有整个糖溪帮，都会因此惹上更大的麻烦，与布莱克先生产生冲突。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['wʌrid] [θɔːts] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɪfi] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]

I	was	thinking	all	those	worried	thoughts	in	less	than	a	jiffy	while	I	was
我	曾是	思维	全部	那些	担心	想法	在	较少的	比	一个	瞬间	尽管	我	曾是

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðəʊz] [bɪ'nɒkjələz] ,

looking	through	those	binoculars	,
寻找	通过	那些	双筒望远镜	,

我透过望远镜观察的时候，脑子里瞬间涌现出各种担忧的念头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv] ['poʊɪtriːz] [pɑːps] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

and	was	still	standing	on	the	roof	of	Poetry's	pop's	chicken	house	,
和	曾是	仍然	常设	在	这	屋顶	的	诗歌的	流行乐	鸡	房子	,

当时他仍然站在诗人父亲的炸鸡店屋顶上。

[wɪð] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

with	Poetry	and	Little	Jim	beside	me	.
和	诗	和	小的	吉姆	旁	我	.

诗歌和小吉姆陪伴在我身边。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][let] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [gɑːsp] , - [kɔːz] ['pəʊətri] [sed] , " - ['smætə(r)] , [bɪl] ?

I	must	have	let	out	a	very	excited	gasp	,	'	cause	Poetry	said	,	"	'	Smatter	,	Bill	?
我	必须	有	让	出去	一个	非常	兴奋的	喘气	,	-	原因	诗	说	,	"	-	琐事	,	账单	?

我一定是兴奋地倒吸了一口气，因为诗歌说道："斯马特，比尔？"

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊs] - [laɪk] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'saɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	and	Little	Jim	said	in	his	mouse	-	like	voice	which	was	also	excited	for
"	和	小的	吉姆	说	在	他的	老鼠	-	喜欢	嗓音	哪个	曾是	还	兴奋的	为了

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

a	change	,
一个	改变	,

"小吉姆用他那老鼠般的声音说道，声音里也带着一丝兴奋，这让他感到很不一样。"

" [siː] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?

"	See	anything	important	?
"	看	任何事物	重要的	?

"看到什么重要的事了吗？"

" ['drægənflaɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [ʌp][ænd; ənd] [sed]

"	Dragonfly	was	on	the	ground	in	front	of	me	and	he	yelled	up	and	said
"	蜻蜓	曾是	在	这	地面	在	正面	的	我	和	他	大喊	向上	和	说

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"蜻蜓在我面前的地上，他朝上喊道：'怎么了？'"

" [ðen] [hiː; hi] [sniːzd] ,

"	then	he	sneezed	,
"	然后	他	打喷嚏	,

然后他打了个喷嚏，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd]

which	is	what	people	sometimes	do	when	all	of	a	sudden	they	look	up	and
哪个	是	什么	人们	有时	做	什么时候	全部	的	一个	突然	他们	看	向上	和

[ðə; ðɪ] [sʌn] [gets] ['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] ,

the	sun	gets	into	their	eyes	,
这	太阳	获得	进入	他们的	眼睛	,

这就是人们有时抬头时，阳光刺得眼睛睁不开时会发生的情况。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] ['drægənˌflaɪz] [aɪz] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] .

which	it	did	in	Dragonfly's	eyes	right	that	second	.
哪个	它	做过	在	蜻蜓的	眼睛	正确的	那	第二	.

在蜻蜓眼中，那一刻的确如此。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

" [aɪ] [jeld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gæŋ] .
" I yelled to the gang .
" 我 大喊 到 这 帮派 .

我朝那伙人大喊。

" [kʌm] [ɒn] ,
" Come on ,
" 来 在 ,

“快点，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [blæk] [dʌz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs]
we've got to get to the schoolhouse before Mr . Black does or the schoolhouse
我们已经 得到 到 得到 到 这 校舍 前 先生 . 黑色的 做 或者 这 校舍
[wɪl] [kætʃ] [ɒn]['faɪə(r)] ['meɪbi] .
will catch on fire maybe .
将要 抓住 在 火 或许 .

我们必须赶在布莱克先生之前到达学校，否则学校可能会着火。

" [ðə; ðɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [weə(r)] [aɪ] [njuː] ['mɪstə(r)] . [blæk]
" The ladder was on the side of the schoolhouse where I knew Mr . Black
" 这 梯子 曾是 在 这 边 的 这 校舍 在哪里 我 知道 先生 . 黑色的
[ˌwʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .
wouldn't see it when he got there .
不会 看 它 什么时候 他 得到 那里 .

“梯子放在校舍侧面，我知道布莱克先生到那儿时不会看到它。”

[aɪ] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [drɪft] ,
I whirled around , made a leap for the ground , landed in a snow drift ,
我 旋转 大约 , 制成 一个 飞跃 为了 这 地面 , 登陆 在 一个 雪 漂移 ,

我猛地转身，纵身跃向地面，落在了雪堆里。

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
got out of it in a hurry ,
得到 出去 的 它 在 一个 匆忙 ,

匆匆脱身，

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [daʊn] ['poʊtriːz] [leɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .
and raced as fast as I could down Poetry's lane toward the highway .
和 比赛 作为 快速地 作为 我 可以 向下 诗歌的 车道 朝向 这 公路 .

然后我以最快的速度沿着诗歌小路向高速公路跑去。

['pəʊətri][ænd; ənd]['drægənflaɪ][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
Poetry and Dragonfly and Little Jim came whizzing along behind me ,
诗 和 蜻蜓 和 小的 吉姆 来了 呼啸 沿着 在后面 我 ,

诗歌、蜻蜓和小吉姆在我身后飞驰而来，

['jelɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
yelling what was the matter and why was I in such a hurry ,
大喊 什么 曾是 这 事情 和 为什么 曾是 我 在 这样的 一个 匆忙 ,

我大声问发生了什么事，为什么我这么着急。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [kætʃ] [ɒn]['faɪə(r)] ,
and how on earth could the schoolhouse catch on fire ,
和 如何 在 地球 可以 这 校舍 抓住 在 火 ,

学校究竟是怎么着火的?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [ðeə(r)] [fɜːst] , [bɪˈfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [blæk] [dɪd] .

and	why	did	we	have	to	get	there	first	,	before	Mr	.	Black	did	.
和	为什么	做过	我们	有	到	得到	那里	第一的	,	前	先生	.	黑色的	做过	.

为什么我们一定要比布莱克先生先到那里?

[ai] [stɪl] [hæd; həd] ['poʊɪtriːz] [bɪˈnɒkjələz] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['pæntɪŋ] , ['dɒdʒɪŋ] [drɪfts] ,

I	still	had	Poetry's	binoculars	in	my	hand	,	and	was	running	,	panting	,	dodging	drifts	,
我	仍然	有	诗歌的	双筒望远镜	在	我的	手	,	和	曾是	跑步	,	喘息	,	躲避	漂移	,

我手里还拿着诗人的望远镜，一边跑一边喘着粗气，躲避着飘落的雪花。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [pɑːps] [njuː] ['lædə(r)] ['liːnɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

and	all	the	time	I	could	see	in	my	mind's	eye	Pop's	new	ladder	leaning	up	against	the	schoolhouse	,
和	全部	这	时间	我	可以	看	在	我的	心灵的	眼睛	流行乐	新的	梯子	倾斜	向上	反对	这	校舍	,

我总能在脑海中看到爸爸新买的梯子靠在校舍上，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [blæk] ['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

and	I	knew	that	if	Mr	.	Black	ever	saw	it	and	found	out	whose	it	was	,
和	我	知道	那	如果	先生	.	黑色的	曾经	锯	它	和	成立	出去	谁	它	曾是	,

我知道，如果布莱克先生看到它，并查明它的主人是谁，

[aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	have	a	hard	time	explaining	it	to	him	that	I	hadn't	done	it	.
ID	有	一个	难的	时间	解释	它	到	他	那	我	之前没有	完毕	它	.

我很难向他解释我没有做这件事。

[ɪn] [bɪˈtwiːn] [pænts] ,

In	between	pants	,
在	之间	裤子	,

在裤子之间，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɒt] [aɪˈd] [siːn] ,

I	managed	to	get	it	into	the	heads	of	the	rest	of	the	gang	what	I'd	seen	,
我	管理	到	得到	它	进入	这	头部	的	这	休息	的	这	帮派	什么	ID	已见	,

我设法让其他团伙成员都明白了我所看到的一切。

[ænd; ənd] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	why	I	was	in	a	hurry	.
和	为什么	我	曾是	在	一个	匆忙	.

以及我为什么那么着急。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] ,

"	We've	got	to	get	there	first	,
"	我们已经	得到	到	得到	那里	第一的	,

“我们得先到达那里。”

[ænd; ənd] [get] [ðæt] [bɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔː(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

and	get	that	board	off	the	chimney	or	the	room	will	be	filled	with	smoke	and	maybe	there	will	be	an	explosion	.
和	得到	那	木板	离开	这	烟囱	或者	这	房间	将要	是	已填	和	抽烟	和	或许	那里	将要	是	一个	爆炸	.

把烟囱上的木板拿下来，否则房间里会充满烟雾，甚至可能发生爆炸。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ðeə(r)] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [sʌm; səm] [smәʊk]

"	I	remember	that	in	The	Hoosier	Schoolmaster	,	there	had	really	been	some	smoke
"	我	记住	那	在	这	印第安纳州	校长	,	那里	有	真的	到过	一些	抽烟

. . . .

: : : :

. . . .

“我记得在《印第安纳州的乡村教师》那一集里，确实发生过一些火灾……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['pәʊətri] [huː] [wɒz; wəz] [maɪ] [best] [frend] , ['ɔːlməʊst] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]

Poetry	who	was	my	best	friend	,	almost	,	was	as	mad	as	I	was	,	and
诗	WHO	曾是	我的	最好的	朋友	,	几乎	,	曾是	作为	疯狂的	作为	我	曾是	,	和

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

诗歌几乎是我最好的朋友，它和我一样疯狂，它说：

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [breθ] , " [ðəʊz] ['dɜːti] [bʌmz] !

behind	me	between	his	short	breath	,	"	Those	dirty	bums	!
在后面	我	之间	他的	短的	气息	,	"	那些	肮脏的	流浪汉	!

在我身后，他喘着粗气说：“那些肮脏的流浪汉！”

['ðer] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [ŋjuː] ['tiːtʃə(r)] !

They're	the	cause	of	all	our	trouble	with	our	new	teacher	!
它们是	这	原因	的	全部	我们的	麻烦	和	我们的	新的	老师	!

他们是我们和新老师之间所有问题的根源！

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	would	you	believe	it	?
"	和	会	你	相信	它	?

你相信吗?

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] , [jeld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?

Little	Jim	heard	him	say	that	,	yelled	to	us	,	and	said	,	"	Are	you	sure	?
小的	吉姆	听到	他	说	那	,	大喊	到	我们	,	和	说	,	"	是	你	当然	?

小吉姆听到他说这话，就朝我们喊道：“你确定吗？”

" [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [nɒt] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] .

"	Imagine	him	not	being	sure	.
"	想象	他	不是	存在	当然	.

“想象一下他不确定的样子。”

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [wiː; wi] [njuː] [ə'baʊt] ,

We	took	a	short	cut	we	knew	about	,
我们	采取	一个	短的	切	我们	知道	关于	,

我们走了一条我们知道的近路。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn] ['drægənˌflaɪz] [pɑːps]

and	once	when	we	were	on	the	top	of	a	little	hill	in	Dragonfly's	pop's
和	一次	什么时候	我们	是	在	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	在	蜻蜓的	流行乐

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

有一次，我们站在蜻蜓爷爷树林里的一座小山顶上，

[wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['pәʊətri]

we	stopped	and	Poetry
我们	停止	和	诗

我们停下来，诗歌

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kwɪk] [lʊks] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [tə'wɔːd] ['sɜːkəs] - [haʊs]

and	I	took	a	couple	of	quick	looks	through	his	binoculars	toward	Circus	'	house
和	我	采取	一个	夫妻	的	快的	看起来	通过	他的	双筒望远镜	朝向	马戏团	-	房子

,

,

,

我迅速地透过他的望远镜朝马戏团的房子方向看了两眼，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [blæk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ,

to	see	if	Mr	.	Black	was	still	there	,	and	his	horse	was	,
到	看	如果	先生	.	黑色的	曾是	仍然	那里	,	和	他的	马	曾是	,

看看布莱克先生是否还在那里，他的马是否还在那里。

[səʊ][wiː; wi] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] .

so	we	guessed	he	was	too	.
所以	我们	猜对了	他	曾是	也	.

所以我们猜他也是。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv][g'ɜːlz][wɒz; wəz] [laɪnd] [ʌp]

I	saw	him	out	in	their	back	yard	and	a	whole	flock	of	girls	was	lined	up
我	锯	他	出去	在	他们的	后退	院子	和	一个	所有的	群	的	女孩们	曾是	衬里	向上

[ə'genst] [ðeə(r)] ['wʊdʃed] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['pɪktʃə(r)] .

against	their	woodshed	and	he	was	taking	their	picture	.
反对	他们的	柴房	和	他	曾是	采取	他们的	图片	.

我看到他在他们家后院，一群女孩靠着他们的柴房排成一排，他正在给她们拍照。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['sɜːkəs] [ðeə(r)] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

I	didn't	see	Circus	there	anywhere	,	and	I	wished	he	was	with	us	,
我	没有	看	马戏团	那里	任何地方	,	和	我	希望	他	曾是	和	我们	,

我没看到马戏团，真希望他能和我们在一起。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [klaɪm] ['betə(r)]

on	account	of	he	could	run	faster	than	any	of	us	and	also	climb	better
在	帐户	的	他	可以	跑步	快点	比	任何	的	我们	和	还	爬	更好的

.

:

.

因为他跑得比我们任何人都快，爬得也更好。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [aɪ] [jeld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	I	yelled	to	the	rest	of	the	guys	with	me	,	"	we	can	make	it	,	I	think	.
"	我	大喊	到	这	休息	的	这	伙计们	和	我	,	"	我们	能	制作	它	,	我	思考	.

我朝身边的其他人喊道：“我想我们能做到。”

" [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

"	Away	we	went	.
"	离开	我们	去	.

我们出发了。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" ['drægənflaɪ] [jeld] [frɒm; frəm] ['prɪti] [fɑː(r)] [bæk] .

"	Dragonfly	yelled	from	pretty	far	back	.
"	蜻蜓	大喊	从	漂亮的	远的	后退	.

“蜻蜓从很远的地方喊道。”

" [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
" I'm out of breath .
" 我是 出去 的 气息 .

我喘不过气了。

[ai] — [kænt] — [kænt] [rʌn] [səʊ] — [fɑːst] !
I — can't — can't run so — fast !
我 — 不能 — 不能 跑步 所以 — 快速地 !

我——不能——不能跑那么——快!

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
" which he couldn't .
" 哪个 他 不能 .

但他做不到。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['pəʊətri] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , " [wɪr] ['kreɪzi] , [bɪl] , [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
All of a sudden , Poetry stopped and said , " We're crazy , Bill , we can't make it .
全部 的 一个 突然 , 诗 停止 和 说 , " 是 疯狂的 , 账单 , 我们 不能 制作 它 .

突然，诗歌停了下来，说道："我们疯了，比尔，我们做不到。"

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [naʊ] , [raɪt] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
There he goes now , right straight toward the schoolhouse .
那里 他 去 现在 , 正确的 直的 朝向 这 校舍 .

他现在就走，径直朝学校走去。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[drɒp] [daʊn] !
Drop down !
降低 向下 !

跳下去!

[hiːz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !
He's looking this way !
他是 寻找 这 方式 !

他正看着这边!

" [hiː; hi] [dʌk] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] [wɪtʃ] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
" He ducked behind a rail fence which is where we were at the time ,
" 他 躲闪 在后面 一个 轨 栅栏 哪个 是 在哪里 我们 是 在 这 时间 ,

"他躲到了我们当时所在的栅栏后面。"

[ænd; ənd] [aɪ] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and I dropped down beside him .
和 我 掉落 向下 旁 他 .

我便在他身边坐了下来。

['drægənflaɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,
Dragonfly was still coming along not more than fifty feet behind us ,
蜻蜓 曾是 仍然 未来 沿着 不是 更多的 比 五十 脚 在后面 我们 ,

蜻蜓号仍然跟在我们身后不到五十英尺的地方。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['steɪˌɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪm] .

with	little	Jim	staying	back	with	him	.
和	小的	吉姆	入住	后退	和	他	.

小吉姆留下来陪他。

[ai] [heit] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [ai] [heit] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

I	hated	to	stop	,	and	I	hated	to	have	to	realize	what	was	happening	,
我	憎恨	到	停止	,	和	我	憎恨	到	有	到	意识到	什么	曾是	发生	,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

but	it	was	,
但	它	曾是	,

我讨厌停下来，也讨厌不得不意识到发生了什么，但事实就是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [blæk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs]

and	that	was	that	Mr	.	Black	was	going	to	get	to	the	schoolhouse
和	那	曾是	那	先生	.	黑色的	曾是	去	到	得到	到	这	校舍

[fɜːst] [ænd; ənd] [id] [stɑːt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [stəʊv] [fɜːst] ,

first	and	he'd	start	the	fire	in	the	schoolhouse	stove	first	,
第一的	和	他会	开始	这	火	在	这	校舍	火炉	第一的	,

于是，布莱克先生决定第一个到达学校，并第一个在学校的炉子里生火。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [siː] [ðə; ði] ['lædə(r)] [fɜːst] ,

on	account	of	he	wouldn't	see	the	ladder	first	,
在	帐户	的	他	不会	看	这	梯子	第一的	,

因为他一开始看不到梯子。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [weə(r)]

'	cause	it	was	on	the	opposite	side	of	the	school	from	the	woodshed	where
-	原因	它	曾是	在	这	对面的	边	的	这	学校	从	这	柴房	在哪里

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

he	kept	his	kindling	wood	.
他	保留	他的	引火物	木头	.

因为它在学校的另一边，离他存放引火柴的柴房很远。

[aɪ'd] [siːn] ['mɪstə(r)] . [blæk] [stɑːt] ['faɪərz] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊətri] - [ʃeɪpt] ['aɪən] [stəʊv] [bɪ'fɔː(r)] ,

I'd	seen	Mr	.	Black	start	fires	in	the	Poetry	-	shaped	iron	stove	before	,
ID	已见	先生	.	黑色的	开始	火灾	在	这	诗	-	形状	铁	火炉	前	,

我以前见过布莱克先生用那台诗意的铁炉生火。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

and	this	is	the	way	he	always	did	it	.	.	.	.
和	这	是	这	方式	他	总是	做过	它	.	.	.	.

他一直都是这么做的.....

[id] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃelf] [weə(r)]

He'd	go	straight	to	the	corner	of	the	schoolhouse	under	the	long	shelf	where
他会	去	直的	到	这	角落	的	这	校舍	在下面	这	长的	架子	在哪里

[wiː; wi] [ɔːl] [kept] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [peɪlz] ,

we	all	kept	our	dinner	pails	,
我们	全部	保留	我们的	晚餐	水桶	,

他会径直走到校舍角落，走到我们所有人放饭盒的长架子下面。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

and	pick	up	a	tin	can	of	kerosene	which	he	kept	in	the	corner	,
和	挑选	向上	一个	锡	能	的	煤油	哪个	他	保留	在	这	角落	,

然后拿起他放在角落里的一罐煤油。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [sʌm; səm] [niːt] ['lɪt(ə)l] [stɪks] ['stændɪŋ] .

and	in	which	he	kept	some	neat	little	sticks	standing	.
和	在	哪个	他	保留	一些	整洁的	小的	棍子	常设	.

他还竖立了一些整齐的小木棍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [səʊkt] [wɪð] [ˈkerəsiːn] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɔːl]
Those little sticks would be all soaked with kerosene from having stood there all
那些 小的 棍子 会 是 全部 浸泡过 和 煤油 从 拥有 站立 那里 全部
[naɪt] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)] ,
night or longer ,
夜晚 或者 更长 ,

那些小木棍因为在那儿放了一整夜甚至更久，都会被煤油浸透。

[ænd; ənd] [id] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈkeəfəli] ,
and he'd take them to the stove and lay them in carefully ,
和 他会 拿 他们 到 这 火炉 和 躺 他们 在 小心 ,

他会把它们拿到炉子旁，小心翼翼地放进去。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈpiːsɪz] ,
along with other small pieces of wood and a few larger pieces ,
沿着 和 其他 小的 件 的 木头 和 一个 很少 更大的 件 ,

以及其他一些小木块和几块较大的木块，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə]
and then he would very carefully light a match and touch the flame to
和 然后 他 会 非常 小心 光 一个 匹配 和 触碰 这 火焰 到
[ðə; ði] [ˈkerəsiːn] - [səʊkt] [stɪks] ,
the kerosene - soaked sticks ,
这 煤油 - 浸泡过 棍子 ,

然后他会非常小心地点燃一根火柴，用火焰轻触浸透煤油的木棍。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [ˈfaɪə(r)] . . . .
and right away there would be a nice fire . . . .
和 正确的 离开 那里 会 是 一个 好的 火 . . . .

马上就会燃起一堆漂亮的篝火……

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈmɪstə(r)] . [blæk] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
I knew it would take Mr . Black only a little while to lay the fire ,
我 知道 它 会 拿 先生 . 黑色的 仅有的 一个 小的 尽管 到 躺 这 火 ,

我知道布莱克先生只需要很短的时间就能把火生起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [wʊd] [biː; bi] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈweɪ] .
and in a few minutes the fire in the stove would be roaring away .
和 在 一个 很少 分钟 这 火 在 这 火炉 会 是 咆哮 离开 .

几分钟后，炉子里的火就会熊熊燃烧起来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ðə; ði] [sməʊk] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [aʊt] ,
But with the board on the chimney , the smoke couldn't get out ,
但 和 这 木板 在 这 烟囱 , 这 抽烟 不能 得到 出去 ,

但是烟囱上盖着木板后，烟就排不出去了。

[ænd; ənd]['itəd][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ['sʌmweə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ,
and it'd have to come out of the stove somewhere , which it would ,
和 它会 有 到 来 出去 的 这 火炉 某处 , 哪个 它 会 ,

它总得从炉子里出来，而事实也的确如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ;
and the schoolhouse would be filled with smoke in a jiffy ;
和 这 校舍 会 是 已填 和 抽烟 在 一个 瞬间 ;

教室很快就会被烟雾笼罩；

['ɔːlsəʊ][aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] [wɪtʃ] [wɪd] [left] [ʌp] [sɪns] ['krɪsməs] ,

also	**I**	**remembered**	**the**	**Christmas**	**tree**	**which**	**we'd**	**left**	**up**	**since**	**Christmas**	**,**
还	我	记得	这	圣诞节	树	哪个	我们会	左边	向上	自从	圣诞节	,

我还记得那棵我们从圣诞节后就一直摆放着的圣诞树。

['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stəʊv] , [ænd; ənd][ɪts] ['niːd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ]

wasn't	**more**	**than**	**fifteen**	**feet**	**from**	**the**	**stove**	**,**	**and**	**its**	**needles**	**were**	**dry**
不是	更多的	比	十五	脚	从	这	火炉	,	和	它是	针	是	干燥

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːn] . . . .

enough	**to**	**burn**	**.**	**.**	**.**
足够的	到	烧伤	.	.	.

离炉子不超过十五英尺，它的针叶干得可以燃烧……

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

Something	**had**	**to**	**be**	**done**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
某物	有	到	是	完毕	在	一个	匆忙	,

必须尽快采取行动。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [blæk] ['getɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	**yet**	**there**	**was**	**Mr**	**.**	**Black**	**getting**	**closer**	**and**	**closer**	**to**	**the**
和	然而	那里	曾是	先生	.	黑色的	获得	更近	和	更近	到	这

['skuːlhaʊs] . . . .

schoolhouse	**.**	**.**	**.**	**.**
校舍	.	.	.	.

然而，布莱克先生却越来越接近学校……

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] , [wɪ'ðaʊt]

In	**fact**	**,**	**it**	**was**	**already**	**too**	**late**	**to**	**get**	**there**	**before**	**he**	**went**	**inside**	**,**	**without**
在	事实	,	它	曾是	已经	也	晚的	到	得到	那里	前	他	去	里面	,	没有

['biːɪŋ] [siːn] .

being	**seen**	**.**
存在	已见	.

事实上，在他进去之前，已经来不及躲开视线了。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [ðæt] ['lædə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bɔːd]

I	**knew**	**that**	**if**	**I**	**got**	**there**	**in**	**time**	**to**	**hurry**	**up**	**that**	**ladder**	**and**	**take**	**off**	**the**	**board**
我	知道	那	如果	我	得到	那里	在	时间	到	匆忙	向上	那	梯子	和	拿	离开	这	木板

,

,

,

我知道如果我能及时赶到，迅速爬上梯子，把板子取下来，

[aɪd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [blæk] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] ,

I'd	**have**	**to**	**do**	**it**	**after**	**Mr**	**.**	**Black**	**got**	**inside**	**,**
ID	有	到	做	它	后	先生	.	黑色的	得到	里面	,

我得等布莱克先生进去之后才能做这件事。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][leɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] . . . .

and	**before**	**he**	**could**	**get**	**the**	**fire**	**laid**	**and**	**started**	**.**	**.**	**.**
和	前	他	可以	得到	这	火	铺设	和	开始	.	.	.

还没等他把火铺好并点燃……

[ðə; ðɪ] [reɪl] [fens] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm]

The	**rail**	**fence**	**behind**	**which**	**we**	**were**	**hiding**	**right**	**that**	**minute**	**was**	**on**	**the**	**same**
这	轨	栅栏	在后面	哪个	我们	是	隐藏	正确的	那	分钟	曾是	在	这	相同的

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ðə; ðɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz] ,

side	**of**	**the**	**school**	**the**	**ladder**	**was**	**,**
边	的	这	学校	这	梯子	曾是	,

我们当时躲藏的那道栅栏和梯子都在学校的同一侧。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [æz; əz]['aʊə(r)] [bɑ:n] [ɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] . . .

and	about	as	far	from	the	school	as	our	barn	is	from	our	house	.	.	.
和	关于	作为	远的	从	这	学校	作为	我们的	谷仓	是	从	我们的	房子	.	.	.

.

:

.

学校离学校的距离，大概和我们家谷仓离家的距离差不多.....

[ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [naʊ] ,

All	of	us	were	squatted	down	behind	the	fence	now	,
全部	的	我们	是	蹲着	向下	在后面	这	栅栏	现在	,

我们所有人都蹲在了栅栏后面。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ] [gaɪz] [steɪ] [hɪə(r)] .

and	I	took	charge	of	the	gang	and	said	,	"	You	guys	stay	here	.
和	我	采取	收费	的	这	帮派	和	说	,	"	你	伙计们	停留	这里	.

我接管了这伙人，说道：“你们都待在这里。”

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [gets] [ɪn] ,

The	very	minute	he	gets	in	,
这	非常	分钟	他	获得	在	,

他一进去，

[aɪl] [daɪv] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,

I'll	dive	out	of	here	and	make	a	bee	-	line	for	the	schoolhouse	,
患病的	潜水	出去	的	这里	和	制作	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	校舍	,

我这就离开这里，直奔学校去。

[ænd; ənd][zɪp] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒf] .

and	zip	up	the	ladder	and	take	the	board	off	.
和	拉链	向上	这	梯子	和	拿	这	木板	离开	.

然后拉上梯子，取下木板。

[ðen] [aɪl] [klaɪm] [bæk] [daʊn] , [teɪk] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Then	I'll	climb	back	down	,	take	the	ladder	and	drag	it	around	behind	the
然后	患病的	爬	后退	向下	,	拿	这	梯子	和	拖	它	大约	在后面	这

['sku:lhaʊs] [kwɪk] ,

schoolhouse	quick	,
校舍	快的	,

然后我爬下去，拿上梯子，迅速绕到校舍后面去。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] . . . .

and	come	back	here	.	.	.	.
和	来	后退	这里	.	.	.	.

然后回到这里.....

[ðen] [tə'naɪt] [ɔ:(r)] ['sʌmtaɪm] ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . [blæk] [gəʊz] [həʊm] ,

Then	tonight	or	sometime	after	Mr	.	Black	goes	home	,
然后	今晚	或者	有时	后	先生	.	黑色的	去	家	,

那么今晚或者布莱克先生回家后的某个时候，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ʌsl] [sni:k] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋˌəl] [bi:; bi]

some	of	us'll	sneak	over	and	bring	the	ladder	home	,	and	everything'll	be
一些	的	美国将	潜行	超过	和	带来	这	梯子	家	,	和	一切都会	是

[ɔ:l] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

我们中的一些人会偷偷溜过去把梯子带回家，一切都会好起来的。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] ,

"	It	was	a	good	idea	if	only	it	would	work	,	which	it	had	to	,
"	它	曾是	一个	好的	主意	如果	仅有的	它	会	工作	,	哪个	它	有	到	,

“这本来是个好主意，可惜它没成功，而它必须成功。”

[ɔː(r)][ai][dʒʌst] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ]

or	I	just	knew	that	the	gentleman	I'd	made	up	my	mind	I	was	going	to	try
或者	我	只是	知道	那	这	绅士	ID	制成	向上	我的	头脑	我	曾是	去	到	尝试

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

或者，我只是知道，我下定决心要成为的那种绅士，

[wʊd] [get] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['lɪkɪŋ] , [wɪtʃ] ['eni] ['dʒentlmən] ['ʃudnt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] , [ɔː(r)]

would	get	a	terrible	licking	,	which	any	gentleman	shouldn't	have	to	have	,	or
会	得到	一个	糟糕的	舔舐	,	哪个	任何	绅士	不应该	有	到	有	,	或者

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][wʌn] ,

he	isn't	one	,
他	不是	一	,

他会挨一顿狠揍，任何绅士都不应该遭受这种待遇，否则他就不是绅士。

[wɪtʃ] [ai] ['wʌznt] , [jet] , ['eniweɪ] . . . .

which	I	wasn't	,	yet	,	anyway	.	.	.
哪个	我	不是	,	然而	,	反正	.	.	.

而我当时还不是那样.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

" [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['pəʊətri] [sed] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

"	Let	ME	do	it	,	"	Poetry	said	beside	me	,
"	让	我	做	它	,	"	诗	说	旁	我	,

“让我来做吧，”诗歌在我耳边低语。

['pʌfɪŋ] [hɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːst] [rʌn] [wɪd] [dʒʌst][hæd; həd] , [ænd; ənd]['drægənflaɪ] [sed] ,

puffing	hard	from	the	fast	run	we'd	just	had	,	and	Dragonfly	said	,
抽气	难的	从	这	快速地	跑步	我们会	只是	有	,	和	蜻蜓	说	,

我们刚才高速奔跑后气喘吁吁，蜻蜓说道：

" [ðə; ði] - [breɪk] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] .

"	The	ladder'd	-	break	with	you	on	it	,	"	trying	to	be	funny	and	not	being	.
"	这		-	休息	和	你	在	它	,	"	尝试	到	是	有趣的	和	不是	存在	.

“你站在梯子上，梯子就会断掉，”试图开玩笑，但并不搞笑。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [paɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl][ðə; ði] [snoʊz] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

Little	Jim	piped	up	and	said	,	"	All	the	snow's	off	the	roof	right	next	to	the
小的	吉姆	管道	向上	和	说	,	"	全部	这	雪的	离开	这	屋顶	正确的	下一个	到	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

小吉姆插嘴说：“屋顶上的雪都滑到烟囱旁边去了。”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['riːəl] [kwɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	I	looked	at	him	real	quick	,	and	he	had	a	far	-	away	look	in	his	eyes	,
"	我	看起来	在	他	真实的	快的	,	和	他	有	一个	远的	-	离开	看	在	他的	眼睛	,

我匆匆瞥了他一眼，发现他眼神迷离。

[laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] [ruːf] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['tʃɪmni]

like	he	was	not	only	looking	at	the	dry	roof	all	around	the	schoolhouse	chimney
喜欢	他	曾是	不是	仅有的	寻找	在	这	干燥	屋顶	全部	大约	这	校舍	烟囱

,

,

,

他似乎不仅在观察校舍烟囱周围干燥的屋顶，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [wɪtʃ] [id] [hɜ:d] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ]

but	was	thinking	something	very	important	,	which	he'd	heard	in	church	that	morning
但	曾是	思维	某物	非常	重要的	,	哪个	他会	听到	在	教会	那	早晨

, [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] ['hædnt] . . . .

,	but	which	I	hadn't	.	.	.	.
,	但	哪个	我	之前没有	.	.	.	.

但他当时正在想一件非常重要的事情，那是他早上在教堂里听到的，而我却没有听到……

" [hɪə(r)] [gəʊz] , " [ai] [sed] , [maɪ] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli] .

"	Here	goes	,	"	I	said	,	my	heart	beating	wildly	.
"	这里	去	,	"	我	说	,	我的	心	殴打	疯狂地	.

“开始了，”我说，心跳得厉害。

" [ju:; jʊ] [gaɪz] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] , " [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [paɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

"	You	guys	stay	here	,	and	watch	,	"	and	Little	Jim	piped	up	and	said	,
"	你	伙计们	停留	这里	,	和	手表	,	"	和	小的	吉姆	管道	向上	和	说	,

“你们待在这儿看着，”小吉姆插嘴说道。

" [wi:; wi] [wɪl] — [wi:l; wil] [wɒtʃ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [ai] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]

"	We	will	—	we'll	watch	and	—	and	—	"	I	knew	what	he	was	going	to
"	我们	将要	—	出色地	手表	和	—	和	—	"	我	知道	什么	他	曾是	去	到

[seɪ] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,

say	even	before	he	said	it	,
说	甚至	前	他	说	它	,

“我们会——我们会观察，而且——而且——”我甚至在他开口之前就知道他要说什么了。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə]

and	for	some	reason	it	seemed	like	it	was	all	right	for	him	to
和	为了	一些	原因	它	似乎	喜欢	它	曾是	全部	正确的	为了	他	到

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

say	it	,
说	它	,

不知为何，他似乎觉得说这话没什么不妥。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['sɪsɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] , ['aɪðə(r)] .

and	it	didn't	sound	sissified	for	him	to	,	either	.
和	它	没有	声音	娘娘腔	为了	他	到	,	任何一个	.

而且他这么说听起来也不像娘娘腔。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [reɪl] [fens] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

While	I	was	climbing	over	that	rail	fence	and	making	a	dive	for	the	schoolhouse	and	the	ladder	,
尽管	我	曾是	攀登	超过	那	轨	栅栏	和	制作	一个	潜水	为了	这	校舍	和	这	梯子	,

当我翻过那道栅栏，俯身冲向校舍和梯子时，

['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [həʊl] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

Little	Jim's	whole	sentence	was	tumbling	around	in	my	mind	,	and	it	was	,
小的	吉姆的	所有的	句子	曾是	翻滚	大约	在	我的	头脑	,	和	它	曾是	,

小吉姆那句话在我脑海里翻腾，挥之不去，而且，

" [wi:; wi] [wɪl] — [wi:l; wil] [wɒtʃ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [preɪ] .

"	We	will	—	we'll	watch	and	—	and	pray	.
"	我们	将要	—	出色地	手表	和	—	和	祈祷	.

“我们会——我们会观察——并祈祷。”

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [æz; əz] [tɒm] [tɪl] [wɒz; wəz] , [ai]

" Little Jim was almost as good a friend of mine , as Tom Till was , I

" 小的 吉姆 曾是 几乎 作为 好的 一个 朋友 的 矿 , 作为 汤姆 直到 曾是 , 我

[θɔːt] . . . .

thought . . . .

想法 . . . .

“我觉得小吉姆几乎和我的好朋友汤姆·蒂尔一样好……”

[ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)][ai] [riːtʃt] [maɪ][pɑːps] [njuː] ['lædə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [wen] [ai]

A jiffy later I reached my pop's new ladder and started to start up when I

一个 瞬间 之后 我 达到 我的 流行乐 新的 梯子 和 开始 到 开始 向上什么时候 我

[hɜːd] ['sʌmbədi] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] ,

heard somebody running behind me and saying in a husky whisper ,

听到 某人 跑步 在后面 我 和 说 在 一个 沙哑 耳语 ,

没过多久，我走到爸爸新买的梯子旁，正要爬上去，这时我听到身后有人跑过来，用沙哑的低语说道：

" [heɪ] , [bɪl] ! [stɒp] .

" Hey , Bill ! Stop .

" 嘿 , 账单 ! 停止 .

“嘿，比尔！住手。”

[weɪt] !

Wait !

等待 !

等待!

[let] [ˌem 'iː][həʊld][ðə; ði]['lædə(r)] .

Let me hold the ladder .

让 我 抓住 这 梯子 .

让我来扶梯子。

" [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [kwɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pəʊətri][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi]

" I looked around quick and it was Poetry behind me , and I knew he

" 我 看起来 大约 快的 和 它 曾是 诗 在后面 我 , 和 我 知道 他

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was right .

曾是 正确的 .

“我迅速环顾四周，发现诗人就在我身后，我知道他是对的。”

[maɪ] [pɒp] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]

My pop had taught me never to go up a ladder until I was sure the

我的 流行音乐 有 教授 我 绝不 到 去 向上 一个 梯子 直到 我 曾是 当然 这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪfli] [set][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [slɪp] ,

bottom of it was safely set so it wouldn't slip ,

底部 的 它 曾是 安全 放 所以 它 不会 滑 ,

我父亲教导我，在爬梯子之前，一定要确保梯子底部稳固，不会滑落。

[ɔː(r)] [ən'les] ['sʌmbədi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] .

or unless somebody stayed at the bottom to hold it so it couldn't .

或者 除非 某人 入住 在 这 底部 到 抓住 它 所以 它 不能 .

除非有人待在下面按住它，让它无法移动。

[ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [ʌp] ,

A jiffy later , I was on my way up ,

一个 瞬间 之后 , 我 曾是 在 我的 方式 向上 ,

片刻之后，我便开始向上攀登。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [stiːnθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪfi][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [iːvz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

and	another	steenth	of	a	jiffy	I	was	at	the	eaves	,	and	,	being	a
和	其他	第十	的	一个	瞬间	我	曾是	在	这	檐	,	和	,	存在	一个

['veri] [gʊd] ['klaɪmə(r)] ,

very	good	climber	,
非常	好的	登山者	,

又过了十分之一秒，我就爬到了屋檐上，而且，由于我攀爬能力很强，

[aɪ]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lædə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [neɪld] - [ɒn] [bɔːdz] ,

I	scrambled	up	the	other	little	ladder	that	was	made	out	of	nailed	-	on	boards	,
我	打乱	向上	这	其他	小的	梯子	那	曾是	制成	出去	的	钉子	-	在	板	,

我赶紧爬上了另一架用钉板做成的小梯子，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [red] [brɪk] ['tʃɪmni] .

to	the	red	brick	chimney	.
到	这	红色的	砖	烟囱	.

到红砖烟囱。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ðəʊ] ,

I	had	to	be	as	quiet	as	I	could	,	though	,
我	有	到	是	作为	安静的	作为	我	可以	,	尽管	,

但我必须尽可能保持安静。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nɒt] ['wɒntɪŋ] ['mɪstə(r)] . [blæk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ruːf] .

on	account	of	not	wanting	Mr	.	Black	to	hear	me	on	the	roof	.
在	帐户	的	不是	想要	先生	.	黑色的	到	听到	我	在	这	屋顶	.

因为不想让布莱克先生听到我在屋顶上的声音。

[aɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒf] [səʊ] [ðə; ðɪ]

I	also	was	going	to	have	to	be	careful	when	I	took	the	board	off	so	the
我	还	曾是	去	到	有	到	是	小心	什么时候	我	采取	这	木板	离开	所以	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪdɪŋ] [ɒf] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [θruː] [ðə; ðɪ] [stəʊv] .

sound	of	it	sliding	off	wouldn't	go	down	the	chimney	through	the	stove	.
声音	的	它	滑动	离开	不会	去	向下	这	烟囱	通过	这	火炉	.

我取下木板时也必须小心，以免木板滑落的声音通过烟囱传到炉子里。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɪfi] [aɪ'd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒf] ,

In	another	jiffy	I'd	have	had	the	board	off	,
在	其他	瞬间	ID	有	有	这	木板	离开	,

再过一会儿，我就能把电路板拆下来了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tɒs] [fɑː(r)] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɪt] ['pəʊətri] ,

and	have	given	it	a	toss	far	out	where	it	wouldn't	have	hit	Poetry	,
和	有	给定	它	一个	折腾	远的	出去	在哪里	它	不会	有	打	诗	,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd]

and	then	I'd
和	然后	ID

然后我把它扔到很远的地方，那里它肯定不会碰到诗歌，然后我就……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[hæv; həv] [biːn] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪd] ,

have	been	on	my	way	down	again	,	but	when	I	took	hold	of	the	wide	,
有	到过	在	我的	方式	向下	再次	,	但	什么时候	我	采取	抓住	的	这	宽的	,

我又开始往下走了，但当我抓住宽阔的……

[flæt] [bɔːd] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

flat	board	,	I	couldn't	any	more	get	it	off	than	anything	.
平坦的	木板	,	我	不能	任何	更多的	得到	它	离开	比	任何事物	.

平板，我怎么也弄不下来。

[ai] [gɑːspt] [aʊt] - [laʊd] [wen] [ai] [sɔː] [waɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

I	gasped	out	-	loud	when	I	saw	why	I	couldn't	get	it	off	,
我	倒吸一口气	出去	-	大声	什么时候	我	锯	为什么	我	不能	得到	它	离开	,

当我明白为什么我取不下来时，我不禁倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [neɪl] ['drɪvn] ['ɪntuː] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	was	that	there	was	a	nail	driven	into	each	end	of	it	,
和	那	曾是	那	那里	曾是	一个	指甲	驱动	进入	每个	结尾	的	它	,

原来，它的两端各钉了一颗钉子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊv] [paɪp] ['waɪə(r)] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [neɪl]

and	a	piece	of	stove	pipe	wire	was	wrapped	around	the	head	of	each	nail
和	一个	片	的	火炉	管道	金属丝	曾是	包装	大约	这	头	的	每个	指甲

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪk] ['tʃɪmni] ,

and	then	the	wire	was	twisted	around	and	around	the	brick	chimney	,
和	然后	这	金属丝	曾是	扭曲	大约	和	大约	这	砖	烟囱	,

然后，将一段炉管铁丝缠绕在每颗钉子的头部，再将铁丝缠绕在砖砌烟囱上。

[daʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪzi] [əʊld] [bɔːd] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] — [æn; ən]

down	where	it	was	smaller	,	and	that	crazy	old	board	wouldn't	budge	—	an
向下	在哪里	它	曾是	较小的	,	和	那	疯狂的	老的	木板	不会	预算	—	一个

['ɔːlməʊst] [njuː] [bɔːd] ,

almost	new	board	,
几乎	新的	木板	,

在它较小的地方，那块老旧的木板纹丝不动——而那块木板几乎是全新的。

['rɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

rather	,	and	as	soon	as	I	saw	it	,
相当	,	和	作为	很快	作为	我	锯	它	,

相反，我一看到它，

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt]

I	knew	it	was	the	board	out	of	the	swing	which	we	have	in	the	walnut
我	知道	它	曾是	这	木板	出去	的	这	摇摆	哪个	我们	有	在	这	核桃

[triː] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] . . . .

tree	at	our	house	.	.	.	.
树	在	我们的	房子	.	.	.	.

我知道那是我们家核桃树上秋千的木板.....

[waɪ] , [ðə; ði] ['dɜːti] [krʊks] !

Why	,	the	dirty	crooks	!
为什么	,	这	肮脏的	骗子	!

真是些卑鄙的骗子！

[ai] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [bɪl] ['kɒlɪnz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] .

They	wanted	it	to	be	sure	to	look	like	Bill	Collins	put	it	up	here	.
他们	通缉	它	到	是	当然	到	看	喜欢	账单	柯林斯	放	它	向上	这里	.

他们想确保它看起来像是比尔·柯林斯把它放在这里的。

[ai] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ɪn] [fækt] [ai] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	holding	onto	the	chimney	,	in	fact	I	was	sort	of	behind	it	,
我	曾是	保持	到	这	烟囱	,	在	事实	我	曾是	种类	的	在后面	它	,

我当时扶着烟囱，实际上我当时就在烟囱后面。

[səʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [slaɪd] [daʊn] . . . .

so	I	wouldn't	slide	down	.	.	.	.
所以	我	不会	滑动	向下	.	.	.	.

这样我就不会滑下去了.....

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [saʊndz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

I	could	hear	sounds	down	in	the	schoolhouse	of	somebody	doing	something	to
我	可以	听到	声音	向下	在	这	校舍	的	某人	正在做	某物	到

[ðə; ði] [stəʊv] ,

the	stove	,
这	火炉	,

我能听到楼下校舍里有人在摆弄炉子的声音，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['mɪstə(r)] . [blæk] ['fɪnɪʃɪŋ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

which	must	have	been	Mr	.	Black	finishing	laying	the	fire	,
哪个	必须	有	到过	先生	.	黑色的	精加工	躺下	这	火	,

那一定是布莱克先生生完火了。

- [kɔːz] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən]['aɪən][dɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [raʊnd]

'	cause	right	that	second	I	heard	a	sound	like	an	iron	door	closing	on	the	big	round
-	原因	正确的	那	第二	我	听到	一个	声音	喜欢	一个	铁	门	结束	在	这	大的	圆形的

['aɪən]['pəʊətri] - [ʃeɪpt] [stəʊv] ,

iron	Poetry	-	shaped	stove	,
铁	诗	-	形状	火炉	,

就在那一刻，我听到一声巨响，像是铁门关上了那台又大又圆的、诗意盎然的铁炉子。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ,

and	almost	a	second	later	,
和	几乎	一个	第二	之后	,

几乎一秒钟后，

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [sməʊk] [keɪm] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːd] ['dɪd(ə)nt]

a	puff	of	bluish	smoke	came	bursting	out	through	a	crack	where	the	board	didn't
一个	噗	的	蓝蓝色	抽烟	来了	爆发	出去	通过	一个	裂缝	在哪里	这	木板	没有

[kwaɪt] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

quite	cover	the	chimney	on	one	side	,
相当	覆盖	这	烟囱	在	一	边	,

一股蓝绿色的烟雾从木板一侧未能完全覆盖烟囱的缝隙中喷涌而出。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

and	I	knew	that	the	fire	was	started	.
和	我	知道	那	这	火	曾是	开始	.

我知道是有人放的火。

[ai] [njuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒifi, dʒif] [ðæt] [wʌn] - [ruːm] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] ,

I	knew	that	in	a	few	jiffies	that	one	-	room	school	would	be	filled	with	smoke	,
我	知道	那	在	一个	很少	吉菲斯	那	一	-	房间	学校	会	是	已填	和	抽烟	,

我知道用不了多久，那间单间教室就会被烟雾笼罩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [kʌm] ['stɔːmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	a	mad	teacher	would	come	storming	out	to	see	what	on	earth	was	the
和	一个	疯狂的	老师	会	来	暴风雨	出去	到	看	什么	在	地球	曾是	这

['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

matter	with	the	chimney	,
事情	和	这	烟囱	,

然后一位愤怒的老师会冲出来，看看烟囱到底出了什么问题。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'd	be	in	for	it	.
和	ID	是	在	为了	它	.

我肯定会遭殃。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿！

" [ai] [his] [daʊn] [tuː; tə]['pəʊətri] ,
" I hissed down to Poetry ,
" 我 嘶嘶作响 向下 到 诗 ,

我低声对诗歌说：

['ʃiːldɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [wɪð] [maɪ][hænd][səʊ][ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [gəʊ] [tə'wɔːd] ['pəʊətri] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
shielding my voice with my hand so the sound would go toward Poetry instead of
屏蔽 我的 嗓音 和 我的 手 所以 这 声音 会 去 朝向 诗 反而 的
[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
down the chimney .
向下 这 烟囱 .

我用手捂住嗓子，让声音传向诗歌，而不是从烟囱里漏出去。

['pəʊətri] [hɜːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [daɪvd] [aʊt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
Poetry heard me and dived out far enough from the schoolhouse to see me
诗 听到 我 和 潜水 出去 远的 足够的 从 这 校舍 到 看 我
,
,
,

诗歌听到了我的呼喊，从校舍里飞了出来，看到了我。

[ænd; ənd][ai] [his] [tuː; tə][hɪm] , " [ɪts] [tuː] [leɪt] .
and I hissed to him , " It's too late .
和 我 嘶嘶作响 到 他 , " 它是 也 晚的 .

我低声对他说：“太晚了。”

[ðə; ði]['faɪərz] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] .
The fire's already started .
这 火灾的 已经 开始 .

火已经烧起来了。

['hwʌtəl] [ai][duː; də] .
What'll I do .
什么会 我 做 .

我该怎么办?

[ai] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
I can't get it off .
我 不能 得到 它 离开 .

我弄不下来。

[ðev] ['waɪəd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
They've wired it on .
他们有 有线 它 在 .

他们已经把它接好了。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['plaɪəz] , [ai][kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði]['waɪə(r)] .
If I had a pair of pliers , I could cut the wire .
如果 我 有 一个 一对 的 钳 , 我 可以 切 这 金属丝 .

如果我有一把钳子，我就可以剪断电线了。

" [ænd; ənd]['pəʊətri] [jeld] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peə(r)][ɪn][ðə; ði]
" And Poetry yelled up to me and said , " There's a pair in the
" 和 诗 大喊 向上 到 我 和 说 , " 有 一个 一对 在 这
['skuːlhaʊs] .
schoolhouse .
校舍 .

“诗歌朝我喊道：‘学校里有一对。’”

" [ðə; ði] [ɔfjuːləst] [saʊndz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [frɒm; frəm] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
" The awfulest sounds came up the chimney from down inside the schoolhouse ,
" 这 最糟糕的 声音 来了 向上 这 烟囱 从 向下 里面 这 校舍 ,

“从校舍里面的烟囱里传来可怕的声音，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [blæk] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi]

and	I	could	just	imagine	what	Mr	.	Black	was	thinking	,	and	maybe
和	我	可以	只是	想象	什么	先生	.	黑色的	曾是	思维	,	和	或许

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː] .

was	saying	too	.
曾是	说	也	.

我仿佛能想象出布莱克先生当时在想什么，或许也在说些什么。

[sməʊk] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [bɪ'saɪd] [maɪ] [feɪs] ,

Smoke	was	pouring	out	of	the	chimney	beside	my	face	,
抽烟	曾是	浇注	出去	的	这	烟囱	旁	我的	脸	,

浓烟从我脸旁的烟囱里滚滚而出。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðə; ði] [kræk] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

but	I	knew	the	crack	was	too	small	for	all	the	smoke	to	get	out	,
但	我	知道	这	裂缝	曾是	也	小的	为了	全部	这	抽烟	到	得到	出去	,

但我知道裂缝太小，不足以让所有的烟都逸出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的恶作剧(Shenanigans at Sugar Creek)
第5/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [daʊn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð] [smәʊk] . . . .
and the room down there would be filling up with smoke . . . .
和 这 房间 向下 那里 会 是 填充 向上 和 抽烟 . . . .

楼下的房间里会充满烟雾.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][duː; də] , [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][maɪnd] . . . .
What on earth to do , was screaming at me in my mind . . . .
什么 在 地球 到 做 , 曾是 尖叫 在 我 在 我的 头脑 . . . .

我脑海里有个声音在呐喊：我到底该怎么办？.....

[ðen] ['pәʊətri][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [kʌm] [ɒn] [daʊn] [kwɪk] , [ænd; ənd]
Then Poetry had an idea and it was , " Come on down quick , and
然后 诗 有 一个 主意 和 它 曾是 , " 来 在 向下 快的 , 和
[lets] [rʌn] .
let's run .
我们来吧 跑步 .

然后诗歌有了一个主意，那就是：“快下来，我们一起跑。”

[lets] [liːv] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "
Let's leave the ladder and everything ! "
我们来吧 离开 这 梯子 和 一切 ! "

咱们把梯子什么的都留下吧!

" [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [pɑːps]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)] [swɪŋ] [bɔːd] , [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɔːlnʌt] [triː]
" But it's my pop's ladder , and it's our swing board , out of our walnut tree
" 但 它是 我的 流行乐 梯子 , 和 它是 我们的 摇摆 木板 , 出去 的 我们的 核桃 树
[swɪŋ] . "
swing . "
摇摆 . "

“但这是我爸爸的梯子，也是我们家的秋千板，是从我们家那棵胡桃树上的秋千上拆下来的。”

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [rʌn] !
" I say , let's run !
" 我 说 , 我们来吧 跑步 !

我说，我们跑吧!

" ['pәʊətri] [hɑːf] [jeld] [ænd; ənd] [hɑːf] [his] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
" Poetry half yelled and half hissed up to me , and for some reason ,
" 诗 一半 大喊 和 一半 嘶嘶作响 向上 到 我 , 和 为了 一些 原因 ,

“诗歌半是呐喊半是嘶吼地向我袭来，不知为何，

['nәʊɪŋ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
knowing I couldn't get the board off the chimney ,
会心 我 不能 得到 这 木板 离开 这 烟囱 ,

我知道我无法把木板从烟囱上取下来，

[ænd; ənd] [gesɪŋ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [gɒt] [kɔːt] ,
and guessing what might happen if I got caught ,
和 猜测 什么 可能 发生 如果 我 得到 捕捉 ,

并猜测如果我被抓住了会发生什么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['poʊɪtriːz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ,

it	seemed	like	Poetry's	idea	was	as	good	as	any	,
它	似乎	喜欢	诗歌的	主意	曾是	作为	好的	作为	任何	,

看来诗歌的提议和其他人的提议一样好。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skuːt] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːd] ['lædə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

and	so	I	turned	and	started	to	scoot	my	way	down	the	board	ladder	on	the
和	所以	我	转向	和	开始	到	溜走	我的	方式	向下	这	木板	梯子	在	这

[ruːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lædə(r)] ['pəʊətri] [wʊd] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

roof	to	the	ladder	Poetry	would	be	holding	for	me	,
屋顶	到	这	梯子	诗	会	是	保持	为了	我	,

于是我转身，开始沿着屋顶上的木板梯往下挪，去够诗歌将为我准备的那架梯子。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

and	then	—	well	,	I	don't	know	how	it	happened	,
和	然后	—	出色地	,	我	不	知道	如何	它	发生	,

然后——嗯，我不知道是怎么发生的，

[bʌt; bət] [maɪ] [buːt] [slɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] [fiːt] [ɒn] [pɑːps] ['lædə(r)] ,

but	my	boot	slipped	before	I	could	get	my	feet	on	pop's	ladder	,
但	我的	启动	滑倒了	前	我	可以	得到	我的	脚	在	流行乐	梯子	,

但我还没来得及把脚踩到爸爸的梯子上，靴子就滑了一下。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['slɪpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] — ['slɪpɪŋ] , ['slɪpɪŋ]

and	I	felt	all	of	me	slipping	toward	the	edge	of	the	roof	—	slipping	,	slipping
和	我	毛毡	全部	的	我	滑倒	朝向	这	边缘	的	这	屋顶	—	滑倒	,	滑倒

, ['slɪpɪŋ] ,

,	slipping	,
,	滑倒	,

我感觉自己整个人都在向屋顶边缘滑落——滑落，滑落，滑落，

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [maɪ'self] .

and	I	knew	I	wouldn't	be	able	to	stop	myself	.
和	我	知道	我	不会	是	有能力的	到	停止	我	.

我知道我无法控制自己。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] ,

In	a	jiffy	,
在	一个	瞬间	,

转眼间，

[aɪ'd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [slɪpəti] - ['sɪzl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [lænd] [wɪð] [ə; eɪ]

I'd	be	going	slippety	-	sizzle	over	the	edge	of	the	eaves	and	land	with	a
ID	是	去	滑溜溜的	-	嘶嘶声	超过	这	边缘	的	这	檐	和	土地	和	一个

[wæm] [æt; ət] ['poʊɪtriːz] [fiːt] .

wham	at	Poetry's	feet	.
砰	在	诗歌的	脚	.

我会滑溜溜地从屋檐边掉下去，重重地摔在诗歌的脚下。

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [lænd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ,

I	might	even	land	on	him	and	hurt	him	;	and	even	while	I	was	sliding	,
我	可能	甚至	土地	在	他	和	伤害	他	;	和	甚至	尽管	我	曾是	滑动	,

我甚至可能会压到他身上伤到他；即使我滑行的时候，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['sʌmweə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

I	heard	a	sickening	sound	in	the	schoolhouse	somewhere	,	like	a	stove	was	falling
我	听到	一个	令人作呕	声音	在	这	校舍	某处	,	喜欢	一个	火炉	曾是	坠落

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我听到学校里某个地方传来令人作呕的声音，像是炉子倒塌了一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]

or	a	chair	was	falling	over	or	something	,	and	then	my	feet	were	over
或者	一个	椅子	曾是	坠落	超过	或者	某物	,	和	然后	我的	脚	是	超过

[ðə; ðiː] [edʒ] ,

the	edge	,
这	边缘	,

或者椅子要翻倒了，然后我的脚就悬在了边缘。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['grɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [wɪð] [maɪ][beə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ðiː] ['slɪpəriː] [ruːf] ,

and	I	was	grasping	and	grasping	with	my	bare	hands	at	the	slippery	roof	,
和	我	曾是	抓握	和	抓握	和	我的	裸	双手	在	这	滑	屋顶	,

我赤手空拳地抓着湿滑的屋顶，拼命地想抓住什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][həʊld]['ɒntə] ,

and	they	couldn't	find	anything	to	hold	onto	,
和	他们	不能	寻找	任何事物	到	抓住	到	,

他们找不到任何可以抓住的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sɪkənɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][wʌn]

and	then	I	heard	another	sound	that	was	even	more	sickening	than	the	one
和	然后	我	听到	其他	声音	那	曾是	甚至	更多的	令人作呕	比	这	一

[aɪ'd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðiː] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [saʊnd] ,

I'd	heard	in	the	schoolhouse	and	it	was	a	ripping	and	tearing	sound	,
ID	听到	在	这	校舍	和	它	曾是	一个	撕裂	和	撕裂	声音	,

然后我听到另一种声音，比我在学校里听到的声音更加令人作呕，那是一种撕裂的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɑːp] [peɪn] [ɒn][ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)]

and	then	felt	a	long	sharp	pain	on	me	somewhere
和	然后	毛毡	一个	长的	锋利的	疼痛	在	我	某处

然后，我感到身上某处一阵剧烈的疼痛，持续了很久。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [maɪ] ['traʊzəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ][neɪl][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . . . .

and	I	knew	my	trousers	had	caught	on	a	nail	or	something	.	.	.	.
和	我	知道	我的	裤子	有	捕捉	在	一个	指甲	或者	某物	.	.	.	.

我知道我的裤子肯定是被钉子之类的东西勾住了……

[ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌaɪ'piː] ! . . .

R	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	ip	!	.	.	.
拉	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	IP	!	.	.	.

嘶嘶嘶！……

[ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌaɪ'piː] ! [teə(r); tɪə] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - !

R	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	ip	!	Tear	-	r	-	r	-	r	-	r	-	!
拉	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	IP	!	撕	-	r	-	r	-	r	-	r	-	!

嘶嘶嘶——！撕裂——！

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʊd] [hɪt][ðə; ðiː] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf]['dʒifi, dʒif] ,

And	I	knew	that	when	I	would	hit	the	ground	in	a	few	half	jiffies	,
和	我	知道	那	什么时候	我	会	打	这	地面	在	一个	很少	一半	吉菲斯	,

我知道，过不了多久我就会摔到地上。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][maɪ] ['traʊzəz] [wɪtʃ] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][mɒm]

there	would	be	a	big	hole	in	my	trousers	which	I'd	have	to	explain	to	Mom
那里	会	是	一个	大的	洞	在	我的	裤子	哪个	ID	有	到	解释	到	妈妈

[wen] [aɪ][gɒt] [həʊm] ,

when	I	got	home	,
什么时候	我	得到	家	,

我的裤子上会有一个大洞，回家后我得跟妈妈解释。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][bəuθ][mɒm][ænd; ənd] [pɒp] .

as	well	as	a	lot	of	other	things	to	both	Mom	and	Pop	.
作为	出色地	作为	一个	很多	的	其他	事物	到	两个都	妈妈	和	流行音乐	.

以及给爸爸妈妈的许多其他东西。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [nju:] [ai][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst]

The	next	thing	I	knew	I	was	off	the	edge	and	falling	and	the	very	next
这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	离开	这	边缘	和	坠落	和	这	非常	下一个

[θɪŋ] [ai] ['lɜ:nɪd] ['ɔ:f(ə)l] [kwɪk] ,

thing	I	learned	awful	quick	,
事物	我	学习	可怕	快的	,

下一秒，我就跌落悬崖，开始坠落；紧接着，我很快就明白了一件事：

[wɒz; wəz][ai][hæd; həd]['lændɪd][kɜ:r] - [wæm] - [θʌd] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [drɪft][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	I	had	landed	ker	-	wham	-	thud	in	a	snow	drift	at	the	foot	of	the
曾是	我	有	登陆	ker	-	砰	-	砰的一声	在	一个	雪	漂移	在	这	脚	的	这

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

我“砰”的一声摔进了梯子脚下的雪堆里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -

[	Pg	70	]	10
[	页	-	]	-

[第70页]10

['i:v(ə)n] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [skeəd] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɑ:p] [peɪn] ['rʌnɪŋ]

Even	while	I	was	falling	and	scared	and	feeling	the	long	sharp	pain	running
甚至	尽管	我	曾是	坠落	和	害怕的	和	感觉	这	长的	锋利的	疼痛	跑步

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [hɪp] [weə(r)] [aɪ'd] ['prɒbəbli] [bi:n] [skrætʃt] [baɪ][ə; eɪ][neɪl] ,

up	and	down	my	hip	where	I'd	probably	been	scratched	by	a	nail	,
向上	和	向下	我的	时髦的	在哪里	ID	大概	到过	刮痕	经过	一个	指甲	,

即使在我跌倒、恐惧，并感到臀部传来一阵剧烈的疼痛（可能是被指甲划伤的）时，

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] — [wɒt] ['mɪstə(r)] . [blæk] [wʊd] [du:; də] ,

I	was	wondering	what	would	happen	next	—	what	Mr	.	Black	would	do	,
我	曾是	好奇	什么	会	发生	下一个	—	什么	先生	.	黑色的	会	做	,

我当时在想接下来会发生什么——布莱克先生会怎么做，

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ai][gɒt] [həʊm] ,

and	what	would	happen	when	I	got	home	,
和	什么	会	发生	什么时候	我	得到	家	,

我回家后会发生什么?

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [bæd][ai] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:t] [wen] [ai] [fel] — [ænd; ənd]

and	also	I	was	wondering	how	bad	I	would	be	hurt	when	I	fell	—	and
和	还	我	曾是	好奇	如何	坏的	我	会	是	伤害	什么时候	我	跌倒	—	和

[ðen] [ai] [lɪt] [kɜ:r] - - - ['sɪzl] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['snəʊdrɪft] . . . .

then	I	lit	ker	-	fluffety	-	sizzle	in	that	big	snowdrift	.	.	.	.
然后	我	点燃	ker	-	-	-	嘶嘶声	在	那	大的	雪堆	.	.	.	.

我当时还在想，如果我摔下去会伤得有多重——然后我就在那堆大雪堆里点燃了一堆蓬松的雪球.....

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] , [bɪl] ['kɒlɪnz] ,

And	there	I	was	,	Bill	Collins	,
和	那里	我	曾是	,	账单	柯林斯	,

而我，比尔·柯林斯，就站在那里。

[ðə; ði][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kri:k] [gæŋ] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi]

the	one	member	of	the	Sugar	Creek	Gang	who	had	made	up	his	mind	he
这	一	成员	的	这	糖	溪	帮派	WHO	有	制成	向上	他的	头脑	他

['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['smәʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

wasn't	going	to	have	anything	to	do	with	smoking	a	teacher	out	of	his
不是	去	到	有	任何事物	到	做	和	吸烟	一个	老师	出去	的	他的

['sku:lhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

糖溪帮中唯一一个下定决心不参与把老师从学校里赶出来的成员，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

the	one	who	was	going	to	be	what	is	called	a	gentleman	,
这	一	WHO	曾是	去	到	是	什么	是	称为	一个	绅士	,

那个原本要成为所谓绅士的人，

[naʊ] ['laɪɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['skræmb(ə)ld] - [ʌp] [hiːp] ,

now	lying	upside	down	in	a	scrambled	-	up	heap	,
现在	说谎	上行	向下	在	一个	打乱	-	向上	堆	,

现在它翻了个底朝天，蜷缩成一堆。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['traʊzə(r)] [legz] [rɪpt] ['meɪbi] [hɑːf] [weɪ] [daʊn] ,

with	one	of	my	trouser	legs	ripped	maybe	half	way	down	,
和	一	的	我的	裤子	腿	撕裂	或许	一半	方式	向下	,

我的一条裤腿大概撕开了一半，

[ænd; ənd][maɪ'self] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][maɪnd][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ænd; ənd]

and	myself	all	covered	with	snow	and	with	my	mind	all	tangled	up	and
和	我	全部	涵盖	和	雪	和	和	我的	头脑	全部	纠缠不清	向上	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

我浑身被雪覆盖，脑子里一片混乱。

[ðə; ði] [fɔːl]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [mʌtʃ] [ðəʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊdrɪft] ['biːɪŋ] ['prɪti] [diːp] ,

The	fall	didn't	hurt	much	though	,	on	account	of	the	snowdrift	being	pretty	deep	,
这	落下	没有	伤害	很多	尽管	,	在	帐户	的	这	雪堆	存在	漂亮的	深的	,

不过，由于积雪很深，摔倒并没有很疼。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

but	we	had	to	do	something	and	do	it	quick	.
但	我们	有	到	做	某物	和	做	它	快的	.

但我们必须采取行动，而且要快。

[dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

Just	that	minute	,
只是	那	分钟	,

就在那一刻，

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔː(r)]['əʊpən] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	heard	the	schoolhouse	door	open	around	in	front	and	while	I	was	trying	to
我	听到	这	校舍	门	打开	大约	在	正面	和	尽管	我	曾是	尝试	到

['skræmb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

scramble	to	my	feet	,
争夺	到	我的	脚	,

我听到前面的校舍大门开了，正当我慌忙站起身时，

[aɪ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] ['mɪstə(r)] . [blæk] [keɪm]

I	looked	toward	the	front	of	the	school	and	right	that	second	Mr	.	Black	came
我	看起来	朝向	这	正面	的	这	学校	和	正确的	那	第二	先生	.	黑色的	来了

['swɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][peɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

swishing	around	on	our	side	of	the	schoolhouse	with	a	big	pail	in	his	hand
嗖嗖声	大约	在	我们的	边	的	这	校舍	和	一个	大的	桶	在	他的	手

[ænd; ənd] [swuːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɒntə][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] ,

and	swooped	with	it	down	onto	a	snowdrift	,
和	俯冲	和	它	向下	到	一个	雪堆	,

我朝学校前面望去，就在那一瞬间，布莱克先生手里拿着一个大桶，嗖地一下从我们这边的校舍边跑过来，然后猛地把桶栽到雪堆上。

[skuːp] [ʌp][ə; eɪ]['peɪlfʊl][ɒv; əv][snəʊ][ænd; ənd][wɪ'ðaʊt]['iːv(ə)n]['lʊkɪŋ][ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n][daɪvd]

scooped	up	a	pailful	of	snow	and	without	even	looking	in	our	direction	dived
抢先报道	向上	一个	一桶	的	雪	和	没有	甚至	寻找	在	我们的	方向	潜水

[bæk] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [laɪk][hiː; hɪ][wɒz; wəz][hɑːf] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ,

back	around	the	corner	of	the	schoolhouse	like	he	was	half	scared	to	death	,
后退	大约	这	角落	的	这	校舍	喜欢	他	曾是	一半	害怕的	到	死亡	,

他舀起一桶雪，头也不回地绕到校舍拐角处，好像吓得魂飞魄散似的。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['sekənd]['pəʊətrɪ] [jeld] [tuː; tə]['drægənflaɪ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɪm] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	right	that	second	Poetry	yelled	to	Dragonfly	and	Little	Jim	who	were
和	正确的	那	第二	诗	大喊	到	蜻蜓	和	小的	吉姆	WHO	是

[stɪl] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][reɪl] [fens] [tuː; tə] " ['hʌri] [ʌp] !

still	hiding	behind	the	rail	fence	to	"	Hurry	up	!
仍然	隐藏	在后面	这	轨	栅栏	到	"	匆忙	向上	!

就在这时，诗歌对着仍然躲在栅栏后面的蜻蜓和小吉姆大喊："快点！"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)][ˌɪn'saɪd] !

I	think	the	schoolhouse	is	on	fire	inside	!
我	思考	这	校舍	是	在	火	里面	!

我觉得校舍里面着火了！

[lets] [gəʊ][help]['mɪstə(r)] . [blæk] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Let's	go	help	Mr	.	Black	put	it	out	.
我们来吧	去	帮助	先生	.	黑色的	放	它	出去	.

我们去帮布莱克先生把它放出去吧。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ] , [bɪl] ['kɒlɪnz] , [æn; ən][ɪ'mædʒɪnərɪ] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][nɒt] ['lʊkɪŋ] [laɪk]['iːv(ə)n]

"	And	so	I	,	Bill	Collins	,	an	imaginary	gentleman	,	but	not	looking	like	even
"	和	所以	我	,	账单	柯林斯	,	一个	假想	绅士	,	但	不是	寻找	喜欢	甚至

[ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][wʌn] ,

a	half	a	one	,
一个	一半	一个	一	,

"于是，我，比尔·柯林斯，一个虚构的绅士，但看起来连半个绅士都不像，

['stægəd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['snəʊdrɪft] ,

staggered	out	of	my	snowdrift	,
交错	出去	的	我的	雪堆	,

我踉跄着从雪堆里爬了出来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs]

and	the	four	of	us	made	a	dive	for	the	front	of	the	schoolhouse
和	这	四	的	我们	制成	一个	潜水	为了	这	正面	的	这	校舍

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	around	to	the
和	大约	到	这

于是我们四个人猛地冲向校舍前面，绕到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['əʊpən][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sməʊk] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

open	door	,	which	had	smoke	pouring	out	of	it	,
打开	门	,	哪个	有	抽烟	浇注	出去	的	它	,

敞开的门里冒出滚滚浓烟。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][help]['mɪstə(r)] . [blæk] [pʊt] [aʊt][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .

to	see	if	we	could	help	Mr	.	Black	put	out	the	fire	,	if	there	was	one	.
到	看	如果	我们	可以	帮助	先生	.	黑色的	放	出去	这	火	,	如果	那里	曾是	一	.

看看我们能否帮助布莱克先生扑灭火灾，如果真的有火的话。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ɪn] , " ['drægənflaɪ] [sed] , " [aɪm] [ə'lɜːdʒɪk] [tuː; tə] [sməʊk] .

"	I	can't	go	in	,	"	Dragonfly	said	,	"	I'm	allergic	to	smoke	.
"	我	不能	去	在	,	"	蜻蜓	说	,	"	我是	过敏	到	抽烟	.

“我不能进去，”蜻蜓说，“我对烟过敏。”

['itl] [meɪk] [ˌem 'iː] [sniːz] .

It'll	make	me	sneeze	.
它将	制作	我	喷嚏	.

它会让我打喷嚏。

" [dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] [wiː; wi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['blæks] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

"	Just	that	second	we	heard	Mr	.	Black's	horse	,	which	was	tied	at	the	front	gate	,
"	只是	那	第二	我们	听到	先生	.	布莱克的	马	,	哪个	曾是	系	在	这	正面	门	,

就在那一刻，我们听到了布莱克先生的马蹄声，它被拴在前门外。

[snɔːt] [ænd; ənd] [meɪk] ['kreɪzi] [hɔːs] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

snort	and	make	crazy	horse	noises	,	and	even	before	I	could	imagine	what	was	going	to	happen	,
哼哼	和	制作	疯狂的	马	噪音	,	和	甚至	前	我	可以	想象	什么	曾是	去	到	发生	,

它发出嘶鸣和疯狂的马叫声，甚至在我还没来得及想象接下来会发生什么之前，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] .

it	had	happened	.
它	有	发生	.

事情已经发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [stræp] ['streɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	noise	like	a	leather	strap	straining	,	and	then	a	cracking	and	splintering	sound	.
那里	曾是	一个	噪音	喜欢	一个	皮革	带子	紧张	,	和	然后	一个	裂纹	和	分裂	声音	.

先是传来皮带拉扯的声音，然后是噼啪作响、碎裂的声音。

[aɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [geɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] ,

I	looked	just	in	time	to	see	the	little	wooden	gate	to	which	the	horse	had	been	tied	,
我	看起来	只是	在	时间	到	看	这	小的	木制的	门	到	哪个	这	马	有	到过	系	,

我及时瞥了一眼，看到了拴马的小木门。

[breɪk] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] ['meɪbi] [θriː] ,

break	in	two	or	maybe	three	,
休息	在	二	或者	或许	三	,

分成两三段，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['biːɪŋ] [drægd] [baɪ] [ə; eɪ] [skeəd] [waɪld] - [aɪd] [braʊn] ['sæd(ə)l] [hɔːs] ,

and	part	of	it	go	galloping	down	the	road	being	dragged	by	a	scared	wild	-	eyed	brown	saddle	horse	,
和	部分	的	它	去	疾驰	向下	这	路	存在	拖拽	经过	一个	害怕的	荒野	-	眼睛	棕色的	鞍	马	,

其中一部分被一匹受惊的、眼神狂野的棕色马拖着，沿着道路飞奔而去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hɑːf] - [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	at	the	same	time	I	saw	a	half	-	wild	-	looking	man	come	running	out	of
和	在	这	相同的	时间	我	锯	一个	一半	-	荒野	-	寻找	男人	来	跑步	出去	的

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

the	smoking	schoolhouse	and	make	a	wild	dash	through	the	place	where	the
这	吸烟	校舍	和	制作	一个	荒野	短跑	通过	这	地方	在哪里	这

[geɪt] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd][gəʊ] ['reɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ,

gate	had	been	and	go	racing	after	the	horse	,
门	有	到过	和	去	赛车	后	这	马	,

与此同时，我看到一个面目狰狞的男人从冒着烟的校舍里跑出来，疯狂地穿过原来大门的地方，追着马跑去。

[nɒt]['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [nɒt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

not	even	seeing	us	boys	,	or	if	he	saw	us	,	not	paying	any	attention	to	us	,
不是	甚至	看到	我们	男孩们	,	或者	如果	他	锯	我们	,	不是	付费	任何	注意力	到	我们	,

[bʌt; bət]

but
但

他甚至都没注意到我们这些男孩，或者即使看到了，也没理会我们，但是

['jelɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] " [wəʊ] . . . ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [əʊ] - [ə; eɪ] !

yelling	to	Prince	in	a	commanding	voice	to	"	WHOA	.	.	.	W	-	H	-	O	-	A	!
大喊	到	王子	在	一个	指挥	嗓音	到	"	哇	.	.	.	W	-	H	-	哦	-	一个	!

用命令式的语气对王子大喊："哇哦……哇哦！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɪnɪt] ,

"	It	certainly	was	an	exciting	minute	,
"	它	当然	曾是	一个	激动人心	分钟	,

"那真是激动人心的一分钟，"

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [njuː] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [maɪ'self] ,

and	in	spite	of	the	way	I	knew	I	must	have	looked	myself	,
和	在	尽管如此	的	这	方式	我	知道	我	必须	有	看起来	我	,

尽管我知道自己当时的形象一定很糟糕，

[wɪð] [snəʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪpt] ['traʊzə(r)][leg][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

with	snow	all	over	me	and	with	a	ripped	trouser	leg	and	everything	,
和	雪	全部	超过	我	和	和	一个	撕裂	裤子	腿	和	一切	,

我浑身是雪，裤腿也撕破了，真是狼狈不堪。

['mɪstə(r)] . [blæk] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðæt] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs]

Mr	.	Black	looked	even	worse	as	he	went	racing	down	that	road	after	his	horse
先生	.	黑色的	看起来	甚至	更糟	作为	他	去	赛车	向下	那	路	后	他的	马

,

,

,

布莱克先生追着他的马沿着路飞奔而去，看起来情况更糟了。

['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [stɒp] . . . .

yelling	for	the	horse	to	stop	.	.	.	.
大喊	为了	这	马	到	停止	.	.	.	.

大声喊叫让马停下来……

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [went] ['swɪʃɪŋ] [pɑːst][ˌjuː 'es] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]

The	very	minute	he	went	swishing	past	us	,	I	noticed	that	his	hands	were
这	非常	分钟	他	去	嗖嗖声	过去的	我们	,	我	注意到	那	他的	双手	是

[blæk] [wɪð] [sʊt] ,

black	with	soot	,
黑色的	和	煤烟	,

他刚一从我们身边掠过，我就注意到他的手上沾满了煤灰。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][mæn] ,

as	also	was	his	face	,	and	he	really	looked	like	a	wild	man	,
作为	还	曾是	他的	脸	,	和	他	真的	看起来	喜欢	一个	荒野	男人	,

他的脸也一样，看起来真像个野人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['iːv(ə)n] [waɪl] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ɔːl] ['tɒpsi] ['tɜːrvi] [ɪn][maɪ]

and	for	some	reason	even	while	everything	else	was	all	topsy	turvy	in	my
和	为了	一些	原因	甚至	尽管	一切	别的	曾是	全部	颠倒	颠簸	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

不知为何，即便我脑海中其他一切都乱成一团，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ['poʊɪtriːz] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [went] :

I	couldn't	help	but	remember	Poetry's	poetry	which	went	:
我	不能	帮助	但	记住	诗歌的	诗	哪个	去	:

我不禁想起诗人的诗句：

" [ðə; ðiː]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [hæd; həd][ðə; ðiː] [wɜːst] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ,

"	The	Sugar	Creek	Gang	had	the	worst	of	teachers	,
"	这	糖	溪	帮派	有	这	最差	的	教师	,

“糖溪帮的老师最差劲。”

[ænd; ənd] - [blæk] - [hɪz; ɪz] [nemd] [wɒz; wəz] [kɔːld] ;

And	-	Black	-	his	named	was	called	;
和	-	黑色的	-	他的	命名	曾是	称为	;

他的名字叫“黑”。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ðiː] ['həʊmliː] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] ;

His	round	red	face	had	the	homeliest	of	features	;
他的	圆形的	红色的	脸	有	这	最家	的	特征	;

他那张圆圆的红脸长相十分丑陋；

[hiː; hi][wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['fɔːti] [ænd; ənd][bɔːld] " - -

He	was	fat	and	forty	and	bald	"	-	-
他	曾是	胖的	和	四十	和	秃	"	-	-

他身材肥胖，四十岁，而且秃顶。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

only	his	face	was	black	as	well	as	his	name	,
仅有的	他的	脸	曾是	黑色的	作为	出色地	作为	他的	姓名	,

只有他的脸是黑色的，他的名字也是黑色的。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [bɔːld] ,

and	I	knew	if	he	hadn't	been	bald	,
和	我	知道	如果	他	之前没有	到过	秃	,

我知道，如果他不是秃顶的话，

[hɪz; ɪz][heə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [mʌs] [ʌp] [laɪk] [maɪn] [ɪz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðiː] [taɪm]

his	hair	would	certainly	have	been	all	mussed	up	like	mine	is	most	of	the	time
他的	头发	会	当然	有	到过	全部	凌乱	向上	喜欢	矿	是	最多	的	这	时间

[wen] [maɪ][hæt][ɪz] [ɒf] ,

when	my	hat	is	off	,
什么时候	我的	帽子	是	离开	,

他的头发肯定也会像我一样，摘下帽子后大部分时间都会乱糟糟的。

['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['blæks] [fɜː(r)][hæt][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] .

only	Mr	.	Black's	fur	hat	was	still	on	.
仅有的	先生	.	布莱克的	毛皮	帽子	曾是	仍然	在	.

只有布莱克先生的皮草帽子还戴在头上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[seɪ] , [prɪns] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [ɪn] ['eni] [hɔːs] [muːd] [tuː; tə] [stɒp] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [skeəd] ,
Say , Prince certainly wasn't in any horse mood to stop , on account of being scared ,
说 , 王子 当然 不是 在 任何 马 情绪 到 停止 , 在 帐户 的 存在 害怕的 ,

话说回来，王子当时肯定没心情因为害怕而停下来。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
I suppose , what with the smoke pouring out of the schoolhouse ,
我 认为 , 什么 和 这 抽烟 浇注 出去 的 这 校舍 ,

我想，大概是因为学校里浓烟滚滚吧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊv] [hæd; həd] [meɪd] ,
and all the noise which the stove had made ,
和 全部 这 噪音 哪个 这 火炉 有 制成 ,

还有炉子发出的所有噪音，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and with the gang making a noise and running excitedly , and everything .
和 和 这 帮派 制作 一个 噪音 和 跑步 兴奋地 , 和 一切 .

还有那群孩子吵吵闹闹、兴奋地奔跑，等等等等。

[ðæt] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪt] [taɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['braɪd(ə)l] [reɪn] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [æz; əz] [skeəd] [æz; əz] [ə; eɪ]
That horse with a gate tied to its bridle rein probably was as scared as a
那 马 和 一个 门 系 到 它是 辔 缰绳 大概 曾是 作为 害怕的 作为 一个
[dɒg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kæt] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [taɪz] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [tuː; tə]
dog or a cat is when a boy that ought to know better ties a tin can to
狗 或者 一个 猫 是 什么时候 一个 男生 那 应该 到 知道 更好的 领带 一个 锡 能 到
[ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] ['ʃudnt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [skeəd] [ænd; ənd] [rʌnz] ,
its tail and shouldn't and it gets scared and runs ,
它是 尾巴 和 不应该 和 它 获得 害怕的 和 跑步 ,

那匹缰绳上拴着栅栏门的马，可能就像一只狗或猫，被一个本该懂事的男孩不小心把一个罐头绑在尾巴上，吓得跑开了一样。

[ænd; ənd] [kiːps] [ɒn] ['rʌnɪŋ] . . . .
and keeps on running . . . .
和 保持 在 跑步 . . . .

并且一直在运行.....

[prɪns] [kept] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [geɪt] [kept] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
Prince kept running and the piece of gate kept swinging in different directions .
王子 保留 跑步 和 这 片 的 门 保留 摇摆 在 不同的 方向 .

王子不停地奔跑，而那块门板则不停地朝不同的方向摆动。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)] [ðæt] ,
Every time the horse turned his head this way or that ,
每一个 时间 这 马 转向 他的 头 这 方式 或者 那 ,

马每次转头的时候，

[ðə; ði] [geɪt] [wʊd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɒk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [skeə(r)] [hɪm] ['meɪbi]
the gate would swing around and sock him in the side and scare him maybe
这 门 会 摇摆 大约 和 短袜 他 在 这 边 和 吓 他 或许
['iːv(ə)n] [wɜːs] .
even worse .
甚至 更糟 .

大门会猛地转过来，打在他的侧面，可能会把他吓得更厉害。

[ai] [θɔːt] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [prɪns] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn]

I	thought	how	terrible	it	would	be	if	Prince	would	get	his	feet	all	tangled	up	in
我	想法	如何	糟糕的	它	会	是	如果	王子	会	得到	他的	脚	全部	纠缠不清	向上	在

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ,

part	of	the	gate	,
部分	的	这	门	,

我当时想，如果王子不小心把脚绊到大门上，那该有多糟糕啊。

[ænd; ənd] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [breɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ,

and	fall	,	and	maybe	break	one	of	his	legs	and	have	to	be	killed	,
和	落下	,	和	或许	休息	一	的	他的	腿	和	有	到	是	被杀	,

然后摔倒，可能摔断一条腿，甚至可能被杀。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [wʌn]

which	is	what	nearly	always	has	to	be	done	to	a	horse	when	it	breaks	one
哪个	是	什么	几乎	总是	有	到	是	完毕	到	一个	马	什么时候	它	休息	一

[ɒv; əv] [ɪts] [legz] ,

of	its	legs	,
的	它是	腿	,

这种情况几乎总是发生在马匹腿部骨折时。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs]

on	account	of	you	can't	get	a	horse	to	be	quiet	for	weeks	and	months
在	帐户	的	你	不能	得到	一个	马	到	是	安静的	为了	周	和	几个月

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [leg] [tuː; tə] [hiːl] .

long	enough	for	its	leg	to	heal	.
长的	足够的	为了	它是	腿	到	愈合	.

因为你不可能让一匹马安静地待上几个星期甚至几个月，让它的腿伤痊愈。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɔːs] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] . . . .

I	certainly	wouldn't	want	such	a	pretty	horse	to	have	to	be	killed	.	.	.	.
我	当然	不会	想	这样的	一个	漂亮的	马	到	有	到	是	被杀	.	.	.	.

我当然不希望这么漂亮的马被杀……

[həʊ] [hʌm] — [seɪ] , [ɪf] [ai] [doʊnt] [get] ['gəʊɪŋ] [fɑːstə(r)] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Ho	hum	—	say	,	if	I	don't	get	going	faster	,	telling	you	this	story	,
何	哼	—	说	,	如果	我	不	得到	去	快点	,	讲述	你	这	故事	,

唉——比如说，如果我再不加快速度，跟你讲完这个故事，

['itl] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [bʊk] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

it'll	be	too	long	to	get	it	into	one	book	and	I'll	have	to	finish	it
它将	是	也	长的	到	得到	它	进入	一	书	和	患病的	有	到	结束	它

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

some	other	time	,
一些	其他	时间	,

篇幅太长，一本书写不完，我得找时间再写完。

[səʊ] [hɪə(r)] [gəʊz] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] , [tɪl] [ai] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] . . . .

so	here	goes	just	as	fast	as	I	can	,	till	I	get	to	the	end	.	.	.	.
所以	这里	去	只是	作为	快速地	作为	我	能	,	直到	我	得到	到	这	结尾	.	.	.	.

所以，我会尽我所能，尽快读完……

[ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] , ['ɪnəs(ə)nt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , ['drægənflaɪ] -

There	we	were	—	the	four	of	us	,	innocent	-	faced	Little	Jim	,	dragonfly	-
那里	我们	是	—	这	四	的	我们	,	清白的	-	面对	小的	吉姆	,	蜻蜓	-

[aɪd] ['drægənflaɪ] , ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [red] - [heəd] ,

eyed	Dragonfly	,	barrel	-	shaped	Poetry	,	and	me	,	red	-	haired	,
眼睛	蜻蜓	,	桶	-	形状	诗	,	和	我	,	红色的	-	头发	,

我们四个人——面容天真的小吉姆、蜻蜓眼的蜻蜓、桶状的诗歌，还有我，一头红发，

['frek(ə)l] - [feɪst] [bɪl] ['kɒlɪnz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs]

freckle	-	faced	Bill	Collins	—	and	there	was	Mr	.	Black	and	his	horse
雀斑	-	面对	账单	柯林斯	—	和	那里	曾是	先生	.	黑色的	和	他的	马

['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [pɑːst] ['sɜːkəs]

getting	farther	and	farther	up	the	road	which	was	the	road	that	leads	past	Circus
获得	更远	和	更远	向上	这	路	哪个	曾是	这	路	那	线索	过去的	马戏团

- [ænd; ənd][bɪg][dʒɪmz] ['haʊzɪz] ,

'	and	Big	Jim's	houses	,
-	和	大的	吉姆的	房屋	,

满脸雀斑的比尔·柯林斯——还有布莱克先生和他的马，沿着那条通往马戏团和吉姆家的路越走越远。

[wɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

which	as	you	know	are	on	the	other	side	of	the	road	from	each	other	.
哪个	作为	你	知道	是	在	这	其他	边	的	这	路	从	每个	其他	.

如你所知，它们位于马路的对面。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðeə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]

But	we	couldn't	stand	there	and	just	watch	a	runaway	horse	with	a	man
但	我们	不能	站立	那里	和	只是	手表	一个	逃跑	马	和	一个	男人

['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

chasing	it	,
追逐	它	,

但我们不能站在那里眼睁睁地看着一匹脱缰的马被一个人追赶，

[wen] [ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

when	a	schoolhouse	was	on	fire	,	or	was	supposed	to	be	.
什么时候	一个	校舍	曾是	在	火	,	或者	曾是	据称	到	是	.

当校舍着火，或者本应着火的时候。

[aɪ'd] [biːn] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [ðæt] [aɪ'd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs]

I'd	been	so	excited	about	the	runaway	horse	that	I'd	almost	forgotten	the	schoolhouse
ID	到过	所以	兴奋的	关于	这	逃跑	马	那	ID	几乎	被遗忘的	这	校舍

.

:

.

我当时太兴奋于那匹脱缰的马，几乎忘记了学校的事。

[aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	turned	around	quick	to	the	door	,	and	would	you	believe	it	?
我	转向	大约	快的	到	这	门	,	和	会	你	相信	它	?

我迅速转身走向门口，你相信吗?

['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd]['pəʊətri][ænd; ənd]['drægənflaɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aɪ'd]

Little	Jim	and	Poetry	and	Dragonfly	were	already	inside	and	I'd
小的	吉姆	和	诗	和	蜻蜓	是	已经	里面	和	ID

小吉姆、诗歌和蜻蜓已经在里面了，而我.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[biːn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][baɪ] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪt] ,

been	standing	out	there	by	what	used	to	be	a	gate	,
到过	常设	出去	那里	经过	什么	用过的	到	是	一个	门	,

我一直站在以前是大门的地方，

['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] !

watching	Mr	.	Black	and	his	horse	all	by	myself	!
观看	先生	.	黑色的	和	他的	马	全部	经过	我	!

我一个人看着布莱克先生和他的马!

['i:v(ə)n] ['drægənflaɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

Even	Dragonfly	was	inside	although	he	had	opened	one	of	the	windows
甚至	蜻蜓	曾是	里面	虽然	他	有	打开	一	的	这	视窗

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['li:nɪŋ] [hɑ:f] [weɪ] [aʊt] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [freʃ] [eə(r)] [səʊ] [hi:; hi]

and	was	standing	leaning	half	way	out	and	breathing	fresh	air	so	he
和	曾是	常设	倾斜	一半	方式	出去	和	呼吸	新鲜的	空气	所以	他

[ˌwʊdnt] [sni:z] ,

wouldn't	sneeze	,
不会	喷嚏	,

就连蜻蜓也待在屋里，虽然他打开了一扇窗户，半个身子探出窗外呼吸新鲜空气，这样就不会打喷嚏了。

[hi:; hi] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə'lɜ:dʒɪk] [tu:; tə] [sməʊk] .

he	,	as	you	know	,	being	allergic	to	smoke	.
他	,	作为	你	知道	,	存在	过敏	到	抽烟	.

如你所知，他对烟过敏。

[ðæt] ['sku:lhaʊs] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊkt] ['fʌni] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

That	schoolhouse	certainly	looked	funny	with	the	sunlight	which	came	in	from	the
那	校舍	当然	看起来	有趣的	和	这	阳光	哪个	来了	在	从	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

阳光从窗户照进来，那间校舍看起来确实有点滑稽。

['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['blu:ɪʃ] [sməʊk] , [səʊ] [ðæt] [θɪŋz] [æt; ət] [fɜ:st] [wɜ:rnt] ['veri] [klɪə(r)] [tu:; tə] [maɪ]

shining	through	the	bluish	smoke	,	so	that	things	at	first	weren't	very	clear	to	my
灼灼	通过	这	蓝蓝色	抽烟	,	所以	那	事物	在	第一的	不是	非常	清除	到	我的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

光线透过蓝色的烟雾照射进来，所以一开始我的眼睛看不清楚。

[bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['dʒɪfi] ['leɪtə(r)] , [maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:k]

but	when	about	a	half	-	jiffy	later	,	my	eyes	were	accustomed	to	the	dark
但	什么时候	关于	一个	一半	-	瞬间	之后	,	我的	眼睛	是	习惯	到	这	黑暗的

[laɪt] ,

light	,
光	,

但大约过了半秒钟，我的眼睛就适应了昏暗的光线。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['kreɪzi] ['lʊkɪŋ] ['sku:lhaʊs] .

I	saw	a	really	crazy	looking	schoolhouse	.
我	锯	一个	真的	疯狂的	寻找	校舍	.

我看到了一座外形非常奇特的校舍。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [desk] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [greɪt] [bɪg] ['swɪv(ə)l] [tʃeə(r)] ;

There	on	the	teacher's	desk	,	upside	down	,	was	the	teacher's	great	big	swivel	chair	;
那里	在	这	老师的	桌子	,	上行	向下	,	曾是	这	老师的	伟大的	大的	旋转	椅子	;

教师的桌子上，倒扣着教师那把巨大的转椅；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bru:mz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒp] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] ,

and	the	brooms	and	the	mop	were	piled	on	top	of	that	,
和	这	扫帚	和	这	拖把	是	堆积	在	顶部	的	那	,

扫帚和拖把就堆放在上面。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['blækbɔ:d] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] [bɪg] ['letəz] [wɪð] [tʃɔ:k] ,

and	on	the	blackboard	written	in	great	big	letters	with	chalk	,
和	在	这	黑板	书面	在	伟大的	大的	信件	和	粉笔	,

黑板上用粉笔写着：

[wɒz; wəz] ['poʊɪtriːz] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [heə(r)] .

was	Poetry's	poem	about	a	teacher	not	having	any	hair	.
曾是	诗歌的	诗	关于	一个	老师	不是	拥有	任何	头发	.

诗歌中描写了一位没有头发的老师。

[ðə; ðiː][əʊld] ['krɪsməs] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][ə; eɪ]

The	old	Christmas	tree	which	had	been	standing	so	pretty	and	straight	in	a
这	老的	圣诞节	树	哪个	有	到过	常设	所以	漂亮的	和	直的	在	一个

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] ,

corner	of	the	platform	was	lying	on	the	floor	,
角落	的	这	平台	曾是	说谎	在	这	地面	,

那棵原本笔直挺拔地立在站台角落里的旧圣诞树，此刻却倒在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['pɒpkɔːn] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [meɪd]

and	the	popcorn	and	paper	chains	which	the	Sugar	Creek	pupils	had	made
和	这	爆米花	和	纸	链条	哪个	这	糖	溪	学生	有	制成

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [mes] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [triː] [ænd; ənd][ðə; ðiː][flɔː(r)] .

were	in	a	tangled	up	mess	all	over	the	tree	and	the	floor	.
是	在	一个	纠缠不清	向上	混乱	全部	超过	这	树	和	这	地面	.

Sugar Creek 小学的学生们制作的爆米花和纸链纠缠在一起，散落在树上和地板上。

[ðə; ðiː] [stəʊv] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ðiː]['faɪə(r)][bɒks][wɒz; wəz][hɑːf] - [fɪld] [wɪð] [snəʊ] ,

The	stove	door	was	open	and	the	fire	box	was	half	-	filled	with	snow	,
这	火炉	门	曾是	打开	和	这	火	盒子	曾是	一半	-	已填	和	雪	,

炉门开着，炉膛里积了一半的雪。

[wɪtʃ] ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . [blæk] [hæd; həd] [skuːp] [ɪn][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðiː]['faɪə(r)] [id] ['stɑːtɪd] [ə'waɪl]

which	maybe	Mr	.	Black	had	scooped	in	to	put	out	the	fire	he'd	started	awhile
哪个	或许	先生	.	黑色的	有	抢先报道	在	到	放	出去	这	火	他会	开始	一会儿

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

也许布莱克先生曾用这水扑灭了他之前点燃的那场火。

[ɔːl] [ðæt] [mes] , [wɪð] [ðə; ðiː] [tɜːnd] - ['əʊvə(r)] [triː] [ænd; ənd] ['poʊɪtriːz] ['pəʊɪm][ænd; ənd][ðə; ðiː]

All	that	mess	,	with	the	turned	-	over	tree	and	Poetry's	poem	and	the
全部	那	混乱	,	和	这	转向	-	超过	树	和	诗歌的	诗	和	这

[ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] [desk] [ænd; ənd][tʃeə(r)] ,

topsyturvy	desk	and	chair	,
颠倒	桌子	和	椅子	,

一片狼藉，翻倒的树，诗人的诗，还有颠倒的桌椅，

[ment] [ðæt] [tuː] [bɔɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [pʊt] [ðə; ðiː] [bɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ðiː]

meant	that	two	boys	you	know	about	had	not	only	put	the	board	across	the
意思是	那	二	男孩们	你	知道	关于	有	不是	仅有的	放	这	木板	穿过	这

['tʃɪmni] [bʌt; bət][hæd; həd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['skuːlhaʊs] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndəʊz]

chimney	but	had	crawled	into	the	schoolhouse	through	one	of	the	windows
烟囱	但	有	爬行	进入	这	校舍	通过	一	的	这	视窗

['meɪbi] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [θɪŋz] ,

maybe	and	upset	things	,
或许	和	沮丧的	事物	,

这意味着你认识的两个男孩不仅把木板放在烟囱上，而且可能还从窗户爬进了学校，搞得一团糟。

[ðen] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [ðə; ðiː]['pəʊɪm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] — [wel] ,

then	had	printed	the	poem	there	for	our	teacher	to	see	and	—	well	,
然后	有	打印	这	诗	那里	为了	我们的	老师	到	看	和	—	出色地	,

然后把这首诗打印出来给老师看——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [aɪ] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

you	can	guess	I	wasn't	feeling	very	much	like	a	gentleman	.
你	能	猜测	我	不是	感觉	非常	很多	喜欢	一个	绅士	.

你可以猜到，我当时一点也不像个绅士。

[ai] [nju:] [ðæt] [ɪf] ['ʃɔ:ti] [lɒŋ] [ænd; ənd] [bɒb]

I	knew	that	if	Shorty	Long	and	Bob
我	知道	那	如果	矮子	长的	和	鲍勃

我知道如果肖蒂·朗和鲍勃

[tɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ'd] ['prɒbəbli] [pru:v] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] ['wʌznt]

Till	were	right	there	right	that	minute	I'd	probably	prove	to	them	that	I	wasn't
直到	是	正确的	那里	正确的	那	分钟	ID	大概	证明	到	他们	那	我	不是

[wʌn] [jet] .

one	yet	.
一	然而	.

直到那一刻，我才可能向他们证明我还不是那样的人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [hu:] [wəʊk] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ʌp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

It	was	Little	Jim	who	woke	us	all	up	that	something	had	to	be	done	.
它	曾是	小的	吉姆	WHO	觉醒	我们	全部	向上	那	某物	有	到	是	完毕	.

是小吉姆把我们都唤醒了，让我们意识到必须采取行动了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['helpləs] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [mes] ,

We	were	all	sort	of	standing	helpless	,	looking	around	at	the	mess	,
我们	是	全部	种类	的	常设	无助	,	寻找	大约	在	这	混乱	,

我们都束手无策地站在那里，环顾四周的狼藉景象。

[wen] [hi:; hi] [paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['li:də(r)]

when	he	piped	up	and	said	in	a	voice	that	sounded	like	he	was	the	leader
什么时候	他	管道	向上	和	说	在	一个	嗓音	那	听起来	喜欢	他	曾是	这	领导者

[ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

of	the	gang	,
的	这	帮派	,

当他突然插话，用听起来像是团伙头目的语气说道：

" [heɪ] , [ju:; jʊ] [gaɪz] !

"	Hey	,	you	guys	!
"	嘿	,	你	伙计们	!

“嘿，你们！”

[lets] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gets] [bæk] .

Let's	DO	something	,	before	he	gets	back	.
我们来吧	做	某物	,	前	他	获得	后退	.

趁他回来之前，我们得做点什么。

[lets] ['streɪtn] [θɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [hi:l] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi]

Let's	straighten	things	up	,	and	maybe	when	he	comes	he'll	believe	that	we
我们来吧	拉直	事物	向上	,	和	或许	什么时候	他	来	地狱	相信	那	我们

['dɪd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

didn't	do	it	!
没有	做	它	!

让我们把事情弄清楚，也许他来了之后就会相信我们没有做这件事！

" [ðen] ['drægənflaɪ] [wɜ:l] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['ðer] [klɪə(r)]

"	Then	Dragonfly	whirled	around	from	his	window	,	and	said	,	"	They're	clear
"	然后	蜻蜓	旋转	大约	从	他的	窗户	,	和	说	,	"	它们是	清除

[daʊn] [tu:; tə]['sɜ:rkəsɪz] [haʊs] [ɔ:l'redi] ,

down	to	Circus's	house	already	,
向下	到	马戏团的	房子	已经	,

“然后蜻蜓从窗户里猛地转过身来，说道：‘他们已经走到马戏团的房子那里了，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [dʒʌst] [tɜ:nd] [ɪn][tu:; tə][ðeə(r)] ['bɑ:njɑ:d] ,

and	the	horse	just	turned	in	to	their	barnyard	,
和	这	马	只是	转向	在	到	他们的	农场	,

那匹马径直走进了他们的畜栏。

" [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv]
" which made me want to make a dive
" 哪个 制成 我 想 到 制作 一个 潜水

这让我很想潜水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] ,
for the window to look too ,
为了 这 窗户 到 看 也 ,

让窗户也看起来，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] - [kɔːz] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
but I didn't ' cause all of a sudden Little Jim said something else which was ,
但 我 没有 - 原因 全部 的 一个 突然 小的 吉姆 说 某物 别的 哪个 曾是 ,

但我没有，因为小吉姆突然又说了些什么，那就是：

" [lets] [stɑːt] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['riːəl] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['ðæt|] [ʃəʊ] [hɪm] [wiː; wi] [laɪk] [hɪm] ,
" Let's start the fire for him real quick , and that'll show him we like him ,
" 我们来吧 开始 这 火 为了 他 真实的 快的 , 和 那将 展示 他 我们 喜欢 他 ,

“咱们赶紧给他点火，让他知道我们喜欢他。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['stɑːtɪd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] .
" and that started my mind to working .
" 和 那 开始 我的 头脑 到 在职的 .

“这让我开始思考。”

" [wiː; wi] [kænt] , " [ai] [sed] , " [ðə; ði] ['bɔːrdz] [stɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [get]
" We can't , " I said , " the board's still across the chimney and we can't get
" 我们 不能 , " 我 说 , " 这 董事会 仍然 穿过 这 烟囱 和 我们 不能 得到
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
it off .
它 离开 .

“我们做不到，”我说，“木板还横在烟囱上，我们取不下来。”

" [ðæt] ['stɑːtɪd] ['pəʊətri][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]
" That started Poetry to thinking and he made a heavy dive for the long
" 那 开始 诗 到 思维 和 他 制成 一个 重的 潜水 为了 这 长的
[ʃelf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ,
shelf along the back wall ,
架子 沿着 这 后退 墙 ,

“这让诗人开始思考，他猛地扑向后墙边的长架子。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , ['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [stəʊv] [paɪp]['waɪə(r)]
and right there where they had been , only there was some stove pipe wire
和 正确的 那里 在哪里 他们 有 到过 , 仅有的 那里 曾是 一些 火炉 管道 金属丝
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
beside them ,
旁 他们 ,

他们刚才待的地方，现在只剩下了一些炉管铁丝了。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['plaɪəz] .
were the pliers .
是 这 钳 .

是钳子。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , ['pəʊətri][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] ,
In a jiffy , Poetry and I were back outside ,
在 一个 瞬间 , 诗 和 我 是 后退 外部 ,

转眼间，我和诗歌又回到了外面。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['lædə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl] [tremblɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

and	with	him	holding	the	ladder	and	with	me	all	trembling	inside	,
和	和	他	保持	这	梯子	和	和	我	全部	发抖	里面	,

他扶着梯子，而我内心却在颤抖。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [klaɪm] , [aɪ] [went] [ʌp] [ðæt] ['lædə(r)] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] ,

but	not	too	nervous	to	climb	,	I	went	up	that	ladder	,	hand	over	hand	,
但	不是	也	紧张的	到	爬	,	我	去	向上	那	梯子	,	手	超过	手	,

但我并没有太紧张而不敢爬，我一步一步地爬上了梯子。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['wʌrid] ['dʒifi, dʒif] ,

and	in	less	than	a	half	-	dozen	worried	jiffies	,
和	在	较少的	比	一个	一半	-	打	担心	吉菲斯	,

不到六分钟，就发生了这样一件令人担忧的事。

[hæd; həd]['aʊə(r)] [swɪŋ] [bɔːd] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snəʊ] [drɪft] .

had	our	swing	board	off	the	chimney	and	tossed	it	out	into	a	snow	drift	.
有	我们的	摇摆	木板	离开	这	烟囱	和	抛掷	它	出去	进入	一个	雪	漂移	.

我们把秋千板从烟囱上取下来，扔进了雪堆里。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ə'gen] , ['pəʊətri][ænd; ənd][aɪ] [wɪsk] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

When	I	was	down	again	,	Poetry	and	I	whisked	the	ladder	back	behind	the
什么时候	我	曾是	向下	再次	,	诗	和	我	搅拌	这	梯子	后退	在后面	这

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

当我再次跌倒在地时，我和诗歌一起迅速把梯子搬回了校舍后面。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [fiːt] , ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [bɔːd] ,

and	with	our	feet	,	covered	it	with	snow	,	and	also	the	swing	board	,
和	和	我们的	脚	,	涵盖	它	和	雪	,	和	还	这	摇摆	木板	,

我们用脚踩着雪，把它和秋千板都盖住了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] ,

and	when	we	got	back	inside	the	schoolhouse	,
和	什么时候	我们	得到	后退	里面	这	校舍	,

当我们回到校舍里时，

['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd]['drægənflaɪ][hæd; həd] [juːst] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

Little	Jim	and	Dragonfly	had	used	their	hands	and	had	taken	the	little
小的	吉姆	和	蜻蜓	有	用过的	他们的	双手	和	有	已采取	这	小的

['faɪə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [sku:p] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [snəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊv] [æz; əz]

fire	shovel	and	scooped	out	as	much	of	the	snow	out	of	the	stove	as
火	铲	和	抢先报道	出去	作为	很多	的	这	雪	出去	的	这	火炉	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [ə'gen] ,

they	could	and	had	laid	the	fire	again	,
他们	可以	和	有	铺设	这	火	再次	,

小吉姆和蜻蜓用手拿起小铲子，尽可能地把炉子里的雪铲出来，然后重新生起了火。

[laɪk] [wiː; wi] [ɔːl] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] ['aʊə(r)]['peərənts][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

like	we	all	knew	how	to	do	,	from	having	seen	our	parents	do	it	.
喜欢	我们	全部	知道	如何	到	做	,	从	拥有	已见	我们的	父母	做	它	.

就像我们从小看到父母做的那样，我们都知道该怎么做。

['pəʊətri] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - [pruːf] [mætʃ] [bɒks] ,

Poetry	shoved	his	hand	in	his	pocket	for	his	water	-	proof	match	box	,
诗	推搡	他的	手	在	他的	口袋	为了	他的	水	-	证明	匹配	盒子	,

诗人把手伸进口袋，摸出他的防水火柴盒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [raʊnd] ['aɪən] [stəʊv] .

and	in	a	little	while	we	had	a	roaring	fire	in	the	big	round	iron	stove	.
和	在	一个	小的	尽管	我们	有	一个	咆哮	火	在	这	大的	圆形的	铁	火炉	.

不一会儿，我们就看到大圆铁炉里燃起了熊熊大火。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi]

Then	all	of	us	started	in	to	cleaning	up	the	schoolhouse	as	fast	as	we
然后	全部	的	我们	开始	在	到	打扫	向上	这	校舍	作为	快速地	作为	我们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

然后我们所有人都开始以最快的速度打扫校舍。

['pəʊətri] [græbd] [æn; ən][ɪ'reɪzə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd][æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt]

Poetry	grabbed	an	eraser	and	as	quick	and	as	fierce	as	a	cat
诗	抓住	一个	橡皮	和	作为	快的	和	作为	凶猛的	作为	一个	猫

['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [maʊs] ,

jumping	on	a	mouse	,
跳	在	一个	老鼠	,

诗歌抓起橡皮擦，动作迅猛无比，如同猫扑向老鼠一般。

[liːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [ænd; ənd] [swiʃ] [hɪz; ɪz]['pəʊətri]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ;

leaped	toward	the	blackboard	and	swished	his	poetry	into	nothing	;
跳跃	朝向	这	黑板	和	嗖的一声	他的	诗	进入	没有什么	;

他猛地扑向黑板，挥笔间将诗句化为乌有；

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] [dʌst] [klɒθ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wʌn] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)]

Little	Jim	found	a	dust	cloth	and	went	up	one	row	of	seats	and	down	another
小的	吉姆	成立	一个	灰尘	布	和	去	向上	一	排	的	座位	和	向下	其他

,

,

,

小吉姆找到一块抹布，爬上一排座位，又爬下另一排。

['keəfəli] ['dʌstɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][dʒʌst][laɪk][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ɪd] [biːn] [tɔːt] [æt; ət] [həʊm] — [nɒt] ['swɪʃɪŋ]

carefully	dusting	each	one	just	like	I	imagine	he'd	been	taught	at	home	—	not	swishing
小心	除尘	每个	一	只是	喜欢	我	想象	他会	到过	教授	在	家	—	不是	嗖嗖声

[ðə; ði] [klɒθ] [ə'raʊnd] [tuː] [fɑːst] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [mɔː(r)] [dʌst] .

the	cloth	around	too	fast	which	would	make	more	dust	.
这	布	大约	也	快速地	哪个	会	制作	更多的	灰尘	.

他小心翼翼地擦拭每一处灰尘，就像我猜想他在家里被教导的那样——不要快速地挥动抹布，以免扬起更多灰尘。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒpkɔːn] [strɪŋz] [ænd; ənd]

I	began	to	try	to	untangle	the	Christmas	tree	from	the	popcorn	strings	and
我	开始	到	尝试	到	解开	这	圣诞节	树	从	这	爆米花	字符串	和

['peɪpə(r)] [tʃeɪnz] ,

paper	chains	,
纸	链条	,

我开始尝试解开缠绕在圣诞树上的爆米花绳和纸链。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs][ðə; ði] [triː] [wʊd] [lʊk] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ə'gen] ,

thinking	how	nice	the	tree	would	look	standing	up	in	the	corner	again	,
思维	如何	好的	这	树	会	看	常设	向上	在	这	角落	再次	,

想着那棵树重新竖立在角落里该有多好看啊。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['drægənflaɪ] [his] [ænd; ənd] [sed] , " [heɪ] ! ['evrɪbɒdi] !

when	all	of	a	sudden	Dragonfly	hissed	and	said	,	"	Hey	!	Everybody	!
什么时候	全部	的	一个	突然	蜻蜓	嘶嘶作响	和	说	,	"	嘿	!	大家	!

突然，蜻蜓发出嘶嘶声说："嘿！大家！

[kʌm] [hɪə(r)] , [kwɪk] !

Come	here	,	quick	!
来	这里	,	快的	!

快过来！

[siː] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] !
See what I found !
看 什么 我 成立 !

看看我发现了什么!

" ['drægənflaɪ][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" Dragonfly had been standing by a wide open window on account of there
" 蜻蜓 有 到过 常设 经过 一个 宽的 打开 窗户 在 帐户 的 那里
[wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [sməʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [briːð] [wɪ'ðaʊt]
was still too much smoke in the room for him to breathe without
曾是 仍然 也 很多 抽烟 在 这 房间 为了 他 到 呼吸 没有

蜻蜓一直站在一扇敞开的窗户旁，因为房间里烟雾太浓，他无法呼吸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['sniːzɪŋ] .
sneezing .
打喷嚏 .

打喷嚏。

[ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [skuːlz] [greɪt] [bɪg] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf]
The Sugar Creek School's great big unabridged dictionary was wide open on a shelf
这 糖 溪 学校的 伟大的 大的 完整版 字典 曾是 宽的 打开 在 一个 架子
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
which was fastened to the wall by the window .
哪个 曾是 系紧 到 这 墙 经过 这 窗户 .

Sugar Creek 学校那本巨大的完整版词典大开着放在窗边墙上的书架上。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðeə(r)] , ['drægənflaɪ] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['blæks] ['daɪəri] !
Before we could get there , Dragonfly said excitedly , " It's Mr . Black's diary !
前 我们 可以 得到 那里 , 蜻蜓 说 兴奋地 , " 它是 先生 . 布莱克的 日记 !

还没等我们走到那里，蜻蜓就兴奋地说："这是布莱克先生的日记！"

" [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] ['ʃudnt] [ænd; ənd]
" Well , if there is anything a person wants to read , and shouldn't and
" 出色地 , 如果 那里 是 任何事物 一个 人 想要 到 读 , 和 不应该 和
['mʌsnt] , [ɪts] ['sʌmˌbɒdiz] ['daɪəri] ,
mustn't , it's somebody's diary ,
不得 , 它是 某人的 日记 ,

"嗯，如果说有什么东西是人们想读却不应该读、绝对不能读的，那就是别人的日记。"

[ən'les] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [telz] [hɪm][tuː; tə] .
unless that person tells him to .
除非 那 人 讲述 他 到 .

除非那个人让他这么做。

[maɪ]['peərənts][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,
My parents had told me that when I was little ,
我的 父母 有 讲述 我 那 什么时候 我 曾是 小的 ,

我小时候，父母就告诉我，

[ænd; ənd] [pɒp] [hæd; həd] [lɪk] [ˌem 'iː][wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
and Pop had licked me once for reading his ,
和 流行音乐 有 舔过 我 一次 为了 阅读 他的 ,

爸爸曾经因为我读了他的文章而打过我。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [njuː] ['drægənflaɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['blæks] ['daɪəri] ,
and so I knew Dragonfly shouldn't have read Mr . Black's diary ,
和 所以 我 知道 蜻蜓 不应该 有 读 先生 . 布莱克的 日记 ,

所以我知道蜻蜓不应该看布莱克先生的日记。

[səʊ] [wen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leðə(r)]

so	when	I	got	to	where	he	was	and	saw	him	looking	at	a	pretty	leather
所以	什么时候	我	得到	到	在哪里	他	曾是	和	锯	他	寻找	在	一个	漂亮的	皮革

[baʊnd] ['nəʊtbʊk] ['laɪɪŋ] [flæt] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] ['əʊpən] ['dɪkʃən(ə)ri] [aɪ] [sed] ,

bound	notebook	lying	flat	open	on	the	big	open	dictionary	I	said	,
边界	笔记本	说谎	平坦的	打开	在	这	大的	打开	字典	我	说	,

所以当我走到他身边，看到他正看着一本漂亮的皮面笔记本摊开在大字典上时，我说：

" [stɒp] ['riːdɪŋ] [ðæt] !

"	Stop	reading	that	!
"	停止	阅读	那	!

别再往下看了！

[ɪts] [nɒt] [gʊd] ['etɪkət] , " [wɪtʃ] [ɪz] , " [nɒt] [gʊd] ['mænəz] , " [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

It's	not	good	etiquette	,	"	which	is	,	"	not	good	manners	,	"	or	something	.
它是	不是	好的	礼仪	,	"	哪个	是	,	"	不是	好的	礼仪	,	"	或者	某物	.

这不合礼仪，也就是“不礼貌”之类的。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['eni] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ,

I	certainly	wasn't	going	to	turn	any	pages	of	the	diary	and	read	them	,
我	当然	不是	去	到	转动	任何	页面	的	这	日记	和	读	他们	,

我当然不会翻开日记的任何一页去阅读。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [maɪ] ['peərənts] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

I	said	to	myself	,	remembering	what	my	parents	had	told	me	,
我	说	到	我	,	记住	什么	我的	父母	有	讲述	我	,

我对自己说，想起父母曾经告诉我的话，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [hɑːf] [hɑːd] ['lɪkɪŋ] [maɪ] [pɒp] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ,

and	also	the	half	hard	licking	my	pop	had	given	me	for	reading	his	,
和	还	这	一半	难的	舔舐	我的	流行音乐	有	给定	我	为了	阅读	他的	,

还有我爸因为我读了他的文章而半打我的屁股。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] ,

when	he	told	me	not	to	,
什么时候	他	讲述	我	不是	到	,

当他告诉我不要这样做的时候，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] ['drægənflaɪ] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

but	when	I	got	to	where	Dragonfly	was	and	looked	to	see	if	it	really
但	什么时候	我	得到	到	在哪里	蜻蜓	曾是	和	看起来	到	看	如果	它	真的

[wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['blæks] ['daɪəri] ,

was	Mr	.	Black's	diary	,
曾是	先生	.	布莱克的	日记	,

但当我走到蜻蜓所在的地方，查看那是否真的是布莱克先生的日记时，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [aɪ] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['əʊpən] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['prɪntɪd]

without	even	trying	to	I	saw	on	the	page	that	was	half	open	,	written	in	printed
没有	甚至	尝试	到	我	锯	在	这	页	那	曾是	一半	打开	,	书面	在	打印

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

我甚至不用费力，就看到半摊开的纸面上用印刷体写着：

[ðiːz] [wɜːdz] :

these	words	:
这些	字	:

这些话：

" [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ,

"	The	Sugar	Creek	Gang	had	the	worst	of	teachers	,
"	这	糖	溪	帮派	有	这	最差	的	教师	,

“糖溪帮的老师最差劲。”

[ænd; ənd] - [blæk] - [hɪz; ɪz] [nemd] [wɒz; wəz] [kɔːld] . . . .

And	'	Black	'	his	named	was	called	.	.	.	.
和	-	黑色的	-	他的	命名	曾是	称为	.	.	.	.

他的名字叫“布莱克”.....

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] ['fʌni] .

"	For	some	reason	it	didn't	look	very	funny	.
"	为了	一些	原因	它	没有	看	非常	有趣的	.

“不知为何，看起来并不怎么好笑。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['enibɒdi] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [θɔːt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][mʌst; məst][hæv; həv]

it	seemed	like	anybody	who	had	first	thought	up	such	a	poem	must	have
它	似乎	喜欢	任何人	WHO	有	第一的	想法	向上	这样的	一个	诗	必须	有

[biːn] ['kreɪzi][ɪn][ðə; ði] [hed] .

been	crazy	in	the	head	.
到过	疯狂的	在	这	头	.

似乎第一个想出这样一首诗的人一定是疯了。

[ai] [njuː] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kwɪt] [kwɪk] , [wɪtʃ] [ai]

I	knew	I	shouldn't	have	been	reading	,	and	I	decided	to	quit	quick	,	which	I
我	知道	我	不应该	有	到过	阅读	,	和	我	决定	到	辞职	快的	,	哪个	我

[dɪd] ,

did	,
做过	,

我知道我不应该看书，所以我决定赶紧停下来，我也确实这么做了。

['əʊnli][ai] [sɔː] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

only	I	saw	one	other	thing	just	as	my	eyes	were	leaving	the	page	,	and	it
仅有的	我	锯	一	其他	事物	只是	作为	我的	眼睛	是	离开	这	页	,	和	它

[wɒz; wəz] :

was	:
曾是	:

就在我目光离开书页的那一刻，我又看到了另一件事：

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Things	have	come	to	a	show	down	with	the	boys	.
"	事物	有	来	到	一个	展示	向下	和	这	男孩们	.

“事情已经发展到和男孩们摊牌的地步了。”

[ai] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['dræstɪk]['ækʃ(ə)n] [suːn] . "

I	know	I'm	going	to	have	to	take	drastic	action	soon	.	"
我	知道	我是	去	到	有	到	拿	剧烈	行动	很快	.	"

我知道我很快就必须采取激烈的行动了。

" [wʌts] - ['dræstɪk] - [miːn] ?

"	What's	'	drastic	'	mean	?
"	是什么	-	剧烈	-	意思是	?

“‘剧烈’是什么意思？”

" ['drægənflaɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [id] [riːd]

"	Dragonfly	wanted	to	know	,	just	as	I	turned	away	,	and	I	knew	he'd	read
"	蜻蜓	通缉	到	知道	,	只是	作为	我	转向	离开	,	和	我	知道	他会	读

[wɒt] [aɪ'd] [riːd] ,

what	I'd	read	,
什么	ID	读	,

“就在我转身离开的那一刻，蜻蜓想知道，我知道他肯定读过我读过的东西。”

[səʊ][aɪ] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiːɪz] , [aɪl] [bet] ['ɪtl] [hɜːt] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

so	I	said	,	"	I	don't	know	,	but	whatever	it	is	,	I'll	bet	it'll	hurt	like	everything	.
所以	我	说	,	"	我	不	知道	,	但	任何	它	是	,	患病的	赌注	它将	伤害	喜欢	一切	.

所以我说："我不知道，但不管是什么，我敢打赌它会像任何事一样痛苦。"

" [aɪ] [riːtʃt]

"	I	reached
"	我	达到

我达到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[aʊt] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [flæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['əʊpənd] ['daɪəri] ,

out	my	hand	and	laid	it	down	flat	on	the	opened	diary	,
出去	我的	手	和	铺设	它	向下	平坦的	在	这	打开	日记	,

我把手伸过去，平放在摊开的日记本上。

[səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [riːd] ['eniθɪŋ] [els] , [wen] ['drægənflaɪ] [sed] , " [pst] !

so	I	wouldn't	read	anything	else	,	when	Dragonfly	said	,	"	Psst	!
所以	我	不会	读	任何事物	别的	,	什么时候	蜻蜓	说	,	"	嘘	!

所以当蜻蜓说"嘘!

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

" [wiː; wi] [ɔːl] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʒɪfi] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['kwaɪət] [ɪn] [ðæt] [stɪl] -

"	We	all	listened	for	a	half	jiffy	and	things	were	so	quiet	in	that	still	-
"	我们	全部	听着	为了	一个	一半	瞬间	和	事物	是	所以	安静的	在	那	仍然	-

[hɑːf] - ['smoʊki] [ruːm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stəʊv] ,

half	-	smokey	room	we	could	hear	only	the	crackling	of	the	fire	in	the	stove	,
一半	-	烟熏味	房间	我们	可以	听到	仅有的	这	噼啪作响	的	这	火	在	这	火炉	,

"我们都侧耳倾听了一会儿，那间仍然烟雾缭绕的房间里静得出奇，只能听到炉子里火焰噼啪作响的声音。"

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [pɔːtʃ] ,

when	all	of	a	sudden	there	was	a	step	on	the	schoolhouse	porch	,
什么时候	全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	步	在	这	校舍	门廊	,

突然，学校门廊上出现了一个台阶。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] ['mɪstə(r)] . [blæk] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ]

and	the	door	was	thrust	open	and	there	stood	Mr	.	Black	himself	,	looking
和	这	门	曾是	推力	打开	和	那里	站立	先生	.	黑色的	他自己	,	寻找

[raɪt] [streɪt] [æt; ət] [juː 'es] .

right	straight	at	us	.
正确的	直的	在	我们	.

门被猛地推开，布莱克先生本人就站在那里，直直地看着我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -

[	Pg	77	]	11
[	页	-	]	-

[第77页]11

[wel] , [wen] [fɔː(r)] [bɔɪz] [get] [kɔːt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ðer] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Well	,	when	four	boys	get	caught	doing	something	they're	not	sure	they're	supposed
出色地	,	什么时候	四	男孩们	得到	捕捉	正在做	某物	它们是	不是	当然	它们是	据称

[tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,

to	be	doing	,
到	是	正在做	,

嗯，当四个男孩被发现做了他们不确定是否应该做的事情时，

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
they don't know what to do or what to say ,
他们 不 知道 什么 到 做 或者 什么 到 说 ,

他们不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt]
and sometimes they start talking right away to explain why they are doing what
和 有时 他们 开始 说 正确的 离开 到 解释 为什么 他们 是 正在做 什么
['ðer] ['duːɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də] — [ðæt] [ɪz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ,
they're doing — which is what we started to do — that is we started to ,
它们是 正在做 — 哪个 是 什么 我们 开始 到 做 — 那 是 我们 开始 到 ,

有时他们会立即开始解释他们为什么要这样做——这也是我们开始做的事情——也就是说，我们开始……

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] , [səʊ][wiː; wi] [stɒpt] .
but all of us talking at once didn't make sense , so we stopped .
但 全部 的 我们 说 在 一次 没有 制作 感觉 , 所以 我们 停止 .

但我们所有人同时说话毫无意义，所以我们就停止了。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [sed] [ðəʊ] : ['drægənflaɪ] [sed] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [blæk] !
This is what we all said though : Dragonfly said , " Good morning , Mr . Black !
这 是 什么 我们 全部 说 尽管 : 蜻蜓 说 , " 好的 早晨 , 先生 . 黑色的 !

不过，我们当时都这么说：蜻蜓说：“早上好，布莱克先生！”

" [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" which is what you say to a teacher when it is morning and you are
" 哪个 是 什么 你 说 到 一个 老师 什么时候 它 是 早晨 和 你 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] ;
trying to be polite ;
尝试 到 是 有礼貌的 ;

“这是你在早上想礼貌地对老师说的话；

['pəʊətri] [sed] , " ['sʌmbədi] [rəʊt] [ə; eɪ]['kreɪzi]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [blæk] , ['mɪstə(r)] .
Poetry said , " Somebody wrote a crazy poem about you on the black , Mr .
诗 说 , " 某人 写道 一个 疯狂的 诗 关于 你 在 这 黑色的 , 先生 .
['blækbɔːd] ,
Blackboard ,
黑板 ,

诗歌写道：“有人在黑板上写了一首关于你的疯狂诗，黑板先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] " ; ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] , " [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] [ðɪs]
and I erased it " ; Little Jim said , " That certainly was a good sermon this
和 我 已擦除 它 " ; 小的 吉姆 说 , " 那 当然 曾是 一个 好的 讲道 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

于是我把它擦掉了。”小吉姆说：“今天早上那场布道真是精彩。”

['mɪstə(r)] . [blæk] " ; [ænd; ənd][aɪ] , ['wɪljəm] ['dʒæspə(r)] ['kɒlɪnz] ,
Mr . Black " ; and I , William Jasper Collins ,
先生 . 黑色的 " ; 和 我 , 威廉 碧玉 柯林斯 ,

布莱克先生”；还有我，威廉·贾斯珀·柯林斯，

[wɪð] [maɪ] [tɔːn] ['traʊzəz] [ænd; ənd][maɪ] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ]['rʌmp(ə)ld] [red] [heə(r)][ænd; ənd][maɪ]
with my torn trousers and my freckled face and my rumpled red hair and my
和 我的 撕裂 裤子 和 我的 雀斑 脸 和 我的 皱巴巴的 红色的 头发 和 我的
[mʌs] - [ʌp][maɪnd] [sed] ,
mussed - up mind said ,
凌乱 - 向上 头脑 说 ,

我穿着破烂的裤子，脸上长满了雀斑，顶着一头蓬乱的红发，脑子里一片混乱，说道：

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] .

"	I	hope	you	don't	have	to	shoot	him	if	he	broke	his	leg	.
"	我	希望	你	不	有	到	射击	他	如果	他	打破	他的	腿	.

“如果他腿断了，我希望你不用开枪打死他。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [hiː; hi] ?

He	didn't	break	it	,	did	he	?
他	没有	休息	它	,	做过	他	?

他没把它弄坏吧?

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sed] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	All	of	us	said	most	of	these	things	at	the	same	time	,
"	全部	的	我们	说	最多	的	这些	事物	在	这	相同的	时间	,

“我们几乎同时说了这些话，”

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɪð]

while	we	were	standing	in	a	semi	-	circle	around	the	unabridged	dictionary	with
尽管	我们	是	常设	在	一个	半	-	圆圈	大约	这	完整版	字典	和

[ðə; ði] ['əʊpən] ['nəʊtbʊk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	open	notebook	on	it	.
这	打开	笔记本	在	它	.

我们围成半圆形，围绕着那本未删节的字典，上面放着一本打开的笔记本。

['mɪstə(r)] . [blæk] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['pəʊətri] - [ʃeɪpt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Mr	.	Black	was	puffing	and	panting	,	he	being	Poetry	-	shaped	as	well	as
先生	.	黑色的	曾是	抽气	和	喘息	,	他	存在	诗	-	形状	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [stəʊv] ,

the	stove	,
这	火炉	,

布莱克先生气喘吁吁，他本人和炉子一样，都像诗歌一样僵硬。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sed] , " [weɪt] , [bɔɪz] , [doʊnt] [muːv] !

but	he	all	of	a	sudden	said	,	"	Wait	,	boys	,	don't	move	!
但	他	全部	的	一个	突然	说	,	"	等待	,	男孩们	,	不	移动	!

但他突然说道：“等等，孩子们，别动！”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] , [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	want	to	get	your	pictures	,	right	where	you	are	,	and	as	you	are	.
我	想	到	得到	你的	图片	,	正确的	在哪里	你	是	,	和	作为	你	是	.

我想拍下你的照片，就在你现在所在的地方，拍下你现在的样子。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] ,

"	Before	we	could	decide	to	move	or	not	to	move	,	he	whirled	around	,
"	前	我们	可以	决定	到	移动	或者	不是	到	移动	,	他	旋转	大约	,

“在我们决定是否移动之前，他突然转身，

['hʌrid] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [set] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [peɪlz] [ɒn] [skuːl] [deɪz] ,

hurried	over	toward	the	shelf	where	we	always	set	our	dinner	pails	on	school	days	,
慌忙	超过	朝向	这	架子	在哪里	我们	总是	放	我们的	晚餐	水桶	在	学校	天	,

我赶紧跑到架子旁，那是我们上学日放饭盒的地方。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

and	came	back	with	his	camera	which	we	hadn't	noticed	had	been	there	.
和	来了	后退	和	他的	相机	哪个	我们	之前没有	注意到	有	到过	那里	.

他回来时带着他的相机，我们之前都没注意到他把相机放在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [juːst] [wen] [ðeɪ]

It	was	a	very	pretty	camera	and	was	the	kind	people	used	when	they
它	曾是	一个	非常	漂亮的	相机	和	曾是	这	种类	人们	用过的	什么时候	他们

[tʊk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['pɪktʃə(r)] .

took	a	flashlight	picture	.
采取	一个	手电筒	图片	.

那是一款非常漂亮的相机，是人们用手电筒拍照时使用的那种相机。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

What	**on**	**earth**	**he**	**wanted**	**a**	**picture**	**of**	**us**	**for**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**,**
什么	在	地球	他	通缉	一个	图片	的	我们	为了	,	我	没有	知道	,

我不知道他到底想拍我们的照片做什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiːv][wɒz; wəz][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

unless	**it**	**was**	**so**	**he**	**could**	**prove**	**to**	**anybody**	**who**	**didn't**	**believe**	**it**	**,**
除非	它	曾是	所以	他	可以	证明	到	任何人	WHO	没有	相信	它	,

除非他想以此向那些不相信的人证明这一点，

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rʌfnek] .

that	**we**	**were**	**a**	**bunch**	**of**	**roughnecks**	**.**
那	我们	是	一个	束	的	粗汉	.

我们当时就是一群粗鲁的家伙。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['aʊə(r)]

Quick	**as**	**a**	**blinding**	**flash**	**he**	**had**	**our**
快的	作为	一个	失明	闪光	他	有	我们的

他快如闪电般抓住了我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

['pɪktʃə(r)]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [laɪk][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)]

picture	**taken**	**,**	**and**	**then**	**he**	**whirled**	**around**	**like**	**he**	**wanted**	**to**	**take**	**some**	**more**
图片	已采取	,	和	然后	他	旋转	大约	喜欢	他	通缉	到	拿	一些	更多的

['pɪktʃəz] ,

pictures	**,**
图片	,

拍完照后，他又转过身，好像还想再拍几张照片。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [bæk] [ʌp] [ɪn]

and	**stopped**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**Christmas**	**tree**	**which**	**I**	**had**	**stood**	**back**	**up**	**in**
和	停止	和	凝视	在	这	圣诞节	树	哪个	我	有	站立	后退	向上	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

the	**corner**	**,**
这	角落	,

我停下脚步，凝视着我重新竖起在角落里的圣诞树。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɒpkɔːn] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [tʃeɪnz] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**the**	**popcorn**	**and**	**paper**	**chains**	**tangled**	**up**	**on**	**it**	**,**
和	这	爆米花	和	纸	链条	纠缠不清	向上	在	它	,

上面缠着爆米花和纸链，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'reɪzd] ['blækbɔːd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni]

and	**at**	**the**	**erased**	**blackboard**	**and**	**at**	**his**	**desk**	**which**	**didn't**	**have**	**any**
和	在	这	已擦除	黑板	和	在	他的	桌子	哪个	没有	有	任何

[tʃeəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

chairs	**upside**	**down**	**on**	**it**	**,**
椅子	上行	向下	在	它	,

在被擦掉的黑板前，在他那张桌子上——桌子上没有倒扣的椅子——

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [huː] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ðɪs] [ruːm] !

and	**he**	**said**	**,**	**"**	**Who**	**straightened**	**up**	**this**	**room**	**!**
和	他	说	,	"	WHO	拉直	向上	这	房间	!

他说：“是谁把这房间收拾干净的！”

[dɪd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [duː; də] [ðæt] ! "

Did	**you**	**boys**	**do**	**that**	**!**	**"**
做过	你	男孩们	做	那	!	"

你们几个小子干的！

" [jes] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi] [dɪd] ;
" Yes , sir , " I said , " we did ;
" 是的 , 先生 , " 我 说 , " 我们 做过 ;

“是的，先生，”我说，“我们做到了；

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
we wanted to prove to you that we didn't do it . "
我们 通缉 到 证明 到 你 那 我们 没有 做 它 . "

我们想向你证明我们没有做这件事。

" [juː; jʊ] [wɒt] ! "
" You WHAT ! "
" 你 什么 ! "

“你说什么！”

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
" We wanted to prove to you that we didn't do it !
" 我们 通缉 到 证明 到 你 那 我们 没有 做 它 !

“我们想向你证明我们没有做这件事！”

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] .
" Little Jim said .
" 小的 吉姆 说 .

“小吉姆说道。”

['mɪstə(r)] . [blæk] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [laɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi]
Mr . Black looked at Little Jim and at all of us like he thought we
先生 . 黑色的 看起来 在 小的 吉姆 和 在 全部 的 我们 喜欢 他 想法 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [kɹ'eɪzɪe] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [felt] ,
were even crazier than we felt ,
是 甚至 更疯狂 比 我们 毛毡 ,

布莱克先生看着小吉姆，又看着我们所有人，好像觉得我们比自己感觉到的还要疯狂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [pruːv] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [wɒt] ? "
and he said , " Prove you didn't do what ? "
和 他 说 , " 证明 你 没有 做 什么 ? "

他说：“证明你没做什么？”

" [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] — [aʊtʃ] !
" That we didn't put the board across the — OUCH !
" 那 我们 没有 放 这 木板 穿过 这 — 哎哟 !

“我们没有把木板放在——哎哟！”

" ['drægənflaɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
" Dragonfly started to talk ,
" 蜻蜓 开始 到 讲话 ,

蜻蜓开始说话了，

[bʌt; bət] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɪð] [æn; ən] [aʊtʃ] [wen] [aɪ] [kwɪk] [kɪkt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪn] .
but stopped his sentence with an OUCH when I quick kicked him on the shin .
但 停止 他的 句子 和 一个 哎哟 什么时候 我 快的 踢 他 在 这 胫 .

但他话还没说完，就被我迅速踢了一脚小腿，疼得他叫了一声。

['mɪstə(r)] . ['blæks] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .
Mr . Black's eyes opened wide .
先生 . 布莱克的 眼睛 打开 宽的 .

布莱克先生睁大了眼睛。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'gen]

Then	for	the	first	time	he	seemed	to	notice	that	the	fire	was	going	again
然后	为了	这	第一的	时间	他	似乎	到	注意	那	这	火	曾是	去	再次

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊv] ['wʌznt] ['sməʊkɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] ,

and	that	the	stove	wasn't	smoking	so	he	scratched	his	head	above	his	left	ear	,
和	那	这	火炉	不是	吸烟	所以	他	刮痕	他的	头	多于	他的	左边	耳朵	,

然后他似乎第一次注意到火又烧起来了，炉子也不冒烟了，于是他挠了挠左耳上方的头。

['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

hurried	over	to	the	stove	with	the	camera	in	his	hand	,
慌忙	超过	到	这	火炉	和	这	相机	在	他的	手	,

他手里拿着相机，匆匆走到炉灶旁。

[set] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [desk] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [stoʊvz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

set	his	camera	on	his	big	desk	,	opened	the	stove's	door	and	shut	it	again	,
放	他的	相机	在	他的	大的	桌子	,	打开	这	炉灶的	门	和	关闭	它	再次	,

他把相机放在大桌子上，打开炉灶的门，又关上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][juː 'es] ,

and	just	stood	there	,	looking	first	at	the	stove	and	then	at	us	,
和	只是	站立	那里	,	寻找	第一的	在	这	火炉	和	然后	在	我们	,

她就站在那里，先看了看炉子，然后看了看我们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ;

and	I	wished	I	knew	what	he	was	thinking	;
和	我	希望	我	知道	什么	他	曾是	思维	;

我真想知道他在想什么；

[ðen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːns, glæns] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɔːd]

then	I	noticed	that	his	eyes	glanced	off	in	the	direction	of	the	blackboard
然后	我	注意到	那	他的	眼睛	瞥了一眼	离开	在	这	方向	的	这	黑板

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['swɪtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

and	to	the	beech	switches	which	were	lying	on	a	ledge	at	the	top	.
和	到	这	山毛榉	开关	哪个	是	说谎	在	一个	壁架	在	这	顶部	.

然后我注意到他的目光瞥向了黑板的方向，以及放在顶部壁架上的山毛榉木开关。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n]

I	could	just	see	myself	and	all	of	us	getting	a	licking	in	about	seven
我	可以	只是	看	我	和	全部	的	我们	获得	一个	舔舐	在	关于	七

['dʒɪfi, dʒif] .

jiffies	.
吉菲斯	.

我仿佛已经看到自己和我们所有人会在七八分钟内被狠狠教训一顿。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [edʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wɒt] [aɪ]

I	started	to	edge	toward	the	door	,	but	he	must	have	guessed	what	I
我	开始	到	边缘	朝向	这	门	,	但	他	必须	有	猜对了	什么	我

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

was	thinking	,
曾是	思维	,

我开始慢慢地朝门口挪动，但他肯定猜到了我在想什么。

- [kɔːz] [hiː; hi] [bɑːkt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " ['wɪljəm] ['kɒlɪnz] !

'	cause	he	barked	a	command	to	me	which	was	"	William	Collins	!
-	原因	他	吠叫	一个	命令	到	我	哪个	曾是	"	威廉	柯林斯	!

因为他向我大声下达了一条命令：“威廉·柯林斯！

[stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Stop	where	you	are	!
停止	在哪里	你	是	!

停下！

" [aɪ] [stɒpt] [stɒk] [stɪl] , [trembliŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['dræstɪk] "
" I stopped stock still , trembling inside of me , wondering what the word " drastic "
" 我 停止 库存 仍然 , 发抖 里面 的 我 , 好奇 什么 这 单词 " 剧烈 "
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːn] .
was going to mean .
曾是 去 到 意思是 .

“我愣住了，内心颤抖，不知道‘剧烈的’这个词到底是什么意思。”

[ðen] ['mɪstə(r)] . [blæk] [bɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːd] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ðəʊz]
Then Mr . Black barked to me , " Go to the blackboard and get me those
然后 先生 . 黑色的 吠叫 到 我 , " 去 到 这 黑板 和 得到 我 那些
[biːtʃ] ['swɪtʃɪz] !
beech switches !
山毛榉 开关 !

然后布莱克先生冲我吼道：“到黑板那里去，把那些山毛榉木开关拿来给我！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" There was a tone of voice in his words which made me start toward the
" 那里 曾是 一个 语气 的 嗓音 在 他的 字 哪个 制成 我 开始 朝向 这
['blækbɔːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊnli] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [hæd; həd] .
blackboard instead of toward the only door the schoolhouse had .
黑板 反而 的 朝向 这 仅有的 门 这 校舍 有 .

“他说话的语气让我不由自主地走向黑板，而不是走向学校里唯一的一扇门。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] ['drægənˌflaɪz] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] ,
I had to pass Dragonfly's open window which was still open ,
我 有 到 经过 蜻蜓的 打开 窗户 哪个 曾是 仍然 打开 ,

我不得不经过蜻蜓餐厅敞开的窗户，那扇窗户仍然开着。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
on account of there was still some smoke in the room .
在 帐户 的 那里 曾是 仍然 一些 抽烟 在 这 房间 .

因为房间里还有一些烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
It would have been easy for me to make a dive out of that
它 会 有 到过 简单的 为了 我 到 制作 一个 潜水 出去 的 那

我本来很容易就能从那里跳下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['wɪndəʊ]
window
窗户

窗户

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gæŋ] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] ['tiːtʃə(r)] .
but I didn't want to leave the gang alone there with an angry teacher .
但 我 没有 想 到 离开 这 帮派 独自的 那里 和 一个 生气的 老师 .

但我不想把那群孩子单独留在那里，面对一个生气的老师。

[aɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
I also had to pass close to the unabridged dictionary ,
我 还 有 到 经过 关闭 到 这 完整版 字典 ,

我还得仔细查阅完整版词典。

[ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ['sʌd(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ɪf] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] " ['drəstɪk] " [ment]

and	I	all	of	a	quick	sudden	decided	if	I	knew	what	the	word	"	drastic	"	meant
和	我	全部	的	一个	快的	突然	决定	如果	我	知道	什么	这	单词	"	剧烈	"	意思是

,

,

,

我突然间迅速决定，我是否知道"剧烈"这个词的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] , [səʊ][aɪ] [stɒpt] ,

it	might	give	me	an	idea	what	to	do	next	,	so	I	stopped	,
它	可能	给	我	一个	主意	什么	到	做	下一个	,	所以	我	停止	,

这或许能给我下一步该做什么提供一些思路，所以我停了下来。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['letə(r)] " [diː] " [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

and	quick	turned	the	pages	to	the	letter	"	D	"	and	was	trying	to	find
和	快的	转向	这	页面	到	这	信	"	D	"	和	曾是	尝试	到	寻找

['dræstɪk] ,

drastic	,
剧烈	,

于是他迅速翻到字母"D"，试图找到一些极端情况。

[wen] ['mɪstə(r)] . [blæk] [bɑːkt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [jʌŋ] [mæn] !

when	Mr	.	Black	barked	a	question	at	me	,	and	it	was	,	"	Young	MAN	!
什么时候	先生	.	黑色的	吠叫	一个	问题	在	我	,	和	它	曾是	,	"	年轻的	男人	!

布莱克先生冲我吼了一个问题，那就是："年轻人！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

" [aɪ] [dʒʌmpt] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] , [bʌt; bət] [meɪd] [maɪ'self] [seɪ] [æz; əz] ['kɑːmlɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

"	I	jumped	like	I	had	been	shot	,	but	made	myself	say	as	calmly	as	I	could
"	我	跳了起来	喜欢	我	有	到过	射击	,	但	制成	我	说	作为	平静地	作为	我	可以

,

,

,

"我吓得像中枪了一样跳了起来，但我还是努力让自己保持冷静，说道："

['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , " [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːd] [fɜːst] .

over	my	shoulder	,	"	I	just	wanted	to	look	up	an	important	word	first	.
超过	我的	肩膀	,	"	我	只是	通缉	到	看	向上	一个	重要的	单词	第一的	.

我越过肩膀说："我只是想先查一下一个重要的词。"

[aɪl] [get][ðə; ðɪ] ['swɪtʃɪz] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

I'll	get	the	switches	in	just	a	minute	.	"
患病的	得到	这	开关	在	只是	一个	分钟	.	"

我马上就去拿开关。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , " ['mɪstə(r)] . [blæk] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æŋgrəlɪ] , " [ɪts] [ə; eɪ] [naʊn] ,

"	If	the	word	is	punishment	,	"	Mr	.	Black	said	to	me	angrily	,	"	it's	a	noun	,
"	如果	这	单词	是	惩罚	,	"	先生	.	黑色的	说	到	我	愤怒地	,	"	它是	一个	名词	,

"如果这个词是'惩罚'，"布莱克先生生气地对我说，"那它就是一个名词。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [biːtʃ] ['swɪtʃɪz] . . . .

and	it	means	beech	switches	.	.	.	.
和	它	方法	山毛榉	开关	.	.	.	.

它指的是山毛榉木开关.....

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

You	bring	them	to	me	!
你	带来	他们	到	我	!

你把它们带给我!

" [ænd; ənd][ai] [nju:] [ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

"	And	I	knew	I	had	to	do	it	.
"	和	我	知道	我	有	到	做	它	.

“我知道我必须这么做。”

[ai] [stɒpt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

I	stopped	looking	in	the	dictionary	,	and	feeling	simply	terrible	inside	of	me	,
我	停止	寻找	在	这	字典	,	和	感觉	简单地	糟糕的	里面	的	我	,

我不再查字典了，内心感觉糟透了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɒn] ['pɜ:pəs] ,

on	account	of	not	having	done	anything	wrong	on	purpose	,
在	帐户	的	不是	拥有	完毕	任何事物	错误的	在	目的	,

因为并非故意做错事，

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . [blæk] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌju: 'es]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][təʊld][hɪm] ,

but	knowing	Mr	.	Black	wouldn't	believe	us	even	if	we	told	him	,
但	会心	先生	.	黑色的	不会	相信	我们	甚至	如果	我们	讲述	他	,

但我们知道，即使我们告诉他，布莱克先生也不会相信我们。

[ai][gɒt][ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

I	got	the	switches	and	took	them	toward	him	,
我	得到	这	开关	和	采取	他们	朝向	他	,

我拿了开关，朝他走去。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜ:vəs] [ai] [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . .

but	was	so	nervous	I	dropped	one	of	them	.	.	.	.
但	曾是	所以	紧张的	我	掉落	一	的	他们	.	.	.	.

但我太紧张了，结果把其中一个掉地上了……

[seɪ] , ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [hu:] [ɪz] ['veri] [kwɪk] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ]

Say	,	Little	Jim	who	is	very	quick	when	he	makes	up	his	mind	to	do	something
说	,	小的	吉姆	WHO	是	非常	快的	什么时候	他	制作	向上	他的	头脑	到	做	某物

,

,

,

比如说，小吉姆，他一旦下定决心要做某件事，行动就非常迅速。

[meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

made	a	dive	for	the	floor	,
制成	一个	潜水	为了	这	地面	,

猛地扑向地板，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [swɪtʃ] [aɪ'd] [drɒpt] [ænd; ənd] [kwɪk] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ,

picked	up	the	switch	I'd	dropped	and	quick	took	the	other	one	out	of	my	hand	,
挑选	向上	这	转变	ID	掉落	和	快的	采取	这	其他	一	出去	的	我的	手	,

我捡起掉在地上的开关，迅速从我手里拿走了另一个。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [blæk] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ['veri] [pə'laɪtli] , "

and	handed	them	both	to	Mr	.	Black	and	said	to	him	very	politely	,	"
和	递交	他们	两个都	到	先生	.	黑色的	和	说	到	他	非常	礼貌地	,	"

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

Here	you	are	,
这里	你	是	,

然后他把这两份文件递给了布莱克先生，并非常礼貌地对他说：“给您，

[sɜ:(r)] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [braʊn] [ded] [li:vz] [gɒn] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

sir	,	with	all	the	old	brown	dead	leaves	gone	—	every	one	of	them	.	"
先生	,	和	全部	这	老的	棕色的	死的	树叶	已消失	—	每一个	一	的	他们	.	"

先生，所有的枯黄落叶都不见了——一片都没了。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ?
" What on earth ?
" 什么 在 地球 ?

这到底是怎么回事?

" [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['blæks] .
" I thought , and looked at Little Jim's face and then at Mr . Black's .
" 我 想法 , 和 看起来 在 小的 吉姆的 脸 和 然后 在 先生 . 布莱克的 .

“我想了想，看了看小吉姆的脸，又看了看布莱克先生的脸。

[seɪ] ['aʊə(r)] ['tiːtʃərz] [feɪs] [hæd; həd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Say our teacher's face had all of a sudden the queerest expression on it ,
说 我们的 老师的 脸 有 全部 的 一个 突然 这 最酷儿的 表达 在 它 ,

假设我们老师的脸上突然浮现出一种非常奇怪的表情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [laɪk] [hiː; hi] [w'ʌndəd] " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ? " [hɪm'self] .
and he looked at Little Jim like he wondered " What on earth ? " himself .
和 他 看起来 在 小的 吉姆 喜欢 他 想知道 " 什么 在 地球 ? " 他自己 .

他看着小吉姆，仿佛也在疑惑“这到底是怎么回事？”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ə'gen] .
Then he looked at me , and his face was hard again .
然后 他 看起来 在 我 , 和 他的 脸 曾是 难的 再次 .

然后他看了我一眼，脸色又变得严肃起来。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ] [tɔːn] ['traʊzəz] ,
Right that second I remembered my torn trousers ,
正确的 那 第二 我 记得 我的 撕裂 裤子 ,

就在那一刻，我突然想起了我的破裤子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [klɪə(r)] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
and the place where they were torn clear through to the skin .
和 这 地方 在哪里 他们 是 撕裂 清除 通过 到 这 皮肤 .

以及他们被撕裂的地方，一直撕裂到皮肤。

[ðə; ði] [skrætʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hɜːtɪŋ] , [səʊ][ai] [sed] , " [ɪf] [jʊr; jər] — [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː]
The scratch was still hurting , so I said , " If you're — if you're going to lick me
这 划痕 曾是 仍然 受伤 , 所以 我 说 , " 如果 你是 — 如果 你是 去 到 舔 我
,
,
,

伤口还很疼，所以我说：“如果你——如果你要舔我，

[diː] - [doʊnt][hɪt][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [skrætʃt] [θaɪ] !
d - don't hit me on my scratched thigh !
d - 不 打 我 在 我的 刮痕 大腿 !

别打我被划伤的大腿！

" [ai] [tɜːnd] ['saɪdˌwaɪz] [tuː; tə] [hɪm] , [stuːpt] ['əʊvə(r)] [pɑːt] [wei] ,
" I turned sidewise to him , stooped over part way ,
" 我 转向 横向 到 他 , 弯腰 超过 部分 方式 ,

我侧身看向他，半弯着腰，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [maɪ] [tɔːn] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪʃ] [skrætʃ] [ɒn] [maɪ] [θaɪ] ,
and showed him my torn trousers and the reddish scratch on my thigh ,
和 显示 他 我的 撕裂 裤子 和 这 微红 划痕 在 我的 大腿 ,

我给他看了我撕破的裤子和我大腿上的红色划痕。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [hɑːf][æz; əz][bæd][æz; əz][ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [raɪt]

which	for	some	reason	didn't	look	half	as	bad	as	I	wished	it	did	,	right
哪个	为了	一些	原因	没有	看	一半	作为	坏的	作为	我	希望	它	做过	,	正确的

[ðæt] ['mɪnɪt] .

that	minute	.
那	分钟	.

不知为何，那一刻它看起来并没有我想象的那么糟糕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['mɪstə(r)] . [blæk] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɑːst] , " [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] [skrætʃ] !

Mr	.	Black	frowned	,	and	asked	fast	,	"	Where'd	you	get	that	scratch	!
先生	.	黑色的	皱眉	,	和	问	快速地	,	"	在哪里?	你	得到	那	划痕	!

布莱克先生皱起眉头，急切地问道："你这道划痕是从哪儿来的！"

" [ænd; ənd]['drægənflaɪ] [sed] , " [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði] — [aʊtʃ] !

"	and	Dragonfly	said	,	"	When	he	was	up	on	the	—	OUCH	!
"	和	蜻蜓	说	,	"	什么时候	他	曾是	向上	在	这	—	哎哟	!

蜻蜓说："当他爬上去的时候——哎哟！"

" [ai] [stɒpt] ['drægənflaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪn] [ə'gen] .

"	I	stopped	Dragonfly	with	a	kick	on	his	shin	again	.
"	我	停止	蜻蜓	和	一个	踢	在	他的	胫	再次	.

"我又一次踢了蜻蜓的小腿，让他停了下来。"

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[hwɛəd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where'd	you	say	he	got	it	?
在哪里?	你	说	他	得到	它	?

你说他是从哪儿弄来的?

" ['mɪstə(r)] . [blæk] [bɑːkt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə]['drægənflaɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

"	Mr	.	Black	barked	his	question	to	Dragonfly	,	and	before	any	of	us
"	先生	.	黑色的	吠叫	他的	问题	到	蜻蜓	,	和	前	任何	的	我们

[kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ,

could	stop	him	,
可以	停止	他	,

"布莱克先生厉声向蜻蜓先生提问，还没等我们任何人阻止他，

['drægənflaɪ][hæd; həd] [sed] , " [ɒn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ruːf] .

Dragonfly	had	said	,	"	On	the	schoolhouse	roof	.
蜻蜓	有	说	,	"	在	这	校舍	屋顶	.

蜻蜓曾说："在校舍屋顶上。"

" [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['drægənflaɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [dʌm] — [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi]

"	I	just	couldn't	believe	Dragonfly	was	that	dumb	—	that	he	didn't	know	he
"	我	只是	不能	相信	蜻蜓	曾是	那	哑的	—	那	他	没有	知道	他

['ɔːtnt] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [aɪ'd] ['gɒtn] [ðæt] [skrætʃ] .

oughtn't	to	tell	where	I'd	gotten	that	scratch	.
不应该	到	告诉	在哪里	ID	获得	那	划痕	.

"我简直不敢相信蜻蜓先生竟然那么蠢——他竟然不知道他不应该告诉我我身上的划痕是从哪里来的。"

[ai] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ][mæd] [θɔ:t] [ðæt] [wɪd] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['drægənflaɪ] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)]

I	remembered	with	a	mad	thought	that	we'd	had	trouble	with	Dragonfly	once	before
我	记得	和	一个	疯狂的	想法	那	我们会	有	麻烦	和	蜻蜓	一次	前

,

,

,

我突然猛然想起，我们之前和蜻蜓有过一次麻烦。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [frendz] [wɪð] ['ʃɔ:ti] [lɒŋ] .

on	account	of	he	had	been	friends	with	Shorty	Long	.
在	帐户	的	他	有	到过	朋友们	和	矮子	长的	.

因为他曾和肖蒂·朗是朋友。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ['drægənflaɪ][hæd; həd] [dʌn]

There	wasn't	any	time	to	think	or	to	remember	anything	else	Dragonfly	had	done
那里	不是	任何	时间	到	思考	或者	到	记住	任何事物	别的	蜻蜓	有	完毕

,

,

,

没有时间去思考，也没有时间去回忆蜻蜓还做过什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [fi:l] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [gæŋ] [bi:; bi] [wɒt] [ɪz]

but	it	certainly	didn't	feel	good	to	have	one	of	our	own	gang	be	what	is
但	它	当然	没有	感觉	好的	到	有	一	的	我们的	自己的	帮派	是	什么	是

[kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['tætlteɪl] .

called	a	"	tattletale	.
称为	一个	"	告密者	.

但自己人中有人成了所谓的“告密者”，这感觉肯定不好受。

" [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['veri] [best] [frendz] !

"	Why	he	was	supposed	to	be	one	of	my	very	best	friends	!
"	为什么	他	曾是	据称	到	是	一	的	我的	非常	最好的	朋友们	!

“他本该是我最好的朋友之一！”

[ai] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd]['pəʊətri][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ɪf]

I	looked	at	Little	Jim	and	Poetry	to	see	what	they	thought	and	to	see	if
我	看起来	在	小的	吉姆	和	诗	到	看	什么	他们	想法	和	到	看	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [help] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [wɪð]

they	could	think	of	anything	that	might	help	us	from	getting	a	licking	with
他们	可以	思考	的	任何事物	那	可能	帮助	我们	从	获得	一个	舔舐	和

[ðəʊz] ['li:vləs] [bi:tʃ] ['swɪtʃɪz] .

those	leaveless	beech	switches	.
那些	无叶	山毛榉	开关	.

我看了看小吉姆和诗歌，想听听他们的想法，看看他们能不能想到什么办法，让我们免受那些光秃秃的山毛榉树枝的抽打。

['pəʊətri][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌkə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [laɪk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔ:(r)] ['meɪbi]

Poetry	had	a	pucker	on	his	forehead	like	he	was	thinking	,	or	maybe
诗	有	一个	撅嘴	在	他的	前额	喜欢	他	曾是	思维	,	或者	或许

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ,

trying	to	,
尝试	到	,

诗歌的额头上皱起了眉头，好像在思考，或者说，他试图思考。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][hæd; həd] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] - [laɪk] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [feɪs] [wɪtʃ] [wen]

and	Little	Jim	had	that	innocent	lamb	-	like	look	on	his	small	face	which	when
和	小的	吉姆	有	那	清白的	羊肉	-	喜欢	看	在	他的	小的	脸	哪个	什么时候

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ðæt] ,

he	looks	like	that	,
他	看起来	喜欢	那	,

小吉姆的小脸上带着那种天真无邪、像小羊羔一样的表情，当他露出那种表情时，

['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hɪz; ɪz][mɒm][hæz; həz][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] [ðeə(r)][pi'ænəʊ]

always	reminds	me	of	the	picture	his	mom	has	on	the	wall	above	their	piano
总是	提醒	我	的	这	图片	他的	妈妈	有	在	这	墙	多于	他们的	钢琴

[ɪn][ðeə(r)] [haʊs] ,

in	their	house	,
在	他们的	房子	,

这总是让我想起他妈妈挂在他们家钢琴上方墙上的那张照片。

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

of	the	Good	Shepherd	with	a	little	lamb	in	his	arms	,
的	这	好的	牧羊人	和	一个	小的	羊肉	在	他的	武器	,

好牧人怀里抱着一只小羊羔，

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃɛpərdz] [hænd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læmz] [pəʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [hed]

with	the	Good	Shepherd's	hand	on	the	little	lamb's	poll	,	which	is	the	top	of	its	head
和	这	好的	牧羊人的	手	在	这	小的	羊羔的	轮询	,	哪个	是	这	顶部	的	它是	头

. . . .

: : : :

. . . .

好牧人的手放在小羊羔的头顶上.....

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [blæk] [ə'gen] ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]

Then	in	a	flash	I	was	seeing	Mr	.	Black	again	standing	with	one	hand	on	his
然后	在	一个	闪光	我	曾是	看到	先生	.	黑色的	再次	常设	和	一	手	在	他的

[hɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] ['ɒntə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ['swɪtʃɪz] ,

hip	and	the	other	holding	onto	one	of	the	beech	switches	,
时髦的	和	这	其他	保持	到	一	的	这	山毛榉	开关	,

然后，我突然又看到了布莱克先生站在那里，他一只手叉腰，另一只手抓着一根山毛榉木开关。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [leɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [swɪtʃ] [daʊn] [ɒn] ['sɪlviəz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [desk] ,

he	having	laid	the	other	switch	down	on	Sylvia's	little	sister's	desk	,
他	拥有	铺设	这	其他	转变	向下	在	西尔维娅的	小的	姐妹	桌子	,

他把另一根树枝放在了西尔维娅妹妹的桌子上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

which	was	beside	and	behind	him	.
哪个	曾是	旁	和	在后面	他	.

就在他旁边和身后。

" [ænd; ənd] [wɒt] , " ['mɪstə(r)] . [blæk] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

"	And	what	,	"	Mr	.	Black	said	to	me	,	"	were	you	doing	on	the
"	和	什么	,	"	先生	.	黑色的	说	到	我	,	"	是	你	正在做	在	这

['skuːlhaʊs] [ruːf] ?

schoolhouse	roof	?
校舍	屋顶	?

“那么，”布莱克先生对我说，“你在校舍屋顶上做什么呢？”

" [wel] , [aɪ] [heit] [tuː; tə] [tel] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	I	hated	to	tell	him	because	I	thought	he	wouldn't	believe	it	,
"	出色地	,	我	憎恨	到	告诉	他	因为	我	想法	他	不会	相信	它	,

“唉，我真不想告诉他，因为我觉得他不会相信。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [aɪ] [heit] [tuː; tə] [tel] [hɪm][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

and	another	reason	I	hated	to	tell	him	was	because	if	I	did	,
和	其他	原因	我	憎恨	到	告诉	他	曾是	因为	如果	我	做过	,

我不愿告诉他的另一个原因是，如果我说了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [aɪd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmbədi] [els] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn] [ðə; ði]

it	would	mean	I'd	have	to	tell	him	somebody	else	had	put	the	board	ON	the
它	会	意思是	ID	有	到	告诉	他	某人	别的	有	放	这	木板	在	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

那意味着我必须告诉他，是别人把木板放在烟囱上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [huː] [wɒz; wəz] [bɑbz] ['brʌðə(r)] ,

and	that	wouldn't	be	fair	to	Little	Tom	Till	who	was	Bob's	brother	,
和	那	不会	是	公平的	到	小的	汤姆	直到	WHO	曾是	鲍勃的	兄弟	,

那样对小汤姆·蒂尔不公平，他是鲍勃的弟弟。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [mɒm] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ʃɔːti] [lɔŋz] [mɒm] [tuː; tə]

and	also	on	account	of	my	mom	was	trying	to	get	Shorty	Long's	mom	to
和	还	在	帐户	的	我的	妈妈	曾是	尝试	到	得到	矮子	朗的	妈妈	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

be	a	Christian	,
是	一个	基督教	,

而且，也因为我妈妈当时正试图让肖蒂·朗的妈妈皈依基督教。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tætlteɪl]

and	I	hated	to	be	a	tattletale
和	我	憎恨	到	是	一个	告密者

我讨厌当告密者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ə'baʊt] ['ʃɔːti] [ænd; ənd][bɒb] , [səʊ][aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] ['mɪstə(r)] . [blæk] .

about	Shorty	and	Bob	,	so	I	just	stood	there	,	without	answering	Mr	.	Black	.
关于	矮子	和	鲍勃	,	所以	我	只是	站立	那里	,	没有	回答	先生	.	黑色的	.

关于肖蒂和鲍勃的事，我只是站在那里，没有回答布莱克先生。

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !

"	Answer	me	!
"	回答	我	!

回答我！

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['riːəli] ['æŋgri] .

I	could	see	he	was	getting	really	angry	.
我	可以	看	他	曾是	获得	真的	生气的	.

我看得出来他真的生气了。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][daɪv][pɑːst][hɪm][ænd; ənd][get]

I	took	one	quick	look	at	the	door	to	see	if	I	could	dive	past	him	and	get
我	采取	一	快的	看	在	这	门	到	看	如果	我	可以	潜水	过去的	他	和	得到

[ðeə(r)] [fɜːst][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

there	first	and	make	a	wild	dash	for	home	.
那里	第一的	和	制作	一个	荒野	短跑	为了	家	.

我迅速瞥了一眼门口，看看能不能抢在他前面，先到达那里，然后飞奔回家。

[ai] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['pɪktʃə(r)] [ə'bʌv]
I **saw** **Little** **Jim's** **face** **and** **it** **reminded** **me** **again** **of** **the** **Bible** **picture** **above**
我 锯 小的 吉姆的 脸 和 它 提醒 我 再次 的 这 圣经 图片 多于
[hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] ,
his **piano** **,**
他的 钢琴 ,

我看到了小吉姆的脸，这让我再次想起了他钢琴上方的圣经图画。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [vɜːs] [aɪ'd] ['meməraɪzd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
and **that** **reminded** **me** **of** **a** **Bible** **verse** **I'd** **memorized** **,** **which** **was** **,**
和 那 提醒 我 的 一个 圣经 诗 ID 记忆 , 哪个 曾是 ,

这让我想起了我背诵过的一句圣经经文，经文是：

" [ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [rɒθ] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['blæks] ['prɪti]
" **A** **soft** **answer** **turneth** **away** **wrath** **,** **"** **and** **I** **thought** **of** **Mr** **.** **Black's** **pretty**
" 一个 柔软的 回答 转身 离开 愤怒 , " 和 我 想法 的 先生 . 布莱克的 漂亮的
[hɔːs] [ænd; ənd] [sed] ,
horse **and** **said** **,**
马 和 说 ,

“温和的回答可以平息怒气，”我想起了布莱克先生那匹漂亮的马，说道：

[pə'laɪtli] , " [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hɔːs] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
politely **,** **"** **Your** **horse** **is** **the** **prettiest** **horse** **I** **ever** **saw** **.**
礼貌地 , " 你的 马 是 这 最漂亮的 马 我 曾经 锯 .

礼貌地说：“你的马是我见过的最漂亮的马。”

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] .
I **hope** **he** **didn't** **fall** **and** **break** **his** **leg** **.**
我 希望 他 没有 落下 和 休息 他的 腿 .

我希望他没摔断腿。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['pəʊətri][ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [blæk]
" **I** **looked** **at** **Poetry** **and** **he** **winked** **at** **me** **,** **and** **said** **to** **Mr** **.** **Black**
" 我 看起来 在 诗 和 他 眨眼 在 我 , 和 说 到 先生 . 黑色的
,
,
,

“我看了看诗人，他朝我眨了眨眼，然后对布莱克先生说，

" ['itl] [get] [dɑːk] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kəʊld] [weɪv] [tə'naɪt] ,
" **It'll** **get** **dark** **pretty** **soon** **and** **if** **there's** **going** **to** **be** **a** **cold** **wave** **tonight** **,**
" 它将 得到 黑暗的 漂亮的 很快 和 如果 有 去 到 是 一个 寒冷的 海浪 今晚 ,

“天很快就要黑了，如果今晚有寒流的话，

[wɪd] ['betə(r)] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] .
we'd **better** **help** **you** **carry** **in** **plenty** **of** **wood** **.**
我们会 更好的 帮助 你 携带 在 很多 的 木头 .

我们最好帮你搬运足够的木柴。

[wiːl; wil] [help] [juː; jʊ][bæŋk][ðə; ði]['faɪə(r)] [gʊd] .
We'll **help** **you** **bank** **the** **fire** **good** **.**
出色地 帮助 你 银行 这 火 好的 .

我们会帮你把火烧好。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [sed] [wɒt]
" **But** **it** **was** **Little** **Jim** **who** **saved** **us** **from** **trouble** **,** **when** **he** **said** **what**
" 但 它 曾是 小的 吉姆 WHO 已保存 我们 从 麻烦 , 什么时候 他 说 什么
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

“但是，是小吉姆说了那番话，才让我们摆脱了困境。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)]

and	it	was	,	"	That	was	a	good	sermon	this	morning	,	wasn't	it	,	Mr
和	它	曾是	,	"	那	曾是	一个	好的	讲道	这	早晨	,	不是	它	,	先生

. [blæk] ?

.	Black	?
.	黑色的	?

对方说道：“布莱克先生，您今天早上的布道讲得很好，不是吗？”

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][mæd][æt; ət][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,

All	of	us	are	going	to	try	not	to	be	mad	at	you	any	more	,
全部	的	我们	是	去	到	尝试	不是	到	是	疯狂的	在	你	任何	更多的	,

我们都会尽量不再生你的气了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [wɪr] ['sɒri] .

and	if	we've	done	anything	wrong	,	we're	sorry	.
和	如果我们已经		完毕	任何事物	错误的	,	是	对不起	.

如果我们做错了什么，我们深表歉意。

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [wiː; wi][woʊnt]['iːv(ə)n][get]

We	hope	you	won't	give	us	a	licking	,	but	if	you	do	,	we	won't	even	get
我们	希望	你	惯于	给	我们	一个	舔舐	,	但	如果	你	做	,	我们	惯于	甚至	得到

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

我们希望你不会责骂我们，但如果你真的责骂了我们，我们也不会生气。

" ['mɪstə(r)] . [blæk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn]

"	Mr	.	Black	looked	down	at	that	innocent	looking	little	face	,	and	kept	on
"	先生	.	黑色的	看起来	向下	在	那	清白的	寻找	小的	脸	,	和	保留	在

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

looking	at	it	,
寻找	在	它	,

布莱克先生低头看着那张天真无邪的小脸，一直盯着它看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [hiː; hi]

and	then	he	seemed	to	get	a	far	-	away	expression	in	his	eyes	like	he
和	然后	他	似乎	到	得到	一个	远的	-	离开	表达	在	他的	眼睛	喜欢	他

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

was	thinking	about	something	that	wasn't	in	the	schoolhouse	.
曾是	思维	关于	某物	那	不是	在	这	校舍	.

然后，他的眼神似乎变得飘忽不定，好像在想一些与学校无关的事情。

[ai] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,

I	noticed	his	hand	that	had	the	switch	in	it	was	trembling	,
我	注意到	他的	手	那	有	这	转变	在	它	曾是	发抖	,

我注意到他拿着开关的那只手在颤抖。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [mæd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ][hændz] ['sʌmtaɪmz] [ʃeɪk]

and	I	knew	he	was	really	mad	which	is	the	way	my	hands	sometimes	shake
和	我	知道	他	曾是	真的	疯狂的	哪个	是	这	方式	我的	双手	有时	摇

[wen] [ai] [fiːl] [ðæt] [wei] .

when	I	feel	that	way	.
什么时候	我	感觉	那	方式	.

我知道他真的很生气，因为我生气的时候，我的手也会发抖。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

Then	he	looked	up	like	he	was	hearing	something	outside	,
然后	他	看起来	向上	喜欢	他	曾是	听力	某物	外部	,

然后他抬起头，好像听到外面有什么动静。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɪtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	without	saying	anything	turned	and	with	the	switches	in	his	hands	,
和	没有	说	任何事物	转向	和	和	这	开关	在	他的	双手	,

他一言不发地转过身，手里拿着开关，

[wɔːkt] [wɪð] [ˈhevi] [steps] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

walked	with	heavy	steps	over	to	the	window	and	looked	out	,	with	his	back	to	us	.
步行	和	重的	步骤	超过	到	这	窗户	和	看起来	出去	,	和	他的	后退	到	我们	.

他迈着沉重的步伐走到窗边，背对着我们向外望去。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] ,

I	could	hear	him	breathing	heavily	like	he	had	been	running	,
我	可以	听到	他	呼吸	重度	喜欢	他	有	到过	跑步	,

我能听出他呼吸沉重，像是跑了一会儿似的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

and	there	was	a	terrible	feeling	inside	of	me	,
和	那里	曾是	一个	糟糕的	感觉	里面	的	我	,

我内心感到一种可怕的感觉，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [sʌm; səm] [grəʊn] - [ʌp][ˈpɜːs(ə)n][ɪz][ˈɔːf(ə)l] ['æŋgri] .

which	is	the	way	a	boy	feels	when	he	knows	some	grown	-	up	person	is	awful	angry	.
哪个	是	这	方式	一个	男生	感觉	什么时候	他	知道	一些	生长	-	向上	人	是	可怕	生气的	.

这就好比一个男孩知道某个大人非常生气时的感受。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] ,

The	four	of	us	stood	by	the	stove	and	looked	at	different	things	,
这	四	的	我们	站立	经过	这	火炉	和	看起来	在	不同的	事物	,

我们四个人站在炉子旁，各自看着不同的东西。

[nɒt] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

not	any	of	us	moving	,	and	not	a	one	of	us	looking	at	each	other	,
不是	任何	的	我们	移动	,	和	不是	一个	一	的	我们	寻找	在	每个	其他	,

我们谁也没动，谁也没互相看一眼。

[ɪkˈsept] [ai][glɑːns, glæns][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [wʌnz][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,

except	I	glanced	at	different	ones	of	us	out	of	the	corner	of	my	eye	,
除了	我	瞥了一眼	在	不同的	一个	的	我们	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	,

但我却用眼角余光瞥了一眼我们中的其他人，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] [əˈgen] .

and	then	looked	away	again	.
和	然后	看起来	离开	再次	.

然后又把目光移开了。

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [blæk] ['briːðɪŋ]

I	could	still	hear	Mr	.	Black	breathing
我	可以	仍然	听到	先生	.	黑色的	呼吸

我仍然能听到布莱克先生的呼吸声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

['hevɪli] . . . .
heavily . . . .
重度 . . . .

非常.....

[ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ,
I didn't look ,
我 没有 看 ,

我没看。

[bʌt; bət][ai] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn]
but I guessed he was still standing and looking out into the late afternoon
但 我 猜对了 他 曾是 仍然 常设 和 寻找 出去 进入 这 晚的 下午
['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
sunlight on the snow .
阳光 在 这 雪 .

但我猜他仍然站在那里，望着午后阳光洒在雪地上的样子。

[ðen] [ai] [hɜːd] [hɪm] [kɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] .
Then I heard him cough a little and clear his throat , and heard him walking .
然后 我 听到 他 咳嗽 一个 小的 和 清除 他的 喉 , 和 听到 他 步行 .

然后我听到他轻咳了一声，清了清嗓子，然后听到他走路的声音。

[ai] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːd] , [weə(r)] , ['veri] ['keəfəli] ,
I looked and he was going to the blackboard , where , very carefully ,
我 看起来 和 他 曾是 去 到 这 黑板 , 在哪里 , 非常 小心 ,

我看了一眼，发现他正走向黑板，非常小心地.....

[laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [id] [drɒp] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] ['swɪtʃɪz] [ɒn]
like he was afraid he'd drop one of them , he laid the beech switches on
喜欢 他 曾是 害怕的 他会 降低 一 的 他们 , 他 铺设 这 山毛榉 开关 在
[ðə; ði] [ʃelf] ,
the shelf ,
这 架子 ,

他好像生怕自己会不小心把其中一个掉在地上，就把山毛榉木开关放在了架子上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
then he turned and sat down in his chair at his desk ,
然后 他 转向 和 卫星 向下 在 他的 椅子 在 他的 桌子 ,

然后他转身坐到办公桌前的椅子上。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːft] [θruː]
and picked up a book that was lying there , opened it and leafed through
和 挑选 向上 一个 书 那 曾是 说谎 那里 , 打开 它 和 有叶子的 通过
[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] . . . .
it slowly . . . .
它 缓慢地 . . . .

然后他拿起放在地上的一本书，打开，慢慢地翻阅起来.....

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] !
" What on earth !
" 什么 在 地球 !

“这到底是怎么回事！

" [ai] [θɔːt] .
" I thought .
" 我 想法 .

我当时想。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːki] ['feðə(r)] ,
You could have knocked me over with a turkey feather ,
你 可以 有 敲门 我 超过 和 一个 火鸡 羽毛 ,

你就算用一根火鸡羽毛都能把我打倒。

[wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:fɪŋ] [θru:] .

when	**I**	**saw**	**the**	**kind**	**of**	**book**	**he**	**was**	**leafing**	**through**	**.**
什么时候	我	锯	这	种类	的	书	他	曾是	叶子	通过	.

当我看到他正在翻阅的那本书时。

[aɪ'd]['nevə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [desk] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

I'd	**never**	**seen**	**it**	**there**	**on**	**that**	**desk**	**before**	**,**	**and**	**I**	**wondered**	**where**	**it**	**had**
ID	绝不	已见	它	那里	在	那	桌子	前	,	和	我	想知道	在哪里	它	有

[kʌm] [frɒm; frəm] ,

come	**from**	**,**
来	从	,

我以前从未在那张桌子上见过它，我想知道它是从哪里来的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , [æn; ən] ['ɒnɪst] - [tu:; tə] - ['gʊdnəs] [greɪt] [bɪg]

but	**there**	**it**	**was**	**as**	**plain**	**as**	**day**	**,**	**an**	**honest**	**-**	**to**	**-**	**goodness**	**great**	**big**
但	那里	它	曾是	作为	清楚的	作为	天	,	一个	诚实的	-	到	-	善良	伟大的	大的

['bju:tɪf(ə)l] [braʊn] - [baʊnd] ['baɪb(ə)l] .

beautiful	**brown**	**-**	**bound**	**Bible**	**.**
美丽的	棕色的	-	边界	圣经	.

但它就那么明晃晃地摆在那里，一本货真价实、又大又漂亮的棕色封面圣经。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['kwaɪət] ,

All	**of**	**us**	**were**	**so**	**quiet**	**,**
全部	的	我们	是	所以	安静的	,

我们所有人都很安静，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tens] ['fi:lɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

and	**I**	**had**	**such**	**a**	**tense**	**feeling**	**inside**	**of**	**me**	**that**	**I**	**couldn't**	**say**	**a**	**word**	**,**
和	我	有	这样的	一个	紧张	感觉	里面	的	我	那	我	不能	说	一个	单词	,

我内心无比紧张，一句话也说不出来。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] ['eniweɪ] .

and	**didn't**	**want**	**to**	**anyway**	**.**
和	没有	想	到	反正	.

而且他本来也不想那样做。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['blæks] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['drʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	**fingers**	**of**	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**Black's**	**hands**	**were**	**sort**	**of**	**drumming**	**on**	**the**
这	手指	的	一	的	先生	.	布莱克的	双手	是	种类	的	打鼓	在	这

[desk] ,

desk	**,**
桌子	,

布莱克先生的一只手的指尖在桌面上轻轻敲击着。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	**he**	**was**	**looking**	**at**	**something**	**in**	**the**	**very**	**front**	**of**	**the**	**Bible**	**in**	**the**
和	他	曾是	寻找	在	某物	在	这	非常	正面	的	这	圣经	在	这

[pleɪs] [weə(r)] ['pi:p(ə)l] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] [ðeə(r)] [nems] ,

place	**where**	**people**	**nearly**	**always**	**write**	**their**	**names**	**,**
地方	在哪里	人们	几乎	总是	写	他们的	姓名	,

他当时正在看圣经最前面那一页，也就是人们几乎总会写下自己名字的地方。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hu:z] ['baɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

to	**show**	**whose**	**Bible**	**it**	**is**	**.**
到	展示	谁	圣经	它	是	.

表明这本圣经是谁的。

[ðen] ['riːəl] [sləʊ] - [laɪk] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv]

Then	real	slow	-	like	,	he	began	to	turn	the	pages	not	looking	up	at	any	of
然后	真实的	慢的	-	喜欢	,	他	开始	到	转动	这	页面	不是	寻找	向上	在	任何	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

然后，他动作很慢，开始翻书页，眼睛始终没有抬头看我们任何人。

[bʌt; bət] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

but	like	he	was	thinking	about	something	that	wasn't	in	the	schoolroom	.
但	喜欢	他	曾是	思维	关于	某物	那	不是	在	这	教室	.

但他好像在想一些与课堂无关的事情。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl]

I	could	hear	the	crackling	of	the	fire	in	the	stove	,	and	hear	us	all
我	可以	听到	这	噼啪作响	的	这	火	在	这	火炉	,	和	听到	我们	全部

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

我能听到炉子里火焰噼啪作响的声音，也能听到我们所有人的呼吸声。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['poʊɪtriːz] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] ,

I	caught	a	corner	of	Poetry's	eye	with	a	corner	of	one	of	mine	,
我	捕捉	一个	角落	的	诗歌的	眼睛	和	一个	角落	的	一	的	矿	,

我用自己的一个眼神瞥见了诗歌的一个眼神，

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

but	couldn't	tell	what	he	was	thinking	.
但	不能	告诉	什么	他	曾是	思维	.

但看不出他在想什么。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ['wɔːmɪŋ] [ðem; ðəm]

Little	Jim	had	his	small	hands	stretched	out	in	front	of	him	warming	them
小的	吉姆	有	他的	小的	双手	拉伸	出去	在	正面	的	他	变暖	他们

[æt; ət] [ðə; ði] [stəʊv] ,

at	the	stove	,
在	这	火炉	,

小吉姆伸出小手，在炉子旁搓着手取暖。

[ænd; ənd] ['drægənflaɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bɪg] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt]

and	Dragonfly	was	trying	to	get	his	father's	big	red	bandanna	handkerchief	out
和	蜻蜓	曾是	尝试	到	得到	他的	父亲的	大的	红色的	头巾	手帕	出去

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sniːz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

of	his	pocket	before	he	would	sneeze	about	something	,
的	他的	口袋	前	他	会	喷嚏	关于	某物	,

蜻蜓正试图从他父亲的口袋里掏出那条又大又红的头巾，免得他父亲因为什么事打喷嚏。

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sniːz] ['ʃaʊəd] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] [hɒt]

but	didn't	get	it	out	quick	enough	and	the	sneeze	showered	itself	on	the	hot
但	没有	得到	它	出去	快的	足够的	和	这	喷嚏	淋浴	本身	在	这	热的

[stəʊv] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [saʊnd] .

stove	and	made	a	sizzling	sound	.
火炉	和	制成	一个	炙热	声音	.

但他没能及时打喷嚏，喷嚏喷到了滚烫的炉子上，发出嘶嘶声。

['drægənflaɪ] [græbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [stɒpt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Dragonfly	grabbed	his	nose	with	the	red	handkerchief	and	stopped	most	of	the
蜻蜓	抓住	他的	鼻子	和	这	红色的	手帕	和	停止	最多	的	这

[nekst] [sniːz] ,

next	sneeze	,
下一个	喷嚏	,

蜻蜓用红色手帕捂住鼻子，止住了接下来的大部分喷嚏。

[səʊ]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][teɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] .

so	only	a	little	tail	of	it	exploded	.
所以	仅有的	一个	小的	尾巴	的	它	爆炸了	.

所以只有一小部分爆炸了。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][bəuθ]['mɪstə(r)] . ['blæks] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['drʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][desk][ɒn] [iːtʃ]

The	fingers	of	both	Mr	.	Black's	hands	were	drumming	on	the	desk	on	each
这	手指	的	两个都	先生	.	布莱克的	双手	是	打鼓	在	这	桌子	在	每个

[saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊpən]['baɪb(ə)l] ,

side	of	his	open	Bible	,
边	的	他的	打开	圣经	,

布莱克先生双手的手指在他摊开的圣经两侧的桌面上轻轻敲击着。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	had	his	eyes	glued	to	the
和	他	有	他的	眼睛	胶合	到	这

他的目光紧紧地盯着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

页，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['meɪbi]

although	I	could	tell	the	way	he	was	staring	at	the	page	that	he	maybe
虽然	我	可以	告诉	这	方式	他	曾是	凝视	在	这	页	那	他	或许

['wʌznt] ['riːdɪŋ] [bʌt; bət]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .

wasn't	reading	but	only	thinking	.
不是	阅读	但	仅有的	思维	.

虽然我能看出他盯着书页的眼神，他可能不是在看书，而只是在思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət] , [ɪn][fækt][ten] [taɪmz] [æz; əz]['kwaɪət] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ]

It	was	as	quiet	,	in	fact	ten	times	as	quiet	,	as	if	we	were	having
它	曾是	作为	安静的	,	在	事实	十	时代	作为	安静的	,	作为	如果	我们	是	拥有

[skuːl] .

school	.
学校	.

事实上，这里安静得就像在上课一样，甚至比上课时安静十倍。

[ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)] , [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [blæk] [klɪə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

A	jiffy	later	,	I	heard	Mr	.	Black	clear	his	throat	and	say	to	us	,
一个	瞬间	之后	,	我	听到	先生	.	黑色的	清除	他的	喉	和	说	到	我们	,

片刻之后，我听到布莱克先生清了清嗓子，对我们说：

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['eni] [tuː] [wel] .

"	It's	been	a	very	exciting	afternoon	,	boys	,	and	I	don't	feel	any	too	well	.
"	它是	到过	一个	非常	激动人心	下午	,	男孩们	,	和	我	不	感觉	任何	也	出色地	.

“伙计们，今天下午真是太刺激了，但我感觉不太舒服。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ræn] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] [prɪns] .

I	think	I	ran	too	hard	to	catch	Prince	.
我	思考	我	跑	也	难的	到	抓住	王子	.

我觉得我跑得太拼了，没能追上王子。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [jɔːn] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk]

"	He	took	a	very	deep	breath	,	and	sighed	,	and	yawned	and	leaned	back
"	他	采取	一个	非常	深的	气息	,	和	叹了口气	,	和	打哈欠	和	倾斜	后退

[ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

in	his	chair	,
在	他的	椅子	,

他深吸了一口气，叹了口气，打了个哈欠，然后向后靠在椅子上。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌjuː 'es][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

without	looking	straight	at	us	but	just	in	our	direction	,
没有	寻找	直的	在	我们	但	只是	在	我们的	方向	,

没有直视我们，只是朝我们的方向看了一眼，

[dʒʌst][æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ?

just	as	Little	Jim	piped	up	and	said	,	"	Did	you	catch	him	?
只是	作为	小的	吉姆	管道	向上	和	说	,	"	做过	你	抓住	他	?

这时，小吉姆突然插话道："你抓到他了吗？"

[wɒz; wəz][hiː; hi] [hɜːt] ? "

Was	he	hurt	?	"
曾是	他	伤害	?	"

他受伤了吗?

" ['sɜːkəs] [stɒpt] [hɪm] , " ['mɪstə(r)] . [blæk] [sed] ,

"	Circus	stopped	him	,	"	Mr	.	Black	said	,
"	马戏团	停止	他	,	"	先生	.	黑色的	说	,

"是马戏团阻止了他，"布莱克先生说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [bɑːn] [tɪl] [hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ænd; ənd] [kwɪts] [tremblɪŋ] .

"	and	we	put	him	up	in	their	barn	till	he	calms	down	and	quits	trembling	.
"	和	我们	放	他	向上	在	他们的	谷仓	直到	他	平静	向下	和	退出	发抖	.

. . .

:	:	:

. . .

"我们把他安置在他们的谷仓里，直到他平静下来，不再发抖....."

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑːmləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] ?

You	boys	want	to	bring	in	a	couple	of	armloads	of	wood	?
你	男孩们	想	到	带来	在	一个	夫妻	的	手臂上的重物	的	木头	?

你们几个小伙子想不想搬几捆柴火过来?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒifi, dʒif][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['stækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

in	a	few	jiffies	all	of	us	boys	were	carrying	in	wood	and	stacking	it	in
在	一个	很少	吉菲斯	全部	的	我们	男孩们	是	携带	在	木头	和	堆叠	它	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

the	back	of	the	schoolroom	where	we	would	have	plenty	to	keep	the
这	后退	的	这	教室	在哪里	我们	会	有	很多	到	保持	这

['skuːlhaʊs] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] [tə'mɒrəʊ] .

schoolhouse	nice	and	warm	tomorrow	.
校舍	好的	和	温暖的	明天	.

没过多久，我们几个男孩就把木柴搬进来，堆放在教室后面，这样明天学校里就有足够的木柴保持温暖了。

[aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — ['aʊə(r)] [nɒt] ['getɪŋ] ['eni] ['lɪkɪŋ] ,

I	just	couldn't	figure	it	out	—	our	not	getting	any	licking	,
我	只是	不能	数字	它	出去	—	我们的	不是	获得	任何	舔舐	,

我实在想不明白——为什么我们没被舔到，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [blæk] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['æktɪŋ] ['veri] [kaɪnd] .

and	Mr	.	Black	reading	the	Bible	and	all	of	a	sudden	acting	very	kind	.
和	先生	.	黑色的	阅读	这	圣经	和	全部	的	一个	突然	表演	非常	种类	.

布莱克先生在读圣经，突然变得非常和善。

[waɪ] , [wen] [wiː; wi] ['kærid] [ɪn]['aʊə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

Why	,	when	we	carried	in	our	loads	of	wood	,
为什么	,	什么时候	我们	携带	在	我们的	负载	的	木头	,

为什么，当我们扛着满载的木柴进来的时候，

[hiː; hi] ['æktɪd] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['veri] [best] [frend] ,

he	acted	like	he	was	our	very	best	friend	,
他	行动	喜欢	他	曾是	我们的	非常	最好的	朋友	,

他表现得好像是我们最好的朋友一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]

and	that	we	not	only	hadn't	done	anything	wrong	,	but	that	he	didn't	even
和	那	我们	不是	仅有的	之前没有	完毕	任何事物	错误的	,	但	那	他	没有	甚至

[θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] .

think	we	had	.
思考	我们	有	.

而且我们不仅没有做错任何事，他甚至认为我们根本没做错任何事。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn] [ɒn]

I	couldn't	understand	it	,	but	all	the	time	Little	Jim	had	a	happy	grin	on
我	不能	理解	它	,	但	全部	这	时间	小的	吉姆	有	一个	快乐的	咧嘴笑	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

我不明白，但小吉姆脸上始终挂着灿烂的笑容。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , " [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] . . . .

while	we	worked	,	and	he	kept	saying	,	"	I	thought	it	would	work	.	.	.	.
尽管	我们	工作	,	和	他	保留	说	,	"	我	想法	它	会	工作	.	.	.	.

我们一起工作的时候，他一直说："我以为会成功的……"

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "

I	was	pretty	sure	it	would	,	and	it	did	.	"
我	曾是	漂亮的	当然	它	会	,	和	它	做过	.	"

我当时就觉得会这样，结果也确实如此。

" [wɒt] [wɜːkt] !

"	What	worked	!
"	什么	工作	!

"什么方法奏效了！"

" [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	I	said	to	him	,
"	我	说	到	他	,

我对他说，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [went] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmləʊd]

just	as	he	opened	the	door	for	me	and	I	went	in	with	an	armload
只是	作为	他	打开	这	门	为了	我	和	我	去	在	和	一个	臂载荷

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

他刚为我打开门，我就抱着一大堆木头走了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

and	he	shut	the	door	after	me	.
和	他	关闭	这	门	后	我	.

他随后把门关上了。

['drægənflaɪ][ænd; ənd]['pəʊətri][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] .

Dragonfly	**and**	**Poetry**	**were**	**out**	**in**	**the**	**woodshed**	**getting**	**another**	**load**	**.**
蜻蜓	和	诗	是	出去	在	这	柴房	获得	其他	加载	.

蜻蜓和诗歌又去柴房里取柴了。

" [əʊ] , ['sʌmθɪŋ] , " ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	**Oh**	**,**	**something**	**,**	**"**	**Little**	**Jim**	**said**	**,**	**and**	**wouldn't**	**tell**	**me**	**,**
"	哦	,	某物	,	"	小的	吉姆	说	,	和	不会	告诉	我	,

“哦，有件事，”小吉姆说道，却不肯告诉我。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	**he**	**certainly**	**had**	**a**	**cheerful**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**.**
但	他	当然	有	一个	快乐	表达	在	他的	脸	.

但他脸上确实带着笑容。

['prɪti] [suːn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] ,

Pretty	**soon**	**when**	**we**	**were**	**all**	**done**	**and**	**were**	**getting**	**ready**	**to**	**go**	**home**	**,**
漂亮的	很快	什么时候	我们	是	全部	完毕	和	是	获得	准备好	到	去	家	,

很快，当我们都忙完准备回家的时候，

['mɪstə(r)] . [blæk] [stɒpt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɔɪz] , [aɪ] [niːd] [wʌn] [mɔː(r)]

Mr	**.**	**Black**	**stopped**	**us**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**boys**	**,**	**I**	**need**	**one**	**more**
先生	.	黑色的	停止	我们	和	说	,	"	等待	一个	分钟	,	男孩们	,	我	需要	一	更多的

['pɪktʃə(r)] . . . .

picture	**.**	**.**	**.**
图片	.	.	.

布莱克先生拦住我们说：“等一下，孩子们，我还需要再拍一张照片……”

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	**know**	**,**
你	知道	,

你知道，

[nekst] ['wenzdeɪ] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bʊk] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

next	**Wednesday**	**night**	**Mrs**	**.**	**Mansfield**	**is**	**going**	**to**	**give**	**a**	**book**	**review**	**of**	**The**
下一个	周三	夜晚	太太	.	曼斯菲尔德	是	去	到	给	一个	书	审查	的	这

['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

Hoosier	**Schoolmaster**	**at**	**the**	**Literary**	**Society**	**and**	**I've**	**promised**	**to**	**illustrate**	**the**
印第安纳州	校长	在	这	文学	社会	和	我已经	承诺	到	阐明	这

['stɔːri] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɪð] [sʌm; səm]['mɒd(ə)n] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm]['riːəl] [laɪf] .

story	**on**	**the**	**screen**	**with**	**some**	**modern**	**pictures**	**from**	**real**	**life**	**.**
故事	在	这	屏幕	和	一些	现代的	图片	从	真实的	生活	.

下周三晚上，曼斯菲尔德夫人将在文学社举办《印第安纳州的乡村教师》书评会，我承诺会在屏幕上配上一些来自现实生活的现代图片来展示这个故事。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

I	**ought**	**to**	**have**
我	应该	到	有

我本应该……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] . . . .

one	**of**	**a**	**teacher**	**putting**	**a**	**board**	**on**	**the**	**chimney**	**of**	**a**	**schoolhouse**	**.**	**.**	**.**	**.**
一	的	一个	老师	推杆	一个	木板	在	这	烟囱	的	一个	校舍	.	.	.	.

其中一张照片是一位老师正在给校舍的烟囱安装木板……

['lezli] , [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['lædə(r)] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['kæri] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] ,

Leslie	**,**	**you**	**get**	**that**	**ladder**	**I**	**saw**	**you**	**boys**	**carry**	**behind**	**the**	**schoolhouse**	**awhile**	**ago**	**,**
莱斯利	,	你	得到	那	梯子	我	锯	你	男孩们	携带	在后面	这	校舍	一会儿	前	,

莱斯利，你去把刚才我看到你们几个男孩扛到校舍后面的那个梯子拿过来。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] — [hɪə(r)] , [bɪl] , [həʊld] [maɪ] ['baɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	**set**	**it**	**up**	**again**	**—**	**here**	**,**	**Bill**	**,**	**hold**	**my**	**Bible**	**a**	**minute**	**.**
和	放	它	向上	再次	—	这里	,	账单	,	抓住	我的	圣经	一个	分钟	.

然后重新摆放好——比尔，帮我拿一下圣经。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [braʊn] - [baʊnd] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'raʊnd]

"	**He**	**thrust**	**the**	**beautiful**	**new**	**brown**	**-**	**bound**	**Bible**	**in**	**my**	**hands**	**and**	**started**	**around**
"	他	推力	这	美丽的	新的	棕色的	-	边界	圣经	在	我的	双手	和	开始	大约

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɪð] ['pəʊətri] [tuː; tə] [weə(r)] [wɪd] ['berid] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

the	**schoolhouse**	**with**	**Poetry**	**to**	**where**	**we'd**	**buried**	**the**	**ladder**	**.**
这	校舍	和	诗	到	在哪里	我们会	埋葬	这	梯子	.

“他把那本漂亮的新棕色封面圣经塞到我手里，然后拿着诗歌绕着学校走了一圈，一直走到我们埋梯子的地方。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] !

"	**What**	**on**	**earth**	**!**
"	什么	在	地球	!

“这到底是怎么回事！

" [ai] [θɔːt] ,

"	**I**	**thought**	**,**
"	我	想法	,

我当时想，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌns] [ænd; ənd] [siːn]

and	**decided**	**he**	**must**	**have**	**looked**	**toward**	**the**	**schoolhouse**	**once**	**and**	**seen**
和	决定	他	必须	有	看起来	朝向	这	校舍	一次	和	已见

[ˌjuː 'es] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,

us	**putting**	**it**	**there**	**,**
我们	推杆	它	那里	,

他心想，他一定是曾经朝学校方向看过，看到我们把它放在那里了。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] ['sɜːrkəsɪz] [haʊs] .

while	**he**	**was**	**down**	**the**	**road**	**between**	**the**	**schoolhouse**	**and**	**Circus's**	**house**	**.**
尽管	他	曾是	向下	这	路	之间	这	校舍	和	马戏团的	房子	.

当时他正沿着学校和马戏团的房子之间的路走。

[wɪ'ðaʊt] ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,

Without	**hardly**	**knowing**	**I**	**was**	**going**	**to**	**,**
没有	几乎	会心	我	曾是	去	到	,

我几乎毫不知情，

[ai] [kwɪk] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [blæŋk] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] ,

I	**quick**	**opened**	**the**	**Bible**	**to**	**the**	**first**	**blank**	**page**	**and**	**what**	**I**	**saw**	**was**	**,**
我	快的	打开	这	圣经	到	这	第一的	空白的	页	和	什么	我	锯	曾是	,

我迅速翻开圣经，找到第一页空白页，看到的是：

" [tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] , [sæm] [blæk] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	**To**	**my**	**dear**	**son**	**,**	**Sam**	**Black**	**,**	**from**	**your**	**Mother**	**.**
"	到	我的	亲爱的	儿子	,	山姆	黑色的	,	从	你的	母亲	.

“致我亲爱的儿子萨姆·布莱克，来自你的母亲。

" [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] , ['veri] ['keəfəli] , [ðə; ði] [wɜːdz] :

"	**And**	**right**	**below**	**it**	**were**	**printed**	**,**	**very**	**carefully**	**,**	**the**	**words**	**:**
"	和	正确的	以下	它	是	打印	,	非常	小心	,	这	字	:

“紧接着，在它下面，非常仔细地印着这样一行字：

" [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][sɪn] ,
" This Book will keep you from sin ,
" 这 书 将要 保持 你 从 罪 ,

这本书将使你远离罪恶，

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[sɪn] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] .
Sin will keep you from this Book .
罪 将要 保持 你 从 这 书 .

罪恶会让你无法读到这本书。

" [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ðə; ðiː]['lædə(r)][wɒz; wəz][set] [ʌp] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" In a jiffy the ladder was set up , with Little Jim and me holding it ,
" 在 一个 瞬间 这 梯子 曾是 放 向上 , 和 小的 吉姆 和 我 保持 它 ,

“很快，梯子就架好了，我和小吉姆一起扶着它。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [blæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] .
and Mr . Black on his way up .
和 先生 . 黑色的 在 他的 方式 向上 .

布莱克先生正在晋升的路上。

['pəʊətri] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
Poetry who knew how to take pictures better than any of the rest of us
诗 WHO 知道 如何 到 拿 图片 更好的 比 任何 的 这 休息 的 我们
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['skuːlhaʊs] ,
was standing away out away from the schoolhouse ,
曾是 常设 离开 出去 离开 从 这 校舍 ,

一位比我们任何人都更擅长拍照的诗人，站在远离学校的地方。

[ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ðiː]['pɪktʃə(r)] , [hɪm'self] .
and snapped the picture , himself .
和 啪啪 这 图片 , 他自己 .

然后他自己拍下了这张照片。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [blæk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] [ɒn][ðə; ðiː] [ruːf] ,
While Mr . Black was still up on the roof ,
尽管 先生 . 黑色的 曾是 仍然 向上 在 这 屋顶 ,

当布莱克先生还在屋顶上的时候，

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
he called down to all of us in a cheerful voice and said ,
他 称为 向下 到 全部 的 我们 在 一个 快乐 嗓音 和 说 ,

他用欢快的声音朝我们所有人喊道：

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['pəʊɪm][juː; jʊ] [bɔɪz] [kəm'pəʊzd] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" That was a very clever poem you boys composed — you know ,
" 那 曾是 一个 非常 聪明的 诗 你 男孩们 由 — 你 知道 ,

“你们这些孩子写的那首诗真精彩——你们知道，

[ðə; ðiː][wʌn][juː; jʊ][hæd; həd][ɒn][ðə; ðiː] [snəʊ] [mæn] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðiː] ['blækbɔːd] [ðɪs]
the one you had on the snow man yesterday , and on the blackboard this
这 一 你 有 在 这 雪 男人 昨天 , 和 在 这 黑板 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

就是你昨天在雪人身上画的那张，还有今天下午在黑板上画的那张。

[ai] [θɪŋk] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [nekst] ['wenzdeɪ]

I	think	I	got	a	very	good	picture	of	both	of	them	for	next	Wednesday
我	思考	我	得到	一个	非常	好的	图片	的	两个都	的	他们	为了	下一个	周三

[naɪt] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [kri:k] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['klevə(r)] .

night	—	the	people	of	Sugar	Creek	will	think	it	very	clever	.
夜晚	—	这	人们	的	糖	溪	将要	思考	它	非常	聪明的	.

我觉得我拍到了他们俩下周三晚上要用的非常好的照片——Sugar Creek 的人们会觉得这很聪明。

[wen] [ai] [fɜ:st] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'vju:] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['mænsˌfi:ld] ,

When	I	first	got	the	idea	of	illustrating	the	book	review	for	Mrs	.	Mansfield	,
什么时候	我	第一的	得到	这	主意	的	图示	这	书	审查	为了	太太	.	曼斯菲尔德	,

当我最初萌生为《曼斯菲尔德夫人》这本书的书评绘制插图的想法时，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] .

I	didn't	know	how	much	cooperation	you	boys	were	going	to	give	me	.
我	没有	知道	如何	很多	合作	你	男孩们	是	去	到	给	我	.

我不知道你们几个会给我多少帮助。

" [θɪŋz] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Things	still	didn't	make	sense	—	I	couldn't	understand	it	.
"	事物	仍然	没有	制作	感觉	—	我	不能	理解	它	.

“事情仍然没有意义——我无法理解。”

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] , [ðəʊ] ,

On	the	way	home	,	though	,
在	这	方式	家	,	尽管	,

不过，在回家的路上，

[wɪð] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ['kæriɪŋ] [pɑ:ps] [nju:] [laɪt] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['kæriɪŋ]

with	Poetry	and	me	carrying	Pop's	new	light	ladder	and	with	Little	Jim	carrying
和	诗	和	我	携带	流行乐	新的	光	梯子	和	和	小的	吉姆	携带

['aʊə(r)] [swɪŋ] [bɔ:d] ,

our	swing	board	,
我们的	摇摆	木板	,

我和 Poetry 抬着 Pop 的新轻便梯子，Little Jim 抬着我们的秋千板，

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['drægənflaɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

all	of	a	sudden	Dragonfly	let	out	a	yell	and	made	a	dive	for	something
全部	的	一个	突然	蜻蜓	让	出去	一个	叫喊	和	制成	一个	潜水	为了	某物

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

shining	in	the	road	,
灼灼	在	这	路	,

突然，蜻蜓叫了一声，俯冲下去，追赶路上闪闪发光的东西。

[swu:p] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [gʊd] [lʌk] !

swooped	down	on	it	and	picked	it	up	,	and	exclaimed	,	"	Good	luck	!
俯冲	向下	在	它	和	挑选	它	向上	,	和	惊呼	,	"	好的	运气	!

他俯冲下去，把它捡了起来，喊道：“祝你好运！”

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] !

No	wonder	we	had	good	luck	!
不	想知道	我们	有	好的	运气	!

难怪我们运气这么好！

[hɪrz] [ə; eɪ] [brænd] [nju:] ['hɔ:sʃu:] !

here's	a	brand	new	horseshoe	!
这里是	一个	品牌	新的	马蹄铁	!

这是一个全新的马蹄铁！

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] ['lɪkɪn] - [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [blæk] .

No	wonder	we	didn't	get	a	lickin	'	from	Mr	.	Black	.
不	想知道	我们	没有	得到	一个	舔	-	从	先生	.	黑色的	.

难怪我们没被布莱克先生揍一顿。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
And it was !
和 它 曾是 !

确实如此!

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [prɪns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˈveri]
I knew it must have come off Prince when he was running down this very
我 知道 它 必须 有 来 离开 王子 什么时候 他 曾是 跑步 向下 这 非常
[seɪm] [rəʊd] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [geɪt] [ˈswɪŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][reɪn] .
same road about an hour ago with half a gate swinging on his bridle rein .
相同的 路 关于 一个 小时 前 和 一半 一个 门 摇摆 在 他的 辔 缰绳 .

我知道这肯定是从王子身上掉下来的，大约一个小时前，他沿着这条路奔跑时，半扇门挂在他的缰绳上晃来晃去。

[ˈdrægənflaɪ] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [njuː] [ˈhɔːsʃuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [wɪl] [maɪ] [ˈmʌðə(r)]
Dragonfly hung the new horseshoe on his arm and said excitedly , " Will my mother
蜻蜓 悬挂 这 新的 马蹄铁 在 他的 手臂 和 说 兴奋地 , " 将要 我的 母亲
[ˈevə(r)][biː; bi] [ˈtɪk(ə)ld] !
ever be tickled !
曾经 是 挠痒 !

蜻蜓把新马蹄铁挂在胳膊上，兴奋地说："我妈妈什么时候才能被挠痒痒呢！"

[ʃɪl] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ˈaʊə(r)] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
She'll hang it above our kitchen door .
壳 悬挂 它 多于 我们的 厨房 门 .

她会把它挂在我们厨房门上方。

[wɪv] [gɒt] [θriː] [ðeə(r)] [naʊ] [ai] [faʊnd] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst][wʌn] [ðɪs] [jɪə(r)] .
We've got three there now I found last year , and this is my first one this year .
我们已经 得到 三 那里 现在 我 成立 最后的 年 , 和 这 是 我的 第一的 一 这 年 .

去年我在那里发现了三个，这是我今年发现的第一个。

[bɔɪ]
Boy
男生

男生

[əʊ] [bɔɪ] , [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌki] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] !
oh boy , it's going to be a lucky year for the Sugar Creek Gang !
哦 男生 , 它是 去 到 是 一个 幸运的 年 为了 这 糖 溪 帮派 !

哦，天哪，对于糖溪帮来说，这将是幸运的一年！

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ,
" Little Jim who had been shuffling along , ahead of the rest of us ,
" 小的 吉姆 WHO 有 到过 洗牌 沿着 , 前方 的 这 休息 的 我们 ,

"走在我们前面，蹒跚而行的小吉姆，

[wɪð] [ðə; ði] [swɪŋ] [bɔːd] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ,
with the swing board under one arm and with his stick in his other hand ,
和 这 摇摆 木板 在下面 一 手臂 和 和 他的 戳 在 他的 其他 手 ,

他一手抱着秋千板，另一手拿着拐杖。

[stɒpt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði]
stopped all of a sudden and looked back over our heads toward where the
停止 全部 的 一个 突然 和 看起来 后退 超过 我们的 头部 朝向 在哪里 这
[sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
sun had just gone behind a cloud in the southwest ,
太阳 有 只是 已消失 在后面 一个 云 在 这 西南 ,

我们突然停了下来，回头望向西南方向，太阳刚刚躲到了一片云后面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	had	a	far	-	away	expression	in	his	eyes	.
和	他	有	一个	远的	-	离开	表达	在	他的	眼睛	.

他眼神迷离。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['drægənflaɪ][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [drɒpt] [bæk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

He	didn't	pay	any	attention	to	what	Dragonfly	had	said	,	but	dropped	back	beside	me	and	said	,
他	没有	支付	任何	注意力	到	什么	蜻蜓	有	说	,	但	掉落	后退	旁	我	和	说	,

他根本没理会蜻蜓说的话，而是退回到我身边，说道：

" [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swel] ['sɜːmən] ['jestədeɪ] .

"	That	certainly	was	a	swell	sermon	yesterday	.
"	那	当然	曾是	一个	膨胀	讲道	昨天	.

“昨天的布道真是精彩极了。”

[aɪ] [njuː] ['meɪbi] ['sɪlviəz] [pɒp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][dɪd] . "

I	knew	maybe	Sylvia's	pop	was	going	to	preach	about	that	,	and	sure	enough	he	did	.	"
我	知道	或许	西尔维娅的	流行音乐	曾是	去	到	布道	关于	那	,	和	当然	足够的	他	做过	.	"

我知道西尔维娅的父亲可能会就此大谈特谈，果然不出所料。

" [ə'baʊt] [wɒt] ? " [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] ,

"	About	what	?	"	I	asked	him	,
"	关于	什么	?	"	我	问	他	,

“关于什么？”我问他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的恶作剧(Shenanigans at Sugar Creek)
第6/6页

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
Little **Jim** **being** **the** **only** **one** **of** **the** **gang** **that** **it** **was** **easy** **to** **talk** **about**
小的 吉姆 存在 这 仅有的 一 的 这 帮派 那 它 曾是 简单的 到 讲话 关于
['sɜːrmən] [wɪð] ,
sermons **with** **,**
布道 和 ,

小吉姆是这群人里唯一一个能让人轻松地谈论布道内容的人。

[ɪk'sept] ['meɪbi] ['pəʊətri] .
except **maybe** **Poetry** **.**
除了 或许 诗 .

或许诗歌除外。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sɔk] [æt; ət][ə; eɪ] [braʊn] ['mʌlɪn] [stɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
Little **Jim** **socked** **at** **a** **brown** **mullein** **stalk** **with** **his** **stick** **,**
小的 吉姆 穿袜子 在 一个 棕色的 慕合怀特 茎 和 他的 戳 ,

小吉姆用棍子敲打着一根棕色的毛蕊花茎，

[ænd; ənd] ['skætəd] [braʊn] [siːdz] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and **scattered** **brown** **seeds** **in** **different** **directions** **,** **then** **he** **answered** **me** **with** **his**
和 疏散 棕色的 种子 在 不同的 方向 , 然后 他 回答 我 和 他的
[bæk] [stɪl] [tɜːnd] ,
back **still** **turned** **,**
后退 仍然 转向 ,

他背对着我，将棕色的种子撒向四面八方，然后回答了我。

" [əʊ] , [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][get]['dʒiːzəs][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [juː; jʊ][doʊnt][get][mæd][səʊ] ['iːzi] ,
" **Oh** **,** **about** **when** **you** **get** **Jesus** **in** **your** **heart** **,** **you** **don't** **get** **mad** **so** **easy** **,**
" 哦 , 关于 什么时候 你 得到 耶稣 在 你的 心 , 你 不 得到 疯狂的 所以 简单的 ,

“哦，当你心中有了耶稣，你就不容易生气了。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː; də] ,
and **when** **you** **do** **,**
和 什么时候 你 做 ,

当你这样做的时候，

[juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] ['eniweɪ] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [melts] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ðə; ði]
you **behave** **yourself** **anyway** **—** **just** **like** **a** **fire** **in** **a** **house** **melts** **the** **snow** **off** **the**
你 表现 你自己 反正 — 只是 喜欢 一个 火 在 一个 房子 融化 这 雪 离开 这
[ruːf] ,
roof **,**
屋顶 ,

你还是会安分守己——就像房子里的火会融化屋顶上的积雪一样。

[ɔː(r)] [laɪk] [wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] ,
or **like** **when** **spring** **comes** **,**
或者 喜欢 什么时候 春天 来 ,

或者就像春天到来的时候一样，

[ðə; ði] [njuː] [liːvz] [wɪl] [pʊʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ded] [liːvz] [ɒf] [ðætɪv] [hʌŋ] [ɒn][ɔːl]['wɪntə(r)] .
the **new** **leaves** **will** **push** **all** **of** **the** **old** **dead** **leaves** **off** **that've** **hung** **on** **all** **winter** **.**
这 新的 树叶 将要 推 全部 的 这 老的 死的 树叶 离开 已经 悬挂 在 全部 冬天 .

新叶会把整个冬天都挂在树上的枯叶全部挤掉。

" [dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] ['pəʊətri] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,
" Just that second Poetry who had the other end of the ladder ,
" 只是 那 第二 诗 WHO 有 这 其他 结尾 的 这 梯子 ,

“只是第二个站在梯子另一端的诗人，

[jeld] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [kwɪt] ['wɔːkɪŋ] [səʊ]['dʒɜːkɪli] , [bɪl] ['kɒlɪnz] !
yelled back to me and said , " Quit walking so jerkily , Bill Collins !
大喊 后退 到 我 和 说 , " 辞职 步行 所以 生硬地 , 账单 柯林斯 !

他朝我喊道：“比尔·柯林斯，别走得那么不稳！”

" [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
" Then I remembered that our teacher had been in church that morning ,
" 然后 我 记得 那 我们的 老师 有 到过 在 教会 那 早晨 ,

“然后我想起来，那天早上我们的老师去教堂了。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [aɪ]['hædnt] [hɜːd] ,
and of course he had heard the part of the sermon I hadn't heard ,
和 的 课程 他 有 听到 这 部分 的 这 讲道 我 之前没有 听到 ,

当然，他听到了我没听到的那部分布道内容。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['poʊɪtriːz] [pet] [læm] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] ,
on account of I had been thinking about Poetry's pet lamb and Snow - white ,
在 帐户 的 我 有 到过 思维 关于 诗歌的 宠物 羊肉 和 雪 - 白色的 ,
['aʊə(r)] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .
our white pigeon .
我们的 白色的 鸽子 .

因为我一直在想着诗歌的宠物小羊和我们的白鸽雪白。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] , " [wen] [aɪ] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn] - [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['kwestʃən] [bɒks] ,
Then Little Jim said , " When I put that question in ' The Minister's Question Box ,
然后 小的 吉姆 说 , " 什么时候 我 放 那 问题 在 - 这 部长 问题 盒子 ,

然后小吉姆说：“当我把这个问题放到‘部长提问箱’里时，

- [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
' just inside the church door this morning ,
- 只是 里面 这 教会 门 这 早晨 ,

今天早上刚进教堂门口，

[aɪ] [həʊpt] ['sɪlviəz] [pɒp] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːst] ['sɜːmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
I hoped Sylvia's pop would answer it in his very first sermon , and he did .
我 希望 西尔维娅的流行音乐 会 回答 它 在 他的 非常 第一的 讲道 , 和 他 做过 .

我希望西尔维娅的父亲能在他的第一次布道中回答这个问题，而他确实回答了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 86]
" [页 -]

[第 86 页]

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
So that was it !
所以 那 曾是 它 !

事情就是这样！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
It was as plain as day to me now .
它 曾是 作为 清楚的 作为 天 到 我 现在 .

现在我完全明白了。

['drægənflaɪ] [spəʊk] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

Dragonfly	**spoke**	**up**	**then**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Was**	**that**	**what**	**you**	**were**	**thinking**	**about**
蜻蜓	辐	向上	然后	和	说	,	"	曾是	那	什么	你	是	思维	关于

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

yesterday	**afternoon**	**,**
昨天	下午	,

蜻蜓这时开口说道："你昨天下午想的就是这件事吗？"

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['bʌmblbiː] [hɪl]

when	**you**	**were**	**looking**	**up**	**in**	**the**	**beech**	**tree**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**Bumblebee**	**hill**
什么时候	你	是	寻找	向上	在	这	山毛榉	树	在	这	底部	的	熊蜂	爬坡道

,

,

,

当你抬头望向大黄蜂山脚下的山毛榉树时，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [snəʊ] [ɒn] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] ?

and	**when**	**you**	**kept**	**talking**	**about**	**snow**	**on**	**people's**	**houses**	**?**
和	什么时候	你	保留	说	关于	雪	在	人们的	房屋	?

你一直在说人们房子上积雪的事?

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ]['iːv(ə)n] [gest] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['spɪnd(ə)l] - [legd] [gaɪ]

"	**and**	**that**	**was**	**the**	**first**	**time**	**I**	**even**	**guessed**	**that**	**that**	**little**	**spindle**	**-**	**legged**	**guy**
"	和	那	曾是	这	第一的	时间	我	甚至	猜对了	那	那	小的	主轴	-	腿	盖伊

[njuː] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

knew	**what**	**we**	**were**	**talking**	**about**	**.**
知道	什么	我们	是	说	关于	.

"而那也是我第一次猜到，那个瘦弱的小个子知道我们在说什么。"

" [ʃʊə(r)] , " ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**Little**	**Jim**	**said**	**.**
"	当然	,	"	小的	吉姆	说	.

"当然，"小吉姆说。

['drægənflaɪ] [tɒst] [hɪz; ɪz] [njuː] ['hɔːsʃuː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Dragonfly	**tossed**	**his**	**new**	**horseshoe**	**up**	**in**	**the**	**air**	**and**	**caught**	**it**	**when**	**it**	**came**
蜻蜓	抛掷	他的	新的	马蹄铁	向上	在	这	空气	和	捕捉	它	什么时候	它	来了

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

蜻蜓把他的新马蹄铁抛向空中，然后又在它落下时接住了它。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hɔːsʃuː] , ['eniweɪ] — [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bet] [ðə; ði] [gæŋ] [dʌz]

and	**said**	**,**	**"**	**It's**	**a**	**pretty**	**horseshoe**	**,**	**anyway**	**—**	**besides**	**,**	**I**	**bet**	**the**	**gang**	**does**
和	说	,	"	它是	一个	漂亮的	马蹄铁	,	反正	—	除了	,	我	赌注	这	帮派	做

[hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌki] [jɪə(r)] ,

have	**a**	**lucky**	**year**	**,**
有	一个	幸运的	年	,

他说："不管怎样，这马蹄铁很漂亮——而且，我敢打赌这帮人今年运气不错。"

[dəʊnt][juː; jʊ] ?

don't	**you**	**?**
不	你	?

难道不是吗?

" ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['siːkrət] ,

"	**Little**	**Jim**	**whispered**	**to**	**me**	**something**	**that**	**was**	**a**	**real**	**secret**	**,**
"	小的	吉姆	低声说道	到	我	某物	那	曾是	一个	真实的	秘密	,

"小吉姆悄悄告诉我一个真正的秘密，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [hɪm] [ˈɔːf(ə)l] [wel] ,

and	it	made	me	like	him	awful	well	,
和	它	制成	我	喜欢	他	可怕	出色地	,

这让我非常喜欢他。

[tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,

to	know	he	wasn't	afraid	to	talk	to	me	about	it	,	and	it	was	,
到	知道	他	不是	害怕的	到	讲话	到	我	关于	它	,	和	它	曾是	,

知道他不怕跟我谈论这件事，而且确实如此。

" [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈmɪstə(r)] . [blæk] [ˈriːəli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [waɪl] [ˈsɪlviəz]

"	Do	you	suppose	Mr	.	Black	really	became	a	Christian	this	morning	while	Sylvia's
"	做	你	认为	先生	.	黑色的	真的	成为	一个	基督教	这	早晨	尽管	西尔维娅的

[pɒp] [wɒz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] — [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˈdʒiːzəs] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

pop	was	preaching	—	or	maybe	he	is	just	going	to	let	Jesus	into	his	heart	,
流行音乐	曾是	布道	—	或者	或许	他	是	只是	去	到	让	耶稣	进入	他的	心	,

“你觉得布莱克先生今天早上在西尔维娅的父亲布道时真的皈依了基督教吗？还是他只是要让耶稣进入他的内心？”

[ˈriːəl] [suːn] ? "

real	soon	?	"
真实的	很快	?	"

真的很快吗？

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	I	said	.
"	我	不	知道	,	"	我	说	.

“我不知道，”我说。

[ˈpəʊətri] [huː] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

Poetry	who	didn't	know	what	we	were	all	talking	about	,
诗	WHO	没有	知道	什么	我们	是	全部	说	关于	,

诗人根本不知道我们都在谈论什么，

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaɪndə] [ˈlɒŋɪʃ] [ˈlædə(r)] ,

on	account	of	he	was	up	at	the	other	end	of	the	kinda	longish	ladder	,
在	帐户	的	他	曾是	向上	在	这	其他	结尾	的	这	有点	较长	梯子	,

因为他当时在比较长的梯子的另一端。

[sed] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , " [wiː; wi] ['jʊdnt] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðɪs] [ˈlædə(r)] [həʊm] .

said	back	to	us	,	"	We	shouldn't	have	carried	this	ladder	home	.
说	后退	到	我们	,	"	我们	不应该	有	携带	这	梯子	家	.

他们回答说：“我们不应该把这个梯子带回家。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['ʃɔːti] [lɒŋ] [ænd; ənd] [bɒb]

We	should	have	made	Shorty	Long	and	Bob
我们	应该	有	制成	矮子	长的	和	鲍勃

我们应该让肖蒂·朗和鲍勃……

[tɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

Till	do	it	.
直到	做	它	.

直到完成为止。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] !

They	took	it	there	,	in	the	first	place	!
他们	采取	它	那里	,	在	这	第一的	地方	!

他们当初就是把它带到那里的！

" [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɪm] [paɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?

"	And	Little	Jim	piped	up	and	said	,	"	Are	you	sure	?
"	和	小的	吉姆	管道	向上	和	说	,	"	是	你	当然	?

“小吉姆插嘴说：‘你确定吗？’

['meɪbi] ['mɪstə(r)] . [blæk] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nekst]

Maybe	Mr	.	Black	did	it	,	so	he	could	get	a	picture	of	it	for	next
或许	先生	.	黑色的	做过	它	,	所以	他	可以	得到	一个	图片	的	它	为了	下一个

['wenzdeɪ] [naɪt] .

Wednesday	night	.
周三	夜晚	.

也许布莱克先生这么做是为了在下周三晚上拍张照片。

" ['drægənflaɪ] [hɜːd] [ðæt] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Dragonfly	heard	that	and	said	,
"	蜻蜓	听到	那	和	说	,

蜻蜓听到这话，说道：

" [bʌt; bət] [huː] [paɪld] [ðə; ðɪ] [tʃeəz] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] ['əʊvə(r)]

"	But	who	piled	the	chairs	up	on	his	desk	and	knocked	the	Christmas	tree	over
"	但	WHO	堆积	这	椅子	向上	在	他的	桌子	和	敲门	这	圣诞节	树	超过

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? "

and	everything	?	"
和	一切	?	"

“但是是谁把椅子堆在他的桌子上，还把圣诞树碰倒了，把一切都弄乱了呢？”

" [jeə] , [ðæts] [raɪt] , " ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] , " [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yeah	,	that's	right	,	"	Little	Jim	said	,	"	I	guess	maybe	they	did	do	it	,
"	是的	,	那就是	正确的	,	"	小的	吉姆	说	,	"	我	猜测	或许	他们	做过	做	它	,

“是啊，没错，”小吉姆说，“我想他们或许真的做了这件事。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['veri] [mæd][æt; ət] - [ɪm] . "

but	I'm	not	very	mad	at	'	em	.	"
但	我是	不是	非常	疯狂的	在	-	呃	.	"

但我并不太生他们的气。

" [aɪm] [nɒt] ['aɪðə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] ['wʌznt] ,

"	I'm	not	either	,	"	I	said	,	"	not	very	much	,	anyway	,	"	and	I	wasn't	,
"	我是	不是	任何一个	,	"	我	说	,	"	不是	非常	很多	,	反正	,	"	和	我	不是	,

“我也不是，”我说，“反正不是很像，”而我确实不是。

— ['əʊnli][aɪ] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd]

—	only	I	knew	that	as	long	as	they	lived	in	the	neighborhood	we	could
—	仅有的	我	知道	那	作为	长的	作为	他们	居住地	在	这	邻里	我们	可以

[ɪk'spekt][məʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

expect	most	anything	to	happen	.
预计	最多	任何事物	到	发生	.

只有我知道，只要他们住在附近，几乎什么事都可能发生。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] .

Then	Little	Jim	said	to	all	of	us	.
然后	小的	吉姆	说	到	全部	的	我们	.

然后小吉姆对我们所有人说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [njuː] [kəʊld] [weɪv] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [aɪl] [bet] ['itl] [stɑːt] [tuː; tə] [get] [wɔːm] ,

"	As	soon	as	the	new	cold	wave	is	over	,	I'll	bet	it'll	start	to	get	warm	,
"	作为	很快	作为	这	新的	寒冷的	海浪	是	超过	,	患病的	赌注	它将	开始	到	得到	温暖的	,

“我敢打赌，新一轮寒潮过后，天气就会开始转暖。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] - [biː; bi][hɪə(r)] ,

and	pretty	soon	spring'll	be	here	,
和	漂亮的	很快	-	是	这里	,

春天很快就要来了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bi:tʃ] ['swɪtʃɪz] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] ['ʃʊgə(r)] [kri:k] [wɪl] [hæv; həv] [nju:] [gri:n] [li:vz] [ɒn] - [ɪm]

and 和 | **all** 全部 | **the** 这 | **beech** 山毛榉 | **switches** 开关 | **all** 全部 | **along** 沿着 | **Sugar** 糖 | **Creek** 溪 | **will** 将要 | **have** 有 | **new** 新的 | **green** 绿色的 | **leaves** 树叶 | **on** 在 | **'** - | **em** 呃

.

:

.

糖溪沿岸所有的山毛榉树都会长出新的绿叶。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

" [Pg 87]

" [页 -]

[第 87 页]

[ðen] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [wɪsk] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ,

Then 然后 | **Little** 小的 | **Jim** 吉姆 | **whisked** 搅拌 | **on** 在 | **ahead** 前方 | **of** 的 | **us** 我们 | **,** ,

然后小吉姆飞快地跑到了我们前面。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['ræbɪt] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti]

every 每一个 | **now** 现在 | **and** 和 | **then** 然后 | **stopping** 停止 | **to** 到 | **make** 制作 | **rabbit** 兔子 | **tracks** 轨道 | **in** 在 | **the** 这 | **snow** 雪 | **with** 和 | **his** 他的 | **pretty** 漂亮的

[straɪpt] [æʃ] [stɪk] .

striped 有条纹的 | **ash** 灰 | **stick** 戳 | **.** .

他时不时停下来，用他那根漂亮的条纹白蜡木棍在雪地上画出兔子的脚印。

[bɔɪ] [əʊ] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [sprɪŋ] ,

Boy 男生 | **oh** 哦 | **boy** 男生 | **,** , | **I** 我 | **wished** 希望 | **it** 它 | **was** 曾是 | **already** 已经 | **spring** 春天 | **,** ,

唉，真希望春天已经来了！

- [kɔ:z] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɔ:l] [gəʊ] ['beəfʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

' - | **cause** 原因 | **when** 什么时候 | **spring** 春天 | **came** 来了 | **we** 我们 | **could** 可以 | **all** 全部 | **go** 去 | **barefoot** 赤脚 | **again** 再次 | **and** 和 | **as** 作为 | **soon** 很快 | **as** 作为

['ʃʊgə(r)] [kri:ks] [feɪs] [wɒz; wəz] [θɔ:d] [aʊt] ,

Sugar 糖 | **Creek's** 小溪的 | **face** 脸 | **was** 曾是 | **thawed** 解冻 | **out** 出去 | **,** ,

因为春天来了，我们就可以再次光着脚走路了，而当糖溪的冰面融化后，

[wɪd] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['swɪmɪŋ] [həʊl] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['veri]

we'd 我们会 | **go** 去 | **swimming** 游泳 | **in** 在 | **the** 这 | **old** 老的 | **swimming** 游泳 | **hole** 洞 | **and** 和 | **maybe** 或许 | **have** 有 | **some** 一些 | **very** 非常

[ɪk'saɪtɪŋ] [brænd] [nju:] [əd'ventʃəz] ,

exciting 激动人心 | **brand** 品牌 | **new** 新的 | **adventures** 冒险 | **,** ,

我们会去以前的游泳池游泳，也许还会经历一些非常刺激的全新冒险。

[laɪk] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] .

like 喜欢 | **we** 我们 | **always** 总是 | **do** 做 | **every** 每一个 | **spring** 春天 | **and** 和 | **summer** 夏天 | **.** .

就像我们每年春夏都会做的那样。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [du:; də] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .

The 这 | **first** 第一的 | **thing** 事物 | **I** 我 | **wanted** 通缉 | **to** 到 | **do** 做 | **when** 什么时候 | **spring** 春天 | **came** 来了 | **,** , | **was** 曾是 | **to** 到 | **go** 去 | **fishing** 钓鱼 | **.** .

春天到来时，我最想做的第一件事就是去钓鱼。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [fʌn] ['ɪtəd] [bi:; bi] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [wen] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

I 我 | **was** 曾是 | **thinking** 思维 | **what** 什么 | **fun** 乐趣 | **it'd** 它会 | **be** 是 | **when** 什么时候 | **spring** 春天 | **came** 来了 | **,** , | **when** 什么时候 | **all** 全部 | **of** 的 | **a** 一个 | **sudden** 突然 | **,** ,

我当时正在想春天到来时该有多好玩，突然间，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['drægən,flaɪz] [pɑːps] [wʊdz] ,

I	heard	a	roaring	sound	coming	from	the	direction	of	Dragonfly's	pop's	woods	,
我	听到	一个	咆哮	声音	未来	从	这	方向	的	蜻蜓的	流行乐	树林	,

我听到从蜻蜓爸爸的树林方向传来一声轰鸣声。

[laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wɪnd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [θruː] [ðə; ði][beə(r)] [triːz] .

like	a	terrible	wind	was	beginning	to	blow	through	the	bare	trees	.
喜欢	一个	糟糕的	风	曾是	开始	到	吹	通过	这	裸	树木	.

仿佛一阵狂风开始吹过光秃秃的树林。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [kwɪk] ,

I	looked	up	quick	,
我	看起来	向上	快的	,

我迅速抬头看了一眼，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['dɑːkɪʃ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndə]

and	noticed	that	the	sky	in	that	direction	was	darkish	looking	and	kinda
和	注意到	那	这	天空	在	那	方向	曾是	暗色	寻找	和	有点

['braʊnɪʃ] ,

brownish	,
棕褐色	,

我注意到那个方向的天空看起来有点暗，呈棕色。

[laɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dʌst] ['bləʊɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['preəri] .

like	there	was	a	lot	of	dust	blowing	in	from	some	far	-	away	prairie	.
喜欢	那里	曾是	一个	很多	的	灰尘	吹	在	从	一些	远的	-	离开	草原	.

就像从遥远的草原上吹来了很多尘土。

[ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv][kəʊld] [wɪnd] [hɪt] [ˌem 'iː] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Then	I	felt	a	gust	of	cold	wind	hit	me	hard	in	the	face	.
然后	我	毛毡	一个	阵风	的	寒冷的	风	打	我	难的	在	这	脸	.

突然，我感到一阵冷风狠狠地吹在我的脸上。

[ɪn]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʒɪfi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hwɜːrl] ['snəʊstɔːm] ,

In	almost	a	half	a	jiffy	all	of	us	were	in	a	whirling	snowstorm	,
在	几乎	一个	一半	一个	瞬间	全部	的	我们	是	在	一个	旋转	暴风雪	,

转眼间，我们所有人都陷入了一场旋风般的暴风雪中。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðə; ði] [njuː] [kəʊld] [weɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] ,

and	I	knew	the	new	cold	wave	had	already	come	,
和	我	知道	这	新的	寒冷的	海浪	有	已经	来	,

我知道新一轮寒潮已经来临。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] [gɒt] [tuː; tə]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)]['wɪntə(r)] — [ɪn]

and	that	before	spring	got	to	Sugar	Creek	we'd	have	a	lot	more	winter	—	in
和	那	前	春天	得到	到	糖	溪	我们会	有	一个	很多	更多的	冬天	—	在

[fækt] [ðeə(r)] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['blɪzəd] .

fact	there	might	even	be	a	blizzard	.
事实	那里	可能	甚至	是	一个	暴风雪	.

而且在春天到来之前，Sugar Creek 还有很长一段时间的冬天——事实上，甚至可能会有暴风雪。

" ['hʌri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

" [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [jeld] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	all	of	us	yelled	to	all	of	us	.
"	全部	的	我们	大喊	到	全部	的	我们	.

我们所有人都在对我们所有人大喊。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [həʊm] [kwɪk] .
" We've got to get home quick .
" 我们已经 得到 到 得到 家 快的 .

我们得赶紧回家。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] ['stɔːri] ,
" But that's the beginning of another Sugar Creek Gang story ,
" 但 那就是 这 开始 的 其他 糖 溪 帮派 故事 ,

但这又是另一个糖溪帮故事的开始。

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['riːəl] [suːn] .
which I hope I'll get a chance to write for you real soon .
哪个 我 希望 患病的 得到 一个 机会 到 写 为了 你 真实的 很快 .

我希望很快就能有机会为你写这篇文章。

[ðə; ðiː] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪ'lɪpsɪz] [ɪn] [ðɪs] [tekst] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Ellipses in this text have been standardized .
省略号 在 这 文本 有 到过 标准化 .

本文中的省略号已统一规范。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪn] [ðə; ðiː] [vɜːs] , [ðə; ðiː] [juːz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ɔː(r)] ['ləʊə(r)] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] " [mɒm] " [ænd; ənd] "
Punctuation in the verse , the use of upper or lower case for " mom " and "
标点 在 这 诗 , 这 使用 的 上 或者 降低 案件 为了 " 妈妈 " 和 "
[pɒp] " ,
pop " ,
流行音乐 " ,

诗歌中的标点符号，“mom”和“pop”使用大写还是小写，

[ænd; ənd] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [weə(r)]
and occurrences of inconsistent hyphenation and / or compound words where
和 发生 的 不一致 连字符 和 / 或者 化合物 字 在哪里
[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [nəʊ] [klɪə(r)] ['regjələ(r)] [fɔːm] ([iː] . [dʒiː] . ,
there existed no clear regular form (e . g . ,
那里 存在 不 清除 常规的 形式 (e . 克 . ,

以及出现不一致的连字符和/或复合词的情况，而这些情况并不存在明确的规则形式（例如，

" [snəʊ] [bɔːl] " [ænd; ənd] " ['snəʊbɔːl] " , " ['lɪvɪŋ] - [ruːm] " [ænd; ənd] " ['lɪvɪŋ] [ruːm] ") [hæv; həv] [biːn]
" snow ball " and " snowball " , " living - room " and " living room ") have been
" 雪 球 " 和 " 雪球效应 " , " 活的 - 房间 " 和 " 活的 房间 ") 有 到过
[rɪ'teɪnd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ðiː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
retained to match the original text .
保留 到 匹配 这 原来的 文本 .

为了与原文保持一致，保留了“snow ball”和“snowball”、“living-room”和“living room””。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ]

Typographical	errors	and	inconsistencies	that	have	been	changed	are	listed	below
印刷	错误	和	不一致之处	那	有	到过	已更改	是	列出	以下

.

:

.

以下列出了已修改的排版错误和不一致之处。

[peɪdʒ] - :

Page	16	:
页	-	:

第16页：

[tʃeɪndʒd] ['kɒmə] [tuː; tə]['pɪəriəd] ([ðə; ðɪ]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] .)

Changed	comma	to	period	(	The	Hoosier	Schoolmaster	.	)
已更改	逗号	到	时期	(	这	印第安纳州	校长	.	)

将逗号改为句号（印第安纳州的乡村教师。）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [dɪ'læpɪdeɪtɪd] " ([ðeə(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [əʊld] [ʌn'peɪntɪd] [haʊs]) .

Page	19	:	Changed	"	dilipidated	"	to	"	dilapidated	"	(	their	dilapidated	old	unpainted	house	)	.
页	-	:	已更改	"	-	"	到	"	破旧的	"	(	他们的	破旧的	老的	未上漆	房子	)	.

第 19 页：将“dilipidated”改为“dilapidated”（他们破旧不堪、未粉刷的房子）。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [hɑːt] " [tuː; tə] " [hɪə(r)] " ([aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd]) .

Page	20	:	Changed	"	heart	"	to	"	hear	"	(	I	couldn't	hear	a	word	)	.
页	-	:	已更改	"	心	"	到	"	听到	"	(	我	不能	听到	一个	单词	)	.

第 20 页：将“heart”改为“hear”（我一个字也听不见）。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [hɪz; ɪz] " [tuː; tə] " [hɪm] " ([aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm]) .

Page	22	:	Changed	"	his	"	to	"	him	"	(	I	heard	him	mention	my	name	)	.
页	-	:	已更改	"	他的	"	到	"	他	"	(	我	听到	他	提到	我的	姓名	)	.

第 22 页：将“他的”改为“他”（我听到他提到了我的名字）。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['bʌmblbiː] " ([æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['bʌmblbiː] [hɪl]) .

Page	26	:	Changed	"	Bumblee	"	to	"	Bumblebee	"	(	at	the	bottom	of	Bumblebee	hill	)	.
页	-	:	已更改	"	-	"	到	"	熊蜂	"	(	在	这	底部	的	熊蜂	爬坡道	)	.

第 26 页：将“Bumblee”改为“Bumblebee”（位于 Bumblebee 山脚下）。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [səʊ] - [ˌoʊˌɛn'diː] - [səʊ] " [tuː; tə] " [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] " ([waɪ] [jes] , ['mɪsɪz] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ]) .

Page	28	:	Changed	"	So	-	ond	-	So	"	to	"	So	-	and	-	So	"	(	Why	yes	,	Mrs	.	So	-	and	-	So	)	.
页	-	:	已更改	"	所以	-	ond	-	所以	"	到	"	所以	-	和	-	所以	"	(	为什么	是的	,	太太	.	所以	-	和	-	所以	)	.

第 28 页：将“So-ond-So”改为“So-and-So”（是的，So-and-So 女士）。

[peɪdʒ] - : [muːvd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ˌɪn'saɪd] [kwəʊt] [mɑːrks] [tuː; tə] [mætʃ] [staɪl] [ɒv; əv] [tekst] ([ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,

Page	40	:	Moved	punctuation	inside	quote	marks	to	match	style	of	text	(	accusing	me	of	doing	,
页	-	:	已搬	标点	里面	引用	标记	到	匹配	风格	的	文本	(	指控	我	的	正在做	,

第 40 页：将标点符号移到引号内以匹配文本样式（指责我这样做，

[wɪtʃ] [ɪz] " ['driːmɪŋ] . ") .
which is " dreaming . ") .
哪个 是 " 做梦 . ") .

这就是“做梦”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [wiː; wi] " [tuː; tə] " [ˌem 'iː] " ([tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)]) .
Page 41 : Changed " we " to " me " (to make me wait for my supper) .
页 - : 已更改 " 我们 " 到 " 我 " (到 制作 我 等待 为了 我的 晚餐) .

第 41 页：将“我们”改为“我”(让我等晚饭)。

[peɪdʒ] - : [rɪ'muːvd] ['djuːplɪkeɪt] [wɜːd] " [ænd; ənd] " ([plɑːnt] [gʊd] [siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt]
Page 42 : Removed duplicate word " and " (plant good seed in it , and cultivate
页 - : 已移除 复制 单词 " 和 " (植物 好的 种子 在 它 , 和 培育
) .
) :
) .

第 42 页：删除重复的单词“and”(在其中播下好种子，并耕耘)。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [əʊld] [hʊk] - [nəʊz] " [tuː; tə] " [əʊld] [hʊk] - [nəʊzd] " ([sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn]
Page 49 : Changed " old Hook - nose " to " Old Hook - nosed " (such a mean
页 - : 已更改 " 老的 钩 - 鼻子 " 到 " 老的 钩 - 鼻子 " (这样的 一个 意思是
['hʌzbənd] [æz; əz][əʊld] [hʊk] - [nəʊzd] [dʒɒn] [tɪl]) .
husband as Old Hook - nosed John Till) .
丈夫 作为 老的 钩 - 鼻子 约翰 直到) .

第 49 页：将“老鹰钩鼻”改为“老鹰钩鼻约翰·蒂尔”(像老鹰钩鼻约翰·蒂尔这样卑鄙的丈夫)。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " ['bæʃfl] [laɪk] " [tuː; tə] " ['bæʃfl] - [laɪk] " (['kaɪndə] ['bæʃfl] - [laɪk]) .
Page 51 : Changed " bashful like " to " bashful - like " (kinda bashful - like) .
页 - : 已更改 " 害羞的 喜欢 " 到 " 害羞的 - 喜欢 " (有点 害羞的 - 喜欢) .

第 51 页：将“bashful like”改为“bashful-like”(有点害羞)。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [juː; jʊ] " [tuː; tə] " [jɔː(r); jə(r)] " ([ænd; ənd] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz]) .
Page 52 : Changed " you " to " your " (and confess your sins) .
页 - : 已更改 " 你 " 到 " 你的 " (和 承认 你的 罪孽) .

第 52 页：将“你”改为“你的”(并忏悔你的罪过)。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [ɪəz] " [tuː; tə] " [tɪəz] " ([juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [flaɪ]) .
Page 56 : Changed " ears " to " tears " (you can see the tears fly) .
页 - : 已更改 " 耳朵 " 到 " 眼泪 " (你 能 看 这 眼泪 飞) .

第 56 页：将“耳朵”改为“眼泪”(你可以看到眼泪飞溅)。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " ['spɪnd(ə)l] - [legd] " [tuː; tə] " ['spɪnd(ə)l] - [legd] " (['lɪt(ə)l]['spɪnd(ə)l] - [legd]
Page 61 : Changed " Spindle - legged " to " spindle - legged " (little spindle - legged
页 - : 已更改 " 主轴 - 腿 " 到 " 主轴 - 腿 " (小的 主轴 - 腿
['drægənflaɪ]) .
Dragonfly) .
蜻蜓) .

第 61 页：将“纺锤腿”改为“纺锤腿（小纺锤腿蜻蜓)”。

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [end] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ([hiːz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !) .
Page 65 : Added missing end punctuation (He's looking this way !) .
页 - : 额外 丢失的 结尾 标点 (他是 寻找 这 方式 !) .

第 65 页：添加了缺失的结尾标点符号（他正看着这边！)。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [deɪ] " [tuː; tə] " [weɪ] " ([hæv; həv] [biːn] [ɒn][maɪ] [weɪ] [daʊn]) .
Page 68 : Changed " day " to " way " (have been on my way down) .
页 - : 已更改 " 天 " 到 " 方式 " (有 到过 在 我的 方式 向下) .

第 68 页：将“day”改为“way”(一直在下山的路上)。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [skuːl] [haʊs] " [tuː; tə] " ['skuːlhaʊs] " ([ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Page	**70**	**:**	**Changed**	**"**	**school**	**house**	**"**	**to**	**"**	**schoolhouse**	**"**	**(**	**on**	**our**	**side**	**of**	**the**
页	-	:	已更改	"	学校	房子	"	到	"	校舍	"	(	在	我们的	边	的	这

['skuːlhaʊs]) .

schoolhouse	**)**	**.**
校舍	)	.

第 70 页：将“school house”改为“schoolhouse”（在我们这边的校舍）。

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [ə'laɪnmənt] ['speɪsɪz] [tuː; tə]['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] .

Page	**75**	**:**	**Added**	**alignment**	**spaces**	**to**	**poem**	**for**	**consistency**	**.**
页	-	:	额外	结盟	空间	到	诗	为了	一致性	.

第 75 页：为诗歌添加了对齐空格，以保持一致性。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " ['frekld] - [feɪs] " [tuː; tə] " ['frekld] [feɪs] " ([ænd; ənd][maɪ] ['frekld] [feɪs]

Page	**77**	**:**	**Changed**	**"**	**freckled**	**-**	**face**	**"**	**to**	**"**	**freckled**	**face**	**"**	**(**	**and**	**my**	**freckled**	**face**
页	-	:	已更改	"	雀斑	-	脸	"	到	"	雀斑	脸	"	(	和	我的	雀斑	脸

[ænd; ənd][maɪ]['rʌmp(ə)ld] [red] [heə(r)]) .

and	**my**	**rumpled**	**red**	**hair**	**)**	**.**
和	我的	皱巴巴的	红色的	头发	)	.

第 77 页：将“freckled-face”改为“reckled face”（以及我的雀斑脸和我蓬乱的红头发）。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] ['kɒmə] [tuː; tə]['pɪəriəd] ([hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['riːəli] ['æŋgri] .)

Page	**81**	**:**	**Changed**	**comma**	**to**	**period**	**(**	**he**	**was**	**getting**	**really**	**angry**	**.**	**)**
页	-	:	已更改	逗号	到	时期	(	他	曾是	获得	真的	生气的	.	)

第 81 页：将逗号改为句号（他当时非常生气。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神